



## **USER AND MAINTENANCE MANUAL**

B 35CEL - B 65CEL - B 95CEL - B 145CEL

B 35CED - B 70CED - B 100CED - B 150CED - B 300CED

B 35CEG - B 70CEG - B 100CEG - B 150CEG








---

| en | it | de | es | fr | nl | pt | da | fi | no | sv | pl | ru | cs | hu | sl | tr | hr | lt |  
| lv | et | ro | sk | bg | uk | bs | el | zh | kk |













**TECHNICAL DATA TABLE - TABELLA DATI TECNICI - TECHNISCHE DATEN  
 - TABLA DE DATOS TÉCNICOS - TABLEAU DES DONNEES TECHNIQUES -  
 TABEL TECHNISCHE GEGEVENS - TABELA DE DADOS TÉCNICOS - TABEL  
 OVER TEKNISCHE DATA - TEKNISSET TIEDOT SISÄLTÄVÄ TAULUKKO -  
 TABELL MED TEKNISCHE DATA - TABELL ÖVER TEKNISKA DATA - TABELA  
 DANYCH TECHNICZNYCH - ТАБЛИЦА ТЕХНИЧЕСКИХ ДАННЫХ - TABULKA  
 TECHNICKÝCH ÚDAJŮ - MŰSZAKI ADATTÁBLÁZAT - PREGLEDNICA  
 TEHNIČNIH PODATKOV - TEKNÝK VERÝLER TABLOSU - TABLICA SA  
 TEHNIČKIM PODACIMA - TECHNINIŘ DUOMENŘ LENTELĚ - TEHNISKO DATU  
 TABULA - TEHNILISTE ANDMETE TABEL - TABEL DATE TEHNICE - TABULKA  
 TECHNICKÝCH ÚDAJOV - ТАБЛИЦА ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ - ТАБЛИЦЯ  
 ТЕХНІЧНИХ ДАНИХ - TABELA S TEHNIČKIM PODACIMA - ΠΙΝΑΚΑΣ  
 ΤΕΧΝΙΚΩΝ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ - 技术参数 - ТЕХНИКАЛЫҚ КӨРСЕТКІШТЕР КЕСТЕСІ**

|  | <b>B 35CEL</b>  | <b>B 65CEL</b>   | <b>B 95CEL</b>   | <b>B 145CEL</b>  |
|--|---|--|--|--|
|  <b>MAX</b> | 10 kW-кВт<br>8.600 kcal/h-ккал/ч<br>34.200 Btu/h-БТЕ/ч          | 18,5 kW-кВт<br>15.900 kcal/h-ккал/ч<br>63.100 Btu/h-БТЕ/ч      | 29 kW-кВт<br>25.000 kcal/h-ккал/ч<br>99.300 Btu/h-БТЕ/ч      | 44 kW-кВт<br>37.900 kcal/h-ккал/ч<br>150.500 Btu/h-БТЕ/ч       |
|             | 280 m³/h-м³/ч   | 400 m³/h-м³/ч  | 800 m³/h-м³/ч  | 900 m³/h-м³/ч  |
|            | 0,8 kg/h-кг/ч   | 1,5 kg/h-кг/ч  | 2,3 kg/h-кг/ч  | 3,5 kg/h-кг/ч  |
|           | DIESEL-HVO100-KEROSENE<br>дизель-HVO100-керосин                 | DIESEL-HVO100-KEROSENE<br>дизель-HVO100-керосин                | DIESEL-HVO100-KEROSENE<br>дизель-HVO100-керосин              | DIESEL-HVO100-KEROSENE<br>дизель-HVO100-керосин                |
|           | 19 л-л  | 19 л-л   | 44 л-л   | 44 л-л   |
|           | ~220-240 V-B<br>(-15%÷10%)<br>50 Hz-Гц<br>0,35 A<br>0,08 kW-кВт | ~220-240 V-B<br>(-15%÷10%)<br>50 Hz-Гц<br>0,8 A<br>0,18 kW-кВт | ~220-240 V-B<br>(-15%÷10%)<br>50 Hz-Гц<br>1 A<br>0,23 kW-кВт | ~220-240 V-B<br>(-15%÷10%)<br>50 Hz-Гц<br>1,2 A<br>0,28 kW-кВт |
| <b>RPM</b>   | 1425  | 2850   | 2850   | 2850   |
|           | 0,20 bar-бар  | 0,36 bar-бар   | 0,27 bar-бар   | 0,34 bar-бар   |


 **IMPORTANT:** Please use only one of the following fuels: HVO 100 Biofuel, Diesel B7 and Kerosene.

 **IMPORTANT:** In order to have a correct function you must use an electrical generator in class G3 or more (frequency variation ±1%, tension variation ±2%). The maximum power of electrical generator must be three time the nominal power of device that you must connected.








**TECHNICAL DATA TABLE - TABELLA DATI TECNICI - TECHNISCHE DATEN  
 - TABLA DE DATOS TÉCNICOS - TABLEAU DES DONNEES TECHNIQUES -  
 TABEL TECHNISCHE GEGEVENS - TABELA DE DADOS TÉCNICOS - TABEL  
 OVER TEKNISCHE DATA - TEKNISSET TIEDOT SISÄLTÄVÄ TAULUKKO -  
 TABELL MED TEKNISCHE DATA - TABELL ÖVER TEKNISKA DATA - TABELA  
 DANYCH TECHNICZNYCH - ТАБЛИЦА ТЕХНИЧЕСКИХ ДАННЫХ - TABULKA  
 TECHNICKÝCH ÚDAJŮ - MŰSZAKI ADATTÁBLÁZAT - PREGLEDNICA  
 TEHNIČNIH PODATKOV - TEKNÝK VERÝLER TABLOSU - TABLICA SA  
 TEHNIČKIM PODACIMA - TECHNINIŘ DUOMENŘ LENTELĚ - TEHNISKO DATU  
 TABULA - TEHNILISTE ANDMETE TABEL - TABEL DATE TEHNICE - TABUŁKA  
 TECHNICKÝCH ÚDAJOV - ТАБЛИЦА ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ - ТАБЛИЦЯ  
 ТЕХНІЧНИХ ДАНИХ - TABELA S TEHNIČKIM PODACIMA - ΠΙΝΑΚΑΣ  
 ΤΕΧΝΙΚΩΝ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ - 技术参数 - ТЕХНИКАЛЫҚ КӨРСЕТКІШТЕР КЕСТЕСІ**

|  | <b>B 35CED</b>   | <b>B 70CED</b>  |
|--|--|---|
|  <b>MAX</b> | 10 kW-кВт<br>8.600 kcal/h-ккал/ч<br>34.200 Btu/h-БТЕ/ч             | 20 kW-кВт<br>17.200 kcal/h-ккал/ч<br>68.300 Btu/h-БТЕ/ч           |
|             | 280 m³/h-м³/ч  | 400 m³/h-м³/ч   |
|            | 0,8 kg/h-кг/ч  | 1,6 kg/h-кг/ч   |
|           | DIESEL-HVO100-KEROSENE<br>дизель-HVO100-керосин                    | DIESEL-HVO100-KEROSENE<br>дизель-HVO100-керосин                   |
|           | 19 l-л   | 19 l-л  |
|           | ~220-240 V-B<br>(-15%÷10%)<br>50/60 Hz-Гц<br>0,35 A<br>0,08 kW-кВт | ~220-240 V-B<br>(-15%÷10%)<br>50/60 Hz-Гц<br>0,8 A<br>0,18 kW-кВт |
| <b>RPM</b>   | 1425   | 2850  |
|           | 0,20 bar-бар   | 0,36 bar-бар  |


 **IMPORTANT:** Please use only one of the following fuels: HVO 100 Biofuel, Diesel B7 and Kerosene.

 **IMPORTANT:** In order to have a correct function you must use an electrical generator in class G3 or more (frequency variation ±1%, tension variation ±2%). The maximum power of electrical generator must be three time the nominal power of device that you must connected.








**TECHNICAL DATA TABLE - TABELLA DATI TECNICI - TECHNISCHE DATEN  
 - TABLA DE DATOS TÉCNICOS - TABLEAU DES DONNEES TECHNIQUES -  
 TABEL TECHNISCHE GEGEVENS - TABELA DE DADOS TÉCNICOS - TABEL  
 OVER TEKNISCHE DATA - TEKNISET TIEDOT SISÄLTÄVÄ TAULUKKO -  
 TABELL MED TEKNISCHE DATA - TABELL ÖVER TEKNISKA DATA - TABELA  
 DANYCH TECHNICZNYCH - ТАБЛИЦА ТЕХНИЧЕСКИХ ДАННЫХ - TABULKA  
 TECHNICKÝCH ÚDAJŮ - MŰSZAKI ADATTÁBLÁZAT - PREGLEDNICA  
 TEHNIČNIH PODATKOV - TEKNÝK VERÝLER TABLOSU - TABLICA SA  
 TEHNIČKIM PODACIMA - TECHNINIŖ DUOMENŖ LENTELE - TEHNISKO DATU  
 TABULA - TEHNILISTE ANDMETE TABEL - TABEL DATE TEHNICE - TABULKA  
 TECHNICKÝCH ÚDAJOV - ТАБЛИЦА ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ - ТАБЛИЦЯ  
 ТЕХНІЧНИХ ДАНИХ - TABELA S TEHNIČKIM PODACIMA - ΠΙΝΑΚΑΣ  
 ΤΕΧΝΙΚΩΝ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ - 技术参数 - ТЕХНИКАЛЫҚ КӨРСЕТКІШТЕР КЕСТЕСІ**


|  | <b>B 100CED</b>  | <b>B 150CED</b>   | <b>B 300CED</b>   |
|--|--|---|---|
|  <b>MAX</b> | 29 kW-кВт<br>25.000 kcal/h-ккал/ч<br>99.300 Btu/h-БТЕ/ч      | 44 kW-кВт<br>37.900 kcal/h-ккал/ч<br>150.500 Btu/h-БТЕ/ч          | 88 kW-кВт<br>75.800 kcal/h-ккал/ч<br>301.000 Btu/h-БТЕ/ч          |
|             | 800 m³/h-м³/ч  | 900 m³/h-м³/ч   | 1.800 m³/h-м³/ч   |
|            | 2,3 kg/h-кг/ч  | 3,5 kg/h-кг/ч   | 7 kg/h-кг/ч   |
|           | DIESEL-HVO100-KEROSENE<br>дизель-HVO100-керосин              | DIESEL-HVO100-KEROSENE<br>дизель-HVO100-керосин                   | DIESEL-HVO100-KEROSENE<br>дизель-HVO100-керосин                   |
|           | 44 л-л   | 44 л-л  | 105 л-л   |
|           | ~220-240 V-B<br>(-15%÷10%)<br>50 Hz-Гц<br>1 A<br>0,23 kW-кВт | ~220-240 V-B<br>(-15%÷10%)<br>50/60 Hz-Гц<br>1,2 A<br>0,28 kW-кВт | ~220-240 V-B<br>(-15%÷10%)<br>50/60 Hz-Гц<br>2,4 A<br>0,56 kW-кВт |
|  | ~220-240 V-B<br>(-15%÷10%)<br>60 Hz-Гц<br>1 A<br>0,23 kW-кВт |   |   |
| <b>RPM</b>   | 2850   | 2850  | 2850  |
|           | 0,27 bar-бар   | 0,34 bar-бар  | 0,40 bar-бар  |


 **IMPORTANT:** Please use only one of the following fuels: HVO 100 Biofuel, Diesel B7 and Kerosene.

 **IMPORTANT:** In order to have a correct function you must use an electrical generator in class G3 or more (frequency variation ±1%, tension variation ±2%). The maximum power of electrical generator must be three time the nominal power of device that you must connected.

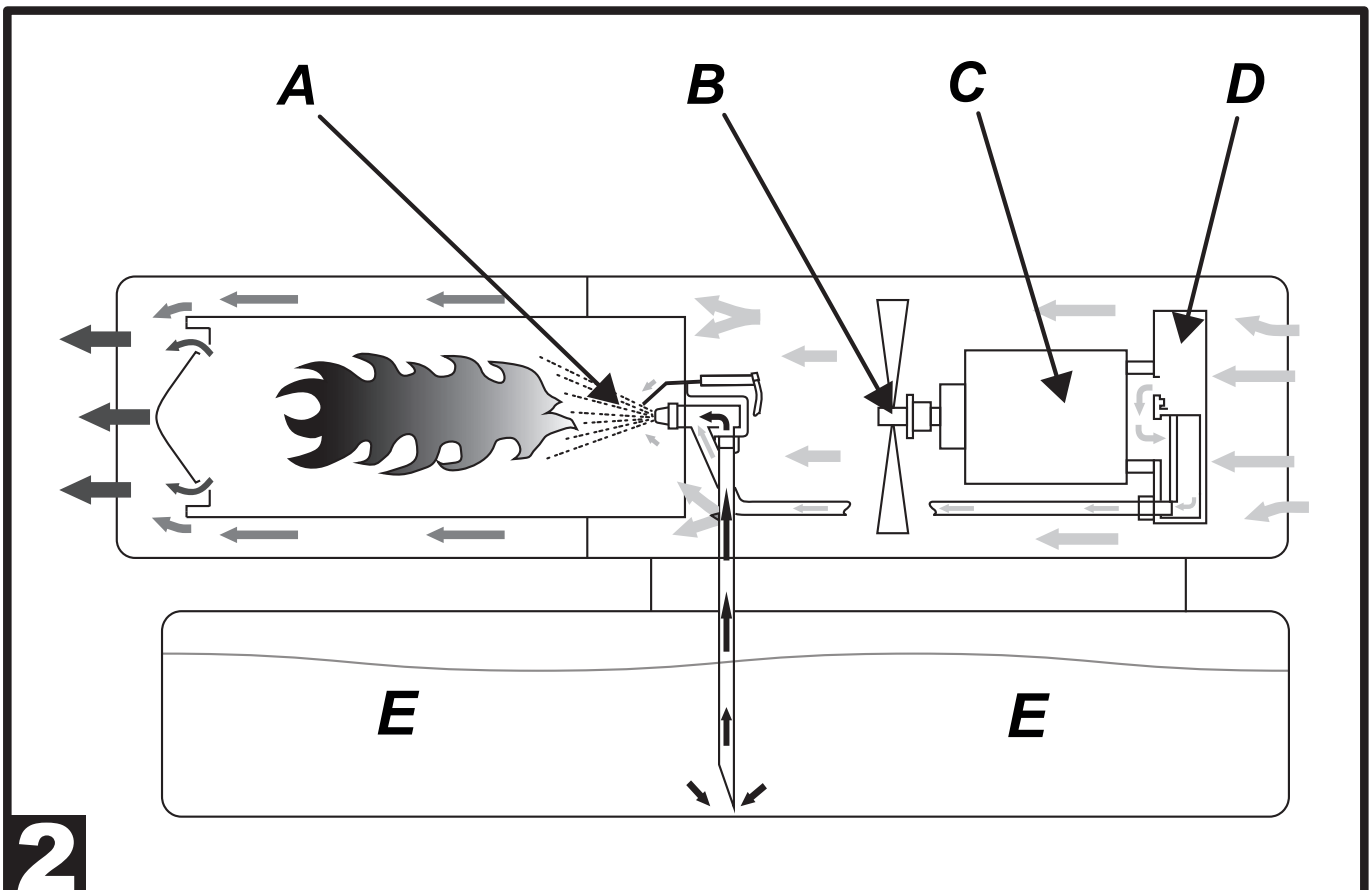
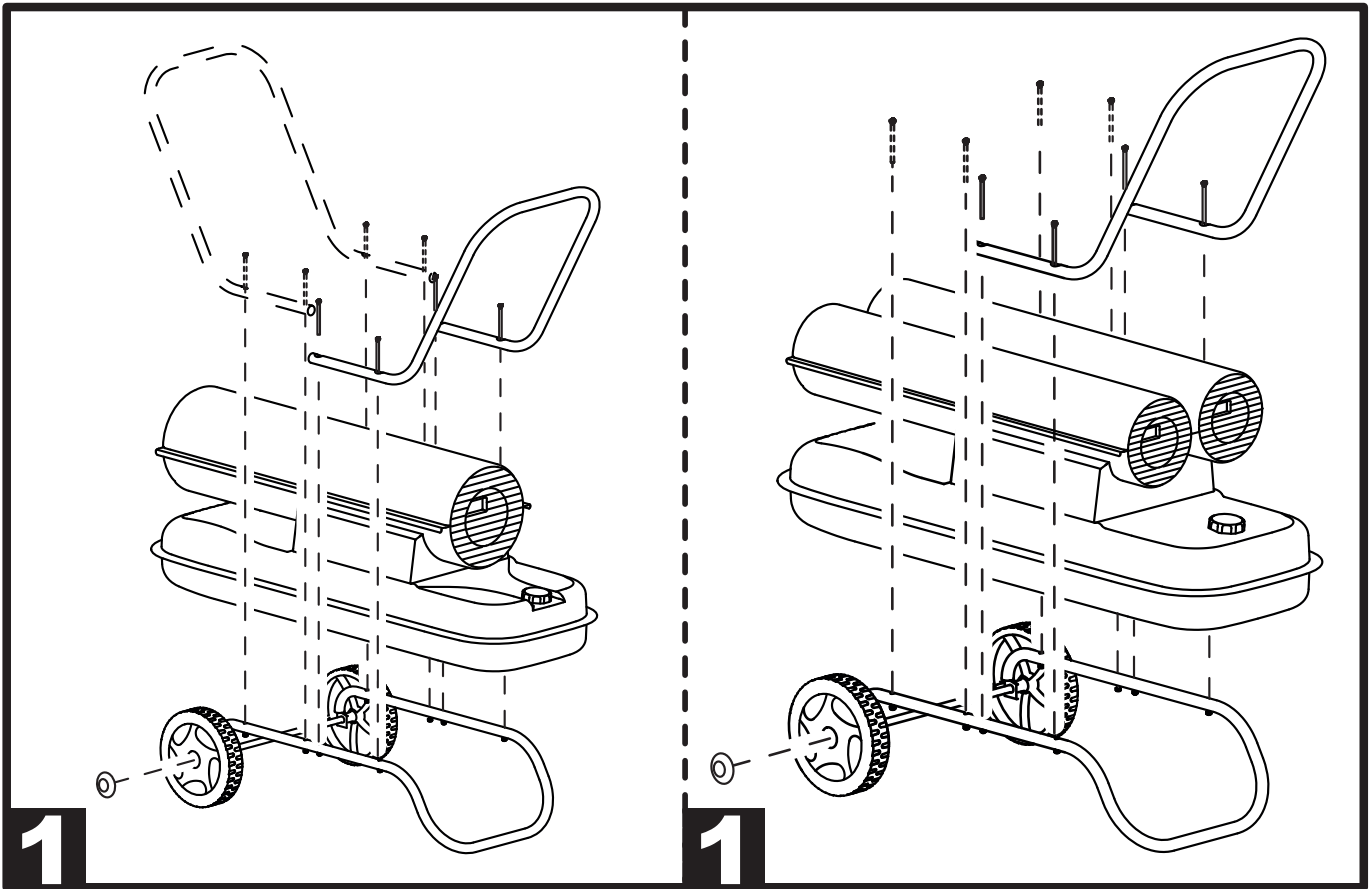
**TECHNICAL DATA TABLE - TABELLA DATI TECNICI - TECHNISCHE DATEN  
 - TABLA DE DATOS TÉCNICOS - TABLEAU DES DONNEES TECHNIQUES -  
 TABEL TECHNISCHE GEGEVENS - TABELA DE DADOS TÉCNICOS - TABEL  
 OVER TEKNISCHE DATA - TEKNISET TIEDOT SISÄLTÄVÄ TAULUKKO -  
 TABELL MED TEKNISCHE DATA - TABELL ÖVER TEKNISKA DATA - TABELA  
 DANYCH TECHNICZNYCH - ТАБЛИЦА ТЕХНИЧЕСКИХ ДАННЫХ - TABULKA  
 TECHNICKÝCH ÚDAJŮ - MŰSZAKI ADATTÁBLÁZAT - PREGLEDNICA  
 TEHNIČNIH PODATKOV - TEKNÝK VERÝLER TABLOSU - TABLICA SA  
 TEHNIČKIM PODACIMA - TECHNINIŘ DUOMENŘ LENTELĚ - TEHNISKO DATU  
 TABULA - TEHNILISTE ANDMETE TABEL - TABEL DATE TEHNICE - TABULKA  
 TECHNICKÝCH ÚDAJOV - ТАБЛИЦА ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ - ТАБЛИЦЯ  
 ТЕХНІЧНИХ ДАНИХ - TABELA S TEHNIČKIM PODACIMA - ΠΙΝΑΚΑΣ  
 ΤΕΧΝΙΚΩΝ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ - 技术参数 - ТЕХНИКАЛЫҚ КӨРСЕТКІШТЕР КЕСТЕСІ**

|  | <b>B 35CEG</b>  | <b>B 70CEG</b>   | <b>B 100CEG</b>  | <b>B 150CEG</b>  |
|--|---|--|--|--|
|  <b>MAX</b> | 10 kW-кВт<br>8.600 kcal/h-ккал/ч<br>34.200 Btu/h-БТЕ/ч          | 20 kW-кВт<br>17.200 kcal/h-ккал/ч<br>68.300 Btu/h-БТЕ/ч        | 29 kW-кВт<br>25.000 kcal/h-ккал/ч<br>99.300 Btu/h-БТЕ/ч      | 44 kW-кВт<br>37.900 kcal/h-ккал/ч<br>150.500 Btu/h-БТЕ/ч       |
|             | 280 m³/h-м³/ч   | 400 m³/h-м³/ч  | 800 m³/h-м³/ч  | 900 m³/h-м³/ч  |
|            | 0,8 kg/h-кг/ч   | 1,6 kg/h-кг/ч  | 2,3 kg/h-кг/ч  | 3,5 kg/h-кг/ч  |
|           | DIESEL-HVO100-KEROSENE<br>дизель-HVO100-керосин                 | DIESEL-HVO100-KEROSENE<br>дизель-HVO100-керосин                | DIESEL-HVO100-KEROSENE<br>дизель-HVO100-керосин              | DIESEL-HVO100-KEROSENE<br>дизель-HVO100-керосин                |
|           | 19 л-л  | 19 л-л   | 44 л-л   | 44 л-л   |
|           | ~220-240 V-B<br>(-15%÷10%)<br>50 Hz-Гц<br>0,35 A<br>0,08 kW-кВт | ~220-240 V-B<br>(-15%÷10%)<br>50 Hz-Гц<br>0,8 A<br>0,18 kW-кВт | ~220-240 V-B<br>(-15%÷10%)<br>50 Hz-Гц<br>1 A<br>0,23 kW-кВт | ~220-240 V-B<br>(-15%÷10%)<br>50 Hz-Гц<br>1,2 A<br>0,28 kW-кВт |
| <b>RPM</b>   | 1425  | 2850   | 2850   | 2850   |
|           | 0,20 bar-бар  | 0,36 bar-бар   | 0,27 bar-бар   | 0,34 bar-бар   |

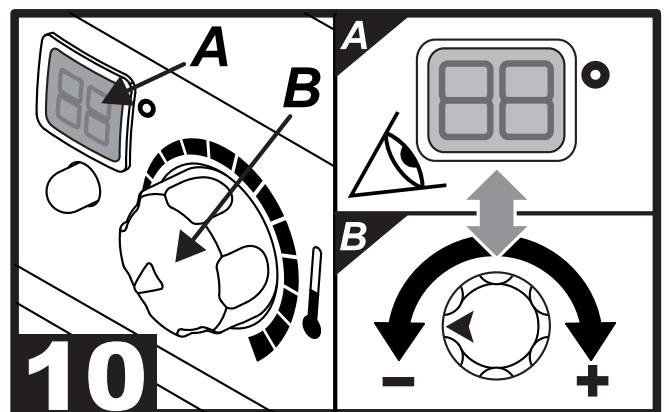
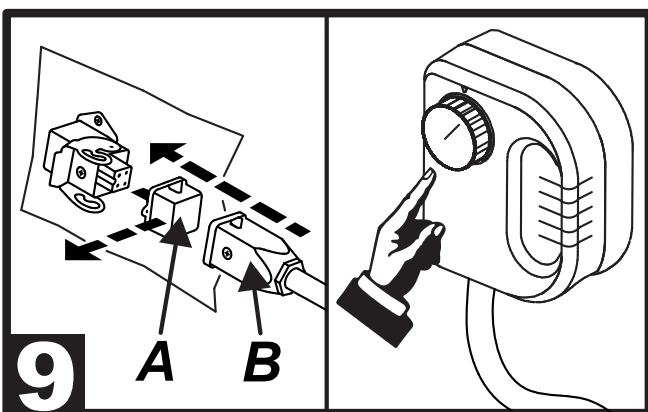
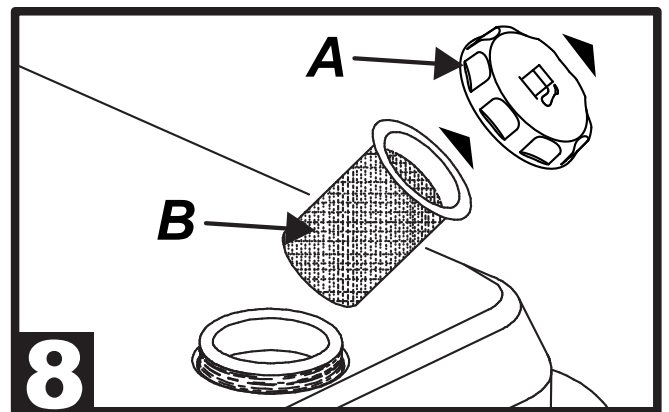
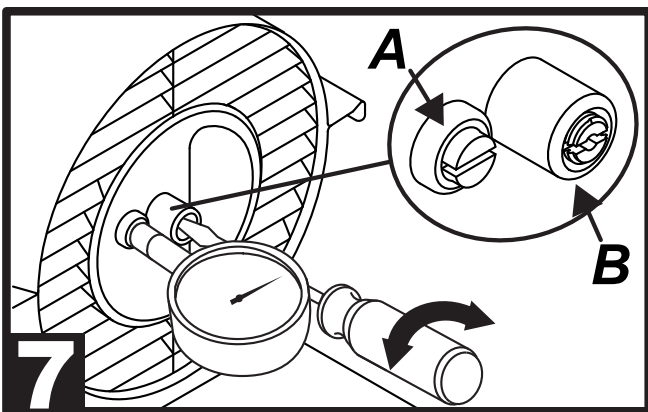
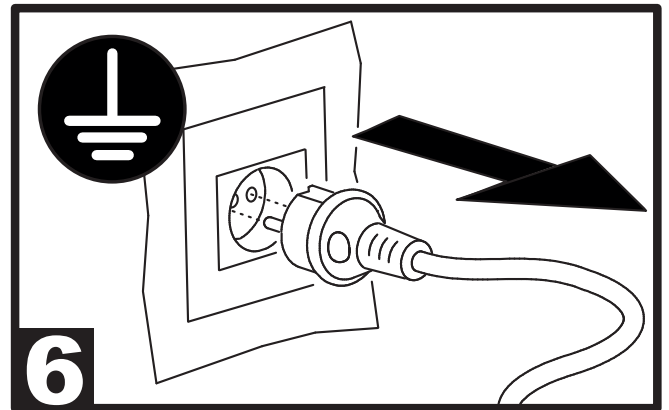
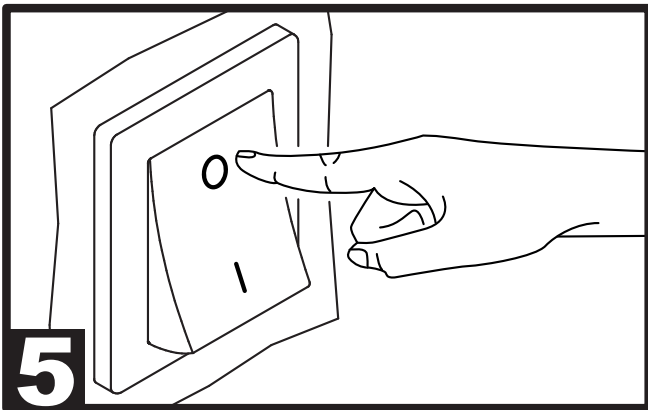
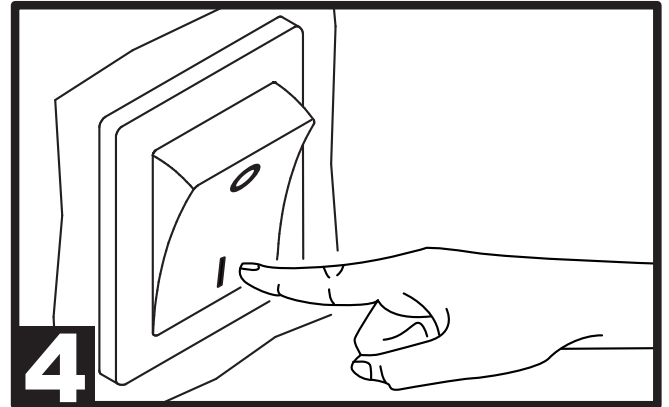
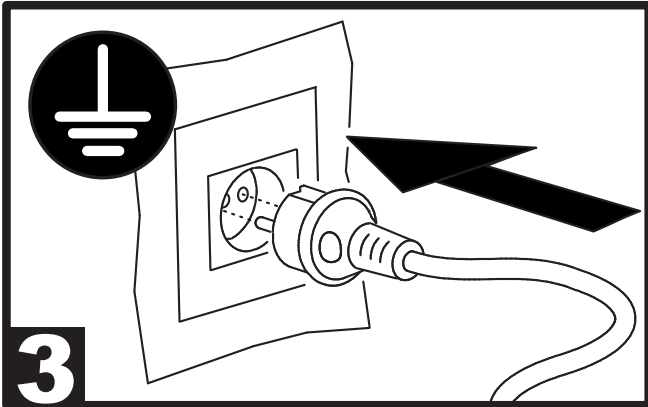
 **IMPORTANT:** Please use only one of the following fuels: HVO 100 Biofuel, Diesel B7 and Kerosene.

 **IMPORTANT:** In order to have a correct function you must use an electrical generator in class G3 or more (frequency variation ±1%, tension variation ±2%). The maximum power of electrical generator must be three time the nominal power of device that you must connected.

**FIGURES - FIGURE - ABBILDUNGEN - FIGURAS - FIGURES - FIGUREN - FIGURAS - FIGURER - KUVAT - FIGURER - BILDER - RYSUNKI - РИСУНКИ - OB-RÁZKY - ÁBRÁK - SLIKE - ŞEKİLLER - SLIKE - PAVEIKSLĖLIAI - ATTĒLI - JO-ONISED - FIGURI - OBRÁZKY - СХЕМИ - МАЛЮНКИ - SLIKE - ΕΙΚΟΝΕΣ - 图 - СУРЕТТЕР**



**FIGURES - FIGURE - ABBILDUNGEN - FIGURAS - FIGURES - FIGUREN - FIGURAS - FIGURER - KUVAT - FIGURER - BILDER - RYSUNKI - РИСУНКИ - OB-RÁZKY - ÁBRÁK - SLIKE - ŞEKİLLER - SLIKE - PAVEIKSLĖLIAI - ATTĒLI - JO-NONISED - FIGURI - OBRÁZKY - СХЕМИ - МАЛЮНКИ - SLIKE - EIKONΕΣ - 图 - СУРЕТТЕР**




**IMPORTANT: READ AND UNDERSTAND THIS OPERATIONAL MANUAL BEFORE PERFORMING ASSEMBLY, COMMISSIONING OR MAINTENANCE ON THIS HEATER. INCORRECT USE OF THE HEATER CAN CAUSE SERIOUS INJURY.**


**KEEP THIS MANUAL FOR FURTHER REFERENCE.**


## **1. INFORMATION REGARDING**


### **SAFETY**


#### **WARNINGS**


 **IMPORTANT:** Do not use the heater for heating living areas, in any case, refer to national regulations.

 **IMPORTANT:** The air heater is designed for professional, mobile and temporary applications. It is not intended for domestic use, nor for the thermal comfort of persons.

 **IMPORTANT:** The heater is not suitable for use by persons (including children) with reduced physical, sensory and mental capabilities, or inexperienced persons, unless they are supervised by a person responsible for their safety. Children must be supervised to ensure that they do not play with the heater.

 **IMPORTANT:** The manufacturer accepts no liability for damage to property or personal injury caused by unauthorised modifications to the heater.

 **DANGER:** Improper use of this heater can cause damage or danger to life, injury, burns, explosion, electric shock or poisoning. The first symptoms of carbon monoxide asphyxia resemble those of influenza, with headaches, dizziness and/or nausea. Such symptoms could be caused by faulty operation of the heater. **IF THESE SYMPTOMS OCCUR, GO OUTDOORS IMMEDIATELY** and have the heater repaired by a technical support centre.

 **DANGER:** The heater, when controlled by a room thermostat (where provided), can switch on at any time.

#### **▶▶ 1.1. GENERAL:**

- ▶▶ 1.1.1. Observe all local legislation and current regulations when using the heater.
- ▶▶ 1.1.2. Heaters used in the vicinity of tarpaulins, curtains or other similar materials must respect the minimum safety distance. In any case, comply with all local legislation and current regulations.
- ▶▶ 1.1.3. Never use the heater in environments where flammable elements are present.
- ▶▶ 1.1.4. Keep children and animals at a safe distance from the heater.
- ▶▶ 1.1.5. The minimum recommended safety distance between the heater and flammable elements, including the power cable, is 1.5 m (3.2 ft) and 2.5 m (8.2 ft) from the air outlet.
- ▶▶ 1.1.6. Before putting the heater into operation, make sure that the fire-fighting devices are ready for use.
- ▶▶ 1.1.7. The heater must be used in well-ventilated areas.
- ▶▶ 1.1.8. The heater must be used on stable and level surfaces.
- ▶▶ 1.1.9. Electrically supply the heater only with current having the voltage and frequency specified on the identification plate attached to the product.
- ▶▶ 1.1.10. Electrically supply the heater only with electric extension cords of a suitable cross-section, properly earthed.
- ▶▶ 1.1.11. Do not block or partialise the air inlet and outlet of the heater.
- ▶▶ 1.1.12. Disconnect the heater from the power supply when the product is not used for an extended period of time.
- ▶▶ 1.1.13. When the heater is hot, or connected to the power supply, or in operation, it must never be moved, handled, refilled or subjected to any maintenance work.
- ▶▶ 1.1.14. Any repair work on the heater must be carried out by the technical support centre.
- ▶▶ 1.1.15. Use only original spare parts, strictly observing the basic configuration.
- ▶▶ 1.1.16. Only apply original kits to the heater.

## ▶▶ 1.2. REFUELLING:

- ▶ 1.2.1. Only refuel the heater with the type of fuel specified on the identification plate attached to the product.
- ▶ 1.2.2. Switch off and wait for the heater to cool down completely before refuelling.
- ▶ 1.2.3. Personnel responsible for refuelling the heater must be careful and use the appropriate safety devices.
- ▶ 1.2.4. Fuel must be stored in accordance with current regulations.
- ▶ 1.2.5. All fuel tanks must be at a minimum safe distance from the heater, according to current regulations.

## 2. UNPACKING

- ▶ 2.1. Remove all packaging materials used to wrap and deliver the heater and dispose of them in compliance with the Standards in force.
- ▶ 2.2. Extract all articles from the packaging.
- ▶ 2.3. Control for any damage undergone during transport. If the heater appears damaged, inform the dealer, where the purchase was made, immediately.

## 3. ASSEMBLY (29-44 kW)

(SEE FIG. 1)

These models have wheels and handle/s depending on the model. These components, complete with relative nuts and bolts, are situated in the heater box.

## 4. FUEL

**WARNING: The heater only works with HVO 100 Biofuel, Diesel B7 or Kerosene.**

Only use diesel or kerosene, to prevent the risk of fire or explosion. Never use petrol, naphtha, solvents for paints, alcohol or other highly inflammable fuels.

Use non-toxic anti-freeze additives in the case of very low temperatures.

## 5. FUNCTIONING PRINCIPLES

The series of compressor products has a wide range of power. Models are available with both single and double combustion flanked chambers. For heaters with a double combustion chamber, the two combustion chambers can be used simultaneously for maximum power, or a single combustion chamber can be used for intermediate power.

(SEE FIG. 2)

- A. Combustion chamber and heads,
- B. Fan,
- C. Motor,
- D. Compressor,
- E. Tank.

The compressor (D) started by the motor (C) compresses the air, which through the atomising nozzle, sucks up the fuel from the tank (E) due to the "VENTURI EFFECT". On contact with the igniter, the atomised fuel ignites inside the combustion chamber (A). The combustion products are mixed with the flow of room air generated by the rotation of the fan (B) and pushed towards the outside of the heater. A photoresistance, connected to a circuit board, constantly checks the correct functioning of the heater, stopping the cycle in the event of anomalies.

## 6. FUNCTIONING

**WARNING: Thoroughly read the "INFORMATION REGARDING SAFETY", before switching the heater on.**

### ▶▶ 6.1. SWITCHING THE HEATER ON:

- ▶ 6.1.1. Follow all instructions relative to safety.
- ▶ 6.1.2. Check the presence of fuel in the tank.
- ▶ 6.1.3. Close the tank cap.
- ▶ 6.1.4. Connect the power supply plug to the mains electricity (SEE VOLTAGE IN "TECHNICAL DATA TABLE") (SEE FIG. 3).
- ▶ 6.1.5. Take the "ON/OFF" switch to the "ON" (I) position (SEE FIG. 4). The heater should switch-on within a few seconds. If the heater does not start, consult the "13. TROUBLESHOOTING" paragraph.
- MODELS WITH A DOUBLE COMBUSTION CHAMBER: To use the heater at maximum power turn both "ON/OFF" switches to "ON" (I). To use the heater at intermediate power turn only one of the "ON/OFF" switches to "ON" (I). Indications for managing and selecting ignition of the single chamber are on the control panel and on the combustion chamber.
- ▶ 6.1.6. For the models with room thermostat, check the position of the knob (SEE FIG. 9-10).

N.B.: IF THE HEATER SHOULD SWITCH-OFF DUE TO THE LACK OF FUEL, TOP-UP THE TANK AND RESET THE HEATER (SEE PAR. 6.2).

## ▶▶ 6.2. RESETTING THE HEATER:

In the models with automatic "RESET", switch the heater off and back on again (SEE FIG. 5-4).

## ▶▶ 6.3. SWITCHING THE HEATER OFF:

DO NOT PULL THE PLUG OUT UNTIL THE COOLING CYCLE HAS TOTALLY ENDED.

- ▶ 6.3.1. Take the "ON/OFF" switch to the "OFF" (O) position (SEE FIG. 5).
- ▶ 6.3.2. Disconnect the heater from the mains electricity (SEE FIG. 6).

## **7. REGULATING THE PRESSURE OF THE COMPRESSOR (Contact the technical service center)**

(SEE FIG. 7)

THE COMPRESSOR PRESSURE MAY HAVE TO BE RESTORED WITH WEAR OF THE HEATER.

- ▶ 7.1. Use the "TECHNICAL DATA TABLE" to identify the correct pressure (Bar - PSI - kPa) of your heater.
- ▶ 7.2. Remove the screw/cap of the manometer connection (A).
- ▶ 7.3. Assemble the manometer (not supplied, see "ACCESSORIES").
- ▶ 7.4. Switch the heater on.
- ▶ 7.5. Act on the regulation screw by turning it clockwise to increase the pressure and anti-clockwise to decrease it (B).
- ▶ 7.6. Remove the manometer and restore the screw/cap (A).

## **8. CLEANING THE TANK FILTER**

(SEE FIG. 8)

DEPENDING ON THE QUALITY OF THE FUEL THAT IS USED, THE TANK FILTER MAY HAVE TO BE CLEANED.

- ▶ 8.1. Remove the cap (A) from the tank.
- ▶ 8.2. Extract the filter (B) from the tank.
- ▶ 8.3. Clean the filter (B) with clean fuel, paying attention not to damage it.
- ▶ 8.4. Re-mount the filter (B) in the tank.
- ▶ 8.5. Close the cap (A).

## **9. PRESERVATION AND TRANSPORT**

IN ORDER TO KEEP AND/OR TRANSPORTAR THE HEATER IN THE BEST WAY, STHE FOLLOWING PROCEDURE MUST BE FOLLOWED.

- ▶ 9.1. Empty the fuel tank (some models have a draining cap on the bottom of the tank. In this case, remove the drain cap and empty the fuel).

- ▶ 9.2. If the presence of residues is noted, pour clean fuel into the tank and drain off again.
- ▶ 9.3. Close the tank cap and/or the draining cap and dispose of the fuel appropriately according to the Standards in force.
- ▶ 9.4. In order to keep the heater in the best way possible, it must be kept on a level surface to prevent the escape of fuel and in a dry place away from any possible external threats.

## **10. ROOM THERMOSTAT**

### ▶▶ 10.1. MODELS PRE-SET FOR REMOTE ROOM THERMOSTAT:

(SEE FIG. 9)

For models preset for remote room thermostat, remove the cover connected to the heater (A), connect the thermostat (B) (optional) and set the desired room temperature. The room thermostat completely turns off the heater once the set temperature has been reached. If the temperature drops below the set temperature, the heater will automatically turn itself on again.

### ▶▶ 10.2. MODELS WITH ROOM THERMOSTAT INSTALLED ON THE CONTROL PANEL:

(SEE FIG. 10)

For models with room thermostat installed on the control panel, when the knob (B) is turned the desired temperature starts flashing on the display (A) for a few seconds, after which the display shows the room temperature. When the knob (B) is turned completely to the right, the display (A) shows "CH", after which the heater works continuously.

### ▶▶ 10.3. MODELS PRE-SET FOR REMOTE ROOM THERMOSTAT AND ROOM THERMOSTAT INSTALLED ON THE CONTROL PANEL:

(SEE FIG. 9-10)

For models preset for remote room thermostat and room thermostat installed on the control panel, remove the cover connected to the heater (SEE A FIG. 9) and connect the thermostat (SEE B FIG. 9) (optional). For correct heater operation, completely turn the knob to the right (SEE B FIG. 10), the display (SEE A FIG. 10) shows "CH", after which set the desired temperature on the remote room thermostat.

## 11. PREVENTIVE MAINTENANCE SCHEDULE

**WARNING: BEFORE PERFORMING ANY MAINTENANCE OR REPAIRS, DISCONNECT THE POWER SUPPLY CABLE FROM THE MAINS AND MAKE SURE THAT THE HEATER IS COLD.**

| COMPONENT | MAINTENANCE FREQUENCY  | MAINTENANCE PROCEDURE                                 |
|-----------|--|---|
| Fuel tank | Empty and rinse the tank with clean fuel every 150-200 working hours | Empty and rinse the tank with clean fuel (SEE PAR. 9) |
| Filters   | Clean or replace every 500 working hours or when necessary           | Contact the technical service center                  |

## 12. DISPLAY ERRORS (WHERE PRESENT)

(SEE FIG. 10)

|           | CAUSE   | SOLUTION   |
|-----------|---|--|
| <b>F0</b> | 1. The "ON/OFF" switch is turned "ON" (I) when the heater is plugged in   | 1. After disconnecting the heater, see that the switch is in the "OFF" (0) position, plug the heater in and turn the switch "ON" (I)   |
| <b>F1</b> | 1. No fuel<br>2. Fuel is contaminated<br><br>3. Photocell is dirty or damaged<br>4. Fuel filter is dirty<br>5. Ignition error | 1. Turn the switch "OFF" (0), refill the fuel tank<br>2. Turn the switch "OFF" (0) empty and refill the fuel tank. Clean the filter using clean fuel, do not damage the filter (SEE PAR. 8)<br>3. Contact the technical service center<br>4. SEE PAR. 8<br>5. Contact the technical service center |
| <b>F2</b> | 1. Interrupted cable<br>2. Sensor is damaged  | 1. Contact the technical service center<br>2. Contact the technical service center   |
| <b>F3</b> | 1. Internal heater overheating  | 1. Turn the heater off, wait until it is cooled down   |
| <b>F4</b> | 1. Incorrect voltage  | 1. Check voltage of your electric supply system  |
| <b>LO</b> | 1. External temperature below -5°C  | 1. Normal condition  |
| <b>CH</b> | 1. Continuous operation   | 1. Normal condition  |


## 13. TROUBLESHOOTING


| PROBLEM   | POSSIBLE CAUSE  | POSSIBLE SOLUTION  |
|---|---|--|
| The heater does not start                       | 1. Generator blocked<br>2. Starter switch in "OFF" position (0)<br>3. No power supply<br><br>4. Temperature sensor override<br><br>5. Control card blocked<br><br>6. Incorrect setting of the room thermostat (where present) | 1. Reset the heater (SEE PAR. 6.2)<br>2. Take the "ON/OFF" switch to the "ON" (I) position<br>3. Insert the power supply cable into the mains socket correctly<br>4. Wait at least ten minutes then try to run ignition again<br>5a. Reset the heater (SEE PAR. 6.2)<br>5b. Identify the display error (where present)<br>6. Act on the room thermostat, taking it to a higher temperature than that of the work environment (SEE FIG. 9-10) |
| The motor starts but the flame is not triggered | 1. No fuel<br>2. Incorrect pump pressure<br>3. Presence of foreign substances in the tank   | 1. Top-up fuel and reset the heater<br>2. Regulate the pressure of the compressor (SEE PAR. 7)<br>3. Empty and fill the tank with clean fuel (SEE PAR. 9)  |


**IMPORTANTE: LEGGERE E COMPNDERE QUESTO MANUALE OPERATIVO PRIMA DI EFFETTUARE L'ASSEMBLAGGIO, LA MESSA IN FUNZIONE O LA MANUTENZIONE DI QUESTO RISCALDATORE. L'USO ERRATO DEL RISCALDATORE PUÒ CAUSARE LESIONI GRAVI. CONSERVARE QUESTO MANUALE A TITOLO DI FUTURO RIFERIMENTO.**


## **1. INFORMAZIONI SULLA SICUREZZA**


### **AVVERTENZE**


 **IMPORTANTE:** Non utilizzare il riscaldatore per il riscaldamento delle aree abitabili, in ogni caso, fare riferimento ai regolamenti nazionali.

 **IMPORTANTE:** Il riscaldatore d'aria è stato progettato per applicazioni professionali, mobili e temporanee. Non è destinato all'uso domestico, né al comfort termico delle persone.

 **IMPORTANTE:** Il riscaldatore non è adatto all'uso da parte di persone (inclusi bambini) con capacità fisiche, sensoriali e mentali ridotte, o inesperte, a meno che non vengano supervisionate da una persona responsabile per la loro sicurezza. I bambini devono essere controllati, per assicurarsi che non giochino con il riscaldatore.

 **IMPORTANTE:** Il costruttore declina ogni responsabilità per danni a cose e a persone causate da modifiche non autorizzate apportate al riscaldatore.

 **PERICOLO:** L'uso improprio di questo riscaldatore può provocare danni o pericolo di vita a persone, lesioni, ustioni, esplosioni, elettroshock o avvelenamento. I primi sintomi di asfissia da ossido di carbonio assomigliano a quelli dell'influenza, con cefalee, capogiri e/o nausea. Tali sintomi potrebbero essere causati dal funzionamento difettoso del riscaldatore. **NEL CASO SI PRESENTASSERO QUESTI SINTOMI, USCIRE IMMEDIATAMENTE ALL'APERTO e far riparare il riscaldatore dall'assistenza tecnica.**

 **PERICOLO:** Il riscaldatore, quando è controllato da un termostato ambiente (dove previsto), può accendersi in qualsiasi momento.

### **▶▶ 1.1. GENERALI:**

- ▶ 1.1.1. Per l'utilizzo del riscaldatore attenersi a tutte le ordinanze locali ed alla normativa vigente.
- ▶ 1.1.2. I riscaldatori utilizzati in prossimità di teloni, tende o altri materiali simili, devono rispettare la distanza minima di sicurezza. In ogni caso attenersi a tutte le ordinanze locali ed alla normativa vigente.
- ▶ 1.1.3. Non usare mai il riscaldatore in ambienti dove sono presenti elementi infiammabili.

- ▶ 1.1.4. Tenere i bambini e gli animali a distanza di sicurezza dal riscaldatore.
- ▶ 1.1.5. La distanza minima di sicurezza consigliata tra il riscaldatore e gli elementi infiammabili, compreso il cavo di alimentazione, è di 1,5 m (3,2 ft) e di 2,5 m (8,2 ft) dalla bocca d'uscita dell'aria.
- ▶ 1.1.6. Prima di mettere in funzione il riscaldatore, assicuratevi che i dispositivi antincendio siano pronti all'uso.
- ▶ 1.1.7. Il riscaldatore deve essere utilizzato in aree ben ventilate.
- ▶ 1.1.8. Il riscaldatore deve essere utilizzato su superfici stabili e livellate.
- ▶ 1.1.9. Alimentare elettricamente il riscaldatore solo con corrente avente tensione e frequenza specificate sulla targhetta identificativa applicata sul prodotto.
- ▶ 1.1.10. Alimentare elettricamente il riscaldatore solo con prolunghe elettriche di adeguata sezione opportunamente collegate a massa.
- ▶ 1.1.11. Non bloccare o parzializzare l'ingresso e l'uscita dell'aria dal riscaldatore.
- ▶ 1.1.12. Scollegare il riscaldatore dall'alimentazione elettrica quando il prodotto non viene utilizzato per un tempo prolungato.
- ▶ 1.1.13. Quando il riscaldatore è caldo, o collegato all'alimentazione elettrica, o in funzione, non deve mai essere movimentato, maneggiato, rifornito né soggetto ad alcun intervento di manutenzione.
- ▶ 1.1.14. Ogni intervento di riparazione del riscaldatore, deve essere eseguito dal centro assistenza tecnica.
- ▶ 1.1.15. Utilizzare solo ricambi originali, rispettando scrupolosamente la configurazione base.
- ▶ 1.1.16. Applicare al riscaldatore solo kit originali.

### **▶▶ 1.2. RIFORNIMENTO:**

- ▶ 1.2.1. Rifornire il riscaldatore solamente con il tipo di combustibile specificato sulla targhetta identificativa applicata al prodotto.
- ▶ 1.2.2. Spegner e attendere il completo raffreddamento del riscaldatore prima di effettuare il rifornimento di combustibile.

- ▶ **1.2.3. Il personale incaricato del rifornimento di combustibile del riscaldatore, deve prestare attenzione e utilizzare gli adeguati dispositivi di sicurezza.**
- ▶ **1.2.4. La conservazione del combustibile va effettuata in conformità alla normativa vigente.**
- ▶ **1.2.5. Tutti i serbatoi del combustibile, devono trovarsi ad una distanza minima di sicurezza dal riscaldatore, secondo le norme vigenti.**

## **2. DISIMBALLAGGIO**

- ▶ 2.1. Rimuovere tutti i materiali di imballaggio usati per confezionare e spedire il riscaldatore e smaltirli secondo le norme vigenti.
- ▶ 2.2. Estrarre tutti gli articoli dall'imballo.
- ▶ 2.3. Controllare eventuali danni subiti durante il trasporto. Se il riscaldatore appare danneggiato, informare immediatamente il concessionario presso il quale è stato acquistato.

## **3. ASSEMBLAGGIO (29-44 kW)**

(VEDI FIG. 1)

Questi modelli sono dotati di ruote e di maniglie/maniglia a seconda del modello. Tali componenti, completi della relativa bulloneria di montaggio, sono situati nella scatola del riscaldatore.

## **4. COMBUSTIBILE**

**AVVERTENZA: Il riscaldatore funziona solo con HVO 100 Biofuel, Diesel B7 o Kerosene.**

Usare solamente diesel o kerosene, per evitare rischi di incendio o di esplosione. Non fare mai uso di benzina, nafta, solventi per vernici, alcool o altri combustibili altamente infiammabili.

Usare additivi antigelo non tossici in caso di temperature molto basse.

## **5. PRINCIPI DI FUNZIONAMENTO**

La serie di prodotti a compressore ha un'ampia gamma di potenzialità e sono disponibili modelli a singola camera di combustione e modelli a doppia camera di combustione affiancata. Per i riscaldatori a doppia camera di combustione si possono usare contemporaneamente le due camere di combustione per la massima potenza, oppure una singola camera di combustione per la potenza intermedia.

(VEDI FIG. 2)

- A. Camera e testa combustione,
- B. Ventola,
- C. Motore,
- D. Compressore,
- E. Serbatoio.

Il compressore (D) messo in funzione dal motore (C) comprime l'aria, che attraverso l'ugello nebulizzatore, aspira il combustibile dal serbatoio (E) per "EFFETTO VENTURI". Il combustibile nebulizzato, a contatto con l'accenditore, si incendia all'interno della camera di combustione (A). I prodotti della combustione vengono miscelati con il flusso d'aria ambiente, generato dalla rotazione della ventola (B) e spinti verso l'esterno del riscaldatore. Una fotoresistenza, collegata ad una scheda elettronica di controllo, verifica costantemente il corretto funzionamento del riscaldatore, arrestando il ciclo in caso di anomalie.

## **6. FUNZIONAMENTO**

**AVVERTENZA: Leggere attentamente le "INFORMAZIONI SULLA SICUREZZA", prima di accendere il riscaldatore.**

### ▶▶ **6.1. ACCENSIONE DEL RISCALDATORE:**

- ▶ 6.1.1. Seguire tutte le istruzioni relative alla sicurezza.
- ▶ 6.1.2. Controllare la presenza di combustibile nel serbatoio.
- ▶ 6.1.3. Chiudere il tappo del serbatoio.
- ▶ 6.1.4. Collegare la spina di alimentazione alla rete elettrica (VEDERE TENSIONE IN "TABELLA DATI TECNICI") (VEDI FIG. 3).
- ▶ 6.1.5. Portare l'interruttore "ON/OFF" in posizione "ON" (I) (VEDI FIG. 4). Il riscaldatore dovrebbe accendersi entro pochi secondi. Se il riscaldatore non si avvia, consultare il paragrafo "13. INDIVIDUAZIONE PROBLEMA".

### PER I MODELLI CON DOPPIA CAMERA DI COMBUSTIONE:

Per utilizzare il riscaldatore alla massima potenza portare entrambi gli interruttori "ON/OFF" in posizione "ON" (I), mentre per utilizzare la potenza intermedia portare in posizione "ON" (I) un solo interruttore "ON/OFF". Sul pannello comandi e sulla camera di combustione si trovano i riferimenti per gestire e selezionare l'accensione della singola camera.

- ▶ 6.1.6. Per i modelli con termostato ambiente, verificare la posizione della manopola (VEDI FIG. 9-10).

N.B.: IN CASO DI SPEGNIMENTO DEL RISCALDATORE DOVUTO ALL'ESAURIMENTO DEL COMBUSTIBILE, RABBOCCARE IL SERBATOIO E RESETTARE IL RISCALDATORE (VEDI PARAG. 6.2).

### ▶▶ **6.2. RESET DEL RISCALDATORE:**

Nei modelli con "RESET" automatico spegnere e riaccendere il generatore (VEDI FIG. 5-4).

### ►► 6.3. SPEGNIMENTO DEL RISCALDATORE:

NON SCOLLEGARE LA SPINA ELETTRICA PRIMA DEL COMPLETAMENTO DEL CICLO DI RAFFREDDAMENTO.

- 6.3.1. Portare l'interruttore "ON/OFF" in posizione "OFF" (0) (VEDI FIG. 5).
- 6.3.2. Scollegare il riscaldatore dalla rete elettrica (VEDI FIG. 6).

### **7. REGOLAZIONE DELLA PRESSIONE DEL COMPRESSORE (Rivolgersi al centro di assistenza)**

(VEDI FIG. 7)

CON L'USURA DEL RISCALDATORE, POTREBBE RENDERSI NECESSARIO IL RIPRISTINO DELLA PRESSIONE DEL COMPRESSORE.

- 7.1. Identificare in "TABELLA DATI TECNICI", la corretta pressione (Bar - PSI - kPa) del vostro riscaldatore.
- 7.2. Rimuovere la vite/tappo dell'attacco manometro (A).
- 7.3. Montare il manometro (non in dotazione, vedi "ACCESSORI").
- 7.4. Accendere il riscaldatore.
- 7.5. Agire sulla vite di regolazione ruotando in senso orario per aumentare la pressione e in senso antiorario per diminuirla (B).
- 7.6. Rimuovere il manometro e ripristinare la vite/tappo (A).

### **8. PULIZIA FILTRO SERBATOIO**

(VEDI FIG. 8)

A SECONDA DELLA QUALITA' DEL COMBUSTIBILE CHE VIENE IMPIEGATO, PUO' RENDERSI NECESSARIA LA PULIZIA DEL FILTRO SERBATOIO.

- 8.1. Rimuovere il tappo (A) del serbatoio.
- 8.2. Estrarre il filtro (B) dal serbatoio.
- 8.3. Pulire il filtro (B) con combustibile pulito, facendo attenzione a non danneggiarlo.
- 8.4. Rimontare il filtro (B) nel serbatoio.
- 8.5. Chiudere il tappo (A).

### **9. CONSERVAZIONE E TRASPORTO**

AL FINE DI CONSERVARE E/O TRASPORTARE AL MEGLIO IL RISCALDATORE, SI CONSIGLIA DI SEGUIRE LA PROCEDURA SEGUENTE.

- 9.1. Svuotare il serbatoio dal combustibile (alcuni modelli sono dotati di un tappo di scarico posto sul fondo del serbatoio. In tal caso, rimuovere il tappo di scarico e svuotare il combustibile).
- 9.2. Se si nota la presenza di residui, versare combustibile pulito nel serbatoio e scaricare nuovamente.
- 9.3. Chiudere il tappo del serbatoio e/o eventualmente il tappo di scarico e smaltire il

combustibile in modo appropriato e secondo le norme vigenti.

- 9.4. Al fine di conservare al meglio il riscaldatore, si consiglia di mantenerlo in posizione livellata, per evitare la fuoriuscita del combustibile e di conservarlo in un luogo asciutto, e al riparo da possibili danni esterni.

## **10. TERMOSTATO AMBIENTE**

### ►► 10.1. MODELLI CON PREDISPOSIZIONE TERMOSTATO AMBIENTE REMOTO:

(VEDI FIG. 9)

Per i modelli con predisposizione termostato ambiente remoto, rimuovere il tappo collegato al riscaldatore (A), connettere il termostato (B) (optional) e impostare la temperatura ambiente desiderata. Il termostato ambiente remoto disattiva completamente il riscaldatore una volta raggiunta la temperatura impostata. Se la temperatura scende sotto la temperatura impostata, il riscaldatore si riattiva automaticamente.

### ►► 10.2. MODELLI CON TERMOSTATO AMBIENTE INSTALLATO SUL PANNELLO COMANDI:

(VEDI FIG. 10)

Per i modelli con termostato ambiente installato sul pannello comandi, ruotando la manopola (B), la temperatura desiderata inizierà a lampeggiare sul display (A) per alcuni secondi, in seguito il display visualizzerà la temperatura ambiente. Ruotando completamente la manopola (B) verso destra, sul display (A) compare "CH" a quel punto il riscaldatore funzionerà in continuo.

### ►► 10.3. MODELLI CON PREDISPOSIZIONE TERMOSTATO AMBIENTE REMOTO E TERMOSTATO AMBIENTE INSTALLATO SUL PANNELLO COMANDI:

(VEDI FIG. 9-10)

Per i modelli con predisposizione termostato ambiente remoto e termostato ambiente installato sul pannello comandi, rimuovere il tappo collegato al riscaldatore (VEDI A FIG. 9) e connettere il termostato (VEDI B FIG. 9) (optional). Per un corretto funzionamento del riscaldatore, ruotare completamente la manopola verso destra (VEDI B FIG. 10), sul display (VEDI A FIG. 10) compare "CH" e impostare la temperatura desiderata sul termostato ambiente remoto.

## 11. PROGRAMMA DI MANUTENZIONE PREVENTIVA

**AVVERTENZA: PRIMA SI EFFETTUARE QUALSIASI MANUTENZIONE O RIPARAZIONE, SCOLLEGARE IL CAVO DI ALIMENTAZIONE DALLA RETE ELETTRICA, ED ASSICURARSI CHE IL RISCALDATORE SIA FREDDO.**

| COMPONENTE                 | FREQUENZA MANUTENZIONE   | PROCEDURA MANUTENZIONE   |
|----------------------------|--|--|
| Serbatoio del combustibile | Pulire ogni 150-200 ore di lavoro o a seconda delle necessità          | Svuotare e risciacquare il serbatoio con combustibile pulito (VEDI PARAG. 9) |
| Filtri                     | Pulire o sostituire ogni 500 ore di lavoro o a seconda delle necessità | Rivolgersi al centro di assistenza tecnica                                   |

## 12. ERRORI DISPLAY (DOVE PRESENTE)

(VEDI FIG. 10)

|           | CAUSA  | SOLUZIONE   |
|-----------|--|---|
| <b>F0</b> | 1. L'interruttore "ON/OFF" è in posizione "ON" (I) quando il riscaldatore viene collegato alla rete elettrica                              | 1. Dopo aver scollegato il riscaldatore dalla rete elettrica posizionare l'interruttore in posizione "OFF" (0), ricollegare la spina alla rete elettrica e portare l'interruttore in posizione "ON" (I)   |
| <b>F1</b> | 1. Mancanza carburante<br>2. Carburante sporco<br>3. Fotocellula sporca o difettosa<br>4. Filtro carburante sporco<br>5. Errore accensione | 1. Posizionare l'interruttore in posizione "OFF" (0) e riempire il serbatoio di carburante<br>2. Posizionare l'interruttore in posizione "OFF" (0), svuotare e riempire il serbatoio di carburante. Pulire il filtro con combustibile pulito, facendo attenzione a non danneggiarlo (VEDI PARAG. 8)<br>3. Rivolgersi al centro di assistenza tecnica<br>4. VEDI PARAG. 8<br>5. Rivolgersi al centro di assistenza tecnica |
| <b>F2</b> | 1. Terminale interrotto<br>2. Sensore difettoso  | 1. Rivolgersi al centro di assistenza tecnica<br>2. Rivolgersi al centro di assistenza tecnica  |
| <b>F3</b> | 1. Riscaldatore in sovratemperatura interna  | 1. Spegnerne il riscaldatore, ed attendere il completo raffreddamento del riscaldatore  |
| <b>F4</b> | 1. Tensione non adeguata   | 1. Verificare la corretta tensione del vostro impianto  |
| <b>LO</b> | 1. Temperatura esterna inferiore a -5°C  | 1. Normale condizione   |
| <b>CH</b> | 1. Funzionamento in continuo   | 1. Normale condizione   |


## 13. INDIVIDUAZIONE PROBLEMA


| PROBLEMA                                    | POSSIBILE CAUSA   | POSSIBILE SOLUZIONE  |
|---|---|--|
| Il riscaldatore non parte                   | 1. Riscaldatore in blocco<br>2. Interruttore di accensione in posizione "OFF" (0)<br>3. Mancanza alimentazione<br>4. Limite sensore temperatura intervenuto<br>5. Scheda di controllo in blocco<br>6. Impostazione errata del termostato ambiente (dove presente) | 1. Resettare il riscaldatore (VEDI PARAG. 6.2)<br>2. Portare l'interruttore di accensione in posizione "ON" (I)<br>3. Inserire correttamente il cavo di alimentazione alla presa di rete elettrica<br>4. Attendere almeno dieci minuti e riprovare la fase di accensione<br>5a. Resettare il riscaldatore (VEDI PARAG. 6.2)<br>5b. Identificare l'errore su display (dove presente)<br>6. Agire sul termostato ambiente, portandolo ad una temperatura superiore a quella dell'ambiente di lavoro (VEDI FIG. 9-10) |
| Il motore parte ma la fiamma non si innesca | 1. Mancanza combustibile<br>2. Pressione errata della pompa<br>3. Presenza di sostanza estranee nel serbatoio   | 1. Rifornire combustibile ed eventualmente resettare il riscaldatore<br>2. Regolare la pressione del compressore (VEDI PARAG. 7)<br>3. Svuotare e riempire il serbatoio con carburante pulito (VEDI PARAG. 9)  |


**WICHTIGER HINWEIS: DIESE BEDIENUNGSANLEITUNG MUSS VOR ZUSAMMENBAU, INBETRIEBNAHME BZW. WARTUNG DES HEIZGERÄTES GELESEN UND VERSTANDEN WORDEN SEIN. FALSCHER GEBRAUCH DES HEIZGERÄTES KANN ZU SCHWEREN VERLETZUNGEN FÜHREN. BEWAHREN SIE DIESE ANLEITUNG ZUM SPÄTEREN NACHSCHLAGEN GUT AUF.**


## **1. SICHERHEITSHINWEISE**


### **WARNHINWEISE**


 **WICHTIGER HINWEIS:** Verwenden Sie das Heizgerät nicht zum Beheizen von Wohnräumen, beachten Sie in jedem Fall die nationalen Vorschriften.

 **WICHTIGER HINWEIS:** Das Heizgerät ist für den professionellen, mobilen und temporären Einsatz konzipiert. Es ist weder für den häuslichen Gebrauch, noch für den Wärmekomfort von Personen gedacht.

 **WICHTIGER HINWEIS:** Das Heizgerät ist nicht für die Benutzung durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen und geistigen Fähigkeiten oder durch unerfahrene Personen geeignet, es sei denn, sie werden von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person beaufsichtigt. Kinder sind zu beaufsichtigen, damit sie nicht mit dem Gerät spielen.

 **WICHTIGER HINWEIS:** Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Sach- oder Personenschäden, die durch eigenmächtige Veränderungen am Heizgerät entstehen.

 **GEFAHR:** Unsachgemäßer Gebrauch des Heizgerätes kann zu selbst lebensgefährlichen Verletzungen an Personen führen, die durch Verbrennungen, Abschürfungen, Explosionen, Elektroschocks oder Vergiftungen hervorgerufen werden. Die ersten Anzeichen einer Kohlenmonoxidvergiftung sind denen von Grippe mit Kopfschmerzen, Schwindel bzw. Übelkeit ähnlich. Diese Symptome können auf eine Betriebsstörung des Heizgeräts zurückzuführen sein. **SOLLTEN DIESE SYMPTOME AUFTRETEN, SOFORT INS FREIE GEHEN** und das Heizgerät durch den technischen Kundendienst reparieren lassen.

 **GEFAHR:** Das Heizgerät kann, wenn es von einem Raumthermostat (sofern vorhanden) gesteuert wird, jederzeit eingeschaltet werden.

### **▶▶ 1.1. ALLGEMEINES:**

▶ 1.1.1. Beachten Sie bei der Verwendung des Heizgeräts alle örtlichen Verordnungen und Vorschriften.

▶ 1.1.2. Heizgeräte, die in der Nähe von Planen, Zelten oder anderen ähnlichen Materialien verwendet werden, müssen den Mindestsicherheitsabstand einhalten. Halten Sie in jedem Fall alle örtlichen Verordnungen und Vorschriften ein.

▶ 1.1.3. Verwenden Sie das Heizgerät niemals in Umgebungen, in denen entflammbare Elemente vorhanden sind.

▶ 1.1.4. Halten Sie Kinder und Tiere in einem sicheren Abstand zum Heizgerät.

▶ 1.1.5. Der empfohlene Mindestsicherheitsabstand zwischen dem Heizgerät und brennbaren Elementen, einschließlich des Netzkabels, beträgt 1,5 m und 2,5 m vom Luftauslass.

▶ 1.1.6. Vergewissern Sie sich vor der Inbetriebnahme des Heizgerätes, dass die Feuerlöschgeräte einsatzbereit sind.

▶ 1.1.7. Das Heizgerät muss in gut belüfteten Räumen verwendet werden.

▶ 1.1.8. Das Heizgerät muss auf einer stabilen und ebenen Fläche aufgestellt werden.

▶ 1.1.9. Das Heizgerät darf nur mit Strom versorgt werden, dessen Spannung und Frequenz auf dem am Produkt angebrachten Typenschild angegeben sind.

▶ 1.1.10. Versorgen Sie das Heizgerät elektrisch nur mit Verlängerungskabeln mit geeignetem Querschnitt, die ordnungsgemäß geerdet sind.

▶ 1.1.11. Die Luftein- und -auslässe des Heizgeräts dürfen nicht blockiert oder teilweise verstellt werden.

▶ 1.1.12. Trennen Sie das Heizgerät von der Stromversorgung, wenn das Produkt für längere Zeit nicht benutzt wird.

▶ 1.1.13. Wenn das Heizgerät heiß, an die Stromversorgung angeschlossen oder in Betrieb ist, darf es niemals bewegt, gehandhabt, nachgefüllt oder Wartungsarbeiten unterzogen werden.

▶ 1.1.14. Alle Reparaturarbeiten am Heizgerät müssen von der Kundendienststelle durchgeführt werden.

▶ 1.1.15. Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile und halten Sie sich strikt an die Grundausstattung.

▶ 1.1.16. Verwenden Sie nur Original-Kits für das Heizgerät.

## ►► 1.2. NACHFÜLLEN DES BRENNSTOFFS:

- 1.2.1. Betanken Sie das Heizgerät nur mit dem Brennstoff, der auf dem am Gerät angebrachten Typenschild angegeben ist.
- 1.2.2. Schalten Sie das Heizgerät aus und warten Sie, bis es vollständig abgekühlt ist, bevor Sie nachfüllen.
- 1.2.3. Das für das Nachfüllen des Heizgeräts zuständige Personal muss vorsichtig sein und die entsprechenden Sicherheitsvorrichtungen verwenden.
- 1.2.4. Kraftstoff muss gemäß den geltenden Vorschriften gelagert werden.
- 1.2.5. Alle Brennstofftanks müssen gemäß den geltenden Vorschriften einen Mindestabstand zum Heizgerät haben.

## 2. AUSPACKEN

- 2.1. Entfernen Sie alle für Verpackung und Versand des Heizgeräts verwendeten Materialien und entsorgen Sie diese vorschriftsgemäß.
- 2.2. Nehmen Sie alle Artikel aus der Verpackung.
- 2.3. Kontrollieren Sie, ob Transportschäden vorliegen. Wenn das Gerät beschädigt ist, sofort den Vertragshändler informieren, bei dem es erworben wurde.

## 3. ZUSAMMENBAU (29-44 kW)

(SIEHE ABB. 1)

Diese Modelle besitzen je nach Modell Räder und einen bzw. mehrere Tragegriffe. Diese Bauteile befinden sich zusammen mit den zugehörigen Schrauben zur Montage im Karton des Heizgeräts.

## 4. BRENNSTOFF

**WARNHINWEIS: Das Heizgerät funktioniert nur mit HVO 100 Biokraftstoff, Diesel B7 oder Kerosin.**

**Nur winter diesel unter 5C.**

Verwenden Sie nur Diesel oder Kerosin, um Brand- oder Explosionsgefahren zu vermeiden. Benutzen Sie niemals Benzin, Lösungsmittel für Farben, Alkohol oder andere hoch entzündliche Brennstoffe. Verwenden Sie bei sehr niedrigen Temperaturen ungiftige Frostschutzzusätze.

## 5. FUNKTIONSGRUNDSÄTZE

Die Baureihen der Verdichterprodukte verfügen über eine große Bandbreite an Leistungen. Die Modelle sind sowohl mit einzelner als auch mit doppelter angrenzender Verbrennungskammer erhältlich. Bei Heizgeräten mit doppelter Verbrennungskammer können die beiden Verbrennungskammern gleichzeitig für maximale Leistung oder nur eine einzige Verbrennungskammer für eine mittlere Leistungsstufe verwendet werden.

(SIEHE ABB. 2)

- A. Brennkammer und -kopf,
- B. Gebläse,
- C. Motor,
- D. Kompressor,
- E. Tank.

Der Kompressor (D) wird durch Motor (C) angetrieben und verdichtet die Luft, die über die Nebeldüse den Brennstoff aus dem Tank (E) durch „VENTURI - EFFEKT“ ansaugt. Im Kontakt mit dem Anzünder entzündet sich der zerstäubte Brennstoff in der Brennkammer (A). Die Verbrennungsprodukte werden mit dem Raumluftstrom vermischt, der durch den Betrieb des Gebläses (B) erzeugt wird, und aus dem Heizgerät ausgestoßen. Über einen lichtempfindlichen Widerstand, der mit der Steuerelektronik verbunden ist, wird ständig der Betrieb des Heizgerätes überwacht und bei Störungen unterbrochen.

## 6. BEDIENUNG

**WARNHINWEIS: Vor dem Einschalten/Zünden des Heizgerätes sind die „SICHERHEITSHINWEISE“ aufmerksam durchzulesen.**

### ►► 6.1. INBETRIEBNAHME DES HEIZGERÄTES:

- 6.1.1. Beachten Sie sämtliche Sicherheitshinweise.
- 6.1.2. Kontrollieren Sie, ob sich Brennstoff im Tank befindet.
- 6.1.3. Schließen Sie den Tankdeckel.
- 6.1.4. Schließen Sie den Netzstecker an das Stromnetz an (SIEHE SPANNUNG UNTER „TECHNISCHE DATEN“) (SIEHE ABB. 3).
- 6.1.5. „ON/OFF“-Schalter auf „ON“ (I) stellen (SIEHE ABB. 4). Das Heizgerät sollte sich innerhalb weniger Sekunden einschalten. Sollte das Heizgerät nicht starten, schauen Sie in Abschnitt „13. FEHLERSUCHE“ nach.  
MODELLE MIT DOPPELTER VERBRENNUNGSKAMMER: Um das Heizgerät mit maximaler Leistung zu verwenden, beide „ON/OFF“-Schalter auf „ON“ (I) stellen. Um das Heizgerät auf einer mittleren Leistungsstufe zu verwenden, nur einen der beiden „ON/OFF“-Schalter auf „ON“ (I) stellen. Auf der Bedientafel und auf der Verbrennungskammer sind Hinweise zur Steuerung und Wahl der Zündung der einzelnen Kammer angebracht.
- 6.1.6. Bei Modellen mit Raumthermostat die Stellung des Reglerknopfes kontrollieren (SIEHE ABB. 9-10).

**HINWEIS: SOLLTE DAS HEIZGERÄT AUSGEHEN, WEIL DER BRENNSTOFF AUFGEBRAUCHT IST, TANK AUFFÜLLEN UND RESET DES HEIZGERÄTES DURCHFÜHREN (SIEHE ABSCHN. 6.2).**

## ▶▶ 6.2. RESET DES HEIZGERÄTES:

Bei Modellen mit automatischem „RESET“ das Heizgerät aus- und wieder einschalten (SIEHE ABB. 5-4).

## ▶▶ 6.3. ABSCHALTEN DES HEIZGERÄTES:

DEN STECKER ERST AUS DER STECKDOSE ZIEHEN, WENN DER ABKÜHLZYKLUS GANZ BEENDET IST.

- ▶ 6.3.1. „ON/OFF“-Schalter auf „OFF“ (0) stellen (SIEHE ABB. 5).
- ▶ 6.3.2. Heizgerät vom Stromnetz nehmen (SIEHE ABB. 6).

## **7. REGELUNG DES DRUCKS DES KOMPRESSORS (Service-Zentrum anrufen)**

(SIEHE ABB. 7)

MIT ZUNEHMENDEM VERSCHLEISS DES HEIZGERÄTES KANN ES ERFORDERLICH WERDEN, DEN DRUCK DES KOMPRESSORS NACHZUSTELLEN.

- ▶ 7.1. Ermitteln Sie in den „TECHNISCHEN DATEN“ den korrekten Druck (Bar - PSI - kPa) Ihres Heizgerätes.
- ▶ 7.2. Entfernen Sie Schraube/Verschluss des Manometeranschlusses (A).
- ▶ 7.3. Manometer anbauen (nicht mitgeliefert, siehe „ZUBEHÖR“).
- ▶ 7.4. Heizgerät einschalten.
- ▶ 7.5. Einstellschraube zum Erhöhen des Drucks nach rechts drehen und nach links, um ihn zu verringern (B).
- ▶ 7.6. Manometer entfernen und Schraube/Verschluss (A) wieder anbringen.

## **8. REINIGEN DES BRENNSTOFFFILTERS**

(SIEHE ABB. 8)

JE NACH QUALITÄT DES EINGESETZTEN BRENNSTOFFS KANN EINE REINIGUNG DES BRENNSTOFFFILTERS NOTWENDIG WERDEN.

- ▶ 8.1. Tankdeckel (A) entfernen.
- ▶ 8.2. Filter (B) aus dem Tank nehmen.
- ▶ 8.3. Filter (B) vorsichtig mit sauberem Brennstoff reinigen.
- ▶ 8.4. Filter (B) wieder in den Tank einsetzen.
- ▶ 8.5. Tankdeckel (A) schließen.

## **9. LAGERUNG UND TRANSPORT**

UM DAS HEIZGERÄT AM BESTEN ZU LAGERN BZW. ZU TRANSPORTIEREN, SOLLTE NACH DEM FOLGENDEN VERFAHREN VORGEGANGEN WERDEN.

- ▶ 9.1. Brennstofftank ausleeren (einige Modelle haben einen Entleerungsverschluss am Boden des Tanks. In diesem Fall den Entleerungsverschluss entfernen und den Brennstoff ablaufen lassen).
- ▶ 9.2. Sollten Reste zurückbleiben, sauberen Brennstoff in den Tank gießen und erneut abfließen lassen.

▶ 9.3. Tankdeckel und gegebenenfalls Entleerungsverschluss schließen und Brennstoff in geeigneter Weise und vorschriftsgemäß entsorgen.

▶ 9.4. Das Heizgerät sollte am besten in gerader Stellung gelagert werden, um das Austreten von Brennstoff zu vermeiden, sowie an einem trockenen Ort, geschützt vor äußerlichen Beschädigungen.

## **10. RAUMTHERMOSTAT**

### ▶▶ 10.1. MODELLE, DIE FÜR EINEN EXTERNEN RAUMTHERMOSTAT VOREINGESTELLT SIND:

(SIEHE ABB. 9)

Für Modelle, die für einen externen Raumthermostat voreingestellt sind, die mit dem Heizgerät (A) verbundene Abdeckung entfernen, den Thermostat (B) anschließen (optional) und die gewünschte Raumtemperatur einstellen. Der Raumthermostat sorgt für eine komplette Abschaltung des Heizgeräts sobald die eingestellte Temperatur erreicht wird. Wenn die Temperatur unter den eingestellten Temperaturwert sinkt, wird das Heizgerät automatisch wieder in Betrieb genommen.

### ▶▶ 10.2. MODELLE MIT AUF DER BEDIENTAFEL INSTALLIERTEM RAUMTHERMOSTAT:

(SIEHE ABB. 10)

Bei den Modellen, die über einen auf der Bedientafel installierten Raumthermostat verfügen, blinkt nach Drehen des Knopfs (B) die gewünschte Temperatur einige Sekunden lang auf dem Display (A), anschließend wird auf dem Display die Raumtemperatur angezeigt. Wird der Knopf (B) ganz nach rechts gedreht, wird am Display (A) „CH“ angezeigt, anschließend arbeitet das Heizgerät kontinuierlich.

### ▶▶ 10.3. MODELLE, DIE FÜR EINEN EXTERNEN RAUMTHERMOSTAT UND EINEN AUF DER BEDIENTAFEL INSTALLIERTEN RAUMTHERMOSTAT VOREINGESTELLT SIND:

(SIEHE ABB. 9-10)

Für Modelle, die für einen externen Raumthermostat und einen auf der Bedientafel installierten Raumthermostat voreingestellt sind, die mit dem Heizgerät (A) verbundene Abdeckung entfernen (SIEHE A ABB. 9) und den Thermostat (SIEHE B ABB. 9) anschließen (optional). Für den einwandfreien Betrieb des Heizgeräts den Knopf ganz nach rechts drehen (SIEHE B ABB. 10), am Display (SIEHE A ABB. 10) wird „CH“ angezeigt, anschließend kann die gewünschte Temperatur am externen Raumthermostat eingestellt werden.

## 11. PREVENTIVE MAINTENANCE SCHEDULE

**WARNHINWEIS: VOR WARTUNGS- ODER REPARATURARBEITEN STETS DAS NETZKABEL AUS DER STECKDOSE ZIEHEN UND SICHERSTELLEN, DASS DAS GERÄT ABGEKÜHLT IST.**

| COMPONENT      | MAINTENANCE FREQUENCY  | MAINTENANCE PROCEDURE   |
|----------------|--|---|
| Brennstofftank | Alle 150-200 Betriebsstunden Tank ausleeren und mit sauberem Brennstoff nachspülen | Tank ausleeren und mit sauberem Brennstoff nachspülen (SIEHE ABSCHN. 9) |
| Filter         | Alle 500 Betriebsstunden oder bei Bedarf reinigen oder austauschen                 | Service-Zentrum anrufen   |

## 12. FEHLER DER ANZEIGE (WO VORHANDEN)

(SIEHE ABB. 7)

|           | URSACHE   | LÖSUNG  |
|-----------|---|---|
| <b>F0</b> | 1. "ON/OFF"-Schalter ist in der „ON“ (I)-Stellung, wenn der Generator an die Netzversorgung angeschlossen wird  | 1. Nach Trennung des Generators von der Netzversorgung den Schalter in die "OFF" (0)-Stellung bringen, den Stecker wieder an Netz anschließen und den Schalter in die "ON" (I)-Stellung bringen   |
| <b>F1</b> | 1. Kraftstoffmangel<br>2. Kraftstoff verunreinigt<br>3. Fozelle verunreinigt oder beschädigt<br>4. Kraftstofffilter verunreinigt<br>5. Zündungsfehler | 1. Den Schalter in die "OFF" (0)-Stellung bringen, den Behälter mit Kraftstoff auffüllen<br>2. Den Schalter in die "OFF" (0)-Stellung bringen, Kraftstoff ablassen und dann den Behälter wieder auffüllen. Den Filter mit sauberem Kraftstoff reinigen, dabei achten, dass der Filter nicht beschädigt wird (SIEHE ABSCHN. 8)<br>3. Service-Zentrum anrufen<br>4. SIEHE ABSCHN. 8<br>5. Service-Zentrum anrufen |
| <b>F2</b> | 1. Kabel unterbrochen<br>2. Sensor defekt   | 1. Service-Zentrum anrufen<br>2. Service-Zentrum anrufen  |
| <b>F3</b> | 1. Innere Überhitzung des Generators  | 1. Generator ausschalten und abwarten, bis er abkühlt   |
| <b>F4</b> | 1. Ungeeignete spannung   | 1. Die korrekte Spannung Ihrer Stromanlage überprüfen   |
| <b>LO</b> | 1. Äußere Temperatur unter -5°C   | 1. Normale Bedingungen  |
| <b>CH</b> | 1. Kontinuierlicher Betrieb   | 1. Normale Bedingungen  |


## 13. FEHLERSUCHE


| PROBLEM   | MÖGLICHE URSACHE   | MÖGLICHE LÖSUNG   |
|---|--|---|
| Das Gerät startet nicht                         | 1. Heizgerät blockiert<br>2. Zündschalter in Position „OFF“ (0)<br>3. Keine Stromversorgung<br>4. Ansprechen des Temperatursensors<br>5. Steuerelektronik gesperrt<br>6. Falsche Einstellung des Raumthermostaten (wo vorhanden) | 1. Reset des Heizgerätes ausführen (SIEHE ABSCHN. 6.2)<br>2. Zündschalter in Position „ON“ (I) stellen<br>3. Netzkabel ordnungsgemäß in die Netzsteckdose einstecken<br>4. Abwarten mindestens 10 Minuten und dann erneut versuchen in die Zündphase zu wechseln<br>5a. Reset des Heizgerätes ausführen (SIEHE ABSCHN. 6.2)<br>5b. Fehler an der Anzeige feststellen (wo vorhanden)<br>6. Raumthermostat auf eine Temperatur über der Temperatur des Betriebsraums einstellen (SIEHE ABB. 9-10) |
| Der Motor startet, aber die Flamme zündet nicht | 1. Brennstoffmangel<br>2. Falscher Pumpendruck<br>3. Fremdstoffe im Tank   | 1. Brennstoff nachfüllen und gegebenenfalls Reset des Heizgerätes ausführen<br>2. Druck des Kompressors einstellen (SIEHE ABSCHN. 7)<br>3. Tank ausleeren und mit sauberem Brennstoff füllen (SIEHE ABSCHN. 9)  |


**IMPORTANTE: LEA Y COMPRENDA LAS INSTRUCCIONES DE ESTE MANUAL OPERATIVO ANTES DE LLEVAR A CABO EL MONTAJE, LA PUESTA EN MARCHA O EL MANTENIMIENTO DE ESTE GENERADOR. EL MAL USO DEL GENERADOR PUEDE CAUSAR LESIONES GRAVES. CONSERVE ESTE MANUAL PARA REFERENCIAS FUTURAS.**


## **1. INFORMACIÓN ACERCA DE LA SEGURIDAD**


### **ADVERTENCIAS**


 **IMPORTANTE:** No utilice el calefactor para calentar zonas habitables; en cualquier caso, consulte la normativa nacional.

 **IMPORTANTE:** El calefactor de aire ha sido diseñado para aplicaciones profesionales, móviles y temporales. No está destinado al uso doméstico ni al confort térmico de las personas.

 **IMPORTANTE:** El calefactor no es adecuado para ser utilizado por personas (incluidos niños) con capacidades físicas, sensoriales y mentales reducidas, ni por personas inexpertas, a menos que estén supervisadas por una persona responsable de su seguridad. Hay que vigilar a los niños para que no jueguen con el calefactor.

 **IMPORTANTE:** El fabricante no se hace responsable de los daños materiales o personales derivados de modificaciones aportadas al calefactor no autorizadas.

 **PELIGRO:** El uso inadecuado de este calefactor puede causar daños o peligro de muerte, lesiones, quemaduras, explosiones, descargas eléctricas o envenenamientos. Los primeros síntomas de asfixia por monóxido de carbono se parecen a los de la gripe, con dolores de cabeza, mareos y/o náuseas. Estos síntomas podrían ser causados por un funcionamiento defectuoso del calefactor. **SI SE PRESENTAN ESTOS SÍNTOMAS, HAY QUE SALIR AL EXTERIOR INMEDIATAMENTE** y encargar la reparación inmediata al servicio técnico.

 **PELIGRO:** El calefactor, cuando está controlado por un termostato de ambiente (de estar previsto), puede encenderse en cualquier momento.

#### **▶▶ 1.1. DATOS GENERALES:**

- ▶ 1.1.1. Respete todos los reglamentos y normativas vigentes locales cuando utilice el calefactor.
- ▶ 1.1.2. Los calefactores utilizados cerca de lonas, cortinas u otros materiales similares deben respetar la distancia mínima de seguridad. En cualquier caso, hay que respetar todas las normativas y reglamentos vigentes locales.

- ▶ 1.1.3. No utilice nunca el calefactor en ambientes donde haya elementos inflamables.
- ▶ 1.1.4. Mantenga a los niños y animales a una distancia prudencial respecto del calefactor.
- ▶ 1.1.5. La distancia mínima de seguridad recomendada entre el calefactor y los elementos inflamables, incluido el cable de alimentación, es de 1,5 m y de 2,5 m desde la salida de aire.
- ▶ 1.1.6. Antes de poner en funcionamiento el calefactor, asegúrese de que los equipos contra incendios estén listos para su uso.
- ▶ 1.1.7. El calefactor estufa debe utilizarse en lugares bien ventilados.
- ▶ 1.1.8. El calefactor debe utilizarse en superficies estables y niveladas.
- ▶ 1.1.9. Alimente eléctricamente el calefactor solo con una corriente que tenga el voltaje y la frecuencia especificados en la placa de identificación fijada al producto.
- ▶ 1.1.10. Alimente eléctricamente el calefactor solo con alargadores eléctricos de sección adecuada, debidamente conectados a tierra.
- ▶ 1.1.11. No bloquee ni parcialice la entrada ni salida de aire que entra y sale del calefactor.
- ▶ 1.1.12. Desconecte el calefactor de la red eléctrica cuando no vaya a utilizar el producto durante un periodo prolongado de tiempo.
- ▶ 1.1.13. Cuando el calefactor esté caliente o conectado a la red eléctrica o bien en funcionamiento, no debe moverse, manipularse, rellenarse ni someterse a ninguna intervención de mantenimiento.
- ▶ 1.1.14. Cualquier trabajo de reparación del calefactor debe ser realizado por el centro de asistencia técnica.
- ▶ 1.1.15. Utilice únicamente repuestos originales, respetando estrictamente la configuración básica.
- ▶ 1.1.16. Aplique únicamente kit originales al calefactor.

#### **▶▶ 1.2. REABASTECIMIENTO:**

- ▶ 1.2.1. Reabastezca el calefactor solo con el tipo de combustible especificado en la placa de identificación fijada en el producto.
- ▶ 1.2.2. Apague el calefactor y espere hasta que se enfríe completamente antes de proceder a repostar.
- ▶ 1.2.3. El personal encargado de cargar el calentador ha de prestar atención y utilizar los equipos de seguridad adecuados.

- ▶ **1.2.4. El combustible debe almacenarse de acuerdo con la normativa vigente.**
- ▶ **1.2.5. Todos los depósitos de combustible deben estar a una distancia mínima de seguridad respecto del calefactor, según la normativa vigente.**

## **2. DESMONTAJE**

- ▶ 2.1. Quite todos los materiales del embalaje que se usan para preparar y enviar el generador y deséchelos de acuerdo con lo que establecen las normas vigentes.
- ▶ 2.2. Extraiga todos los artículos del embalaje.
- ▶ 2.3. Controle los posibles daños causados durante el transporte. Si el generador parece dañado, contáctese inmediatamente con el concesionario donde lo compró.

## **3. MONTAJE (29-44 kW)**

(VEA LA FIG. 1)

Estos modelos poseen ruedas y manijas (o manija) según el tipo de generador. Dichos componentes, que se completan con los respectivos pernos de montaje, se encuentran en la caja del generador.

## **4. COMBUSTIBLE**

**ADVERTENCIA: El calefactor solo funciona con biocombustible HVO 100, gasóleo B7 o queroseno.**

Use solamente diesel o queroseno para evitar riesgos de incendio y de explosión. Nunca use gasolina, nafta, disolventes para barnices, alcohol u otros combustibles altamente inflamables. Cuando las temperaturas sean muy bajas, use aditivos anticongelantes que no sean tóxicos.

## **5. PRINCIPIOS DE FUNCIONAMIENTO**

Las series de los productos del compresor presentan una amplia gama de potencias. Los modelos son disponibles con cámara de combustión individual y cámara de combustión doble. Los calentadores con cámara de combustión doble pueden usar las dos cámaras de combustión simultáneamente para obtener la máxima potencia, sin embargo la cámara de combustión individual puede usarse para obtener una potencia intermedia.

(VEA LA FIG. 2)

- A. Cámara y cabeza de combustión,
- B. Ventilador,
- C. Motor,
- D. Compresor,
- E. Depósito.

El compresor, (D) que opera gracias al motor, (C) comprime el aire y, a través de la boquilla nebulizadora, aspira el combustible del depósito (E) por "EFECTO VENTURI". Cuando el combustible nebulizado entra en contacto con el encendedor, se incendia dentro de la cámara de combustión (A). Los productos de la combustión se mezclan con el flujo de

aire ambiente que genera la rotación del ventilador (B) y se expulsan hacia afuera del generador. Una fotorresistencia conectada a una tarjeta electrónica de control verifica constantemente que el generador funcione de manera correcta, a la vez que detiene el ciclo en caso de encontrar anomalías.

## **6. FUNCIONAMIENTO**

**ADVERTENCIA: Antes de encender el generador, lea atentamente toda la "INFORMACIÓN ACERCA DE LA SEGURIDAD".**

### **▶▶ 6.1. PUESTA EN MARCHA DEL GENERADOR:**

- ▶ 6.1.1. Siga todas las instrucciones relacionadas con la seguridad.
- ▶ 6.1.2. Controle la presencia de combustible en el depósito.
- ▶ 6.1.3. Cierre el tapón del depósito.
- ▶ 6.1.4. Conecte la toma de alimentación a la red eléctrica (VEA TENSIÓN EN "TABLA DE DATOS TÉCNICOS") (VEA LA FIG. 3).
- ▶ 6.1.5. Coloque el interruptor "ON/OFF" en la posición "ON" (I) (VEA LA FIG. 4). El generador debe encenderse en pocos segundos. Si el generador no arranca, consulte el apartado "13. IDENTIFICACIÓN DEL PROBLEMA".  
MODELOS CON CÁMARA DE COMBUSTIÓN DOBLE: Para usar el calentador con la máxima potencia, lleve hacia "ON" los dos interruptores "ON/OFF" (I). Para usar el calentador con una potencia intermedia lleve hacia "ON" sólo uno de los dos interruptores "ON/OFF" (I). Las indicaciones para la gestión y la selección de ignición de la cámara individual se encuentran en el panel de control de la cámara de combustión.
- ▶ 6.1.6. Para los modelos con termostato ambiente, verifique la posición del botón (VEA LAS FIG. 9-10).

NOTA: EN EL CASO DE QUE EL GENERADOR SE APAGUE POR AGOTAMIENTO DE COMBUSTIBLE, RELLENE EL DEPÓSITO Y REINICIE EL GENERADOR (VEA EL APARTADO 6.2).

### **▶▶ 6.2. REINICIO DEL GENERADOR:**

Para los modelos con "RESET" (reinicio) automático, apague y vuelva a encender el generador (VEA LAS FIG. 5-4).

### **▶▶ 6.3. APAGADO DEL GENERADOR:**

NO DESCONECTE LA TOMA ANTES DE QUE SE COMPLETE EL CICLO DE ENFRIAMIENTO.

- ▶ 6.3.1. Coloque el interruptor "ON/OFF" en la posición "OFF" (0) (VEA LA FIG. 5).
- ▶ 6.3.2. Desconecte el generador de la red eléctrica (VEA LA FIG. 6).

## **7. REGULACIÓN DE LA PRESIÓN DEL COMPRESOR (Contactar con el servicio técnico)**

(VEA LA FIG. 7)

SI EL GENERADOR SE DETERIORA, TAL VEZ SEA NECESARIO RESTABLECER LA PRESIÓN DEL COMPRESOR.

- ▶ 7.1. En la "TABLA DE DATOS TÉCNICOS", identifique la presión adecuada (Bar - PSI - kPa) de su generador.
- ▶ 7.2. Quite el tornillo o el tapón del acoplamiento del manómetro (A).
- ▶ 7.3. Monte el manómetro (no suministrado, vea "ACCESORIOS").
- ▶ 7.4. Encienda el generador.
- ▶ 7.5. Haga girar el tornillo de regulación en sentido horario para aumentar la presión y en sentido antihorario para disminuirla (B).
- ▶ 7.6. Quite el manómetro y vuelva a colocar el tornillo o el tapón (A).

## **8. LIMPIEZA DEL FILTRO DEL DEPÓSITO**

(VEA LA FIG. 8)

SEGÚN LA CALIDAD DEL COMBUSTIBLE QUE SE USA, TAL VEZ SEA NECESARIO LIMPIAR EL FILTRO DEL DEPÓSITO.

- ▶ 8.1. Quite el tapón (A) del depósito.
- ▶ 8.2. Extraiga el filtro (B) del depósito.
- ▶ 8.3. Limpie el filtro (B) con combustible limpio y preste atención para no dañarlo.
- ▶ 8.4. Vuelva a montar el filtro (B) en el depósito.
- ▶ 8.5. Cierre el tapón (A).

## **9. CONSERVACIÓN Y TRANSPORTE**

PARA CONSERVAR Y/O TRANSPORTAR EL GENERADOR DE LA MEJOR MANERA POSIBLE, SE ACONSEJA SEGUIR EL SIGUIENTE PROCEDIMIENTO.

- ▶ 9.1. Vacíe el combustible del depósito (algunos modelos poseen un tapón de descarga ubicado en el fondo. En ese caso, quite el tapón de descarga y vacíe el combustible).
- ▶ 9.2. Si nota la presencia de residuos, vierta el combustible limpio en el depósito y vuelva a descargar.
- ▶ 9.3. Cierre el tapón del depósito y/o el tapón de descarga y evacúe el combustible de manera adecuada y de acuerdo con lo que establecen las normas vigentes.
- ▶ 9.4. Con el fin de conservar el generador de la mejor manera posible, se aconseja mantenerlo en posición nivelada para evitar la fuga de combustible y conservarlo en un lugar seco, protegido contra posibles daños externos.

## **10. TERMOSTATO DE AMBIENTE**

### **▶▶ 10.1. MODELOS CON PREAJUSTE PARA TERMOSTATO DE AMBIENTE CON CONTROL REMOTO:**

(VEA FIG. 9)

En modelos preajuste para termostato de ambiente con control remoto, desmonte la cubierta aplicada al calentador (A), conecte el termostato (B) (opcional) y ajuste la temperatura del ambiente deseada. El termostato de la temperatura del calentador se apaga completamente cuando éste último alcanza la temperatura deseada. Si la temperatura baja por debajo de la temperatura deseada, el calentador se vuelve a encender automáticamente por sí solo.

### **▶▶ 10.2. MODELOS CON TERMOSTATO DE AMBIENTE INSTALADO EN EL CUADRO DE CONTROL:**

(VEA FIG. 10)

Para modelos con termostato de ambiente instalado en el cuadro de control, cuando el selector (B) esté activado la temperatura deseada empieza a parpadear en la pantalla (A) durante unos segundos, después de esto la pantalla muestra la temperatura del ambiente. Cuando el selector (B) esté activado completamente hacia la derecha, la pantalla (A) muestra "CH", después de esto el calentador trabaja en modo continuado.

### **▶▶ 10.3. MODELOS PREAJUSTE PARA TERMOSTATO DE AMBIENTE CON CONTROL REMOTO Y TERMOSTATO DE AMBIENTE INSTALADO EN EL CUADRO DE CONTROL:**

(VEA FIG. 9-10)

En modelos preajuste para termostato de ambiente con control remoto y termostato de ambiente instalado en el cuadro de control, desmonte la cubierta aplicada al calentador (VEA A FIG. 9) y conecte el termostato (VEA B FIG. 9) (opcional). Para el funcionamiento correcto del calentador, gire completamente el selector a la derecha (VEA B FIG. 10), la pantalla (SEE A FIG. 10) muestra "CH", después de esto ajuste la temperatura deseada en el termostato con control remoto de ambiente.

## 11. PROGRAMA DE MANTENIMIENTO PREVENTIVO

**ADVERTENCIA: ANTES DE REALIZAR CUALQUIER MANTENIMIENTO O REPARACIÓN, DESCONECTE EL CABLE DE ALIMENTACIÓN DE LA RED ELÉCTRICA Y ASEGÚRESE DE QUE EL GENERADOR ESTÉ FRÍO.**

| COMPONENTE              | FRECUENCIA DE MANTENIMIENTO  | PROCEDIMIENTO DE MANTENIMIENTO  |
|-------------------------|--|---|
| Depósito de combustible | Cada 150-200 horas de trabajo, vacíe y enjuague el depósito con combustible limpio | Vacíe y enjuague el depósito con combustible limpio (VEA EL APARTADO 9) |
| Filtros                 | Cada 500 horas de trabajo, limpie o reemplace según se necesite                    | Contactar con el servicio técnico                                       |

es

## 12. ERRORES DE LA PANTALLA LCD (ALLÍ DONDE ESTÉ PRESENTE)

(VEA LA FIG. 7)

|           | CAUSA   | SOLUCIÓN  |
|-----------|---|---|
| <b>F0</b> | 1. El interruptor "ON/OFF" se encuentra en la posición "ON" (I) cuando el generador queda conectado a la red eléctrica                                      | 1. Una vez desconectado el generador de la red eléctrica, colocar el interruptor en la posición "OFF" (0), enchufar nuevamente a la red eléctrica y colocar el interruptor en la posición "ON" (I)  |
| <b>F1</b> | 1. Falta de combustible<br>2. El combustible con suciedad<br>3. La fotocélula sucia o dañada<br>4. El filtro de combustible sucio<br>5. Error del encendido | 1. Poner el interruptor en la posición "OFF" (0), llenar el depósito de combustible<br>2. Poner el interruptor en la posición "OFF" (0) vaciar y seguidamente volver a llenar el depósito de combustible. Limpiar el filtro con un combustible limpio, teniendo cuidado para no dañarlo (VEA EL APARTADO 8)<br>3. Contactar con el servicio técnico<br>4. VEA EL APARTADO 8<br>5. Contactar con el servicio técnico |
| <b>F2</b> | 1. Cable interrumpido<br>2. El sensor dañado  | 1. Contactar con el servicio técnico<br>2. Contactar con el servicio técnico  |
| <b>F3</b> | 1. Sobrecalentación interior del generador  | 1. Desconectar el generador y esperar hasta que se enfríe totalmente  |
| <b>F4</b> | 1. Tensión no adecuada  | 1. Verifique la correcta tensión de su instalación  |
| <b>LO</b> | 1. La temperatura exterior debajo de -5°C   | 1. Condición normal   |
| <b>CH</b> | 1. La operación continua  | 1. Condición normal   |

## 13. IDENTIFICACIÓN DEL PROBLEMA


| PROBLEMA  | CAUSA POSIBLE  | SOLUCIÓN POSIBLE   |
|---|--|--|
| Das Gerät startet nicht                         | 1. Generador bloqueado<br>2. Interruptor de encendido en posición "OFF" (0)<br>3. Falta de alimentación<br>4. Intervención del sensor de temperatura<br>5. Tarjeta de control bloqueada<br>6. Configuración errónea del termostato ambiente (allí donde esté presente) | 1. Reinicie el generador (VEA EL PÁRR. 6.2)<br>2. Coloque el interruptor de encendido en la posición "ON" (I)<br>3. Introduzca correctamente el cable de alimentación en la toma de red eléctrica<br>4. Esperar por lo menos durante 10 minutos, y seguidamente volver a probar pasar a la fase de encendido<br>5a. Reinicie el generador (VEA EL APARTADO 6.2)<br>5b. Identificar el error en la pantalla (allí donde esté presente)<br>6. Lleve el termostato ambiente a una temperatura superior a la del ambiente de trabajo (VEA LAS FIG. 9-10) |
| Der Motor startet, aber die Flamme zündet nicht | 1. Falta de combustible<br>2. Presión errónea de la bomba<br>3. Presencia de sustancias extrañas en el depósito  | 1. Abastezca de combustible y, si es necesario, reinicie el generador<br>2. Regule la presión del compresor (VEA EL APARTADO 7)<br>3. Vacíe y rellene el depósito con combustible limpio (VEA EL APARTADO 9)   |


**IMPORTANT: LIRE ET COMPRENDRE CE MANUEL D'UTILISATION AVANT DE PROCEDER A L'ASSEMBLAGE, A LA MISE EN SERVICE OU A LA MAINTENANCE DE CE GENERATEUR. L'UTILISATION INCORRECTE DU GENERATEUR PEUT CAUSER DE GRAVES LESIONS. CONSERVER CE MANUEL EN VUE DE FUTURES CONSULTATIONS.**


fr


## **1. INFORMATIONS SUR LA SECURITE**


### **MISES EN GARDE**


 **IMPORTANT** : Ne pas utiliser le réchauffeur pour le chauffage des zones habitables, dans tous les cas, se référer aux dispositions réglementaires nationales.

 **IMPORTANT** : Le réchauffeur d'air a été conçu pour des applications professionnelles, mobiles et temporaires. Il n'est pas destiné à un usage domestique, ni au confort thermique des personnes.

 **IMPORTANT** : Le réchauffeur n'est pas adapté pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou par des personnes inexpérimentées, à moins qu'elles ne soient surveillées par une personne responsable de leur sécurité. Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec le réchauffeur.

 **IMPORTANT** : Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages matériels ou corporels causés par des modifications non autorisées au réchauffeur.

 **DANGER** : L'utilisation impropre de ce réchauffeur peut provoquer des dommages et des explosions ou entraîner des lésions, des brûlures, l'électrochoc, l'empoisonnement et même la mort. Les premiers symptômes de l'asphyxie par le monoxyde de carbone ressemblent à ceux de la grippe, avec des maux de tête, des vertiges et/ou des nausées. Ces symptômes pourraient être causés par un fonctionnement défectueux du réchauffeur. **SI CES SYMPTÔMES APPARAISSENT, SORTIR IMMÉDIATEMENT EN PLEIN AIR et faire réparer le réchauffeur par l'assistance technique.**

 **DANGER** : Lorsqu'il est contrôlé par un thermostat ambiant (si présent), le réchauffeur peut s'allumer à tout moment.

#### **►► 1.1. GÉNÉRALITÉS :**

- 1.1.1. Pour l'utilisation du réchauffeur, respecter tous les arrêtés locaux et la réglementation en vigueur.
- 1.1.2. Les réchauffeurs utilisés à proximité de bâches, de rideaux ou d'autres matériaux de couverture similaires doivent respecter la distance de sécurité minimale. Dans tous les

cas, respecter tous les arrêtés locaux et la réglementation en vigueur.

- 1.1.3. Ne jamais utiliser le réchauffeur dans des environnements où des éléments inflammables sont présents.
- 1.1.4. Garder les enfants à une distance de sécurité du réchauffeur.
- 1.1.5. La distance de sécurité minimale recommandée entre le réchauffeur et les éléments inflammables, y compris le câble d'alimentation, est de 1,5 m (3,2 ft) et de 2,5 m (8,2 ft) de la bouche de sortie de l'air.
- 1.1.6. Avant de mettre en fonction le réchauffeur, s'assurer que les dispositifs anti-incendie soient prêts à l'emploi.
- 1.1.7. Le réchauffeur doit être utilisé dans des endroits bien ventilés.
- 1.1.8. Le réchauffeur doit être utilisé sur une surface stable et plane.
- 1.1.9. N'alimenter électriquement le réchauffeur qu'avec du courant ayant la tension et la fréquence spécifiées sur la plaque d'identification appliquée sur le produit.
- 1.1.10. N'alimenter électriquement le réchauffeur qu'avec des rallonges électriques de section appropriée, correctement mises à la terre.
- 1.1.11. Ne pas bloquer ou réduire la puissance de l'entrée et de la sortie d'air du réchauffeur.
- 1.1.12. Débrancher le réchauffeur de l'alimentation électrique lorsque le produit n'est pas utilisé pendant une période prolongée.
- 1.1.13. Lorsque le réchauffeur est chaud ou branché au réseau électrique ou en marche, il ne doit jamais être déplacé, manipulé, ravitaillé ni soumis à une quelconque intervention de maintenance.
- 1.1.14. Toute réparation du réchauffeur doit être effectuée par le centre d'assistance technique.
- 1.1.15. N'utiliser que des pièces de rechange originales, en respectant strictement la configuration de base.
- 1.1.16. N'appliquer que des kits d'origine sur le réchauffeur.

#### **►► 1.2. RAVITAILLEMENT :**

- 1.2.1. Ne ravitailler le réchauffeur qu'avec le type de combustible spécifié sur la plaque d'identification appliquée sur le produit.

- ▶ **1.2.2. Éteindre et attendre que le réchauffeur refroidisse complètement avant d'effectuer le ravitaillement de combustible.**
- ▶ **1.2.3. Le personnel chargé du ravitaillement de combustible du réchauffeur, doit être prudent et utiliser les dispositifs de sécurité appropriés.**
- ▶ **1.2.4. La conservation du combustible doit être effectuée conformément à la réglementation en vigueur.**
- ▶ **1.2.5. Tous les réservoirs de combustible doivent se trouver à une distance de sécurité minimale du réchauffeur, conformément aux normes en vigueur.**

## **2. DEBALLAGE**

- ▶ 2.1. Enlever tous les matériels d'emballage utilisés pour conditionner et expédier le générateur, et les éliminer conformément aux normes en vigueur.
- ▶ 2.2. Retirer tous les articles de l'emballage.
- ▶ 2.3. Contrôler les éventuels dommages subis pendant le transport. Si le générateur est endommagé, informer immédiatement le concessionnaire auprès duquel il a été acheté.

## **3. ASSEMBLAGE (29-44 kW)**

(VOIR FIGURE 1)

Ces modèles sont dotés de roues et de poignées/poignée selon le modèle. Ces composants, équipés de la boulonnerie correspondante pour le montage, sont situés dans la boîte du générateur.

## **4. CARBURANT**

**AVERTISSEMENT : Le réchauffeur fonctionne uniquement avec HVO 100 Biofuel, Diesel B7 ou du Kérosène.**

Utiliser uniquement du diesel ou du kérosène, afin d'éviter tout risque d'incendie ou d'explosion. Ne jamais utiliser de l'essence, du mazout, des décapants pour peintures, de l'alcool ou d'autres combustibles hautement inflammables.

En cas de très basses températures, utiliser des additifs antigel non toxiques.

## **5. PRINCIPES DE FONCTIONNEMENT**

La série de produits de compression a une large gamme de puissance. Les modèles sont disponibles avec deux chambres de combustion flanquées simples et doubles. Pour les appareils de chauffage avec une chambre de combustion double, les deux chambres de combustion peuvent être utilisées simultanément avec une puissance maximale, ou bien une chambre de combustion unique peut être utilisée pour l'alimentation intermédiaire.

(VOIR FIGURE 2)

- A. Chambre et tête de combustion,
- B. Ventilateur,
- C. Moteur,
- D. Compresseur,
- E. Réservoir.

Le compresseur (D) mis en marche par le moteur (C) comprime l'air, qui aspire le carburant du réservoir (E) à travers la buse de pulvérisation par "EFFET VENTURI". Le carburant pulvérisé, au contact de l'allumeur, prend feu à l'intérieur de la chambre de combustion (A). Les produits de la combustion sont mélangés par le flux d'air ambiant généré par la rotation du ventilateur (B) et dirigés vers l'extérieur du générateur. Une photo résistance, reliée à une carte électronique de contrôle, vérifie constamment le bon fonctionnement du générateur et interrompt le cycle en cas d'anomalie.

## **6. FONCTIONNEMENT**

**AVERTISSEMENT: Lire attentivement les "INFORMATIONS SUR LA SECURITE", avant d'allumer le générateur.**

### **▶▶ 6.1. ALLUMAGE DU GENERATEUR:**

- ▶ 6.1.1. Suivre toutes les instructions relatives à la sécurité.
- ▶ 6.1.2. Contrôler la présence de carburant dans le réservoir.
- ▶ 6.1.3. Fermer le bouchon du réservoir.
- ▶ 6.1.4. Brancher la fiche d'alimentation au réseau électrique (VOIR TENSION DANS LE "TABLEAU DES DONNEES TECHNIQUES") (VOIR FIGURES 3).
- ▶ 6.1.5. Mettre l'interrupteur "ON/OFF" en position "ON" (I) (VOIR FIGURES 4). Le générateur devrait s'allumer après quelques secondes. Si le générateur ne démarre pas, consulter le paragraphe "13. IDENTIFICATION DU PROBLEME".

### **MODELES AVEC UNE CHAMBRE DE COMBUSTION DOUBLE:**

Pour utiliser le radiateur au maximum de sa puissance, tourner les deux interrupteurs "ON/OFF" sur "ON" (I). Pour utiliser le radiateur avec une puissance intermédiaire, tourner uniquement un des interrupteurs "ON/OFF" sur "ON" (I). Les indications pour la gestion et la sélection d'allumage de la chambre simple sont situées sur le panneau de commande et sur la chambre de combustion.

- ▶ 6.1.6. Pour les modèles avec thermostat d'ambiance, vérifier la position du bouton de réglage (VOIR FIGURES 9-10).

N.B.: EN CAS D'ARRET DU GENERATEUR DU A L'EPUISEMENT DU CARBURANT, REMPLIR LE RESERVOIR ET REMETTRE A ZERO LE GENERATEUR (VOIR PARAGRAPHE 6.2).

### **▶▶ 6.2. REMISE A ZERO DU GENERATEUR:**

Pour les modèles avec "RESET" -REMISE A ZERO-automatique, éteindre puis rallumer le générateur (VOIR FIGURES 5-4).

### **▶▶ 6.3. ARRET DU GENERATEUR:**

NE PAS DÉBRANCHER LA PRISE JUSQU'À CE QUE LE CYCLE DE REFROIDISSEMENT SOIT TERMINÉ.

- ▶ 6.3.1. Mettre l'interrupteur "ON/OFF" en position "OFF" (0) (VOIR FIGURE 5).
- ▶ 6.3.2. Déconnecter le générateur du réseau électrique (VOIR FIGURE 6).

## **7. REGLAGE DE LA PRESSION DU COMPRESSEUR (Se tourner vers le centre d'aide technique)**

(VOIR FIGURE 7)

L'USURE DU GENERATEUR POURRAIT RENDRE NECESSAIRE LE RETABLISSEMENT DE LA PRESSION DU COMPRESSEUR.

- ▶ 7.1. Identifier dans le "TABLEAU DES DONNEES TECHNIQUES", la pression correcte (Bar - PSI - kPa) de votre générateur.
- ▶ 7.2. Retirer le vis/bouchon du support du manomètre (A).
- ▶ 7.3. Monter le manomètre (non fourni, voir "ACCESSOIRES").
- ▶ 7.4. Allumer le générateur.
- ▶ 7.5. Agir sur la vis de réglage en la tournant dans le sens horaire pour augmenter la pression et en sens antihoraire pour la diminuer (B).
- ▶ 7.6. Retirer le manomètre et remettre en place la vis/bouchon (A).

## **8. NETTOYAGE DU FILTRE DU RESERVOIR**

(VOIR FIGURE 8)

SELON LA QUALITE DU CARBURANT EMPLOYE, LE NETTOYAGE DU FILTRE DU RESERVOIR PEUT ETRE NECESSAIRE.

- ▶ 8.1. Enlever le bouchon (A) du réservoir.
- ▶ 8.2. Extraire le filtre (B) du réservoir.
- ▶ 8.3. Nettoyer le filtre (B) avec du carburant propre, en faisant attention de pas l'endommager.
- ▶ 8.4. Réinstaller le filtre (B) dans le réservoir.
- ▶ 8.5. Fermer le bouchon (A).

## **9. CONSERVATION ET TRANSPORT**

AFIN DE CONSERVER ET/OU TRANSPORTER LE GENERATEUR DE MANIERE OPTIMALE, IL EST CONSEILLE DE SUIVRE LA PROCEDURE SUIVANTE.

- ▶ 9.1. Vider le carburant du réservoir (certains modèles sont munis d'un bouchon de vidange situé sur le fond du réservoir. Le cas échéant, enlever le bouchon de vidange et vider le carburant).
- ▶ 9.2. Si l'on constate la présence de résidus, verser du carburant propre dans le réservoir et le vidanger à nouveau.
- ▶ 9.3. Fermer le bouchon du réservoir et/ou l'éventuel bouchon de vidange et éliminer le carburant de manière appropriée et conformément aux normes en vigueur.
- ▶ 9.4. Afin de conserver le générateur de manière optimale, il est conseillé de le garder en position horizontale, pour éviter l'écoulement du carburant, et dans un lieu sec, à l'abri d'éventuels dommages extérieurs.

## **10. THERMOSTAT D'AMBIANCE**

### **▶▶ 10.1. MODÈLES PRÉ-RÉGLÉS POUR THERMOSTAT D'AMBIANCE À DISTANCE:**

(VOIR FIGURE 9)

Pour les modèles pré-réglés pour thermostat d'ambiance à distance, retirer le couvercle relié au chauffage (A), raccorder le thermostat (B) (en option) et régler la température d'ambiance souhaitée. La chambre du thermostat éteint complètement le radiateur une fois que la température de consigne a été atteinte. Si la température descend en dessous de la température de consigne, le radiateur se remet automatiquement en marche.

### **▶▶ 10.2. MODÈLES AVEC THERMOSTAT D'AMBIANCE INSTALLÉ SUR LE PANNEAU DE COMMANDE:**

(VOIR FIGURE 10)

Pour les modèles avec thermostat d'ambiance installé sur le panneau de commande, quand le bouton (B) est tourné, la température désirée se met à clignoter sur l'afficheur (A) pendant quelques secondes, ensuite l'afficheur indique la température ambiante. Lorsque le bouton (B) est tourné complètement à droite, l'afficheur (A) indique "CH", ensuite le chauffage fonctionne en continu.

### **▶▶ 10.3. MODÈLES PRÉ-RÉGLÉS POUR THERMOSTAT D'AMBIANCE À DISTANCE ET THERMOSTAT D'AMBIANCE INSTALLÉ SUR LE PANNEAU DE COMMANDE:**

(VOIR FIGURE 9-10)

Pour les modèles pré-réglés pour thermostat d'ambiance à distance et thermostat d'ambiance installé sur le panneau de commande, retirer le couvercle relié au chauffage (VOIR A FIGURE 9) et raccorder le thermostat (VOIR B FIGURE 9) (en option). Pour un fonctionnement correct du chauffage, tourner complètement le bouton vers la droite (VOIR B FIGURE 10), l'afficheur (VOIR A FIGURE 10) indique "CH", ensuite régler la température souhaitée sur le thermostat d'ambiance à distance.

## 11. PROGRAMME DE MAINTENANCE PREVENTIVE

**AVERTISSEMENT: AVANT D'EFFECTUER TOUTE OPERATION DE MANUTENTION OU DE REPARATION, DEBRANCHER LE CABLE D'ALIMENTATION DU RESEAU ELECTRIQUE ET S'ASSURER QUE LE GENERATEUR SOIT FROID.**

| COMPOSANT              | FREQUENCE DE MAINTENANCE   | PROCEDURE DE MAINTENANCE  |
|------------------------|--|---|
| Réservoir du carburant | Vider et rincer le réservoir avec du carburant propre toutes les 150-200 heures de travail | Vider et rincer le réservoir avec du carburant propre (VOIR PARAGRAPHE 9) |
| Filtres                | Nettoyer ou remplacer toutes les 500 heures de travail ou selon les besoins                | Se tourner vers le centre d'aide technique                                |

fr

## 12. ERREURS DE L'AFFICHEUR (OÙ LE CHAPITRE EST PRÉSENT)

(VOIR FIGURE 7)

|           | CAUSE  | SOLUTION  |
|-----------|--|---|
| <b>F0</b> | 1. L'interrupteur "ON/OFF" est en position "ON" (I) quand le générateur est branché au réseau électrique   | 1. Mettre l'interrupteur en position "OFF" (0) après le débranchement du générateur du réseau électrique et remettre la fiche de contact dans le réseau électrique et mettre l'interrupteur en position "ON" (I)  |
| <b>F1</b> | 1. Manque de combustible<br>2. Combustible pollué<br>3. Photocellule encrassée ou endommagée<br>4. Filtre du combustible encrassé<br>5. Erreur de l'inflammation | 1. Mettre l'interrupteur en position "OFF" (0), remplir le réservoir de combustible<br>2. Mettre l'interrupteur en position "OFF" (0) et remplir à nouveau le réservoir de combustible. Nettoyer le filtre à l'aide d'un combustible propre en faisant attention de ne pas l'endommager (VOIR PARAGRAPHE 8)<br>3. Se tourner vers le centre d'aide technique<br>4. VOIR PARAGRAPHE 8<br>5. Se tourner vers le centre d'aide technique |
| <b>F2</b> | 1. Câble interrompu<br>2. Capteur endommagé  | 1. Se tourner vers le centre d'aide technique<br>2. Se tourner vers le centre d'aide technique  |
| <b>F3</b> | 1. Surchauffe intérieure du générateur   | 1. Arrêter le générateur et attendre jusqu'à son refroidissement total  |
| <b>F4</b> | 1. Tension incorrecte  | 1. Vérifier la bonne tension de votre installation  |
| <b>LO</b> | 1. Température extérieure en dessous de -5°C   | 1. Condition normale  |
| <b>CH</b> | 1. Un fonctionnement continu   | 1. Condition normale  |

## 13. IDENTIFICATION DU PROBLEME


| PROBLEME   | CAUSE POSSIBLE   | SOLUTION POSSIBLE   |
|--|--|---|
| Le générateur ne démarre pas                     | 1. Générateur bloqué<br>2. Interrupteur de mise en marche en position "OFF" (0)<br>3. Absence d'alimentation<br>4. Intervention du capteur de température<br>5. Carte de contrôle bloquée<br>6. Programmation incorrecte du thermostat d'ambiance (où le chapitre est présent) | 1. Remettre à zéro le générateur (VOIR PARAGRAPHE 6.2)<br>2. Mettre l'interrupteur de mise en marche en position "ON" (I)<br>3. Brancher correctement le câble d'alimentation à la prise du réseau électrique<br>4. Attendre au moins dix minutes et ensuite essayer à nouveau de passer à la phase d'allumage<br>5a. Remettre à zéro le générateur (VOIR PARAGRAPHE 6.2)<br>5b. Identifier l'erreur sur l'afficheur (où le chapitre est présent)<br>6. Intervenir sur le thermostat d'ambiance, en le portant à une température supérieure à celle de l'environnement de travail (VOIR FIGURES 9-10) |
| Le moteur démarre mais la flamme ne s'amorce pas | 1. Absence de carburant<br>2. Pression de la pompe incorrecte<br>3. Présence d'une substance étrangère dans le réservoir   | 1. Ravitailler en carburant et, éventuellement, remettre à zéro le générateur<br>2. Régler la pression du compresseur (VOIR PARAGRAPHE 7)<br>3. Vider puis remplir le réservoir avec du carburant propre (VOIR PARAGRAPHE 9)  |


**BELANGRIJK: DEZE WERKHANDLEIDING EERST LEZEN EN  
BEGRIJPEN VOORALEER DE ASSEMBLAGE, DE INWERKINGSTELLING  
OF HET ONDERHOUD VAN DEZE GENERATOR UIT TE VOEREN.  
VERKEERD GEBRUIK VAN DE GENERATOR KAN ERNSTIGE LETSELS  
VEROORZAKEN. BEWAAR DEZE HANDLEIDING VOOR RAADPLEGING IN  
DE TOEKOMST.**


nl


## **1. INLICHTINGEN BETREFFENDE DE VEILIGHEID WAARSCHUWINGEN**


 **BELANGRIJK:** Gebruik het verwarmingstoestel niet voor het verwarmen van woonruimten; raadpleeg in elk geval de nationale voorschriften.

 **BELANGRIJK:** Het luchtverwarmingstoestel is ontworpen voor mobiele en tijdelijke professionele toepassingen. Het toestel is niet bedoeld voor huishoudelijk gebruik, noch voor het warmtecomfort van personen.

 **BELANGRIJK:** Het verwarmingstoestel is niet geschikt om gebruikt te worden door personen (kinderen inbegrepen) met beperkte lichamelijke, zintuiglijke en mentale capaciteiten, of zonder ervaring, tenzij ze onder toezicht staan van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid. Zorg dat kinderen onder toezicht staan zodat ze niet met het verwarmingstoestel spelen.

 **BELANGRIJK:** De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor materiële schade of persoonlijk letsel veroorzaakt door ongeoorloofde wijzigingen aan het verwarmingstoestel.

 **GEVAAR:** Oneigenlijk gebruik van dit verwarmingstoestel kan schade veroorzaken of een gevaar betekenen voor het leven van personen, letsels en brandwonden veroorzaken, en ontploffingen, elektrische schokken of vergiftiging. De eerste symptomen van koolmonoxidevergiftiging lijken op die van griep, met hoofdpijn, duizeligheid en/of braken. Dergelijke symptomen kunnen veroorzaakt worden door een slechte werking van het verwarmingstoestel. **ALS DEZE SYMPTOMEN ZICH Zouden VOORDOEN, MOET U ONMIDDELIJK NAAR BUITEN GAAN** en het verwarmingstoestel door de technische dienst laten repareren.

 **GEVAAR:** Wanneer het verwarmingstoestel door een thermostaat wordt aangestuurd, kan het op elk willekeurig ogenblik inschakelen.

### **▶▶ 1.1. ALGEMEEN:**

▶ 1.1.1. Voor het gebruik van het verwarmingstoestel dient u zich te houden aan alle plaatselijke verordeningen en aan de geldende wetgeving.

▶ 1.1.2. Verwarmingstoestellen die in de buurt van dekzeilen, gordijnen of andere, gelijkaardige afdekmaterialen worden gebruikt, moeten op veilige afstand ervan worden opgesteld. Houd u in elk geval aan alle plaatselijke verordeningen en voorschriften.

▶ 1.1.3. Gebruik het verwarmingstoestel nooit in omgevingen waar ontvlambare elementen aanwezig zijn.

▶ 1.1.4. Houd dieren op veilige afstand van het verwarmingstoestel.

▶ 1.1.5. De aanbevolen minimale veiligheidsafstand tussen het verwarmingselement en ontvlambare elementen, inclusief het netsnoer, is 1,5 m en 2,5 m van de luchtuitlaat.

▶ 1.1.6. Alvorens het verwarmingstoestel in gebruik te nemen, dient u zich ervan te vergewissen dat de brandbestrijdingsmiddelen gebruiksklaar zijn.

▶ 1.1.7. Het verwarmingstoestel moet worden gebruikt in goed geventileerde ruimtes.

▶ 1.1.8. Het verwarmingstoestel moet worden gebruikt op een stabiele en vlakke ondergrond.

▶ 1.1.9. Voed het verwarmingstoestel uitsluitend met stroom waarvan spanning en frequentie overeenkomen met de specificatie op het identificatieplaatje van het toestel.

▶ 1.1.10. Gebruik voor de stroomvoorziening van het verwarmingstoestel alleen elektrische verlengsnoeren met de juiste doorsnede die goed geaard zijn.

▶ 1.1.11. De luchtinlaat en -uitlaat van het verwarmingstoestel mogen niet geblokkeerd of gedeeltelijk afgesloten worden.

▶ 1.1.12. Koppel het verwarmingstoestel los van de stroomvoorziening wanneer het product gedurende een lange tijd niet wordt gebruikt.

▶ 1.1.13. Wanneer het verwarmingstoestel warm is, aangesloten is op het elektriciteitsnet of in werking is, mag het nooit worden verplaatst, gehanteerd, bijgetankt of onderworpen aan een onderhoudsinterventie.

▶ 1.1.14. Alle reparaties aan het verwarmingstoestel moeten door het servicecentrum worden uitgevoerd.

▶ 1.1.15. Gebruik alleen originele reserveonderdelen en neem de basisconfiguratie strikt in acht.

▶ 1.1.16. Gebruik alleen originele kits voor het verwarmingstoestel.

## ▶▶ 1.2. BIJTANKEN:

- ▶ 1.2.1. Tank het verwarmingstoestel alleen bij met het type brandstof dat vermeld staat op het identificatieplaatje dat aan het product bevestigd is.
- ▶ 1.2.2. Schakel het verwarmingstoestel uit en wacht tot deze volledig is afgekoeld voordat u gaat tanken.
- ▶ 1.2.3. Het personeel dat verantwoordelijk is voor het bijtanken van het verwarmingstoestel moet voorzichtig zijn en de juiste veiligheidsvoorzieningen gebruiken.
- ▶ 1.2.4. Het bewaren van de brandstof dient te gebeuren in overeenstemming met de geldende normen.
- ▶ 1.2.5. Alle brandstoftanks moeten zich op een veilige minimumafstand van het verwarmingstoestel bevinden, volgens de geldende normen.

## 2. UITPAKKEN

- ▶ 2.1. Haal alle verpakkingsmateriaal weg, gebruikt om de generator te verpakken en te versturen, en verwijder die volgens de geldende normen.
- ▶ 2.2. Haal alle artikelen uit de verpakking.
- ▶ 2.3. Controleer op eventuele beschadigingen, opgelopen tijdens het transport. Als de generator beschadigd lijkt, moet men onmiddellijk de concessiehouder verwittigen, waar het toestel werd aangekocht.

## 3. ASSEMBLAGE (29-44 kW)

(ZIE FIG. 1)

Deze modellen zijn uitgerust met wielen en handvaten/handvat, naargelang het model. Deze componenten bevinden zich samen met de bijhorende montagebouten in de doos van de generator.

## 4. BRANDSTOF

**WAARSCHUWING: Het verwarmingstoestel werkt alleen met HVO 100 biobrandstof, Diesel B7 of Kerosine.**

Gebruik uitsluitend diesel of kerosine, om brandgevaar of ontploffingsgevaar te vermijden. Maak nooit gebruik van benzine, nafta, solventen voor verfstoffen, alcohol of andere zeer ontvlambare brandstoffen.

Gebruik onschadelijke antivriesadditieven bij zeer lage temperaturen.

## 5. WERKINGSPRINCIPES

De serie compressorproducten heeft een ruim vermogenaanbod. De modellen zijn beschikbaar met zowel enkele als dubbele verbrandingskamers naast elkaar. Bij verwarming met een dubbele verbrandingskamer kunnen de twee verbrandingskamers tegelijk op maximaal vermogen worden gebruikt, ofwel kunt u één enkele verbrandingskamer gebruiken om een medium vermogen te verkrijgen.

(ZIE FIG. 2)

- A. Verbrandingskamer en kop,
- B. Ventilator,
- C. Motor,
- D. Compressor,
- E. Tank.

De compressor (D) die door de motor (C) in werking wordt gezet, drukt de lucht samen, die via de vernevelingsspuitmond de brandstof uit de tank (E) aanzuigt door het "VENTURI - EFFECT". Bij contact met de ontsteker ontbrandt de vernevelde brandstof binnenin de verbrandingskamer (A). De verbrandingsproducten worden vermengd met de luchtstroom van de omgeving, opgewekt door de rotatie van de ventilator (B), en naar buiten uit de generator gedreven. Een fotoweerstand die op een elektronische besturingskaart is aangesloten, controleert constant de correcte werking van de generator, en stopt de cyclus wanneer er zich problemen voordoen.

## 6. WERKING

**WAARSCHUWING: Lees aandachtig de "INLICHTINGEN BETREFFENDE DE VEILIGHEID" vooraleer de generator aan te zetten.**

### ▶▶ 6.1. DE GENERATOR AANZETTEN:

- ▶ 6.1.1. Volg alle instructies met betrekking tot de veiligheid.
- ▶ 6.1.2. Controleer of er brandstof in de tank aanwezig is.
- ▶ 6.1.3. Sluit de dop van de tank.
- ▶ 6.1.4. Steek de stekker in het netstopcontact (ZIE SPANNING IN DE "TABEL TECHNISCHE GEGEVENS") (ZIE FIG. 3).
- ▶ 6.1.5. Zet de schakelaar "ON/OFF" op de stand "ON" (I) (ZIE FIG. 4). De generator moet binnen enkele seconden aangaan. Als de generator niet opstart, raadpleeg de paragraaf "13. EEN PROBLEEM UITZOEKEN".  
MODELLEN MET EEN DUBBELE VERBRANDINGSKAMER: Om de verwarming op maximaal vermogen te gebruiken, draait u beide "ON/OFF"-schakelaars naar "ON" (I). Om de verwarming op medium vermogen te gebruiken, zet u slechts een van de "ON/OFF"-schakelaars op "ON" (I). U vindt aanwijzingen voor het beheer en de selectie van de afzonderlijke kamer op het besturingspaneel en op de verbrandingskamer.
- ▶ 6.1.6. Voordemodellen met omgevingsthermostaat, controleer de stand van de draaiknop (ZIE FIG. 9-10).

N.B.: WANNEER DE GENERATOR UITGAAT OMDAT DE BRANDSTOF OP IS, DE TANK BIJVULLEN EN DE GENERATOR RESETTEN (ZIE PARAG. 6.2).

## ►► 6.2. DE GENERATOR RESETTEN:

Bij modellen met automatische "RESET", de generator uitschakelen en weer aanzetten (ZIE FIG. 5-4).

## ►► 6.3. DE GENERATOR UITZETTEN:

DE STEKKER NIET UITTREKKEN TOT DE KOELCYCLUS IS VOLTOOID.

►6.3.1. Zet de schakelaar "ON/OFF" op de stand "OFF" (0) (ZIE FIG. 5).

►6.3.2. Koppel de generator los van het elektrische net (ZIE FIG. 6).

## **7. BIJREGELLEN VAN DE DRUK VAN DE COMPRESSOR (Raadpleeg een erkende servicedienst)**

(ZIE FIG. 7)

WEGENS SLIJTAGE VAN DE GENERATOR KAN HET NODIG WORDEN OM DE DRUK VAN DE COMPRESSOR WEER OP PEIL TE BRENGEN.

►7.1. Bepaal in de "TABEL TECHNISCHE GEGEVENS", de correcte druk (Bar - PSI - kPa) van uw generator.

►7.2. Haal de schroef/dop weg van de koppeling van de manometer (A).

►7.3. Monteer de manometer (niet meegeleverd, zie "ACCESSOIRES").

►7.4. Zet de generator aan.

►7.5. Draai de regelschroef in wijzerzin om de druk te verhogen en in tegenwijzerzin om de druk te verminderen (B).

►7.6. Neem de manometer weg en plaats de schroef/dop terug (A).

## **8. REINGING FILTER VAN DE TANK**

(ZIE FIG. 8)

AFHANKELIJK VAN DE HOEVEELHEID BRANDSTOF DIE GEBRUIKT WORDT, KAN HET NODIG WORDEN OM DE FILTER VAN DE TANK TE REINIGEN.

►8.1. Verwijder de dop (A) van de tank.

►8.2. Haal de filter (B) uit de tank.

►8.3. Reinig de filter (B) met zuivere brandstof, zorg ervoor de filter niet te beschadigen.

►8.4. Hermonteer de filter (B) in de tank.

►8.5. Sluit de dop (A).

## **9. OPSLAG EN TRANSPORT**

OM DE GENERATOR ZO GOED MOGELIJK OP TE SLAAN EN/OF TE VERVOEREN, IS HET AANBEVOLEN DE VOLGENDE PROCEDURE TE VOLGEN.

►9.1. Haal alle brandstof uit de tank tot hij leeg is (sommige modellen zijn uitgerust met een afvoerdop onderaan de tank. Verwijder in dat geval de afvoerdop en laat de brandstof eruit lopen).

►9.2. Indien men vaststelt dat er residuen zijn, giet zuivere brandstof in de tank en laat opnieuw af.

►9.3. Sluit de dop van de tank en/of eventueel de afvoerdop, en verwerk de brandstof op correcte wijze volgens de geldende normen.

►9.4. Om de generator zo goed mogelijk te bewaren, is het aanbevolen deze in vlakke positie te houden, om te vermijden dat er brandstof uitloopt, en om die op een droge plaats op te slaan, beschermt tegen mogelijke externe schade.

## **10. KAMERTHERMOSTAAT**

### **►► 10.1. MODELLEN VOORAF INGESTELD VOOR EEN KAMERTHERMOSTAAT OP AFSTAND:**

(ZIE FIG. 9)

Bij modellen die vooraf ingesteld zijn voor een kamerthermostaat op afstand, verwijdert u de afdekking verbonden met de verwarming (A); sluit de thermostaat (B) (optie) aan en stel de gewenste kamertemperatuur in. De kamerthermostaat zet de verwarming volledig uit zodra de ingestelde temperatuur is bereikt. Als de temperatuur onder de ingestelde temperatuur daalt, zal de verwarming automatisch zelf opnieuw inschakelen.

### **►► 10.2. MODELLEN MET KAMERTHERMOSTAAT GEÏNSTALLEERD OP HET BEDIENINGSPANEEL:**

(ZIE FIG. 10)

Wanneer u bij modellen met kamerthermostaat geïnstalleerd op het bedieningspaneel aan de knop (B) draait, begint de gewenste temperatuur enkele seconden op het display (A) te knipperen, daarna verschijnt de kamertemperatuur op het display. Wanneer de knop (B) helemaal naar rechts wordt gedraaid, verschijnt "CH" op het display (A); daarna werkt de verwarming continu.

### **►► 10.3. MODELLEN VOORAF INGESTELD VOOR EEN KAMERTHERMOSTAAT OP AFSTAND EN KAMERTHERMOSTAAT GEÏNSTALLEERD OP HET BEDIENINGSPANEEL:**

(ZIE FIG. 9-10)

Bij modellen die vooraf ingesteld zijn voor een kamerthermostaat op afstand en een kamerthermostaat geïnstalleerd op het bedieningspaneel, verwijdert u de afdekking verbonden met de verwarming (ZIE A FIG. 9) en sluit u de thermostaat aan (ZIE B FIG. 9) (optie). Voor een correcte werking van de verwarming draait u de knop helemaal naar rechts (ZIE B FIG. 10), op het display (ZIE A FIG. 10) verschijnt "CH"; daarna stelt u de gewenste temperatuur in op de kamerthermostaat op afstand.

## 11. PREVENTIEF ONDERHOUDSPROGRAMMA

**WAARSCHUWING: VOORALEER EEN ONDERHOUD OF REPARATIE UIT TE VOEREN, MOET MEN DE VOEDINGSKABEL LOSKOPPELEN VAN HET ELEKTRISCHE NET EN ER ZICH VAN VERZEKEREN DAT DE GENERATOR KOUD IS.**

| COMPONENT     | FREQUENTIE ONDERHOUD   | ONDERHOUDSPROCEDURE   |
|---------------|--|---|
| Brandstoftank | Iedere 150-200 werkuren de tank leegmaken en spoelen met zuivere brandstof | De tank leegmaken en spoelen met zuivere brandstof (ZIE PARAG. 9) |
| Filters       | Iedere 500 werkuren of naargelang de noodwendigheden reinigen of vervangen | Raadpleeg een erkende servicedienst                               |

nl

## 12. FOUTMELDINGEN OP DE DISPLAY (WAAR AANWEZIG)

(ZIE FIG. 7)

|           | OORZAAK   | OPLOSSING   |
|-----------|---|---|
| <b>F0</b> | 1. De "ON/OFF" schakelaar staat in de positie "ON" (I) wanneer de generator wordt aangesloten op het elektriciteitsnet  | 1. Haal de stekker uit het stopcontact, zet de ON/OFF" schakelaar in de positie "OFF" (0) en sluit het apparaat opnieuw aan op het elektriciteitsnet en zet de "ON/OFF" schakelaar in de positie "ON" (I)   |
| <b>F1</b> | 1. Te weinig brandstof<br>2. De brandstof is verontreinigd<br>3. De fotocel is verontreinigd of beschadigd<br>4. Het brandstoffilter is verontreinigd<br>5. Ontstekingsfout | 1. Zet de "ON/OFF" schakelaar in de positie "OFF" (0) en brandstoftank bijvullen<br>2. Zet de "ON/OFF" schakelaar in de positie "OFF" (0), de brandstoftank leegmaken en vervolgens weer bijvullen. Reinig het filter met behulp van schoon brandstof. Wees voorzichtig om het filter niet te beschadigen (ZIE PARAG. 8)<br>3. Raadpleeg een erkende servicedienst<br>4. ZIE PARAG. 8<br>5. Raadpleeg een erkende servicedienst |
| <b>F2</b> | 1. Kabel onderbroken<br>2. De sensor is beschadigd  | 1. Raadpleeg een erkende servicedienst<br>2. Raadpleeg een erkende servicedienst  |
| <b>F3</b> | 1. Interne oververhitting van de generator  | 1. Generator uitschakelen en wachten totdat het apparaat volledig is afgekoeld  |
| <b>F4</b> | 1. Spanning niet geschikt   | 1. Controleer of uw systeem de correcte spanning heeft  |
| <b>LO</b> | 1. De buitentemperatuur is lager dan -5°C   | 1. Normale conditie   |
| <b>CH</b> | 1. Continu bedrijf  | 1. Normale conditie   |

## 13. TROUBLESHOOTING


| PROBLEEM                              | MOGELIJKE OORZAAK   | MOGELIJKE OPLOSSING   |
|---------------------------------------|---|---|
| De generator start niet               | 1. Generator geblokkeerd<br>2. Startschakelaar staat op "OFF" (0)<br>3. Geen voeding<br>4. Interventie van de temperatuursensor<br>5. Besturingskaart geblokkeerd<br>6. Foutieve instelling van de omgevingsthermostaat (waar aanwezig) | 1. De generator resetten (ZIE PARAG. 6.2)<br>2. Zet de startschakelaar op "ON" (I)<br>3. Steek de voedingskabel correct in het stopcontact van het elektrische net<br>4. Wacht minstens tien minuten en probeer vervolgens opnieuw over te gaan tot de ontstekingsfase<br>5a. De generator resetten (ZIE PARAG. 6.2)<br>5b. Identificeer de foutmelding op de display (waar aanwezig)<br>6. Bedien de omgevingsthermostaat, zet hem op een hogere temperatuur dan die van de werkomgeving (ZIE FIG. 9-10) |
| De motor start maar er komt geen vlam | 1. Geen brandstof<br>2. Verkeerde druk van de pomp<br>3. Vreemde substanties aanwezig in de tank  | 1. Brandstof bijvullen en eventueel de generator resetten<br>2. De druk van de compressor bijregelen (ZIE PARAG. 7)<br>3. Maak de tank leeg en vul met zuivere brandstof (ZIE PARAG. 9)   |


**IMPORTANTE: LEIA E COMPREENDA ESTE MANUAL OPERATIVO ANTES DE EFECTUAR A MONTAGEM, A COLOCAÇÃO EM FUNÇÃO OU A MANUTENÇÃO DESTE AQUECEDOR. O USO ERRADO DO AQUECEDOR PODE CAUSAR LESÕES GRAVES. CONSERVE ESTE MANUAL PARA FUTURA CONSULTA.**


## **1. INFORMAÇÕES SOBRE A**


### **SEGURANÇA**


#### **ADVERTÊNCIAS**


 **IMPORTANTE:** Não utilizar o aquecedor para aquecer áreas habitáveis, em qualquer caso, consultar os regulamentos nacionais.

 **IMPORTANTE:** O aquecedor de ar foi projetado para aplicações profissionais móveis e temporárias. Não se destina ao uso doméstico, nem ao conforto térmico das pessoas.

 **IMPORTANTE:** O aquecedor não é apto ao uso por parte de pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais e mentais reduzidas, ou sem experiência, a menos que não sejam supervisionadas por uma pessoa responsável pela segurança das mesmas. As crianças devem ser controladas, para certificar-se que não brinquem com o aquecedor.

 **IMPORTANTE:** O fabricante não aceita qualquer responsabilidade por danos materiais ou danos pessoais causados por modificações não autorizadas no aquecedor.

 **PERIGO:** O uso impróprio deste aquecedor pode provocar danos ou perigos de vida a pessoas, lesões, queimaduras, explosões, choques elétricos ou envenenamento. Os primeiros sintomas de asfixia por monóxido de carbono assemelham-se aos da gripe, com cefaleias, tonturas e/ou náusea. Tais sintomas podem ser causados pelo funcionamento defeituoso do aquecedor. **CASO SURJAM TAIS SINTOMAS, SAIR IMEDIATAMENTE AO AR LIVRE** e solicitar à assistência técnica a reparação do aquecedor.

 **PERIGO:** O aquecedor, quando é controlado por um termóstato ambiente (onde previsto), pode acender-se a qualquer momento.

#### **▶▶ 1.1. GERAL:**

▶ 1.1.1. Para o uso do aquecedor, respeitar todos os despachos locais e a normativa em vigor.

▶ 1.1.2. Os aquecedores utilizados nas proximidades de lonas, tendas ou outros materiais semelhantes devem respeitar a distância mínima de segurança. Em qualquer caso, cumprir todos os despachos e normativa em vigor.

▶ 1.1.3. Nunca utilizar o aquecedor em ambientes onde estejam presentes elementos inflamáveis.

▶ 1.1.4. Manter as crianças e os animais a uma distância de segurança do aquecedor.

▶ 1.1.5. A distância de segurança mínima recomendada entre o aquecedor e os elementos inflamáveis, incluindo o cabo de alimentação, é de 1,5 m (3,2 pés) e 2,5 m (8,2 pés) da saída de ar.

▶ 1.1.6. Antes de colocar o aquecedor em funcionamento, certifique-se de que os dispositivos de combate a incêndios estão prontos a ser utilizados.

▶ 1.1.7. O aquecedor deve ser utilizado em áreas bem ventiladas.

▶ 1.1.8. O aquecedor deve ser utilizado em superfícies estáveis e niveladas.

▶ 1.1.9. Alimentar eletricamente o gerador apenas com corrente que tenha tensão e frequência especificadas na placa de identificação aplicada no produto.

▶ 1.1.10. Alimentar eletricamente o aquecedor apenas com extensões elétricas de uma secção transversal adequada, devidamente ligadas à terra.

▶ 1.1.11. Não bloquear ou parcializar a entrada e saída de ar do aquecedor.

▶ 1.1.12. Desligar o aquecedor da fonte de alimentação quando o produto não for utilizado durante um período de tempo prolongado.

▶ 1.1.13. Quando o aquecedor está quente, conectado à alimentação elétrica ou em funcionamento nunca deve ser deslocado, movimentado ou submetido a nenhuma intervenção de manutenção.

▶ 1.1.14. Qualquer trabalho de reparação do aquecedor deve ser efetuado pelo centro de assistência técnica.

▶ 1.1.15. Utilizar apenas peças sobressalentes originais, observando rigorosamente a configuração básica.

▶ 1.1.16. Aplicar apenas kits originais ao aquecedor.

#### **▶▶ 1.2. ABASTECIMENTO:**

▶ 1.2.1. Só reabastecer o aquecedor com o tipo de combustível especificado na placa de identificação aplicada ao produto.

- ▶ 1.2.2. Desligar e esperar que o aquecedor arrefeça completamente antes de reabastecer o combustível.
- ▶ 1.2.3. O pessoal responsável pelo reabastecimento de combustível do aquecedor deve ser cuidadoso e utilizar os dispositivos de segurança apropriados.
- ▶ 1.2.4. A conservação do combustível deve ser efetuada em conformidade com a norma vigente.
- ▶ 1.2.5. Todos os reservatórios do combustível devem estar a uma distância mínima de segurança do aquecedor, de acordo com as normas vigentes.

## **2. DESEMBALAGEM**

- ▶ 2.1. Remova todos os materiais de embalagem usados para empacotar e enviar o aquecedor e elimine-os segundo as normas vigentes.
- ▶ 2.2. Extraia todos os artigos da embalagem.
- ▶ 2.3. Controle eventuais danos sofridos durante o transporte. Se o aquecedor parecer danificado, informe imediatamente o concessionário junto ao qual foi comprado.

## **3. MONTAGEM (29-44 kW)**

(VEJA FIG. 1)

Estes modelos são dotados de rodas e de alças/alça conforme o modelo. Tais componentes, completados pelos respectivos parafusos de montagem, estão situadas na caixa do aquecedor.

## **4. COMBUSTÍVEL**

**ADVERTÊNCIA: O aquecedor só funciona com HVO 100 Biofuel, Diesel B7 ou Querosene.**

Use somente diesel ou querosene, para evitar riscos de incêndio ou de explosão. Não faça uso jamais de gasolina, nafta, solventes para tintas, álcool ou outros combustíveis altamente inflamáveis.

Use aditivos anticongelantes não tóxicos em caso de temperaturas muito baixas.

## **5. PRINCÍPIOS DE FUNCIONAMENTO**

A série de produtos de compressor tem uma vasta gama de potência. Estão disponíveis modelos com câmaras de combustão flanqueadas individuais e duplas. Para aquecedores com uma dupla câmara de combustão, as duas câmaras de combustão podem ser usadas simultaneamente para máxima potência ou poderá ser usada apenas uma câmara individual para uma potência intermédia.

(VEJA FIG. 2)

- A. Câmara e cabeçote de combustão,
- B. Ventoinha,
- C. Motor,

- D. Compressor,
- E. Reservatório.

O compressor (D) colocado em função pelo motor (C) comprime o ar, que através do orifício nebulizador, aspira o combustível do reservatório (E) por "EFEITO VENTURI". O combustível nebulizado, em contacto com o acendedor, incendeia-se dentro da câmara de combustão (A). Os produtos da combustão são misturados com o fluxo de ar ambiente, gerado pela rotação da ventoinha (B) e impulsionados para fora do aquecedor. Uma foto-resistência, ligada a uma placa electrónica de controlo, verifica constantemente o funcionamento correcto do aquecedor, parando o ciclo em caso de anomalias.

## **6. FUNCIONAMENTO**

**ADVERTÊNCIA: Leia atentamente as "INFORMAÇÕES SOBRE A SEGURANÇA", antes de acender o aquecedor.**

### **▶▶ 6.1. ACENDIMENTO DO AQUECEDOR:**

- ▶ 6.1.1. Siga todas as instruções relacionadas à segurança.
- ▶ 6.1.2. Controle a presença de combustível no reservatório.
- ▶ 6.1.3. Feche a tampa do reservatório.
- ▶ 6.1.4. Ligue a ficha de alimentação à rede eléctrica (VEJA TENSÃO NA "TABELA DADOS TÉCNICOS") (VEJA FIG. 3).
- ▶ 6.1.5. Coloque o interruptor "ON/OFF" em posição "ON" (I) (VEJA FIG. 4). O aquecedor deverá acender-se dentro de poucos segundos. Se o aquecedor não se accionar, consulte o parágrafo "13. IDENTIFICAÇÃO PROBLEMA". **MODELOS COM CÂMARA DE COMBUSTÃO DUPLA:** Para usar o aquecedor à potência máxima colocar ambos os interruptores "ON/OFF" em "ON" (I). Para usar o aquecedor à potência intermédia colocar apenas um dos interruptores "ON/OFF" em "ON" (I). Indicações para a gestão e seleção de ignição da câmara individual estão presentes no painel de controlo e na câmara de combustão.
- ▶ 6.1.6. Para os modelos com termóstato ambiente, verifique a posição do manípulo (VEJA FIG. 9-10).

OBS.: EM CASO DE DESLIGAMENTO DO AQUECEDOR DEVIDO A ESGOTAMENTO DE COMBUSTÍVEL, COMPLETE O RESERVATÓRIO E REACTIVE O AQUECEDOR (VEJA PARÁG. 6.2).

### **▶▶ 6.2. REACTIVAÇÃO DO AQUECEDOR:**

Nos modelos com "RESET" automático desligue e religue o aquecedor (VEJA FIG. 5-4).

**▶▶ 6.3. DESLIGAMENTO DO AQUECEDOR:**  
NÃO DESLIGAR A TOMADA ENQUANTO NÃO FOR CONCLUÍDO O CICLO DE ARREFECIMENTO.

- ▶6.3.1. Coloque o interruptor “ON/OFF” em posição “OFF” (0) (VEJA FIG. 5).
- ▶6.3.2. Desconectar o aquecedor da rede elétrica (VEJA FIG. 6).

## **7. REGULAÇÃO DA PRESSÃO DO COMPRESSOR (Dirija-se ao centro de assistência)**

(VEJA FIG. 7)

COM O DESGASTE DO GERADOS, PODERIA TORNAR-SE NECESSÁRIO O RESTABELECIMENTO DA PRESSÃO DO COMPRESSOR.

- ▶7.1. Identifique na “TABELA DADOS TÉCNICOS”, a pressão correcta (Bar - PSI - kPa) do seu aquecedor.
- ▶7.2. Remova o parafuso/tampa do acoplamento do manómetro (A).
- ▶7.3. Monte o manómetro (não fornecido, veja “ACESSÓRIOS”).
- ▶7.4. Acenda o aquecedor.
- ▶7.5. Use o parafuso de regulação girando em sentido horário para aumentar a pressão e em sentido anti-horário para diminuí-la (B).
- ▶7.6. Remova o manómetro e restabeleça o parafuso/tampa (A).

## **8. LIMPEZA DO FILTRO DO RESERVATÓRIO**

(VEJA FIG. 8)

CONFORME A QUALIDADE DO COMBUSTÍVEL QUE É EMPREGADO, PODE TORNAR-SE NECESSÁRIA A LIMPEZA DO FILTRO DO RESERVATÓRIO.

- ▶8.1. Remova a tampa (A) do reservatório.
- ▶8.2. Extraia o filtro (B) do reservatório.
- ▶8.3. Limpe o filtro (B) com combustível limpo, prestando atenção para não danificá-lo.
- ▶8.4. Remonte o filtro (B) no reservatório.
- ▶8.5. Feche a tampa (A).

## **9. CONSERVAÇÃO E TRANSPORTE**

A FIM DE CONSERVAR E/OU TRANSPORTAR DA MELHOR FORMA O AQUECEDOR, ACONSELHA-SE SEGUIR O PROCEDIMENTO SEGUINTE.

- ▶9.1. Esvazie o reservatório do combustível (alguns modelos são dotados de uma tampa de descarga posto no fundo do reservatório. Em tal caso, remova a tampa de descarga e retire o combustível).
- ▶9.2. Se se nota a presença de resíduos, coloque combustível limpo no reservatório e descarregue novamente.

▶9.3. Feche a tampa do reservatório e/ou eventualmente a tampa de descarga e elimine o combustível de modo apropriado e segundo as normas vigentes.

▶9.4. A fim de conservar da melhor forma o aquecedor, aconselha-se mantê-lo em posição nivelada, para evitar o vazamento de combustível, e conservá-lo em um local seco, reparado de possíveis danos externos.

## **10. TERMOSTATO AMBIENTE**

**▶▶ 10.1. PRÉ-CONFIGURAÇÃO DE MODELOS PARA TERMOSTATO AMBIENTE REMOTO:**

(VEJA FIG. 9)

Para pré-configuração de modelos para o termostato remoto, remover a tampa ligada ao aquecedor (A), conectar o termostato (B) (opcional) e definir a temperatura ambiente desejada. O termostato do quarto desliga completamente o aquecedor assim que a temperatura definida for atingida. Se a temperatura descer abaixo da temperatura definida, o aquecedor irá voltar a ligar-se automaticamente.

**▶▶ 10.2. MODELOS COM TERMOSTATO AMBIENTE INSTALADO NO PAINEL DE CONTROLO:**

(VEJA FIG. 10)

Para modelos com termostato ambiente instalado no painel de controlo, quando o manípulo (B) está girado a temperatura desejada começa a piscar no ecrã (A) durante alguns segundos, depois dos quais o ecrã mostra a temperatura ambiente. Quando o manípulo (B) está completamente virado para a direita, o ecrã (A) mostra “CH” e em seguida o aquecedor funciona em continuação.

**▶▶ 10.3. PRÉ-CONFIGURAÇÃO DE MODELOS PARA TERMOSTATO AMBIENTE REMOTO E TERMOSTATO AMBIENTE INSTALADO NO PAINEL DE CONTROLO:**

(VEJA FIG. 9-10)

Para pré-configuração de modelos para termostato ambiente remoto instalado no painel de controlo, remover a tampa ligada ao aquecedor (VEJA A FIG. 9) e conectar o termostato (VEJA B FIG. 9) (opcional). Para um correto funcionamento do aquecedor virar completamente o manípulo para a direita (VEJA B FIG. 10), o ecrã (VEJA A FIG. 10) exhibe “CH” e depois definir a temperatura desejada no termostato ambiente remoto.

## 11. PROGRAMA DE MANUTENÇÃO PREVENTIVA

**ADVERTÊNCIA: ANTES DE EFECTUAR QUALQUER MANUTENÇÃO OU REPARO, DESLIGUE O CABO DE ALIMENTAÇÃO DA REDE ELÉCTRICA, E ASSEGURE-SE QUE O AQUECEDOR ESTÁ FRIO.**

| COMPONENTE                  | FREQUÊNCIA DE MANUTENÇÃO  | PROCEDIMENTO DE MANUTENÇÃO   |
|-----------------------------|---|--|
| Reservatório de combustível | Esvazie e enxágue o reservatório com combustível limpo a cada 150-200 horas de trabalho | Esvazie e enxágue o reservatório com combustível limpo (VEJA PARÁG. 9) |
| Filtros                     | Limpe ou substitua a cada 500 horas de trabalho ou conforme a necessidade               | Dirija-se ao centro de assistência                                     |

pt

## 12. ERROS DO ECRÃ (ONDE PRESENTE)

(VEJA FIG. 7)

|           | CAUSA  | SOLUÇÃO   |
|-----------|--|---|
| <b>F0</b> | 1. O interruptor "ON/OFF" está na posição "ON" (I) quando o aquecedor for conectado à rede elétrica                                    | 1. Após desconectar o aquecedor da rede elétrica, posicione o interruptor no posicionamento "OFF" (O), reconecte a ficha na rede elétrica e coloque o interruptor em "ON" (I)   |
| <b>F1</b> | 1. Não há combustível<br>2. Carburante sujo<br>3. Focélula suja ou avariada<br>4. Filtro de combustível sujo<br>5. Erro de acendimento | 1. Posicione o interruptor na posição "OFF" (O) e encha o reservatório de carburante<br>2. Posicione o interruptor na posição "OFF" (O), esvazie e encha o reservatório de carburante (VEJA PARÁG. 8)<br>3. Dirija-se ao centro de assistência<br>4. VEJA PARÁG. 8<br>5. Dirija-se ao centro de assistência |
| <b>F2</b> | 1. Cabo interrompido<br>2. Sensor avariado   | 1. Dirija-se ao centro de assistência<br>2. Dirija-se ao centro de assistência  |
| <b>F3</b> | 1. Gerador em sobreaquecimento interno   | 1. Desligue o aquecedor e aguarde que o aparelho esteja completamente arrefecido  |
| <b>F4</b> | 1. Tensão não adequada   | 1. Verificar a tensão correta do seu sistema  |
| <b>LO</b> | 1. Temperatura externa inferior a -5°C   | 1. Condição normal  |
| <b>CH</b> | 1. A operação contínua   | 1. Condição normal  |


## 13. IDENTIFICAÇÃO DE PROBLEMAS


| PROBLEMA                                     | POSSÍVEL CAUSA  | POSSÍVEL SOLUÇÃO   |
|--|---|--|
| O aquecedor não se acciona                   | 1. Gerador em bloqueio<br>2. Interruptor de acendimento em posição "OFF" (O)<br>3. Falta de alimentação<br>4. Intervenção do limite do sensor temperatura<br>5. Placa de controlo em bloqueio<br>6. Definição errada do termóstato ambiente (onde presente) | 1. Reactive o aquecedor (VEJA PARÁG. 6.2)<br>2. Coloque o interruptor de acendimento em posição "ON" (I)<br>3. Insira correctamente o cabo de alimentação à ficha de rede eléctrica<br>4. Aguarde pelo menos dez minutos e tente ligar novamente<br>5a. Reactive o aquecedor (VEJA PARÁG. 6.2)<br>5b. Identifique o erro no ecrã (onde presente)<br>6. Use o termóstato ambiente, colocando-o em uma temperatura superior à do ambiente de trabalho (VEJA FIG. 9-10) |
| O motor acciona-se mas a chama não se acende | 1. Falta de combustível<br>2. Pressão errada da bomba<br>3. Presença de substâncias estranhas no reservatório   | 1. Reabasteça de combustível e eventualmente reactive o aquecedor<br>2. Regule a pressão do compressor (VEJA PARÁG. 7)<br>3. Esvazie e encha novamente o reservatório com combustível limpo (VEJA PARÁG. 9)  |


**VIGTIGT: DENNE BRUGERMANUAL SKAL LÆSES OG FORSTÅS, INDEN SAMMENSÆTNING, IBRUGTAGELSE ELLER VEDLIGEHOLDELSE AF DENNE GENERATOR. EN FORKERT ANVENDELSE AF GENERATOREN KAN FORÅRSAGE ALVORLIGE LÆSIONER. MANUALEN SKAL OPBEVARES FOR YDERLIGERE REFERENCE I FREMTIDEN.**


## **1. SIKKERHED-SOPLYSNINGER**


### **ADVARSLER**


 **VIGTIGT:** Brug ikke varmeapparatet til opvarmning af beboelsesrum. De nationale bestemmelser skal altid overholdes.

 **VIGTIGT:** Varmluftvarmeren er designet til professionelle, mobile og midlertidige anvendelser. Det er ikke beregnet til husholdningsbrug eller til opvarmning af personer.

 **VIGTIGT:** Varmeapparatet må ikke bruges af personer (herunder børn) med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller af personer, som mangler erfaring og kendskab, medmindre de er instrueret i brug af apparatet af en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed. Børn skal holdes under opsyn for at sikre, at de ikke leger med varmeapparatet.

 **VIGTIGT:** Producenten er ikke ansvarlig for person- og tingskade, der måtte opstå som følge af brugerens manglende viden om varmeapparatet.

 **FARE:** Ukorrekt brug af dette varmeapparat kan medføre skade eller livsfare for personer samt forbrændinger, eksplosion, elektrisk stød eller forgiftning. De første symptomer på kulilteforgiftning minder meget om symptomerne på influenza: hovedpine, svimmelhed og/eller kvalme. Sådanne symptomer kan skyldes fejl i varmeapparatets funktion. **SKULLE DISSE SYMPTOMER OPSTÅ, SKAL DU STRAKS GÅ UDEFOR,** og få varmeapparatet repareret af serviceafdelingen.

 **FARE:** Varmeapparatet kan, når det styres af en rumtermostat (hvis den findes), tændes på et hvilket som helst tidspunkt.

### **►► 1.1. GENERELT:**

- 1.1.1. Overhold alle lokale bestemmelser og gældende lovgivning, når du bruger varmeapparatet.
- 1.1.2. Varmeapparater, der anvendes i nærheden af presenninger, telte eller andre lignende materialer, skal overholde minimumsafstanden. Alle lokale bestemmelser og gældende lovgivning skal altid overholdes.

- 1.1.3. Brug aldrig varmeapparatet i omgivelser, hvor der er letantændelige elementer til stede.
- 1.1.4. Hold børn og dyr på sikker afstand af varmeapparatet.
- 1.1.5. Den anbefalede minimumsafstand mellem varmeapparatet og de brændbare elementer, herunder strømforsyningskablet, er 1,5 m (3,2 ft) og 2,5 m (8,2 ft) fra luftudtagets hul.
- 1.1.6. Inden varmeapparatet tages i brug, skal det sikres, at brandslukningsudstyret er klar til brug.
- 1.1.7. Varmeapparatet skal anvendes i godt ventilerede områder.
- 1.1.8. Varmeapparatet skal anvendes på et stabilt og plant underlag.
- 1.1.9. Tilkobl kun varmeapparatet med strøm, der har den spænding og frekvens, der er angivet på den identifikationsplade, der er anbragt på produktet.
- 1.1.10. Tilkobl kun varmeapparatet med elektriske forlængerledninger, der har et passende tværsnit og er korrekt jordet.
- 1.1.11. Varmeapparatets luftind- og -udtag må ikke blokeres - hverken helt eller delvist.
- 1.1.12. Frakobl varmeapparatet fra strømforsyningen, når det ikke bruges i længere tid.
- 1.1.13. Når varmeapparatet er varmt, tilsluttet den elektriske strømforsyning eller i drift, må det aldrig hverken flyttes, håndteres eller påfyldes. Der må heller ikke pågås nogen form for vedligeholdelsesarbejde på det.
- 1.1.14. Enhver reparation af varmeapparatet skal udføres af serviceafdelingen.
- 1.1.15. Brug kun originale reservedele, og overhold nøje basiskonfigurationen.
- 1.1.16. Anvend kun originale reservedele til varmeapparatet.
- 1.2. PÅFYLDNING:
- 1.2.1. Påfyld kun varmeapparatet med den type brændstof, der er angivet på identifikationspladen, der er anbragt på produktet.
- 1.2.2. Sluk, og vent, til varmeapparatet er kølet helt af, inden du fylder brændstof på.

- ▶ **1.2.3. Personalet, der er ansvarlig for at påfylde brændstof på varmeapparatet, skal være forsigtig og bruge det relevante sikkerhedsudstyr.**
- ▶ **1.2.4. Brændstof skal opbevares i overensstemmelse med gældende regler.**
- ▶ **1.2.5. Alle brændstoftanke skal være placeret i en minimumsafstand til varmeapparatet i henhold til gældende regler.**

## **2. INDKAPNING**

- ▶ 2.1. Fjerne alle emballagematerialer, der er anvendt til indpakning og afsendelse af generatoren, og sørge for at bortskaffe dem ifølge de pågældende standarder.
- ▶ 2.2. Tage alle dele ud af emballagen.
- ▶ 2.3. Kontrollere eventuelle skader, der er fremkommet under transporten. Hvis generatoren vises beskadiget, skal man straks oplyse koncessionshaveren, hvor den er blevet købt.

## **3. SAMMENSÆTNING (29-44 kW)**

(JVF. FIG. 1)

Disse modeller er udstyret med hjul og håndtag/håndtager, efter type model. Komponenterne, sammen med monteringsstilbehør, findes i generatorens æske.

## **4. BRÆNDSTOF**

**ADVARSEL: Varmeapparatet fungerer kun med HVO 100 biobrændsel, diesel B7 eller petroleum.**

Anvende kun dieselolie eller petroleum, for at undgå fare for brand eller eksplosion. Undgå at bruge benzin, nafta, opløsningsmidler til lak, alkohol eller andre let antændelige brændstoffer. Anvende frostbeskyttende midler der ikke er giftige, i tilfælde af meget lave temperaturer.

## **5. DRIFTSPRINCIPPER**

Serien af kompressorprodukter er forsynet med et vidt udvalg af drivkræfter. Modellerne er tilgængelige både med enkelte eller dobbelte sideforbrændingskamre. For varmeapparater med dobbelt forbrændingskammer, er det muligt at bruge de to forbrændingskamre samtidig for en maksimal drivkraft, eller også kan en eneste forbrændingskammer anvendes for en medium drivkraft.

(JVF. FIG. 2)

- A. Brandkammer og forbrændingshoved,
- B. Ventil,
- C. Motor,
- D. Kompressor,
- E. Tank.

Kompressoren (D) sættes i drift af motoren (C) og komprimerer luften, der gennem en forstøvningsdyse, udsuger brændstoffet fra tanken (E) takket være "VENTURI EFFEKTEN". Det forstøvede brændstof, der kommer i kontakt med tænderen, antændes i brandkammeret (A). Forbrændingsprodukterne blandes med luftstrømningen, der dannes af ventilens rotation (B), og udstødes af generatoren. En fotomodstand, sluttet til en elektronisk kontrolkort, kontrollerer hele tiden generatorens funktionsdygtighed, og afbryder cyklussen, ved driftsfejl.

## **6. DRIFT**

**ADVARSEL: Læse omhyggeligt "SIKKERHEDSOPLYSNINGERNE", inden man tænder generatoren.**

### **▶ ▶ 6.1. START AF GENERATOREN:**

- ▶ 6.1.1. Følge alle sikkerhedsoplysninger.
  - ▶ 6.1.2. Kontrollere at der er brændstof til stede i tanken.
  - ▶ 6.1.3. Sætte tankens prop på igen.
  - ▶ 6.1.4. Tilslutte forsyningsstikket til elforsyningen (JVF. SPÆNDING I "TABELLEN OVER TEKNISKE DATA") (JVF. FIG. 3).
  - ▶ 6.1.5. Sætte afbryderen "ON/OFF" i position "ON" (I) (JVF. FIG. 4). Generatoren tændes i løbet af få sekunder. Hvis den ikke starter, slå op i paragraf "13. FEJLFINDING".
- MODELLER MED DOBBELT FORBRÆNDINGSKAMMER: For at bruge varmeapparatet med en maksimal drivkraft, drej begge "ON/OFF" afbrydere på "ON" (I). For at bruge varmeapparatet med medium drivkraft, drej kun en af "ON/OFF" afbrydere på "ON" (I). Anvisningerne til drift og til indstilling af antændingen af den enkelte kammer findes på betjeningspanelet og på forbrændingskammeret.
- ▶ 6.1.6. På modeller med miljøtermostat, kontrollere drejeknappens position (JVF. FIG. 9-10).

N.B.: HVIS GENERATOREN SLUKKES PÅ GRUND AF MANGEL PÅ BRÆNDSTOF, SKAL MAN PÅFYLDE TANKEN OG GENSTARTE GENERATOREN (JVF. PAR. 6.2).

### **▶ ▶ 6.2. RESET AF APPARATET:**

På modeller med automatisk "RESET", kan man bare slukke og genstarte generatoren (JVF. FIG. 5-4).

### **▶ ▶ 6.3. STOP AF GENERATOREN:**

TAG IKKE STIKKET UD, FØRKØLECYKLUSSEN ER HELT FÆRDIG.

- ▶ 6.3.1. Sætte afbryderen "ON/OFF" i position "OFF" (0) (JVF. FIG. 5).
- ▶ 6.3.2. Generatoren kobles fra el-nettet (JVF. FIG. 6).

## **7. JUSTERING AF TRYKKET I KOMPRESSOREN (Kontakt teknisk service)**

(JVF. FIG. 7)

PGA. GENERATORENS SLITAGE, KAN DET VÆRE NØDVENDIGT AT GENINDSTILLE TRYKKET I KOMPRESSOREN.

- ▶ 7.1. I "TABELLEN OVER TEKNISKE DATA", finde det krævede tryk (Bar - PSI - kPa) for den specifikke generator.
- ▶ 7.2. Fjerne skruen/tappen til fastgøring af manometeret (A).
- ▶ 7.3. Montere manometeret (ikke medleveret, JVF. "TILBEHØR").
- ▶ 7.4. Starte generatoren.
- ▶ 7.5. Virke på justeringsskruen, ved at dreje den med uret for at øge trykket, og mod uret for at nedsætte trykket (B).
- ▶ 7.6. Fjerne manometeret og sætte skruen/tappen på igen (A).

## **8. RENGØRING TANKFILTER**

(JVF. FIG. 8)

I HENHOLD TIL BRÆNDSTOFFETS KVALITET, DER ER I BRUG, KAN DET VÆRE NØDVENDIGT AT RENGØRE TANKENS FILTER.

- ▶ 8.1. Fjerne tankens prop (A).
- ▶ 8.2. Fjerne filtret (B) fra tanken.
- ▶ 8.3. Rengøre filtret (B) med rent brændstof, med stor omhu, for at undgå at beskadige den.
- ▶ 8.4. Montere filtret (B) i tanken igen.
- ▶ 8.5. Lukke proppen (A).

## **9. OPBEVARELSE OG TRANSPORT**

FOR AT OPBEVARE OG/ELLER TRANSPORTERE GENERATOREN, TILRÅDES DET AT GÅ FREM SOM FØLGENDE.

- ▶ 9.1. Tømme brændstoftanken (visse modeller er udstyret med en udtømningsprop, der sidder på bunden af tanken). I dette tilfælde, skal man fjerne proppen og tømme brændstoffet).
- ▶ 9.2. Hvis der er rester i tanken, kan man fylde rent brændstof, for at skylle og tømme igen.
- ▶ 9.3. Lukke tankens prop og/eller eventuelt udtømningsproppen og bortskaffe brændstoffet ifølge de pågældende standarder.
- ▶ 9.4. For at opbevare generatoren korrekt, tilrådes det at placere den i en nivelleret position, for at undgå udslip af brændstoffet, og på et tørt sted, beskyttet fra udvendige agenser.

## **10. RUMTERMOSTAT**

### **▶▶ 10.1. MODELLER FORUDINDSTILLET TIL FJERNBETJENT RUMTERMOSTAT: (JVF. FIG. 9)**

For de modeller, der er forudsindstillet til fjernbetjent rumtermostat, fjern dækslet, der sidder på varmeapparatet (A), tilslut termostaten (B) (ekstraudstyr) og indstil den ønskede stuetemperatur. Rumtermostaten slukker fuldstændigt for varmeapparatet så snart den indstillede temperatur er opnået. Hvis temperaturen falder til under den indstillede temperatur, tænder varmeapparatet automatisk igen.

### **▶▶ 10.2. MODELER MED RUMTERMOSTAT INSTALLERET PÅ BETJENINGSPANELET: (JVF. FIG. 10)**

For de modeller med termostat installeret på betjeningspanelet, efter at have drejet knappen (B), blinker den ønskede temperatur på displayet (A) i nogle få sekunder, og derefter viser displayet stuetemperaturen. Når knappen (B) er helt drejet til højre, viser displayet (A) "CH", og derefter er varmeapparatet i vedvarende drift.

### **▶▶ 10.3. MODELLER DER ER FORUDINDSTILLET TIL FJERNBETJENT RUMTERMOSTAT OG MED RUMTERMOSTAT INSTALLERET PÅ BETJENINGSPANELET: (JVF. FIG. 9-10)**

For de modeller, der er forudindstillet til fjernbetjent rumtermostat og med rumtermostat installeret på betjeningspanelet, fjern dækslet, der sidder på varmeapparatet (JVF. A FIG. 9) og tilslut termostaten (JVF. B FIG. 9) (ekstraudstyr). Til en korrekt drift af varmeapparatet, drej knappen helt til højre (JVF. B FIG. 10), displayet (JVF. A FIG. 10) viser "CH", og det er derefter muligt at indstille den ønskede temperatur på den fjernbetjente rumtermostat.

## 11. PROGRAM OVER FOREBYGGENDE VEDLIGEHOLDELSE

**ADVARSEL: INDEN DER FORETAGES HVILKEN SOM HELST VEDLIGEHOLDELSE ELLER REPARATION, SKAL MAN SLUTTE FORSYNINGSKABLET FRA NETTET, OG KONTROLLERE AT GENERATOREN ER KOLD.**

| KOMPONENT     | FREKVENNS VEDLIGEHOLDELSE   | FREM GANGSMÅDE TIL VEDLIGEHOLDELSE                                       |
|---------------|---|--|
| Brændstoftank | Tømme tanken med brændstoffet og skylle med rent brændstof hver 150-200 driftstimer | Tømme tanken med brændstoffet og skylle med rent brændstof (JVF. PAR. 9) |
| Luftfilter    | Rengøre eller udskifte efter 500 driftstimer, eller når det er nødvendigt           | Kontakt teknisk service  |

## 12. FEJL PÅ DISPLAYET (HVIS MONTERET)

(JVF. FIG. 8)

da

|           | ÅRSAG   | LØSNING  |
|-----------|---|--|
| <b>F0</b> | 1. "ON/OFF" knappen er indstillet i "ON" position (I) når generatoren er tilsluttet til elnettet  | 1. Afbryd generatoren fra elnettet og indstil knappen i "OFF" position (0), tilslut til stikkontakten og sæt knappen i "ON" position (I)   |
| <b>F1</b> | 1. Mangel af brændstof<br>2. Brændstof er forurenat<br>3. Fotocellen er blevet beskadiget eller forurenat<br>4. Brændstoffiltret er forurenat<br>5. Fejl i tænderen | 1. Sæt knappen i "OFF" position (0), fyld tanken med brændstoffet<br>2. Sæt knappen i "OFF" position (0) tøm tanken og fyld igen med brændstoffet. Rens filtret med rent brændstof og pas på ikke at beskadige det (JVF. PAR. 8)<br>3. Kontakt teknisk service<br>4. JVF. PAR. 8<br>5. Kontakt teknisk service |
| <b>F2</b> | 1. Kabel afbrudt<br>2. Sensoren er beskadiget   | 1. Kontakt teknisk service<br>2. Kontakt teknisk service   |
| <b>F3</b> | 1. Indvendig overophedning af generatoren   | 1. Sluk generatoren og vent til den bliver helt afkølet  |
| <b>F4</b> | 1. Uegnet spænding  | 1. Kontroller, at spændingen i jeres anlæg er korrekt  |
| <b>LO</b> | 1. Udvendig temperatur under -5°C   | 1. Normal tilstand   |
| <b>CH</b> | 1. Kontinuerlig drift   | 1. Normal tilstand   |

## 13. FEJLFINDING


| FEJL  | MULIG ÅRSAG  | MULIG LØSNING   |
|---|--|---|
| Generatoren startes ikke                    | 1. Generator blokeret<br>2. Tændingsknappen i position "OFF" (0)<br>3. Manglende forsyning<br>4. Aktivering af temperatursensoren<br>5. Kontrolkort blokeret<br>6. Fejlindstilling af miljøtermostaten (hvis monteret) | 1. Foretage en reset af apparatet (JVF. PAR. 6.2)<br>2. Sætte tændingsknappen i position "ON" (I)<br>3. Stikke forsyningsstikket korrekt i nettets stikkontakt<br>4. Vent i cirka 10 minutter og derefter prøv at gå videre til tænding fase<br>5a. Foretage en reset af apparatet (JVF. PAR. 6.2)<br>5b. Find fejl på displayet (hvis monteret)<br>6. Stille miljøtermostaten på en temperatur der er højere end arbejdsmiljøtemperaturen (JVF. FIG. 9-10) |
| Motoren tændes, men der dannes ingen flamme | 1. Mangel på brændstof<br>2. Forkert pumpetryk<br>3. Fremmede legemer i tanken   | 1. Påfylde brændstof og foretage en reset af apparatet om nødvendigt<br>2. Justere trykket i kompressoren (JVF. PAR. 7)<br>3. Tømme tanken med brændstoffet og påfylde med rent brændstof (JVF. PAR. 9)   |


**TÄRKEÄÄ: LUE JA YMMÄRRÄ TÄMÄ KÄYTTÖOPAS ENNEN TÄMÄN GENERAATTORIN KOKOAMISTA, KÄYTTÖÖNOTTOA TAI HUOLTOA. GENERAATTORIN VÄÄRÄ KÄYTTÖ VAI AIHEUTTAA VAKAVIA HENKILÖVAHINKOJA. SÄILYTÄ TÄTÄ KÄYTTÖOHJETTA TULEVAA TARVETTA VARTEN.**


**1. TURVALLISUUTEEN LIITTYVÄÄ**


**TIETOA**


**VAROITUKSIA**


 **TÄRKEÄÄ:** Älä käytä lämmitintä asuintilojen lämmittämiseen, ja noudata joka tapauksessa kansallisia määräyksiä.

 **TÄRKEÄÄ:** Ilmalämmitin on suunniteltu ammattikäyttöön, siirrettäviin ja tilapäisiin sovelluksiin. Sitä ei ole tarkoitettu kotitalouskäyttöön eikä henkilökohtaiseen mukavuuskäyttöön.

 **TÄRKEÄÄ:** Lämmitin ei sovellu sellaisten henkilöiden käyttöön (mukaan lukien lapset), joiden fyysiset, aistinvaraiset tai henkiset kyvyt ovat rajoittuneet, tai joilla ei ole riittävää kokemusta, muuten kuin heidän turvallisuudestaan vastaavan henkilön valvonnassa. Lapsia on valvottava, jotta varmistetaan että he eivät leiki lämmityslaitteella.

 **TÄRKEÄÄ:** Valmistaja ei ota vastuuta lämmittimeen luvattomasti tehtyjen muutosten aiheuttamista omaisuus- tai henkilövahingoista.

 **VAARA:** Tämän lämmittimen väärä käyttö voi aiheuttaa vahinkoa tai hengenvaaran, loukkaantumisen, palovammoja, räjähdyksiä, sähköiskuja tai myrkytyksen. Hiilimonoksidin aiheuttaman tukehtumisen ensimmäiset oireet muistuttavat influenssan oireita, kuten päänsärkyä, huimausta ja/tai pahoinvointia. Nämä oireet voivat johtua lämmittimen viallisesta toiminnasta. JOS NÄITÄ OIREITA ILMENEE, SIIRRY HETI ULKOILMAAN ja toimita lämmitin korjattavaksi tekniseen huoltopalveluun.

 **VAARA:** Kun lämmitintä ohjataan huonetermostaatilla (jos sellainen on), se voi käynnistyä milloin tahansa.

►► **1.1. YLEISTÄ:**

- **1.1.1.** Huomioi kaikki paikalliset määräykset ja säännökset lämmitintä käyttäessäsi.
- **1.1.2.** Peitteiden, telttojen tai muiden vastaavien materiaalien läheisyydessä käytettävien lämmittimien on noudatettava vähimmäisturvaetäisyyttä. Noudata joka tapauksessa kaikkia paikallisia asetuksia ja voimassa olevia lakeja.
- **1.1.3.** Älä koskaan käytä lämmitintä ympäristöissä, joissa on syttyviä elementtejä.

- **1.1.4.** Pidä lapset ja eläimet turvaetäisyydellä lämmittimestä.
- **1.1.5.** Suositeltu vähimmäisturvaetäisyys lämmittimen ja syttyvien elementtien välillä, virtajohto mukaan lukien, on 1,5 m (3,2 ft) ja 2,5 m (8,2 ft) ilman ulostuloaukosta.
- **1.1.6.** Varmista ennen lämmittimen käyttöönottoa, että palonsammutuslaitteet ovat käyttövalmiina.
- **1.1.7.** Lämmitintä on käytettävä hyvin ilmastoidussa tilassa.
- **1.1.8.** Lämmitintä on käytettävä vakaalla ja tasaisella alustalla.
- **1.1.9.** Syötä lämmittimeen sähkövirtaa vain tuotteeseen kiinnitetyssä tunnistekilvessä määritellyn jännitteen ja taajuuden mukaisella virralla.
- **1.1.10.** Syötä lämmittimeen sähkövirtaa vain poikkileikkaukseltaan sopivilla ja asianmukaisesti maadoitetuilla jatkojohdoilla.
- **1.1.11.** Älä tuki tai osita lämmittimen ilman sisään- ja ulostuloaukkoa.
- **1.1.12.** Irrota lämmitin virtalähteestä, kun tuotetta ei käytetä pitkään aikaan.
- **1.1.13.** Kun lämmitin on kuuma, kytkettynä virtalähteeseen tai kun se on toiminnassa, sitä ei saa koskaan siirtää, käsitellä, tankata tai huoltaa millään tavoin.
- **1.1.14.** Kaikki lämmittimen korjaustyöt on teetettävä teknisessä huoltopalvelussa.
- **1.1.15.** Käytä vain alkuperäisiä varaosia ja noudata tiukasti peruskokoonpanoa.
- **1.1.16.** Käytä lämmittimeen vain alkuperäisiä varustesarjoja.

►► **1.2. TANKKAUS:**

- **1.2.1.** Tankkaa lämmittimeen vain polttoainetta, joka on ilmoitettu tuotteeseen kiinnitetyssä tunnistekilvessä.
- **1.2.2.** Sammuta ja odota, että lämmitin jäähtyy kokonaan ennen tankkausta.
- **1.2.3.** Lämmittimen tankkaamisesta vastaavan henkilöstön on oltava varovainen ja käytettävä asianmukaisia turvalaitteita.
- **1.2.4.** Polttoainetta on säilytettävä voimassa olevien määräysten mukaisesti.
- **1.2.5.** Kaikkia polttoainesäiliöitä on säilytettävä voimassa olevien määräysten mukaisella turvaetäisyydellä lämmittimestä.

## 2. PAKKAUKSETA POISTAMINEN

- ▶ 2.1. Ota kaikki generaattorin pakkaamisessa ja lähetyksessä käytetyt pakkausmateriaalit pois ja hävitä ne voimassa olevien määräysten mukaan.
- ▶ 2.2. Ota kaikki osat pois pakkauksesta.
- ▶ 2.3. Tarkista mahdolliset kuljetuksen aikana syntyneet vahingot. Jos generaattori näyttää vahingoittuneelta, ilmoita siitä välittömästi liikkeeseen, josta se hankittiin.

## 3. KOKOAMINEN (29-44 kW)

(KS. KUVA 1)

Nämä mallit on varustettu pyörillä ja kavalla/kahvoilla mallista riippuen. Kyseiset osat on asetettu vastaavien asennusruuvien kanssa generaattorin laatikkoon.

## 4. POLTTOAINE

**VAROITUS: Lämmitin toimii vain HVO 100 Biofuel-polttoaineella, Diesel B7:llä tai kerosiinilla.**

Käytä yksinomaan dieseliä tai kerosiinia, jotta tulipalo- tai räjähdysvaaralta vältyttäisiin. Älä koskaan käytä bensiiniä, öljyä, maaleille tarkoitettuja liuottimia tai muita erittäin tulenarkoja polttoaineita.

Käytä myrkyttömiä pakkasnesteitä erittäin alhaisissa lämpötiloissa.

## 5. TOIMINTAPERIAATTEET

Kompressorin tuotesarjassa on erilaisia virtalähteitä. Malleja on saatavilla yksittäis- tai kaksoispolton mahdollistavilla rinnakkaiskammioilla. Kaksoispolton mahdollistavan kammion lämmittimissä kahta palamiskammiota voidaan käyttää samanaikaisesti maksimitehoa varten, tai yksittäistä palamiskammiota voidaan käyttää keskitehoa varten.

(KATSO KUVA 2)

- A. Polttokammio ja -pää,
- B. Tuuletin,
- C. Moottori,
- D. Kompressori,
- E. Säiliö.

Moottorin (C) käynnistämä kompressori (D) tiivistää ilmaa, joka imee polttoainetta säiliöstä (E) sumutinsuuttimen kautta "VENTURI-ILMIÖN" vaikutuksesta. Sumutettu polttoaine syttyy palamaan kun se joutuu kosketuksiin sytyttimen kanssa polttokammion (A) sisällä. Palamistuotteet sekoittuvat ympäristön ilmapirtaukseen, joka syntyy tuulettimen kierrosta (B) ja niitä työnnetään generaattorin ulkopuolelle. Elektroniseen ohjauskorttiin liitetty valovastus tarkkailee

jatkuvasti generaattorin oikeaa toimintaa ja pysäyttää jakson jos ongelmia ilmenee.

## 6. TOIMINTA

**VAROITUS: Lue huolellisesti "TURVALLISUUTEEN LIITTYVÄT TIEDOT" ennen generaattorin käynnistämistä.**

### ▶▶ 6.1. GENERAATTORIN KÄYNNISTYS:

- ▶ 6.1.1. Noudata kaikkia turvallisuuteen liittyviä ohjeita.
- ▶ 6.1.2. Tarkista, että säiliössä on polttoainetta.
- ▶ 6.1.3. Kierrä kiinni säiliön tulppa.
- ▶ 6.1.4. Kytke pistoke verkkovirtaan (KS. JÄNNITE "TEKNISET TIEDOT SISÄLTÄVÄSTÄ TAULUKOSTA") (KS. KUVA 3).
- ▶ 6.1.5. Käännä "ON/OFF" katkaisin asentoon "ON" (I) (KS. KUVA 4). Generaattorin tulisi käynnistyä muutaman sekunnin sisällä. Jos generaattori ei käynnisty, tutustu kappaleeseen "13. ONGELMAN PAIKANTAMINEN".  
MALLIT KAKSOISPOLTON KAMMIOLLA: Käyttääksesi lämmitintä maksimiteholla, kytke molemmat "ON/OFF" kytkimet asentoon "ON" (I). Käyttääksesi lämmitintä keskiteholla kytke vain yksi "ON/OFF" kytkimistä asentoon "ON" (I). Ohjeet yksittäisen kammion hallintaan ja sytytyksen valintaan löytyvät ohjauspaneelistä ja palamiskammioista.
- ▶ 6.1.6. Malleissa joissa on huonetermostaatti, tarkista nupin asento (KS. KUVA 9-10).

HUOM: JOS GENERAATTORIN SAMPUMINEN JOHTUU POLTTOAINEEN LOPPUMISESTA, LISÄÄ POLTTOAINETTA SÄILIÖÖN JA KUITTAA GENERAATTORI (KS. KAPPALE 6.2).

### ▶▶ 6.2. GENERAATTORIN KUITTAAMINEN:

Malleissa joissa on automaattinen "RESET" sammuta ja käynnistä generaattori (KS. KUVA 5-4).

### ▶▶ 6.3. GENERAATTORIN

#### SAMMUTTAMINEN:

ÄLÄ IRROTA PISTOKETTA, ENNEN KUIN JÄÄHDYTYSJAKSO ON PÄÄTTYNYT.

- ▶ 6.3.1. Käännä "ON/OFF" katkaisin asentoon "OFF" (0) (KS. KUVA 5).
- ▶ 6.3.2. Kytke generaattori irti sähköverkosta (KS. KUVA 6).

## 7. KOMPRESSORIN PAINEEN

### SÄÄTÄMINEN (Ota yhteyttä

#### huoltokeskukseen)

(KS. KUVA 7)

GENERAATTORIN KULUMISEN MYÖTÄ VOI OLLA TARPEEN PALAUTTAA KOMPRESSORIN PAINE.

- ▶ 7.1. Etsi ”TEKNISTEN TIETOJEN TAULUKOSTA”, kompressorisi oikea paine (Bar - PSI - kPa).
- ▶ 7.2. Irrota ruuvi/korkki painemittarin liitännästä (A).
- ▶ 7.3. Asenna painemittari (ei kuulu varustuksiin, ks. ”LISÄVARUSTEET”).
- ▶ 7.4. Käynnistä generaattori.
- ▶ 7.5. Käännä säätöruuvia myötäpäivään paineen lisäämiseksi ja vastapäivään sen vähentämiseksi (B).
- ▶ 7.6. Irrota painemittari ja kierrä ruuvi/korkki takaisin paikoilleen (A).

## **8. SÄILIÖN SUODATTIMEN**

### **PUHDISTUS**

(KS. KUVA 8)

KÄYTETYN POLTTOAINEEN LAADUSTA RIIPPUEN SÄILIÖN SUODATTIMEN PUHDISTUS VOI OLLA TARPEEN.

- ▶ 8.1. Kierrä säiliön korkki (A) auki.
- ▶ 8.2. Irrota suodatin (B) säiliöstä.
- ▶ 8.3. Puhdista suodatin (B) puhtaalla polttoaineella ja varo, ettet vahingoita sitä.
- ▶ 8.4. Asenna suodatin (B) takaisin säiliöön.
- ▶ 8.5. Sulje korkki (A).

## **9. SÄILYTYS JA KULJETUS**

GENERAATTORIN SÄILYTYKSEN JA/TAI KULJETUKSEN KANNALTA ON SUOSITELTAVAA NOUDATTAA SEURAAVAA MENETELMÄÄ.

- ▶ 9.1. Tyhjennä polttoaine säiliöstä (joissakin malleissa säiliön pohjalla on tyhjennyskorkki. Kyseisessä tapauksessa irrota tyhjennyskorkki ja valuta polttoaine ulos).
- ▶ 9.2. Jos jäämiä ilmenee, kaada puhdasta polttoainetta säiliöön ja tyhjennä se uudelleen.
- ▶ 9.3. Sulje säiliön korkki ja/tai mahdollisesti tyhjennyskorkki ja hävitä polttoaine oikealla tavalla voimassa olevia lakeja noudattamalla.
- ▶ 9.4. Generaattorin parasta säilytystä varten on suositeltavaa pitää sitä vaaka-asennossa, jotta polttoaineen ulostulolta vältyttäisiin ja säilyttää sitä kuivassa paikassa mahdollisten ulkoisten vahinkojen saavuttamattomissa.

## **10. HUONETERMOSTAATTI**

### **▶ ▶ 10.1. MALLIEN ESIASETUKSET KAUKO-OHJATULLE HUONETERMOSTAATILLE:**

(KS. KUVA 9)

Mallien esiasetusten tekemiseksi kauko-ohjatulle huonetermostaatile, poista lämmittimeen (A) liitetty suojus, liitä termostaatti (B) (valinnainen) ja aseta haluttu huonelämpötila. Huonetermostaatti sammuttaa täysin lämmittimen, kun asetettu lämpötila on saavutettu. Jos lämpötila laskee

alle asetetun lämpötilan, lämmitin kytkee itsensä päälle automaattisesti.

### **▶ ▶ 10.2. MALLIT, JOISSA HUONETERMOSTAATTI ASENNETTU OHJAUSPANEELIIN:**

(KS. KUVA 10)

Malleissa, joissa huonetermostaatti on asennettu ohjauspaneeliin, kun nuppia (B) käännetään haluttu lämpötila alkaa vilkkua näytöllä (A) muutaman sekunnin ajan, tämän jälkeen näytöllä näkyy huonelämpötila. Kun nuppia (B) käännetään täysin oikealle, näytöllä (A) näkyy ”CH”, minkä jälkeen lämmitin toimii jatkuvana.

### **▶ ▶ 10.3. MALLIEN ESIASETUKSET KAUKO-OHJATULLE HUONETERMOSTAATILLE JA OHJAUSPANEELIIN ASENNETULLE HUONETERMOSTAATILLE:**

(KS. KUVA 9-10)

Mallien esiasetusten tekemiseksi kauko-ohjatulle huonetermostaatile ja ohjauspaneeliin asennetulle huonetermostaatile, poista lämmittimeen liitetty suojus (KS. A KUVA 9) ja liitä termostaatti (KS. B KUVA 9) (valinnainen). Lämmittimen oikeaa toimintaa varten, käännä nappi täysin oikealle (KS. B KUVA 10), näytöllä (KS. A KUVA 10) näkyy ”CH”, tämän jälkeen aseta haluttu lämpötila kauko-ohjattavaan huonetermostaattiin.

## 11. ESIHUOLTO-OHJELMA

**VAROITUS: ENNEN MINKÄ TAHANSA HUOLTO- TAI KORJAUSTYÖN SUORITTAMISTA KYTKE VIRTajohto IRTI SÄHKÖVERKOSTA JA VARMISTA, ETTÄ GENERAATTORI ON KYLMÄ.**

| OSA              | HUOLLON TIHEYS  | HUOLTOMENETELMÄ  |
|------------------|---|--|
| Polttoainesäiliö | Tyhjennä ja huuhtele säiliö puhtaalla polttoaineella 150-200 työtunnin välein | Tyhjennä ja huuhtele säiliö puhtaalla polttoaineella (KS. KAPPALE 9) |
| Suodattimet      | Puhdista tai vaihda 500 työtunnin välein tai tarpeen mukaan                   | Ota yhteyttä huoltokeskukseen  |

## 12. NÄYTÖN VIRHEILMOITUKSET (MISSÄ OLEMASSA)

(KS. KUVA 8)

|           | SYY   | RATKAISU  |
|-----------|---|---|
| <b>F0</b> | 1. "ON/OFF"-pääkytkin oli asetettu "ON"-asentoon (I) generaattoria sähköverkkoon kytkettäessä   | 1. Generaattorin sähköverkosta katkaisemisen jälkeen pääkytkin on asetettava "OFF"-asentoon (0), pistoke kytkettävä uudelleen sähköverkkoon ja asetettava pääkytkin "ON"-asentoon (I)   |
| <b>F1</b> | 1. Polttoaine puuttuu<br>2. Saastutettu polttoaine<br>3. Saastunut tai vaurioitunut valokenno<br>4. Saastunut polttoainesuodatin<br>5. Sytytysvirhe | 1. Aseta pääkytkin "OFF"-asentoon (0) ja täytä tankki polttoaineella<br>2. Aseta pääkytkin "OFF"-asentoon (0), tyhjennä ja täytä tankki uudelleen polttoaineella. Puhdista suodatin puhtaalla polttoaineella, kuitenkin välttämättä vaurioittamista (KS. KAPPALE 8)<br>3. Ota yhteyttä huoltokeskukseen<br>4. KS. KAPPALE 8<br>5. Ota yhteyttä huoltokeskukseen |
| <b>F2</b> | 1. Johto katkennut<br>2. Vaurioitunut anturi  | 1. Ota yhteyttä huoltokeskukseen<br>2. Ota yhteyttä huoltokeskukseen  |
| <b>F3</b> | 1. Generaattorin sisäinen ylikuumentuminen  | 1. Kytke generaattori pois päältä kunnes se jäähtyy kokonaan  |
| <b>F4</b> | 1. Jännite ei sopiva  | 1. Tarkista järjestelmäsi oikea jännite   |
| <b>LO</b> | 1. Ympäristön lämpötila alle -5°C   | 1. Normaali ehto  |
| <b>CH</b> | 1. Jatkuva käyttö   | 1. Normaali ehto  |

## 13. ONGELMAN PAIKANTAMINEN


| ONGELMA                                  | MAHDOLLINEN SYY   | MAHDOLLINEN RATKAISU  |
|--|---|---|
| Generaattori ei käynnisty                | 1. Generaattori lukittunut<br>2. Käynnistyskatkaisin asennossa "OFF" (0)<br>3. Virransyöttö puuttuu<br>4. Lämpötila-anturin vaikutus<br>5. Ohjauskortti lukittunut<br>6. Huonetermostaatin väärä ohjelmointi (missä olemassa) | 1. Kuittaa generaattori (KS. KAPPALE 6.2)<br>2. Käännä sytytyskatkaisin asentoon "ON" (I)<br>3. Aseta virtajohto oikein sähköpistorasiaan<br>4. Odota vähintään kymmenen minuuttia ja yritä sytyttää laitetta uudelleen<br>5a. Kuittaa generaattori (KS. KAPPALE 6.2)<br>5b. Tunnista näytön ilmoitusvirhe (missä olemassa)<br>6. Säädä huonetermostaattia kääntämällä se työympäristöön nähden korkeampaan lämpötilaan (KS. KUVA 9-10) |
| Moottori käynnistyy mutta liekki ei syty | 1. Polttoaine puuttuu<br>2. Pumpun väärä paine<br>3. Säiliössä vieraita aineita   | 1. Tankkaa polttoainetta ja kuittaa generaattori mahdollisesti<br>2. Säädä kompressorin paine (KS. KAPPALE 7)<br>3. Tyhjennä ja täytä säiliö puhtaalla polttoaineella (KS. KAPPALE 9)   |


**VIKTIG: LES OG FORSTÅ DENNE HÅNDBOKEN FØR DET UTFØRES MONTERING, IDRIFTSSETTING ELLER VEDLIKEHOLD AV DENNE GENERATOREN. EN FEIL BRUK AV GENERATOREN KAN FORÅRSAKE ALVORLIGE SKADER. TA VARE PÅ HÅNDBOKEN FOR FREMTIDIGE REFERANSER.**


**1. INFORMASJON ANGÅENDE**


**SIKKERHET**


**ADVARSLER**


 **VIKTIG:** Apparatet må ikke brukes til oppvarming av oppholdsrom. Henvis til nasjonale forskrifter.

 **VIKTIG:** Luftvarmeren er designet for mobil og midlertidig profesjonell bruk. Den er ikke ment for husholdningsbruk, og heller ikke for termisk komfort for personer.

 **VIKTIG:** Varmeapparatet er ikke egnet for bruk av personer (inkludert barn) med redusert fysisk-, sanselig- eller mental kapasitet, eller uerfarne, med mindre de blir overvåket av en person som er ansvarlig for deres sikkerhet. Barn må holdes under oppsyn for å sikre at de ikke leker med apparatet.

 **VIKTIG:** Produsenten fraskriver seg alt ansvar for skader på eiendom og personer forårsaket av uautoriserte endringer gjort på varmeapparatet.

 **FARE:** Feil bruk av dette luftvarmeapparatet kan forårsake skader på personer, brannsår, eksplosjoner, elektrisk støt, forgiftning eller livstruende skade. De første symptomene på asfyksi fra karbonmonoksid ligner på influensasymptomer, med hodepine, svimmelhet, og/eller kvalme. De nevnte symptomene kan være forårsaket av en funksjonsfeil på varmeapparatet. **DERSOM SLIKE SYMPTOMER SKULLE FOREKOMME, GÅ UMIDDELBART UTENDØRS** og lever varmeapparatet til reparasjon ved et teknisk servicesenter.

 **FARE:** Varmeapparatet, når det kontrolleres av en termostat, kan det slå seg på til enhver tid.

►► **1.1. GENERELT:**

- 1.1.1. Når varmeapparatet brukes må du følge alle lokale forskrifter og gjeldende regelverk.
- 1.1.2. Varmeapparat brukt i nærheten av presenninger, gardiner eller andre lignende materialer, skal holdes på sikkerhetsavstand fra disse. Følg alle lokale forskrifter og gjeldende bestemmelser.
- 1.1.3. Bruk aldri varmeapparatet i miljøer der det er brennbare elementer.
- 1.1.4. Hold barn og dyr på sikker avstand fra varmeapparatet.

- 1.1.5. Den anbefalte minste sikkerhetsavstanden mellom varmeapparatet og brennbare gjenstander, inkludert strømledningen, er 1,5 m (3,2 fot) og 2,5 m (8,2 fot) fra varmeapparatets utløp.
- 1.1.6. Før varmeapparatet settes i drift, sørg for at brannslukkingsapparatene er klare til bruk.
- 1.1.7. Varmeapparatet må brukes i godt ventilerte områder.
- 1.1.8. Varmeapparatet skal brukes på stabile og jevne overflater.
- 1.1.9. Til varmepapparatet må det kun brukes strøm med spenning og frekvens som angitt på merkeskiltet som er påført produktet.
- 1.1.10. Varmeapparatet må kun forsynes med elektrisk strøm med skjøteledninger med passende tverrsnitt og som er riktig jordet.
- 1.1.11. Ikke blokker eller innsnevre luftinntaket og -utløpet fra varmeapparatet.
- 1.1.12. Koble varmeapparatet fra strømforsyningen når produktet ikke skal brukes for en lengre tidsperiode.
- 1.1.13. Når varmeapparatet er varmt eller er koblet til den elektriske strømforsyningen eller er i drift, skal det ikke flyttes, betjenes eller gjøres vedlikehold på.
- 1.1.14. Eventuelle reparasjonsarbeider på varmeapparatet må utføres av teknisk servicesenter.
- 1.1.15. Bruk kun originale reservedeler, og overhold den grunnleggende konfigurasjonen nøye.
- 1.1.16. Bruk kun originale sett på varmeapparatet.

►► **1.2. PÅFYLLING:**

- 1.2.1. Fyll kun varmeapparatet med den typen drivstoff som er spesifisert på merkeskiltet som er påført produktet.
- 1.2.2. Slå av og vent til varmeapparatet er helt avkjølt før du fyller drivstoff.
- 1.2.3. Personellet som er ansvarlige for å fylle drivstoff på varmeapparatet må være forsiktige og bruke egnede sikkerhetsinnretninger.
- 1.2.4. Oppbevaring av drivstoffet skal gjøres i henhold til gjeldende regelverk.

- ▶ 1.2.5. Alle drivstofftanker må plasseres på en minste sikkerhetsavstand fra varmeapparatet, i henhold til gjeldende regelverk.

## 2. UTPAKKING

- ▶ 2.1. Ta vekk alle materialer som ble brukt for å pakke inn og sende generatoren. Avsett disse i overensstemmelse med gjeldende forskrifter.
- ▶ 2.2. Pakk alle artiklene ut fra emballasjen.
- ▶ 2.3. Kontroller om det har oppstått eventuelle skader under transporten. Hvis generatoren er skadet må man øyeblikkelig informere forhandleren hvor man kjøpte apparatet.

## 3. MONTERING (29-44 kW)

(SE FIG. 1)

Disse modellene er utstyrt med hjul og et eller flere håndtak, alt etter hvilken modell man har valgt. Bestanddelene finner man i generatorens eske, sammen med tilhørende skruer og muttere for montering.

## 4. BRENSSEL

**ADVARSEL: Varmeapparatet fungerer kun med HVO 100 Biodrivstoff, Diesel B7 eller parafin.**

For å unngå faren for brann og eksplosjon må man kun anvende diesel eller kerosin. Man må aldri bruke bensin, nafta, løsemidler for maling, sprit eller annet lett antennelig brensel. Hvis temperaturen er svært lav, må man bruke frosthindrende og ikke giftige tilleggsstoffer.

## 5. FUNKSJONSPRINSIPPER

Serien med kompressorprodukter har et utbredt ytelsesområde. Modellene er tilgjengelige både med enkelt og med dobbelt forbrenningsflanke-kammer. For varmeapparat med dobbelt forbrenningskammer, kan de to kamrene brukes samtidig for maksimal ytelse, eller enkeltvis for en middels ytelse.

(SE FIG. 2)

- A. Forbrenningskammer og brennhode,
- B. Vifte,
- C. Motor,
- D. Kompressor,
- E. Tank.

Kompressoren (D) settes i drift av motoren (C) og komprimerer luften. Denne suger opp brenselet fra tanken (E) gjennom innsprøytningsdysen, etter metoden "VENTURI - EFFEKTEN". Brenseldampen tennes inne i forbrenningskammeret (A) når den kommer i

kontakt med tenner. Forbrenningsproduktene blander seg med miljøets luftstrøm og støtes ut fra generatoren. Luftstrømmen skapes gjennom viftens (B) omdreining. En fotomotstand koblet til et elektronisk kontrollkort verifiserer hele tiden at generatoren fungerer riktig. Hvis det oppstår anomalier stanser den syklusen.

## 6. FUNKSJON

**ADVARSEL: Les nøye gjennom "INFORMASJON ANGÅENDE SIKKERHET" før generatoren slås på.**

### ▶▶ 6.1. ANTENNING AV GENERATOREN:

- ▶ 6.1.1. Følg alle henvisninger angående sikkerhet.
- ▶ 6.1.2. Kontroller at det finnes brensel i tanken.
- ▶ 6.1.3. Lukk igjen lokket på tanken.
- ▶ 6.1.4. Sett i strømledningen (SE RIKTIG SPENNING I "TABELL MED TEKNISKE DATA") (SE FIG. 3).
- ▶ 6.1.5. Plasser "ON/OFF" bryter på "ON" (I) (SE FIG. 4). Generatoren slår seg på i løpet av få sekunder. Hvis den ikke starter opp må man slå opp i paragraf "13. INDIVIDUALISERING AV PROBLEMER".

MODELLER MED DOBBELT

FORBRENNINGSKAMMER: For å plassere varmeapparatet på maksimal styrke, vri begge "ON/OFF" bryterene på "ON" (I). For å plassere varmeapparatet på en middels styrke, vri kun en av "ON/OFF" bryterne på "ON" (I). Henvisning til hvordan man håndterer og velger tenning for hvert enkelt kammer, finner man på kontrollpanelet og på forbrenningskammeret.

- ▶ 6.1.6. På modeller med romtermostat må man verifiser bryterens posisjon (SE FIG. 9-10). NB: HVIS GENERATOREN STANSER OPP PÅ GRUNN AV MANGEL PÅ BRENSSEL, MÅ MAN FYLLE TANKEN OG TILBAKESTILLE GENERATOREN (SE PAR. 6.2).

### ▶▶ 6.2. TILBAKESTILLING AV GENERATOR:

På modeller med automatisk "RESET" slår man av og på generatoren (SE FIG. 5-4).

### ▶▶ 6.3. SLUKKING AV GENERATOR:

IKKE KOBLE FRA KONTAKTEN FØR AVKJØLINGSSYKLUSEN ER FULLFØRT.

- ▶ 6.3.1. Plasser "ON/OFF" bryter på "OFF" (0) (SE FIG. 5).
- ▶ 6.3.2. Koble apparatet fra strømmettet (SE FIG. 6).

## **7. REGULERING AV KOMPRESSORENS TRYKK (Kontakte senteret for teknisk støtte)**

(SE FIG. 7)

ETTER HVERT SOM GENERATOREN UTSETTES FOR SLITASJE, KAN DET VÆRE NØDVENDIG Å GJENOPPRETTE KOMPRESSORENS TRYKK.

- ▶ 7.1. Slå opp i "TABELL MED TEKNISKE DATA" og finn frem til riktig trykk for din generator (Bar - PSI - kPa).
- ▶ 7.2. Skru av skruen/lokket til manometerets kontakt (A).
- ▶ 7.3. Monter manometeret (ikke medlevert, slå opp i "TILLEGGSTUTSTYR").
- ▶ 7.4. Slå på generatoren.
- ▶ 7.5. Grip inn på reguleringsskruen. Vri den mot høyre for å øke trykket og mot venstre for å redusere trykket (B).
- ▶ 7.6. Ta vekk manometeret og plasser tilbake skruen/lokket (A).

## **8. RENGJØRING AV TANKFILTER**

(SE FIG. 8)

ALT ETTER KVALITETEN PÅ BRENSELET MAN ANVENDER, KAN DET VÆRE NØDVENDIG Å RENGJØRE TANKENS FILTER.

- ▶ 8.1. Ta av tankens lokk (A).
- ▶ 8.2. Trekk filteret (B) ut fra tanken.
- ▶ 8.3. Rengjør filteret (B) med rent brensel. Pass på at det ikke ødelegges.
- ▶ 8.4. Monter filteret (B) tilbake i tanken.
- ▶ 8.5. Lukk igjen lokket (A).

## **9. OPPBEVARING OG TRANSPORT**

FOR Å KUNNE OPPBEVARE OG/ELLER TRANSPORTERE GENERATOREN PÅ BEST MULIG MÅTE, RÅDER MAN TIL Å FØLGE PROSEDYRENE SOM ER OPPFØRT UNDER.

- ▶ 9.1. Tøm tanken for brensel (enkelte modeller er utstyrt med et tappelokk på bunnen av tanken. Hvis dette er tilfellet fjerner man tappelokket og tømmer ut brenselet).
- ▶ 9.2. Hvis legger merke til avfallsprodukter i brenselet som tømmes, må man fylle på med rent brensel og tømme tanken på nytt.
- ▶ 9.3. Lukk igjen tankens lokk og/eller eventuelt tappelokket. Avsett brenselet på en egnet måte og i overensstemmelse med gjeldende forskrifter.
- ▶ 9.4. For å ta best mulig vare på generatoren råder man til at den plasseres flatt, slik at brenselet ikke renner ut, og at den oppbevares på et sted som er tørt og skjermet mot mulige utvendige skader.

## **10. ROMTERMOSTAT**

### **▶▶ 10.1. MODELLER SOM ER FORHÅNDSINNSTILT FOR FJERNSTYRT ROMTERMOSTAT:**

(SE FIG. 9)

For modeller som er forhåndsinnstilt for fjernstyrt romtermostat, fjern dekselet koblet til varmeapparatet (A), tilkoble termostaten (B) (valgfri) og still inn ønsket romtemperatur. Romtermostaten slår varmeapparatet helt av når innstilt temperatur er oppnådd. Hvis temperaturen synker under innstilt temperatur, vil varmeapparatet slå seg automatisk på igjen.

### **▶▶ 10.2. MODELLER MED ROMTERMOSTAT INSTALLERT PÅ KONTROLLPANELET:**

(SE FIG. 10)

For modeller med termostat installert på kontrollpanelet, når knapp (B) dreies til ønsket temperatur, starter blinking på display (A) i noen sekunder, hvoretter displayet viser romtemperaturen. Når knapp (B) dreies helt til høyre, viser display (A) "CH", hvoretter varmeapparatet fungerer kontinuerlig.

### **▶▶ 10.3. MODELLER SOM ER FORHÅNDSINNSTILT FOR FJERNSTYRT ROMTERMOSTAT OG MODELLER MED ROMTERMOSTAT INSTALLERT PÅ KONTROLLPANELET:**

(SE FIG. 9-10)

For modeller som er forhåndsinnstilt for fjernstyrt romtermostat og romtermostat installert på kontrollpanelet, fjern dekselet koblet til varmeapparatet (SE A FIG. 9) tilkoble termostaten (SE B FIG. 9) (valgfri). For korrekt drift av varmeapparatet, dreie knappen helt til høyre (SE B FIG. 10), displayet (SE A FIG. 9) viser "CH", og still deretter inn ønsket temperatur på fjernstyrt romtermostat.

## 11. PROGRAM FOR FOREBYGGENDE VEDLIKEHOLD

**ADVARSEL: FØR MAN UTFØRER ET HVILKET SOM HELST INNGREP FOR VEDLIKEHOLD ELLER REPARASJON, MÅ LEDNINGEN KOBLES FRA STRØMNETTET OG GENERATOREN NEDKJØLES.**

| BESTANDDEL  | HYPPIGHET FOR VEDLIKEHOLD                                     | FREMANGSMÅTE FOR VEDLIKEHOLD                     |
|-------------|---|--|
| Brenseltank | Tøm og skyll tanken med rent brensel hver 150-200 arbeidstime | Tøm og skyll tanken med rent brensel (SE PAR. 9) |
| Lufffilter  | Rengjør eller bytt ut hver 500 arbeidstime, eller etter behov | Kontakte senteret for teknisk støtte             |

## 12. FEILVISNING (DER DET ER)

(SE FIG. 8)

|           | ÅRSAK   | LØSNING  |
|-----------|---|--|
| <b>F0</b> | 1. "ON/OFF"-bryteren er i "ON"-stilling (I) når generatoren er koblet til elektrisk strøm   | 1. Etter frakobling generatoren sett bryteren i "OFF"-stilling (0), koble støpselet igjen til stikkkontakten og sett bryteren i "ON"-stilling (I)  |
| <b>F1</b> | 1. Manglende brennstoff<br>2. Forurenset brennstoff<br><br>3. Forurenset eller skadd fotocelle<br>4. Forurenset brennstofffilter<br>5. Feil av tenningsinnretning | 1. Sett bryteren i "OFF"-stilling (0) og fyll tanken<br>2. Sett bryteren i "OFF"-stilling (0), tømme og fyll tanken igjen. Rens filteret med ren brennstoff, ved å passe på å ikke skade den (SE PAR. 8)<br>3. Kontakte senteret for teknisk støtte<br>4. SE PAR. 8<br>5. Kontakte senteret for teknisk støtte |
| <b>F2</b> | 1. Avbrutt kabel<br>2. Skadd sensor   | 1. Kontakte senteret for teknisk støtte<br>2. Kontakte senteret for teknisk støtte   |
| <b>F3</b> | 1. Indre overvarming  | 1. Slå av generatoren og vent inntil den kjøler seg ned  |
| <b>F4</b> | 1. Feil spenning  | 1. Sjekk at spenningen er riktig i forhold til anlegget  |
| <b>LO</b> | 1. Temperaturen ute lavere enn -5°C   | 1. Normalbetingelse  |
| <b>CH</b> | 1. Kontinuerlig drift   | 1. Normalbetingelse  |

no


## 13. INDIVIDUALISERING AV PROBLEMER


| PROBLEM                                     | MULIG ÅRSAK   | MULIG LØSNING   |
|---|---|---|
| Generatoren starter ikke opp                | 1. Generatoren er blokkert<br>2. Bryteren er plassert på "OFF" (0)<br>3. Mangel på strøm<br>4. Intervensjon fra temperatursensoren<br>5. Kontrollkortet er blokkert<br><br>6. Romtermostaten er ikke riktig innstilt (der det er) | 1. Tilbakestill generatoren (SE PAR. 6.2)<br>2. Plasser bryter i posisjon "ON" (I)<br><br>3. Sett ledningen i stikkkontakten på riktig måte<br>4. Vent minst ti minutter og prøv å slå på generatoren<br>5a. Tilbakestill generatoren (SE PAR. 6.2)<br>5b. Identifiser feil på visningen (der det er)<br>6. Grip inn på romtermostaten og plasser den på en høyere temperatur enn arbeidslokalet (SE FIG. 9-10) |
| Motoren starter opp men flammen tennes ikke | 1. Mangel på brensel<br>2. Feilt pumpetrykk<br>3. Det finnes fremmedlegemer i tanken  | 1. Fyll på med brensel og eventuelt tilbakestill generatoren<br>2. Reguler kompressorens trykk (SE PAR. 7)<br>3. Tøm tanken og fyll den opp med rent brensel (SE PAR. 9)  |


**VIKTIGT: DENNA ANVÄNDARHANDBOK SKA LÄSAS IGENOM OCH FÖRSTÅS INNAN DU UTFÖR MONTERING, IDRIFTTAGNING ELLER UNDERHÅLLET AV DENNA GENERATOR. EN FELAKTIG ANVÄNDNING AV GENERATORN KAN LEDA TILL ALLVARLIGA SKADOR. FÖRVARA DENNA HANDBOK FÖR FRAMTIDA BEHOV.**


## **1. SÄKERHETS-INFORMATION**


### **VARNING**

 **VIKTIGT:** Använd inte värmaren för uppvärmning av beboeliga utrymmen. Se i vilket fall som helst den nationella lagstiftningen.

 **VIKTIGT:** Luftvärmaren har utformats för professionella, mobila och tillfälliga applikationer. Den är inte avsedd för hushållsbruk eller för personers värmekomfort.

 **VIKTIGT:** Värmaren lämpar sig inte för att användas av personer (inklusive barn) med begränsad fysisk, sensorisk och mental förmåga eller av oerfarna personer. Ett undantag är om personen i fråga övervakas av en person som är ansvarig för deras säkerhet. Barn måste övervakas så att de inte leker med värmaren.

 **VIKTIGT:** Tillverkaren fransäger sig allt ansvar för skador på föremål och personer till följd av obehöriga ändringar av värmaren.

 **FARA:** Felaktig användning av denna värmare kan orsaka skada eller livsfarlig fara, personskador, brännskador, explosion, elektriska stötar eller förgiftning. De första symtomen på syrebrist från kolmonoxid påminner om symtomen för influensa med huvudvärk, yrsel och/eller illamående. Dessa symtom kan ha uppstått av att värmaren fungerar på ett defekt sätt. **OM DESSA SYMTOM UPPSTÅR SKA DU OMEDELBART BEGE DIG UTOMHUS** och få värmaren reparerad av teknisk support.

 **FARA:** När värmaren styrs av en rumstermostat (om sådan finns) kan den slås på när som helst.

### **►► 1.1. ALLMÄNT:**

- 1.1.1. Under användningen av värmaren ska man följa alla lokala förordningar och gällande lagar.
- 1.1.2. De värmare som används i närheten av presenningar, gardiner eller andra liknande material måste respektera det minsta säkerhetsavståndet. Följ i vilket fall som helst alla lokala förordningar och gällande lagar.
- 1.1.3. Använd aldrig värmaren i miljöer där det finns brandfarliga element.
- 1.1.4. Håll barn och djur på ett säkert avstånd från värmaren.

- 1.1.5. Det minsta rekommenderade säkerhetsavståndet mellan värmaren och brandfarliga element, inklusive strömkabeln, är 1,5 m (3,2 fot) och 2,5 m (8,2 fot) från luftutloppet.
- 1.1.6. Innan värmaren tas i bruk ska du se till att brandskyddsanordningarna är redo att användas.
- 1.1.7. Värmaren måste användas i väl ventilerade utrymmen.
- 1.1.8. Värmaren måste användas på stabila och jämna ytor.
- 1.1.9. Mata endast värmaren elektriskt med el med den spänning och frekvens som anges på produktens märkskylt.
- 1.1.10. Mata endast värmaren elektriskt med förlängningssladdar med lämplig tvärsnitt och korrekt jordade.
- 1.1.11. Du får varken blockera eller partialisera luftintaget och luftuttaget på värmaren.
- 1.1.12. Koppla bort värmaren från den elektriska strömtillförseln när produkten inte används under en längre tid.
- 1.1.13. När värmaren är varm, eller ansluten till den elektriska strömtillförseln, eller i drift, ska den aldrig flyttas, hanteras, tankas eller utsättas för underhåll.
- 1.1.14. Alla reparationer av värmaren måste utföras av det tekniska servicecentret.
- 1.1.15. Använd endast originalreservdelar och följ noggrant baskonfigurationen.
- 1.1.16. Använd endast originalkit till värmaren.

### **►► 1.2. TANKNING:**

- 1.2.1. Tanka endast värmaren med den bränsletyp som specificeras på produktens märkskylt.
- 1.2.2. Stäng av och vänta tills värmaren har svalnat helt innan du tankar.
- 1.2.3. Den personal som ansvarar för tankning av värmaren måste vara försiktig och använda lämpliga säkerhetsanordningar.
- 1.2.4. Bränsleförvaringen måste utföras i enlighet med gällande lagar.
- 1.2.5. Alla bränsletankar måste befinna sig på ett minsta säkerhetsavstånd

från värmaren, i enlighet med gällande standarder.

## 2. UPPACKNING

- ▶ 2.1. Ta bort allt emballagematerial som använts för att förpacka generatoren och leverera den och avfallssortera materialet i enlighet med gällande lagstiftning.
- ▶ 2.2. Ta bort samtliga komponenter från emballaget.
- ▶ 2.3. Kontrollera om eventuella skador uppstått under transporten. Vid upptäckten av skador på generatoren ska du genast kontakta återförsäljaren som du köpt den av.

## 3. MONTERING (29-44 kW)

(SE FIG. 1)

Dessa modeller är försedda med hjul och ett eller flera handtag beroende på modellen. Du hittar dessa komponenter, samt tillhörande fästbultar, i generators låda.

## 4. BRÄNSLE

**VARNING: Värmaren fungerar endast med HVO 100 Biofuel, Diesel B7 eller fotogen.**

Använd enbart diesel eller fotogen för att undvika risk för brand eller explosion. Använd inte bensin, brännolja, thinner, alkohol eller andra bränslen som är mycket lättantändliga. Vid mycket låg temperatur ska icke giftigt frysmiddel användas.

## 5. FUNKTIONSPRINCIPER

Serien av kompressorprodukter har ett brett effektområde. Modellerna finns med både enkla och dubbla flankerade förbränningskammare. För värmare med en dubbel förbränningskammare kan de två förbränningskammarna användas samtidigt för maximal effekt, eller en enkel förbränningskammare kan användas för mellanliggande effekt.

(SE FIG. 2)

- A. Förbränningskammare och -huvud,
- B. Fläkt,
- C. Motor,
- D. Kompressor,
- E. Bränslebehållare.

Kompressorn (D) sätts i drift av motorn (C) och komprimerar luften som, med hjälp av sprutmunstycket, suger in bränslet från behållaren (E) via "VENTURI EFFEKT". När bränslet i dropform kommer i kontakt med tändaren antänds det inuti förbränningskammaren (A).

Bränsleprodukterna blandas med omgivningens luftflöde, med hjälp av fläktens (B) rotation, och trycks ut av generatoren. Ett fotomotstånd som är kopplat till ett elektroniskt styrkort kontrollerar utan avbrott generatorns korrekta funktion och avbryter cykeln vid upptäckten av en felfunktion.

## 6. FUNKTION

**VARNING: Läs noga avsnittet "SÄKERHETSINFORMATION" innan generatoren sätts på.**

### ▶▶ 6.1. SÄTTA PÅ GENERATORN:

- ▶ 6.1.1. Följ noga samtliga säkerhetsinstruktioner.
- ▶ 6.1.2. Kontrollera att det finns bränsle i behållaren.
- ▶ 6.1.3. Stäng locket till bränslebehållaren.
- ▶ 6.1.4. Anslut kontakten till eluttaget (SE SPÄNNINGEN I "TABELL MED TEKNISKA EGENSKAPER") (SE FIG. 3).
- ▶ 6.1.5. Sätt strömbrytaren "ON/OFF" i läget "ON" (I) (SE FIG. 4). Generatoren sätts på inom några sekunder. Om generatoren inte sätts på ska du försöka åtgärda problemet genom att läsa i paragrafen "13. PROBLEMLÖSNING". MODELLER MED EN DUBBEL FÖRBRÄNNINGSKAMMARE: För att använda värmaren med maximal effekt ska du vrida båda "ON/OFF"-brytarna till "ON" (I). För att använda värmaren med mellanliggande effekt ska du vrida bara den ena av "ON/OFF"-brytarna till "ON" (I). Indikationer om hantering och val av tändning av den enkla kammaren finns på kontrollpanelen samt på förbränningskammaren.
- ▶ 6.1.6. För modeller med rumstermostat ska du kontrollera i vilket läge vredet är (SE FIG. 9-10).

OBS: OM GENERATORN STÄNGS AV PÅ GRUND AV ATT BRÄNSLET ÄR SLUT, SKA DU FYLLA PÅ OCH NOLLSTÄLLA GENERATORN (SE PARAGRAF 6.2).

### ▶▶ 6.2. NOLLSTÄLLA GENERATORN:

På modeller med automatisk nollställning räcker det att du stänger av generatoren och sätter på den igen (SE FIG. 5-4).

### ▶▶ 6.3. STÄNGA AV GENERATORN:

TA INTE UT KONTAKTEN FÖRRÄN KYLCYKELN HAR FULLBORDATS.

- ▶ 6.3.1. Sätt strömbrytaren "ON/OFF" i läget "OFF" (0) (SE FIG. 5).

- ▶ 6.3.2. Koppla ur generatorm från elnätet (SE FIG. 6).

## **7. JUSTERING AV TRYCKET PÅ KOMPRESSORN (Vänd dig till tekniskt supportcenter)**

(SE FIG. 7)

NÄR GENERATORN BÖRJAR BLI UTSLITEN KAN DET HÄNDA ATT KOMPRESSORNS TRYCK BEHÖVER ÅTERSTÄLLAS.

- ▶ 7.1. Läs i "TABELL MED TEKNISKA EGENSKAPER", för det korrekta trycket (Bar - PSI - kPa) på din generator.
- ▶ 7.2. Ta bort skruven/locket till manometerkopplingen (A).
- ▶ 7.3. Montera manometern (medföljer inte, se "TILLBEHÖR").
- ▶ 7.4. Sätt på generatorm.
- ▶ 7.5. Arbeta på justeringsskruven genom att skruva den medsols för att öka trycket och motsols för att minska trycket (B).
- ▶ 7.6. Ta bort manometern och sätt tillbaka skruven/locket (A).

## **8. RENGÖRING AV FILTRET I BRÄNSLEBEHÅLLAREN**

(SE FIG. 8)

BEROENDE PÅ MÄNGDEN BRÄNSLE SOM ANVÄNDS KAN DET BLI NÖDVÄNDIGT ATT RENGÖRAFILTRET I BRÄNSLEBEHÅLLAREN.

- ▶ 8.1. Ta av locket (A) till bränslebehållaren.
- ▶ 8.2. Ta ut filtret (B) från bränslebehållaren.
- ▶ 8.3. Rengör filtret (B) med hjälp av rent bränsle. Var varsam så att filtret inte skadas.
- ▶ 8.4. Sätt tillbaka filtret (B) i bränslebehållaren.
- ▶ 8.5. Stäng locket (A).

## **9. LAGRING OCH TRANSPORT**

VI REKOMMENDERAR ATT FÖLJA NEDANSTÅENDE FÖRFARANDEN FÖR KORREKT LAGRING OCH TRANSPORT AV GENERATORN.

- ▶ 9.1. Töm bränslebehållaren från bränsle (vissa modeller är försedda med ett tömningshål i botten av behållaren. Om så är fallet ska du ta bort tömningslocket och tömma ut bränslet).
- ▶ 9.2. Om det finns restsustanser kvar på behållarens botten ska du hälla i rent bränsle och tömma ut på nytt.
- ▶ 9.3. Stäng locket till behållaren och/eller det eventuella tömningslocket och bortskaffa bränslet i enlighet med gällande lagstiftning.
- ▶ 9.4. För en korrekt lagring av generatorm rekommenderar vi att ställa den på plan yta för att undvika utspillning av bränsle samt att

förvara den på torr plats där den skyddas från eventuella utvändiga skador.

## **10. RUMSTERMOSTAT**

### **▶▶ 10.1. MODELLER FÖRINSTÄLLDA FÖR FJÄRRKONTROLLERAD RUMSTERMOSTAT:**

(SE FIG. 9)

För modeller som är förinställda för fjärrkontrollerad rumstermostat ska du ta bort höljet som är anslutet till värmaren (A), ansluta termostaten (B) (tillval) och ställa in önskad rumstemperatur. Rumstermostaten stänger helt av värmaren när den inställda temperaturen har uppnåtts. Om temperaturen sjunker under den inställda temperaturen, kommer värmaren att automatiskt gå igång igen.

### **▶▶ 10.2. MODELLER MED RUMSTERMOSTAT INSTALLERAD PÅ KONTROLLPANELEN:**

(SE FIG. 10)

För modeller med rumstermostat installerad på kontrollpanelen börjar den önskade temperaturen att blinka på skärmen (A) i några sekunder när vredet (B) vrids och därefter visas rumstemperaturen på skärmen. När vredet (B) vrids helt till höger visar skärmen (A) "CH", varefter värmaren arbetar kontinuerligt.

### **▶▶ 10.3. MODELLER FÖRINSTÄLLDA FÖR FJÄRRKONTROLLERAD RUMSTERMOSTAT OCH RUMSTERMOSTAT INSTALLERAD PÅ KONTROLLPANELEN:**

(SE FIG. 9-10)

För modeller förinställda för fjärrkontrollerad rumstermostat och rumstermostat installerad på kontrollpanelen, ta bort höljet som är anslutet till värmaren (SE A FIG. 9) och anslut termostaten (SE B FIG. 9) (tillval). För värmarens korrekta drift, vrid vredet helt till höger (SE B FIG. 10), skärmen (SE A FIG. 10) visar "CH", varefter du ställer in önskad temperatur på den fjärrkontrollerade rumstermostaten.

## 11. PROGRAM FÖR FÖREBYGGANDE UNDERHÅLL

**VARNING: INNAN NÅGON FORM AV UNDERHÅLL ELLER REPARATION PÅBÖRJAS SKA DU TA UT KONTAKTEN FRÅN ELNÄTET OCH FÖRSÄKRA DIG OM ATT GENERATORN ÄR KALL.**

| KOMPONENT        | UNDERHÅLLSINTERVALL  | UNDERHÅLLSFÖRFARANDE  |
|------------------|--|---|
| Bränslebehållare | Behållaren ska tömmas och sköljas med rent bränsle var 150-200 drifttimme  | Töm behållaren och skölj den med rent bränsle (SE PARAG. 9) |
| Filter           | Komponenten ska rengöras eller bytas ut var 500 drifttimme eller vid behov | Vänd dig till tekniskt supportcenter                        |

## 12. FEILVISNING (DÄR DETTA FINNS)

(SE FIG. 8)

|           | ORSAK  | LÖSNING  |
|-----------|--|--|
| <b>F0</b> | 1. Säkerhetsbrytaren "ON/OFF" är i läge "ON" (I) när generatoren är ansluten till elnätet  | 1. När du kopplar generatoren ifrån elnätet, ställ säkerhetsbrytaren i läge "OFF" (0), återanslut kontakten till elnätet och ställ säkerhetsbrytaren i läge "ON" (I)   |
| <b>F1</b> | 1. Inget bränsle<br>2. Smutsigt bränsle<br>3. Smutsig eller skadad fotocell<br>4. Smutsigt bränslefilter<br>5. Fel på tändningen | 1. Ställ säkerhetsbrytaren i läge "OFF" (0), fyll på bränsletanken<br>2. Ställ säkerhetsbrytaren i läge "OFF" (0) tom och senare fyll på bränsletanken. Rengör filtret med rent bränsle, var noga att du inte skadar filtret (SE PARAG. 8)<br>3. Vänd dig till tekniskt supportcenter<br>4. SE PARAG. 8<br>5. Vänd dig till tekniskt supportcenter |
| <b>F2</b> | 1. Avbruten kabel<br>2. Skadad sensorn   | 1. Vänd dig till tekniskt supportcenter<br>2. Vänd dig till tekniskt supportcenter   |
| <b>F3</b> | 1. Intern överhettning av generatoren  | 1. Stäng av generatoren och vänta tills den har svalnat  |
| <b>F4</b> | 1. Olämplig spänning   | 1. Kontrollera att anläggningen har korrekt spänning   |
| <b>LO</b> | 1. Utomhustemperaturen är under -5°C   | 1. Normalt skick   |
| <b>CH</b> | 1. Kontinuerlig drift  | 1. Normalt skick   |

SV

## 13. PROBLEMLÖSNING


| PROBLEM                               | MÖJLIG ORSAK  | MÖJLIG LÖSNING  |
|---------------------------------------|---|---|
| Generatoren startar inte              | 1. Generatoren är i låst läge<br>2. Strömbrytaren är i läget "OFF" (0)<br>3. Ingen ström<br>4. Signal från temperatursensorn<br>5. Styrkortet är blockerat<br>6. Fel inställning på rumstermostaten (där detta finns) | 1. Nollställ generatoren (SE PARAG. 6.2)<br>2. Sätt strömbrytaren i läget "ON" (I)<br>3. Se till så att kontakten är korrekt ansluten till eluttaget<br>4. Vänta minst tio minuter och sedan försök att återkomma till tändningsfasen<br>5a. Nollställ generatoren (SE PARAG. 6.2)<br>5b. Identifiera fel på displayen (där detta finns)<br>6. Justera rumstermostaten genom att ställa in den på en högre temperatur än den för arbetsomgivningen (SE FIG. 9-10) |
| Motorn startar med flammen tänds inte | 1. Inget bränsle<br>2. Fel tryck på pumpen<br>3. Förekomst av främmande ämne i bränslebehållaren  | 1. Fyll på bränsle och nollställ eventuellt generatoren<br>2. Justera trycket på kompressorn (SE PARAG. 7)<br>3. Töm behållaren och fyll den med rent bränsle (SE PARAG. 9)   |


**WAŻNE: PRZED PRYZYSTĄPIENIEM DO MONTAŻU, URUCHOMIENIA LUB KONSERWACJI NAGRZEWNICY NALEŻY UWAŻNIE PRZECZYTAĆ I ZROZUMIEĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ. NIEPOPRAWNE UŻYCIĘ NAGRZEWNICY MOŻE BYĆ PRZYCYNĄ POWAŻNYCH OBRAŻEŃ. PRZECHOWYWAĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ DO KONSULTACJI W PRZYSZŁOŚCI.**


## **1. INFORMACJE DOTYCZĄCE**


### **BEZPIECZEŃSTWA**


#### **OSTRZEŻENIA**


 **WAŻNE:** Nie używać nagrzewnicy do ogrzewania pomieszczeń mieszkalnych, w każdym przypadku należy zapoznać się z przepisami krajowymi.

 **WAŻNE:** Nagrzewnica powietrza została zaprojektowana do zastosowań profesjonalnych, ruchomych i tymczasowych. Nie jest przeznaczona do użytku domowego ani do komfortu cieplnego w przypadku osób.

 **WAŻNE:** Nagrzewnica nie może być używana przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych i umysłowych lub przez osoby niedoświadczone, chyba że będą one nadzorowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo. Należy nadzorować dzieci, aby upewnić się, że nie bawią się one nagrzewnicą.

 **WAŻNE:** Producent nie ponosi jakiegokolwiek odpowiedzialności za szkody majątkowe lub osobowe spowodowane przez nieautoryzowane modyfikacje nagrzewnicy.

 **NIEBEZPIECZEŃSTWO:** Niewłaściwe użycie tej nagrzewnicy może spowodować uszkodzenie lub zagrożenie życia, obrażenia ciała, oparzenia, wybuch, porażenie prądem lub zatrucie. Pierwsze objawy zatrucia tlenkiem węgla przypominają objawy grypy i towarzyszy im ból głowy, zawroty głowy i/lub nudności. Takie objawy mogą być spowodowane nieprawidłowym działaniem nagrzewnicy. W RAZIE POJAWIENIA SIĘ WYMIENIONYCH OBJAWÓW, NALEŻY NATYCHMIAST WYJŚĆ NA OTWARTĄ PRZESTRZEŃ; należy również zlecić naprawę nagrzewnicy centrum serwisowemu.

 **NIEBEZPIECZEŃSTWO:** Nagrzewnica, gdy sterowana jest przez termostat pokojowy (jeśli jest przewidziany), może włączyć się w dowolnym momencie.

#### **▶▶ 1.1. OGÓLNE INFORMACJE:**

▶ 1.1.1. Podczas korzystania z nagrzewnicy należy przestrzegać wszystkich lokalnych oraz obowiązujących rozporządzeń i przepisów.

▶ 1.1.2. Nagrzewnice używane w pobliżu plandek, namiotów lub innych podobnych materiałów powinny znajdować się minimalnej bezpiecznej odległości. W każdym przypadku należy przestrzegać wszystkich lokalnych rozporządzeń i przepisów.

▶ 1.1.3. Nigdy nie używać nagrzewnicy w środowisku, w którym występują elementy łatwopalne.

▶ 1.1.4. Dzieci i zwierzęta powinny znajdować się w bezpiecznej odległości od nagrzewnicy.

▶ 1.1.5. Minimalna zalecana bezpieczna odległość między nagrzewnicą a elementami łatwopalnymi, w tym kabel zasilający, wynosi 1,5 m (3,2 ft) i 2,5 m (8,2 ft) od wylotu powietrza.

▶ 1.1.6. Przed uruchomieniem nagrzewnicy należy upewnić się, że urządzenia przeciwpożarowe są gotowe do użycia.

▶ 1.1.7. Nagrzewnica musi być używana w dobrze wentylowanych pomieszczeniach.

▶ 1.1.8. Z nagrzewnicy należy korzystać na stabilnych i równych powierzchniach.

▶ 1.1.9. Elektrycznie zasilac nagrzewnicę tylko prądem o napięciu i częstotliwości określonej na tabliczce znamionowej znajdującej się na produkcie.

▶ 1.1.10. Elektrycznie zasilac nagrzewnicę tylko przedłużaczami elektrycznymi o odpowiednim przekroju i prawidłowo uziemionymi.

▶ 1.1.11. Nie należy blokować ani częściowo blokować wlotu i wylotu powietrza z nagrzewnicy.

▶ 1.1.12. Odłączyć nagrzewnicę od zasilania elektrycznego, gdy produkt nie jest używany przez dłuższy czas.

▶ 1.1.13. Gdy nagrzewnica jest gorąca lub przyłączona do zasilania elektrycznego lub w trakcie pracy, nie wolno jej nigdy przenosić, obsługiwać, uzupełniać lub poddawać jakimkolwiek pracom konserwacyjnym.

▶ 1.1.14. Wszelkie prace naprawcze przy nagrzewnicy powinny być wykonywane przez centrum pomocy technicznej.

▶ 1.1.15. Stosować tylko oryginalne części zamienne, ściśle przestrzegając podstawowej konfiguracji.

▶ 1.1.16. Stosować tylko oryginalne zestawy do nagrzewnicy.

## ▶▶ 1.2. UZUPEŁNIANIE:

- ▶ 1.2.1. Uzupełniać nagrzewnicę wyłącznie rodzajem paliwa określonym na tabliczce znamionowej znajdujące się na produkcie.
- ▶ 1.2.2. Przed uzupełnianiem paliwa należy wyłączyć i poczekać na całkowite ostygnięcie nagrzewnicy.
- ▶ 1.2.3. Pracownik wyznaczony do uzupełnienia paliwa nagrzewnicy musi zachować ostrożność i stosować odpowiednie urządzenia zabezpieczające.
- ▶ 1.2.4. Paliwo należy przechowywać zgodnie z obowiązującymi przepisami.
- ▶ 1.2.5. Wszystkie zbiorniki paliwa powinny znajdować się w bezpiecznej minimalnej odległości od nagrzewnicy, zgodnie z obowiązującymi przepisami.

## 2. OPAKOWANIE

- ▶ 2.1. Usunąć wszystkie materiały opakowania użyte do wysyłki nagrzewnicy i zlikwidować je zgodnie z obowiązującymi przepisami.
- ▶ 2.2. Wyjąć wszystkie elementy z opakowania.
- ▶ 2.3. Sprawdzić ewentualne uszkodzenia powstałe na skutek transportowania. Jeżeli nagrzewnica jest uszkodzona, należy natychmiast poinformować sprzedawcę, u którego została ona zakupiona.

## 3. MONTAŻ (29-44 kW)

(PATRZ RYS. 1)

Niniejsze modele są wyposażone w kółka i uchwyty lub uchwyt w zależności od modelu. Takie komponenty, wyposażone w śruby i nakrętki niezbędne do montażu, znajdują się w pudełku nagrzewnicy.

## 4. PALIWO

**OSTRZEŻENIE: Nagrzewnica działa tylko z biopaliwem HVO 100, olejem napędowym B7 lub naftą.**

Aby uniknąć ryzyka pożaru lub wybuchu należy używać wyłącznie oleju napędowego lub nafty lotniczej. Nigdy nie używać benzyny, nafty, rozpuszczalników do farb, alkoholu lub innych łatwopalnych paliw.

W przypadku bardzo niskich temperatur zastosować nietoksyczne dodatki zapobiegające zamarzaniu.

## 5. ZASADY FUNKCJONOWANIA

Dostępne są sprężarki o szerokim zakresie mocy. Oferta zawiera zarówno modele z pojedynczymi, jak i podwójnymi komorami spalania. W przypadku nagrzewnic z podwójną komorą spalania, można używać jednocześnie obu komór spalania, uzyskując maksymalną moc urządzenia, albo pojedynczej komory spalania przy pośrednim poziomie mocy.

(PATRZ RYS. 2)

- A. Komora i głowica spalania,
- B. Wirnik,
- C. Silnik,
- D. Sprężarka,
- E. Zbiornik.

Sprężarka (D) uruchamiana przez silnik (C) spręża powietrze, które za pośrednictwem dyszy rozpylającej, zasysa paliwo ze zbiornika (E) w wyniku „EFEKTU VENTURI” (efekt iniekcji). Rozpylone paliwo, w kontakcie z elementem zapłonowym zapala się w komorze spalania (A). Spalane paliwo jest mieszane z przepływającym powietrzem z otoczenia, wytwarzanym przez wirnik (B) i przesyłane na zewnątrz nagrzewnicy. Fotorezystor, podłączony do elektronicznej karty sterującej, stale sprawdza poprawne funkcjonowanie nagrzewnicy zatrzymując cykl w przypadku zaistnienia nieprawidłowości.

## 6. FUNKCJONOWANIE

**OSTRZEŻENIE: Przed przystąpieniem do jakiegokolwiek czynności, na nagrzewnicy należy dokładnie przeczytać "INFORMACJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA".**

### ▶▶ 6.1. WŁĄCZENIE NAGRZEWNICY:

- ▶ 6.1.1. Śledzić wszystkie instrukcje dotyczące bezpieczeństwa.
- ▶ 6.1.2. Sprawdzić obecność paliwa w zbiorniku.
- ▶ 6.1.3. Zamknąć pokrywę zbiornika.
- ▶ 6.1.4. Podłączyć wtyczkę zasilania do sieci elektrycznej (PATRZ NAPIĘCIE W "TABELI DANYCH TECHNICZNYCH") (PATRZ RYS. 3).
- ▶ 6.1.5. Ustawić wyłącznik "ON/OFF" (WŁ/WYŁ) na pozycji "ON" (I) (PATRZ RYS. 4). Nagrzewnica powinna się włączyć w ciągu kilku sekund. Jeżeli nagrzewnica nie włącza się, należy skonsultować paragraf "13. OKREŚLENIE PROBLEMU".  
**MODELE Z PODWÓJNĄ KOMORĄ SPALANIA:**  
Aby używać nagrzewnicy na maksymalnej mocy, obydwa przełączniki "ON/OFF" należy ustawić w pozycji "ON" (I). Aby używać nagrzewnicy na mocy pośredniej, należy ustawić w pozycji "ON" (I) tylko jeden z przełączników "ON/OFF". Instrukcje dot. zarządzania i wyboru zapłonu pojedynczej komory znajdują się na panelu sterowania i na komorze spalania.
- ▶ 6.1.6. W modelach ze sterownikiem pokojowym należy sprawdzić pozycje pokręta (PATRZ RYS. 9-10).

N.B.: W PRZYPADKU WYŁĄCZENIA NAGRZEWNICY, SPOWODOWANEGO WYCZERPIANIEM SIĘ PALIWA, NAPEŁNIĆ ZBIORNIK I WYRESETOWAĆ NAGRZEWNICĘ (PATRZ PARAG. 6.2).

## ▶▶ 6.2. RESET NAGRZEWNICY:

W modelach z automatycznym "RESET" wyłączyć i włączyć nagrzewnicę (PATRZ RYS. 5-4).

## ▶▶ 6.3. WYŁĄCZENIE NAGRZEWNICY:

NIE ODŁĄCZAĆ WTYCZKI PRZEWODU ZASILAJĄCEGO AŻ DO ZAKOŃCZENIA CYKLU CHŁODZENIA.

▶6.3.1. Ustawić wyłącznik "ON/OFF" (WŁ/WYŁ) na pozycji „OFF” (0) (PATRZ RYS. 5).

▶6.3.2. Odłącz urządzenie od sieci elektrycznej (PATRZ RYS. 6).

## 7. REGULACJA CIŚNIENIA

### SPRĘŻARKA (Zwrócić się do centrum obsługi technicznej)

(PATRZ RYS. 7)

PODCZAS UŻYWANIA NAGRZEWNICY MOŻE SIĘ OKAZAĆ KONIECZNE PRZYWRÓCENIE DO STANU WYJŚCIOWEGO CIŚNIENIA SPRĘŻARKI.

▶7.1. Sprawdzić w „TABELI DANYCH TECHNICZNYCH” poprawne ciśnienie (Bar - PSI - kPa) waszej nagrzewnicy.

▶7.2. Usunąć wkręt/zatyczkę podłączenia manometru (A).

▶7.3. Zamontować manometr (nie znajduje się w wyposażeniu, patrz „AKCESORIA”).

▶7.4. Włączyć nagrzewnicę.

▶7.5. Użyć śruby regulacyjnej przekręcając ją w kierunku zgodnym z kierunkiem ruchu wskazówek zegara w celu zwiększenia ciśnienia i w przeciwnym kierunku, aby je zmniejszyć (B).

▶7.6. Usunąć manometr i ponownie umieścić kołek/zatyczkę (A).

## 8. CZYSZCZENIE FILTRA ZBIORNIKA

(PATRZ RYS. 8)

WZALEŻNOŚCIODJAKOŚCIZASTOSOWANEGO PALIWA, MOŻE BYĆ KONIECZNE WYCZYSZCZENIE FILTRA ZBIORNIKA.

▶8.1. Usunąć zatyczkę (A) zbiornika.

▶8.2. Wyjąć filtr (B) ze zbiornika.

▶8.3. Wyczyścić filtr (B) czystym paliwem uważając, aby go nie uszkodzić.

▶8.4. Ponownie zamontować filtr (B) na zbiorniku.

▶8.5. Zamknąć zatyczkę (A).

## 9. KONSERWACJA I TRANSPORT

W CELU JAK NAJLEPSZEGO PRZEPROWADZENIA KONSERWACJI I/LUB PRZETRANSPORTOWANIA NAGRZEWNICY ZALECA SIĘ ZASTOSOWANIE NINIEJSZEJ PROCEDURY.

▶9.1. Opróżnić zbiornik z paliwa (niektóre modele są wyposażone w zatyczkę znajdującą się na dnie zbiornika, która umożliwia opróżnienie. W takim przypadku należy usunąć zatyczkę i opróżnić zbiornik z paliwa).

▶9.2. Jeżeli zauważy się obecność pozostałości, wlać czyste paliwo i ponownie opróżnić zbiornik.

▶9.3. Zamknąć zatyczkę zbiornika i/lub ewentualnie zatyczkę umożliwiającą opróżnianie i zlikwidować paliwo w odpowiedni sposób, zgodny z obowiązującymi przepisami.

▶9.4. W celu jak najlepszej konserwacji nagrzewnicy, zaleca się jej utrzymywanie w wyrównanej pozycji, aby uniknąć wyciekania paliwa oraz umieszczenie jej w miejscu suchym i zabezpieczonym przed możliwymi uszkodzeniami zewnętrznymi.

## 10. TERMOSTAT POKOJOWY

### ▶▶ 10.1. MODELE USTAWIONE

#### FABRYCZNIE DO ZDALNEGO TERMOSTATU POKOJOWEGO:

(PATRZ RYS. 9)

W przypadku modeli ustawionych fabrycznie do zdalnego termostatu pokojowego, zdjąć pokrywę podłączoną do grzejnika (A), podłączyć termostat (B) (opcjonalnie) i ustawić żadaną temperaturę. Po osiągnięciu zadanej temperatury termostat pokojowy całkowicie wyłącza nagrzewnicę. Jeżeli temperatura spadnie poniżej zadanego poziomu, nagrzewnica automatycznie włączy się ponownie.

### ▶▶ 10.2. MODELE Z TERMOSTATEM POKOJOWYM ZAINSTALOWANYM NA PANELU KONTROLNYM:

(PATRZ RYS. 10)

W przypadku modeli z termostatem pokojowym zainstalowanym na panelu kontrolnym, kiedy gałka (B) jest przekręcona, żadana temperatura zaczyna migać na wyświetlaczu (A) przez kilka sekund, po czym wyświetlacz pokazuje temperaturę pokojową. Gdy gałka (B) jest przełączona całkiem w prawo, wyświetlacz (A) pokazuje komunikat „CH”, po czym grzejnik pracuje nieprzerwanie.

### ▶▶ 10.3. MODELE USTAWIONE FABRYCZNIE DO ZDALNEGO TERMOSTATU POKOJOWEGO Z TERMOSTATEM POKOJOWYM ZAINSTALOWANYM NA PANELU KONTROLNYM:

(PATRZ RYS. 9-10)

W przypadku modeli ustawionych fabrycznie do zdalnego termostatu pokojowego zamontowanego na panelu kontrolnym, zdjąć pokrywę podłączoną do grzejnika (PATRZ A RYS. 9) i podłączyć termostat (PATRZ B RYS. 9) (opcjonalnie). Aby prawidłowo ustawić grzejnik, przekręcić gałkę całkiem w prawo (PATRZ B RYS. 10), wyświetlacz (PATRZ A RYS. 10) pokaże komunikat „CH”, po czym ustawić żadaną temperaturę na zdalnym termostacie pokojowym.

## 11. PROGRAM KONSERWACJI ZAPOBIEGAWCZEJ

**OSTRZEŻENIA: PRZED WYKONANIEM JAKIEJKOLWIEK CZYNNOŚCI KONSERWACYJNEJ LUB NAPRAWCZEJ NALEŻY ODŁĄCZYĆ KABEL ZASILAJĄCY OD SIECI ELEKTRYCZNEJ I UPEWNIĆ SIĘ, ŻE NAGRZEWNICA JEST ZIMNA.**

| KOMPONENT       | CZĘSTOTLIWOŚĆ KONSERWACJI   | PROCEDURA KONSERWACJI  |
|-----------------|---|--|
| Zbiornik paliwa | Opróżniać i płukać zbiornik czystym paliwem co 150-200 godzin roboczych     | Opróżnić i opłukać zbiornik czystym paliwem (PATRZ PARAG. 9) |
| Filtr           | Czyścić lub wymieniać co 500 godzin roboczych, w zależności od konieczności | Zwrócić się do centrum obsługi technicznej                   |

## 12. BŁĘDY WYŚWIETLACZA (JEŚLI JEST)

(PATRZ RYS. 7)

|           | PRZYCZYNA  | ROZWIĄZANIE  |
|-----------|--|--|
| <b>F0</b> | 1. Wyłącznik "ON/OFF" (WŁ/WYŁ) jest w pozycji "ON" (I) kiedy generator zostaje podłączony do sieci elektrycznej                                    | 1. Po odłączeniu generatora od sieci elektrycznej ustawić wyłącznik w pozycji "OFF" (0), ponownie podłączyć wtyczkę do sieci elektrycznej i umieścić wyłącznik w pozycji "ON" (I)  |
| <b>F1</b> | 1. Brak paliwa<br>2. Paliwo zanieczyszczone<br>3. Fotokomórka zanieczyszczona lub uszkodzona<br>4. Filtr paliwa zanieczyszczony<br>5. Błąd zapłonu | 1. Umieścić wyłącznik w pozycji "OFF" (0), napełnić zbiornik paliwem<br>2. Umieścić wyłącznik w pozycji "OFF" (0) opróżnić a następnie ponownie napełnić zbiornik paliwa. Wyczyścić filtr czystym paliwem, uważając aby go nie uszkodzić (PATRZ PARAG. 8)<br>3. Zwrócić się do centrum obsługi technicznej<br>4. PATRZ PARAG. 8<br>5. Zwrócić się do centrum obsługi technicznej |
| <b>F2</b> | 1. Kabel przerwany<br>2. Uszkodzony czujnik  | 1. Zwrócić się do centrum obsługi technicznej<br>2. Zwrócić się do centrum obsługi technicznej   |
| <b>F3</b> | 1. Wewnętrzne przegrzanie generatora   | 1. Wyłączyć generator odczekać do jego całkowitego schłodzenia   |
| <b>F4</b> | 1. Nieprawidłowe napięcie  | 1. Sprawdzić czy w instalacji jest prawidłowe napięcie   |
| <b>LO</b> | 1. Temperatura zewnętrzna poniżej -5°C   | 1. Warunek normalny  |
| <b>CH</b> | 1. Ciągła praca  | 1. Warunek normalny  |


## 13. OKREŚLANIE PROBLEMU


| PROBLEM  | MOŻLIWA PRZYCZYNA  | MOŻLIWE ROZWIĄZANIE   |
|--|--|---|
| Nagrzewnica nie włącza się                       | 1. Nagrzewnica jest zablokowana<br>2. Wyłącznik znajduje się na pozycji "OFF" (0)<br>3. Brak zasilania<br>4. Interwencja czujnika temperatury<br>5. Zablokowana karta sterująca<br>6. Błędne ustawienie sterownika pokojowego (jeśli jest) | 1. Wyresetować nagrzewnicę (PATRZ PARAG. 6.2)<br>2. Ustawić wyłącznik "ON" (I)<br>3. Poprawnie włożyć kabel zasilający do gniazdka sieci elektrycznej<br>4. Odczekać co najmniej dziesięć minut, a następnie ponownie spróbować przejść do fazy zapłonu<br>5a. Wyresetować nagrzewnicę (PATRZ PARAG. 6.2)<br>5b. Zidentyfikować błąd na wyświetlaczu (jeśli jest)<br>6. Na sterowniku pokojowym ustawić temperaturę wyższą od temperatury otoczenia pracy (PATRZ RYS. 9-10) |
| Silnik uruchamia się, ale płomień nie zapala się | 1. Brak paliwa<br>2. Błędne ciśnienie pompy<br>3. W zbiorniku znajdują się nieprzewidziane substancje  | 1. Dolać paliwa i ewentualnie wyresetować nagrzewnicę<br>2. Wyregulować ciśnienie sprężarki (PATRZ PARAG. 7)<br>3. Opróżnić i napełnić zbiornik czystym paliwem (PATRZ PARAG. 9)  |


**ВАЖНО: ПРОЧЕСТЬ И ПОНЯТЬ ДАННОЕ РАБОЧЕЕ РУКОВОДСТВО И ТОЛЬКО ПОСЛЕ ЭТОГО ВЫПОЛНЯТЬ СБОРКУ, ПУСК В РАБОТУ ИЛИ ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ ЭТОГО ГЕНЕРАТОРА. ОШИБОЧНАЯ ЭКСПЛУАТАЦИЯ ГЕНЕРАТОРА МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К СЕРЬЕЗНЫМ ТРАВМАМ. СОХРАНИТЕ ДАННОЕ РУКОВОДСТВО ДЛЯ ОБРАЩЕНИЯ В БУДУЩЕМ.**


## **1. ИНФОРМАЦИЯ О БЕЗОПАСНОСТИ**


### **ВНИМАНИЕ**


 **ВАЖНО!** Не используйте обогреватель для отопления жилых помещений, в любом случае придерживайтесь соответствующих государственных норм.

 **ВАЖНО!** Обогреватель воздуха разработан для профессионального применения в переносном и временном режиме. Не применяется в бытовых целях и для теплового комфорта людей.

 **ВАЖНО!** Не допускается эксплуатация данного обогревателя лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными, умственными способностями. Не допускается эксплуатация обогревателя лицами, не обладающими достаточным опытом и знаниями, если они действуют без присмотра лица, отвечающего за их безопасность. Не оставляйте детей без присмотра и не разрешайте им играть с обогревателем.

 **ВАЖНО!** Производитель не несет ответственности за ущерб имуществу или травмы, вызванные несанкционированными модификациями обогревателя.

 **ОПАСНО:** Использование обогревателя не по назначению может стать причиной нанесения ущерба, поставить под угрозу жизнь людей, привести к травмам, ожогам, взрывам, поражению электрическим током или отравлению. Первые симптомы отравления угарным газом напоминают грипп: головные боли, головокружение и/или тошнота. Эти симптомы могут быть вызваны сбоем в работе обогревателя. В СЛУЧАЕ ПОЯВЛЕНИЯ ДАННЫХ СИМПТОМОВ СЛЕДУЕТ НЕМЕДЛЕННО ВЫЙТИ НА ОТКРЫТЫЙ ВОЗДУХ, также обратиться в отдел технической поддержки для проведения ремонта обогревателя.

 **ОПАСНО:** Обогреватель, управляемый термостатом помещения (если предусмотрен), может включиться самостоятельно в любой момент.

### **▶▶ 1.1. ИНФОРМАЦИЯ ОБЩЕГО ХАРАКТЕРА:**

- ▶ 1.1.1. При эксплуатации обогревателя необходимо соблюдать все правила и требования действующего законодательства.
- ▶ 1.1.2. Обогреватели, используемые в непосредственной близости от брезента, тента или других подобных материалов, должны быть расположены на безопасном расстоянии от них. В любом случае соблюдайте все местные постановления и действующие нормы.
- ▶ 1.1.3. Никогда не используйте обогреватель в среде, где присутствуют легковоспламеняющиеся элементы.
- ▶ 1.1.4. Дети и животные должны находиться на безопасном расстоянии от обогревателя.
- ▶ 1.1.5. Минимальное рекомендуемое безопасное расстояние между обогревателем и легковоспламеняющимися элементами, включая кабель питания, составляет 1,5 м (3,2 фута) и 2,5 м (8,2 фута) от выхода воздуха.
- ▶ 1.1.6. Перед вводом обогревателя в эксплуатацию убедитесь, что противопожарные средства готовы к использованию.
- ▶ 1.1.7. Обогреватель должен использоваться в хорошо проветриваемых помещениях.
- ▶ 1.1.8. Обогреватель должен использоваться на устойчивой и ровной поверхности.
- ▶ 1.1.9. Напряжение и частота сети питания должны соответствовать данным, указанным на табличке, расположенной на обогревателе.
- ▶ 1.1.10. Электрическое питание обогревателя должно осуществляться только с помощью электрических удлинителей подходящего сечения, надлежащим образом заземленных.
- ▶ 1.1.11. Не блокируйте и не перекрывайте частично вход и выход воздуха из обогревателя.
- ▶ 1.1.12. Отключайте обогреватель от электросети, если он не используется в течение длительного периода времени.
- ▶ 1.1.13. Когда обогреватель горячий, подключен к сети электропитания или работает, его нельзя перемещать, заправлять, нельзя выполнять на нем никаких действий и никаких работ по техобслуживанию.

- ▶ 1.1.14. Любые работы по ремонту обогревателя должны выполняться в сервисном центре.
- ▶ 1.1.15. Используйте только оригинальные запасные части, строго соблюдая базовую комплектацию.
- ▶ 1.1.16. Используйте только оригинальные детали для обогревателя.

#### ▶▶ 1.2. ЗАПРАВКА:

- ▶ 1.2.1. Заправляйте обогреватель только тем видом топлива, который указан на идентификационной табличке, прикрепленной к изделию.
- ▶ 1.2.2. Перед заправкой выключите и дождитесь полного остывания обогревателя.
- ▶ 1.2.3. Персонал, отвечающий за заправку обогревателя, должен проявлять осторожность и должен использовать соответствующие защитные устройства.
- ▶ 1.2.4. Хранение топлива должно осуществляться в соответствии с правилами и требованиями действующего законодательства.
- ▶ 1.2.5. Все баки с топливом должны находиться на минимальном безопасном расстоянии от обогревателя, согласно действующим нормам.

## 2. РАСПАКОВКА

- ▶ 2.1. Снять все упаковочные материалы, используемые для упаковки и транспортировки генератора, и утилизировать их согласно действующим нормам.
- ▶ 2.2. Извлечь все артикулы из упаковки.
- ▶ 2.3. Убедиться в отсутствии возможных повреждений, причиненных при транспортировке. При обнаружении повреждений в генераторе немедленно сообщить продавцу, у которого приобретено изделие.

## 3. СБОРКА (29-44 кВт)

(СМ. РИС. 1)

Данные модели могут быть оснащены колесами и ручками/ручкой. Эти компоненты, в комплекте с соответствующим набором болтов для сборки, расположены в коробке с генератором.

## 4. ТОПЛИВО

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Обогреватель работает только на биотопливе HVO 100, дизельном топливе B7 или керосине.

Во избежание пожаров или взрывов следует использовать исключительно дизель или керосин. Запрещается использовать бензин, лигроин, растворители для красок, спирт или другие виды горючего топлива.

Использовать нетоксичные присадки-антифризы при низких температурах.

## 5. ПРИНЦИПЫ РАБОТЫ

Серия компрессоров обладает широким диапазоном мощности. Доступны модели как с одиночными, так и с двойными боковыми камерами сгорания. Для нагревателей с двойной камерой сгорания, две камеры сгорания могут быть использованы одновременно для максимальной мощности, или одна камера сгорания может быть использована для средней мощности.

(СМ. РИС. 2)

- A. Камера и головка сгорания,
- B. Вентилятор,
- C. Двигатель,
- D. Компрессор,
- E. Бак.

Компрессор (D), приводимый в действие двигателем (C), сжимает воздух, который через форсунку-распылитель, всасывает топливо из бака (E) для получения “ЭФФЕКТА VENTURI”. Распыленное топливо, при контакте с запальником, загорается внутри камеры сгорания (A). Продукты сгорания смешиваются с потоком воздуха, забранного из окружающей среды благодаря вращению вентилятора (B), и выводятся наружу из генератора. Фоторезистор, подключенный к электронной плате управления, непрерывно контролирует правильную работу генератора и останавливает цикл в случае неполадок.

## 6. РАБОТА

**ВНИМАНИЕ:** Внимательно прочтите “ИНФОРМАЦИЮ О БЕЗОПАСНОСТИ” перед включением генератора.

### ▶▶ 6.1. ВКЛЮЧЕНИЕ ГЕНЕРАТОРА:

- ▶ 6.1.1. Следовать всем инструкциям по безопасности.
- ▶ 6.1.2. Проверить наличие топлива в баке.
- ▶ 6.1.3. Закрыть крышку бака.
- ▶ 6.1.4. Вставить вилку шнура питания в электрическую розетку (СМ. НАПРЯЖЕНИЕ В “ТАБЛИЦЕ ТЕХНИЧЕСКИХ ДАННЫХ”) (СМ. РИС. 3).
- ▶ 6.1.5. Перевести выключатель “ON/OFF” в положение “ON” (I) (СМ. РИС. 4). Генератор должен включиться в течение нескольких секунд. При отсутствии включения генератора обратитесь к параграфу “13. ПРОБЛЕМЫ И СПОСОБЫ ИХ УСТРАНЕНИЯ”.

### МОДЕЛИ С ДВОЙНОЙ КАМЕРОЙ СГОРАНИЯ:

Для использования нагревателя на максимальной мощности установите оба “ON/OFF” переключателя в положение “ON” (I). Для использования нагревателя на средней мощности установите только один “ON/OFF” переключатель в положение “ON” (I). Указания для управления и выбора зажигания одной камеры находятся на панели управления и на камере сгорания.

- ▶ 6.1.6. В моделях с комнатным термостатом проверить положение регулятора (СМ. РИС. 9-10).

ПРИМ.: В СЛУЧАЕ ВЫКЛЮЧЕНИЯ ГЕНЕРАТОРА ИЗ-ЗА ИЗРАСХОДОВАНИЯ ТОПЛИВА, ДОЛЕЙТЕ БАК И ПЕРЕЗАПУСТИТЕ ГЕНЕРАТОР (СМ. ПАР. 6.2).

#### ▶▶ 6.2. ПЕРЕЗАПУСК ГЕНЕРАТОРА:

В моделях с автоматическим перезапуском (RESET) следует выключить и снова включить генератор (СМ. РИС. 5-4).

#### ▶▶ 6.3. ВЫКЛЮЧЕНИЕ ГЕНЕРАТОРА:

НЕ ОТКЛЮЧАТЬ ОБОГРЕВАТЕЛЬ ОТ СЕТИ ДО ЗАВЕРШЕНИЯ ЦИКЛА ОХЛАЖДЕНИЯ.

- ▶ 6.3.1. Перевести выключатель “ON/OFF” в положение “OFF” (0) (СМ. РИС. 5).
- ▶ 6.3.2. Отключить прибор от сети электропитания (СМ. РИС. 6).

### **7. РЕГУЛИРОВКА ДАВЛЕНИЯ**

#### **КОМПРЕССОРА (Обратиться в центр технического обслуживания)**

(СМ. РИС. 7)

СО ВРЕМЕНЕМ ВСЛЕДСТВИЕ ИЗНОСА ГЕНЕРАТОРА МОЖЕТ ПОТРЕБОВАТЬСЯ НОВАЯ РЕГУЛИРОВКА ДАВЛЕНИЯ В КОМПРЕССОРЕ.

- ▶ 7.1. Найти в “ТАБЛИЦЕ ТЕХНИЧЕСКИХ ДАННЫХ” правильное давление (Бар-PSI-кПа) Вашего генератора.
- ▶ 7.2. Снять винт/крышку с соединения манометра (А).
- ▶ 7.3. Установить манометр (в комплект поставки не входит, см “ФАКУЛЬТАТИВНЫЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ”).
- ▶ 7.4. Включить генератор.
- ▶ 7.5. С помощью регулировочного винта настроить давление: вращая его по часовой стрелке для увеличения и против часовой стрелки - для уменьшения давления (В).
- ▶ 7.6. Снять манометр и вернуть на место винт/крышку (А).

### **8. ЧИСТКА ФИЛЬТРА БАКА**

(СМ. РИС. 8)

В ЗАВИСИМОСТИ ОТ КАЧЕСТВА ИСПОЛЬЗУЕМОГО ТОПЛИВА МОЖЕТ ВОЗНИКНУТЬ НЕОБХОДИМОСТЬ В ЧИСТКЕ ФИЛЬТРА БАКА.

- ▶ 8.1. Снять крышку (А) с бака.
- ▶ 8.2. Извлечь фильтр (В) из бака.
- ▶ 8.3. Очистить фильтр (В) с помощью чистого горючего, следя за тем, чтобы не повредить его.
- ▶ 8.4. Вернуть фильтр на место (В) в бак.
- ▶ 8.5. Закрыть крышку (А).

### **9. ХРАНЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРОВКА**

В ЦЕЛЯХ ЛУЧШЕЙ СОХРАННОСТИ И/ИЛИ ТРАНСПОРТИРОВКИ ГЕНЕРАТОРА РЕКОМЕНДУЕТСЯ СЛЕДОВАТЬ НИЖЕСЛЕДУЮЩЕЙ ПРОЦЕДУРЕ.

- ▶ 9.1. Опорожнить бак от топлива (в некоторых моделях имеется сливная пробка на дне бака. В таком случае вынуть сливную пробку и слить топливо).
- ▶ 9.2. Если наблюдаются остатки, залить новое топливо в бак и снова слить его.
- ▶ 9.3. Закрыть крышку бака и/или сливную пробку и корректно утилизировать отработанное топливо согласно действующему законодательству.
- ▶ 9.4. В целях лучшей сохранности генератора рекомендуется держать его на ровной поверхности, чтобы предотвратить вытекание горючего; хранить его в сухом месте, защищенном от внешних неблагоприятных агентов.

### **10. КОМНАТНЫЙ ТЕРМОСТАТ**

#### **▶▶ 10.1. МОДЕЛИ С ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ УСТАНОВКОЙ (PRE-SET) ДЛЯ УДАЛЁННОГО КОМНАТНОГО ТЕРМОСТАТА:**

(СМ. РИС. 9)

Для моделей с предварительной установкой (preset) для удалённого комнатного термостата, снять крышку, соединенную с нагревателем (А), подсоединить термостат (В) (факультативно) и установить желаемую комнатную температуру. Комнатный термостат полностью выключает нагреватель по достижении заданной температуры. Если температура падает ниже заданной температуры, нагреватель автоматически включается.

#### **▶▶ 10.2. МОДЕЛИ С КОМНАТНЫМ ТЕРМОСТАТОМ, УСТАНОВЛЕННЫМ НА ПАНЕЛИ УПРАВЛЕНИЯ:**

(СМ. РИС. 10)

Для моделей с комнатным термостатом, установленным на панели управления, когда ручка (В) повернута, значение желаемой температуры начинает мигать на дисплее (А) в течение нескольких секунд, после чего на дисплее отображается комнатная температура. Когда ручка (В) полностью повернута вправо, на дисплее (А) отображается “СН”, после чего нагреватель непрерывно работает.

#### **▶▶ 10.3. МОДЕЛИ С ПРЕДВАРИТЕЛЬНОЙ УСТАНОВКОЙ (PRE-SET) ДЛЯ УДАЛЁННОГО КОМНАТНОГО ТЕРМОСТАТА И ТЕРМОСТАТА, УСТАНОВЛЕННОГО НА ПАНЕЛИ УПРАВЛЕНИЯ:**

(СМ. РИС. 9-10)

Для моделей с предварительной установкой (preset) для удалённого комнатного термостата и с комнатным термостатом, установленным на панели управления, снять крышку, соединенную с нагревателем (СМ. А РИС. 9) и подсоединить термостат (СМ. В РИС. 9) (факультативно). Для правильной работы нагревателя полностью повернуть ручку вправо (СМ. В РИС. 10), на дисплее (СМ. А РИС. 10) отображается “СН”, после чего установить желаемую температуру на удаленном комнатном термостате.

## 11. ПРОГРАММА ПРОФИЛАКТИЧЕСКОГО ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ

**ВНИМАНИЕ: ПЕРЕД ПРОВЕДЕНИЕМ ЛЮБЫХ ОПЕРАЦИЙ ПО ТЕХОБСЛУЖИВАНИЮ ИЛИ РЕМОНТУ НЕОБХОДИМО ВЫНУТЬ ВИЛКУ ШНУРА ПИТАНИЯ ИЗ ЭЛЕКТРИЧЕСКОЙ РОЗЕТКИ И ДОЖДАТЬСЯ ОХЛАЖДЕНИЯ ГЕНЕРАТОРА.**

| КОМПОНЕНТ       | ЧАСТОТА ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ  | ПРОЦЕДУРА ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ                                      |
|-----------------|--|--|
| Бак для топлива | Опорожнять бак и ополаскивать его чистым топливом через каждые 150-200 рабочих часов | Опорожнять бак и ополаскивать его чистым топливом (СМ. ПАР. 9) |
| фильтры         | Очищать или заменять через каждые 500 рабочих часов или по необходимости             | Обратиться в центр технического обслуживания                   |

## 12. ОШИБКИ ДИСПЛЕЯ (ПРИ НАЛИЧИИ)

(СМ. РИС. 7)

|           | ПРИЧИНА  | РЕШЕНИЕ  |
|-----------|--|--|
| <b>F0</b> | 1. Выключатель "ON/OFF" находится в позиции "ON" (I) когда генератор подключен к электрической сети  | 1. После отключения генератора от электрической сети установить выключатель в позицию "OFF" (0), повторно подключить штепсель к электрической сети и поместить выключатель в позицию "ON" (I)  |
| <b>F1</b> | 1. Отсутствие топлива<br>2. Загрязненное топливо<br>3. Загрязненный или поврежденный фотоэлемент<br>4. Фильтр топлива загрязнен<br>5. Ошибка воспламенения | 1. Установить выключатель в позицию "OFF" (0), наполнить бак топливом<br>2. Установить выключатель в позицию "OFF" (0), опорожнить, а затем повторно наполнить бак топливом. Очистить фильтр чистым топливом, обращая внимание на то, чтобы его не повредить (СМ. ПАР. 8)<br>3. Обратиться в центр технического обслуживания<br>4. СМ. ПАР. 8<br>5. Обратиться в центр технического обслуживания |
| <b>F2</b> | 1. Обрыв провода<br>2. Поврежденный датчик   | 1. Обратиться в центр технического обслуживания<br>2. Обратиться в центр технического обслуживания   |
| <b>F3</b> | 1. Внутреннее перегревание генератора  | 1. Выключить генератор, подождать до его полного охлаждения  |
| <b>F4</b> | 1. Неподходящее напряжение   | 1. Проверить правильность напряжения вашей установки   |
| <b>LO</b> | 1. Наружная температура ниже -5°C  | 1. Нормальное условие  |
| <b>CH</b> | 1. Время непрерывной работы  | 1. Нормальное условие  |

## 13. ПРОБЛЕМЫ И СПОСОБЫ ИХ УСТРАНЕНИЯ


| ПРОБЛЕМА  | ВОЗМОЖНАЯ ПРИЧИНА  | ВОЗМОЖНОЕ РЕШЕНИЕ   |
|---|--|---|
| Генератор не начинает работу                    | 1. Блокировка генератора<br>2. Выключатель установлен в положение "OFF" (0)<br>3. Отсутствие электрического питания<br>4. Вмешательство датчика температуры<br>5. Блокировка платы управления<br>6. Неправильная установка комнатного термостата (при наличии) | 1. Перезапустить генератор (СМ. ПАР. 6.2)<br>2. Перевести выключатель в положение "ON" (I)<br>3. Правильно вставить вилку шнура питания в электрическую розетку<br>4. Подождать, по крайней мере, десять минут, а затем повторно попробовать перейти к фазе зажигания<br>5а. Перезапустить генератор (СМ. ПАР. 6.2)<br>5б. Определить ошибку на дисплее (при наличии)<br>6. Установить на комнатном термостате температуру, превышающую температуру в рабочей среде (СМ. РИС. 9-10) |
| Двигатель запускается, но не происходит розжига | 1. Отсутствие топлива<br>2. Неправильное давление в насосе<br>3. Посторонние предметы в баке   | 1. Пополнить топлива и сброс генератора<br>2. Регулирование давления в компрессоре (СМ. ПАР. 7)<br>3. Опорожнить бак и заполнить его чистым топливом (СМ. ПАР. 9)   |


Срок эксплуатации оборудования 5 лет.


**DŮLEŽITÉ: PŘEČÍST A POCHOPIT TUTO OPERATIVNÍ PŘÍRUČKU PŘED MONTÁŽÍ, UVEDENÍM DO PROVOZU ANEBU ÚDRŽBOU TOHOTO GENERÁTORU. NESPRÁVNÉ POUŽITÍ MŮŽE ZAPŘÍČINIT VÁŽNÁ PORANĚNÍ. UCHOVÁVAT TUTO PŘÍRUČKU PRO BUDOUCÍ KONZULTACE.**


## **1. INFORMACE O BEZPEČNOSTI**


### **UPOZORNĚNÍ**


 **DŮLEŽITÉ:** Ohřívač nepoužívejte k vytápění obytných prostor, v každém případě se řiďte národními předpisy.

 **DŮLEŽITÉ:** Ohřívač vzduchu je určen pro profesionální, mobilní a dočasné použití. Není určen pro domácí použití, ani pro tepelné pohodlí osob.

 **DŮLEŽITÉ:** Ohřívač není vhodný pro použití osobami (včetně dětí) se sníženými fyzickými, smyslovými a duševními schopnostmi nebo nezkušenými osobami, pokud nejsou pod dohledem osoby odpovědné za jejich bezpečnost. Děti musí být pod dozorem, aby se zajistilo, že si nebudou s ohřívačem hrát.

 **DŮLEŽITÉ:** Výrobce nenese žádnou odpovědnost za škody na majetku nebo zranění osob způsobené neautorizovanými úpravami ohřívače.

 **NEBEZPEČÍ:** Nesprávné použití tohoto ohřívače může zapříčinit škody nebo ohrožení života osob, zranění, popáleniny, výbuchy, elektrické šoky anebo otravy. První příznaky udušení oxidem uhelnatým se podobají chřipce, s bolestmi hlavy, závratěmi a/nebo nevolností. Tyto příznaky mohou být způsobeny nesprávným fungováním ohřívače. **POKUD SE OBJEVÍ TYTO SYMPTOMY, VYJDĚTE OKAMŽITĚ VEN a nechte ohřívač opravit v servisu.**

 **NEBEZPEČÍ:** Pokud je ohřívač řízen pokojovým termostatem (je-li k dispozici), může se zapnout kdykoli.

### **▶▶ 1.1. VŠEOBECNĚ:**

- ▶ 1.1.1. Při používání ohřívače dodržujte všechny místní vyhlášky a předpisy.
- ▶ 1.1.2. Ohřívače používané v blízkosti plachet, stanů nebo jiných podobných materiálů musí dodržovat minimální bezpečnostní vzdálenost. V každém případě dodržujte všechny místní vyhlášky a předpisy.
- ▶ 1.1.3. Ohřívač nikdy nepoužívejte v prostředí, kde se vyskytují hořlavé prvky.
- ▶ 1.1.4. Děti a zvířata udržujte v bezpečné vzdálenosti od ohřívače.

▶ 1.1.5. Minimální doporučená bezpečnostní vzdálenost mezi ohřívačem a hořlavými prvky, včetně napájecího kabelu, je 1,5 m (3,2 stop) a 2,5 m (8,2 stop) od výstupu vzduchu.

▶ 1.1.6. Před uvedením ohřívače do provozu se ujistěte, že je protipožární zařízení připraveno k použití.

▶ 1.1.7. Ohřívač musí být používán v dobře větraných prostorech.

▶ 1.1.8. Ohřívač musí být používán na stabilním a rovném povrchu.

▶ 1.1.9. Elektricky napájejte ohřívač pouze proudem o napětí a frekvenci, které jsou uvedeny na identifikačním štítku aplikovaném na výrobku.

▶ 1.1.10. Elektrické napájení ohřívače provádějte pouze elektrickými prodlužovacími kabely vhodného průřezu a řádně uzemněnými.

▶ 1.1.11. Neblokujte ani částečně neuzavírejte přívod a odvod vzduchu z ohřívače.

▶ 1.1.12. Pokud výrobek delší dobu nepoužíváte, odpojte jej od elektrického napájení.

▶ 1.1.13. Pokud je ohřívač horký, připojený k napájení nebo v provozu, nesmí se s ním pohybovat, manipulovat, doplňovat ho nebo provádět jakoukoli údržbu.

▶ 1.1.14. Veškeré opravy ohřívače musí provádět servisní středisko.

▶ 1.1.15. Používejte pouze originální náhradní díly a přísně dodržujte základní konfiguraci.

▶ 1.1.16. Na ohřívač používejte pouze originální sady.

### **▶▶ 1.2. PLNĚNÍ:**

▶ 1.2.1. Do ohřívače tankujte pouze typ paliva uvedený na identifikačním štítku aplikovaném na výrobku.

▶ 1.2.2. Před doplněním paliva vypněte ohřívač a počkejte, až zcela vychladne.

▶ 1.2.3. Pracovníci odpovědní za doplňování paliva do ohřívače musí být opatrní a používat příslušná bezpečnostní zařízení.

▶ 1.2.4. Skladování paliva musí být prováděno v souladu s místními předpisy.

- ▶ **1.2.5. Všechny palivové nádrže musí být umístěny v minimální bezpečné vzdálenosti od ohřivače v souladu s platnými předpisy.**

## **2. ROZBALENÍ**

- ▶ 2.1. Odstranit všechny materiály, které byly použity pro zabalení a dodání generátoru a likvidovat je podle platných předpisů.
- ▶ 2.2. Vytáhnout všechny části z balení.
- ▶ 2.3. Zkontrolovat eventuální škody, vzniklé během přepravy. Zdá-li se generátor poškozený, okamžitě informovat prodejce, u kterého byl zakoupen.

## **3. MONTÁŽ (29-44 kW)**

(VIZ OBR. 1)

Tyto modely jsou vybaveny kolečky a rukojetí v závislosti od typu modelu. Tyto komponenty, spolu s příslušnými šrouby, se nacházejí v krabici spolu s generátorem.

## **4. PALIVO**

**VAROVÁNÍ: Ohřivač funguje pouze na biopalivo HVO 100, naftu B7 nebo petrolej.**

Používat pouze naftu anebo petrolej, aby se vyhnulo rizikům požáru anebo výbuchu. Nikdy nepoužívat benzin, surovou naftu (ropu), ředidla pro barvy, alkohol a jiné palivové vysoce vznětlivé látky.

V případě použití v podmínkách s nízkou teplotou používat netoxické přísady proti zamrznutí.

## **5. PRINCIPY FUNGOVÁNÍ**

Řada kompresorových zařízení má široký rozsah výkonu. K dispozici jsou modely jak se samostatnou, tak s dvojitou spalovací komorou. U ohřivačů s dvojitou spalovací komorou mohou být použity současně dvě spalovací komory pro maximální výkon, nebo jedna spalovací komora pro střední výkon.

(VIZ OBR. 2)

- A. Spalovací komora a hlava,
- B. Rotor,
- C. Motor,
- D. Kompresor,
- E. Nádrž.

Kompresor (D) uvedený do funkce motorem (C) tlačí vzduch, který prostřednictvím rozprašovací trysky nasává palivo z nádrže (E) díky "VENTURI ÚČINKU". Rozprašované palivo při kontaktu se zapalovačem se vznítí uvnitř spalovací komory (A). Produkty spalování se míchají se vzduchem, nasávaným z okolního prostředí za pomoci otáčení rotoru (B) a jsou pak

vytlačovány generátorem do vnějšího prostředí. Fotoelektrický odpor, zapojený na kontrolní elektronickou kartu, neustále sleduje správné fungování generátoru a v případě anomálie jej okamžitě zastaví.

## **6. FUNGOVÁNÍ**

**UPOZORNĚNÍ: Pozorně si přečíst "INFORMACE O BEZPEČNOSTI", před zapnutím generátoru.**

### **▶▶ 6.1. ZAPNUTÍ GENERÁTORU:**

- ▶ 6.1.1. Dodržovat všechny bezpečnostní pokyny.
- ▶ 6.1.2. Zkontrolovat přítomnost paliva v nádrži.
- ▶ 6.1.3. Zavřít uzávěr nádrže.
- ▶ 6.1.4. Zapojit napájecí zásuvku do elektrické sítě (POZŘÍ NAPĚTÍ V "TABULCE TECHNICKÝCH ÚDAJŮ") (VIZ OBR. 3).
- ▶ 6.1.5. Uvést vypínač "ON/OFF" do polohy "ON" (I) (VIZ OBR. 4). Generátor by se měl zapnout během několika vteřin. Pokud se generátor nezapne, konzultovat odstavec "13. URČENÍ PROBLÉMU".

MODELY S DVOJITOU SPALOVACÍ KOMOROU: Chcete-li použít ohřivač při maximálním výkonu přepněte oba spínače "ON/OFF" na "ON" (I). Chcete-li použít ohřivač při středním výkonu přepněte pouze jeden spínač "ON/OFF" na "ON" (I). Pokyny pro řízení a volbu zapálení samostatné komory jsou na ovládacím panelu a na spalovací komoře.

- ▶ 6.1.6. U modelech s termostatem prostředí zkontrolovat polohu knoflíku (VIZ OBR. 9-10). **POZN.: V PŘÍPADĚ VYPNUTÍ GENERÁTORU V DŮSLEDKU SPOTŘEBOVÁNÍ PALIVA DOPLNIT PALIVO A RESETOVAT GENERÁTOR (VIZ Odst. 6.2).**

### **▶▶ 6.2. RESETOVÁNÍ GENERÁTORU:**

U modelech s automatickou funkcí "RESET" vypnout a opětovně zapnout generátor (VIZ OBR. 5-4).

### **▶▶ 6.3. VYPNUTÍ GENERÁTORU:**

**NEODPOJUJTE Z PROUDOVÉ ZÁSUVKY AŽ DO ÚPLNÉHO DOKONČENÍ CHLADICÍHO CYKLU.**

- ▶ 6.3.1. Uvést vypínač "ON/OFF" do polohy "OFF" (0) (VIZ OBR. 5).
- ▶ 6.3.2. Odpojte generátor od elektrické sítě (VIZ OBR. 6).

## **7. REGULACE TLAKU KOMPRESORU** **(Obraťte se na technický servis)**

(VIZ OBR. 7)

OPOTŘEBOVÁNÍM GENERÁTORU MŮŽE BÝT POTŘEBNÉ OPĚTOVNĚ NASTAVIT TLAK KOMPRESORU.

- ▶ 7.1. Najít v "TABULCE TECHNICKÝCH ÚDAJŮ" správný tlak (Bar - PSI - kPa) vašeho generátoru.
- ▶ 7.2. Odstranit šroub/uzávěr na přípojce manometru (A).
- ▶ 7.3. Namontovat manometr (není v dotaci, pozři "PŘÍSLUŠENSTVÍ").
- ▶ 7.4. Zapnout generátor.
- ▶ 7.5. Působit na regulační šroub jeho otáčením ve směru hodin pro zvýšení tlaku a v protisměru hodin pro jeho snížení (B).
- ▶ 7.6. Odstranit manometr a opětovně nasadit šroub/uzávěr (A).

## **8. ČIŠTĚNÍ FILTRU NÁDRŽE**

(VIZ OBR. 8)

V ZÁVISLOSTI OD POUŽÍVANÉHO PALIVA MŮŽE BÝT ZAPOTŘEBÍ PROČIŠTĚNÍ FILTRU NÁDRŽE.

- ▶ 8.1. Odstranit uzávěr (A) nádrže.
- ▶ 8.2. Vytáhnout filtr (B) z nádrže.
- ▶ 8.3. Vyčistit filtr (B) čistým palivem, dávat pozor, aby nedošlo k jeho poškození.
- ▶ 8.4. Opětovně namontovat filtr (B) do nádrže.
- ▶ 8.5. Zavřít uzávěr (A).

## **9. UCHOVÁNÍ A PŘEPRAVA**

PRO CO NEJLEPŠÍ UCHOVÁNÍ A PŘEPRAVU GENERÁTORU SE DOPORUČUJE DODRŽOVAT NÁSLEDUJÍCÍ POKYNY.

- ▶ 9.1. Vyprázdnit palivo z nádrže (některé modely jsou vybaveny vypouštěcím uzávěrem na spodní části nádrže. V takovém případě odstranit vypouštěcí uzávěr a vyprázdnit nádrž od paliva).
- ▶ 9.2. Pokud se uvnitř nacházejí nečistoty, naplnit nádrž čistým palivem a pak ji opětovně vyprázdnit.
- ▶ 9.3. Zavřít uzávěr nádrže a/nebo vypouštěcí uzávěr a zlikvidovat použité palivo odpovídajícím způsobem podle platných norem.
- ▶ 9.4. Pro co nejlepší uchování generátoru se doporučuje udržovat jej ve vyvážené poloze, aby nedocházelo k eventuálnímu unikání paliva, uchovávat jej na suchém místě, chráněném před možnými vnějšími vlivy.

## **10. POKOJOVÝ TERMOSTAT**

### **▶▶ 10.1. MODEL Y PŘEDNASTAVENÉ PRO DÁLKOVÝ POKOJOVÝ TERMOSTAT:**

(VIZ OBR. 9)

Pro modely přednastavené pro dálkový pokojový termostat sejměte kryt připojený k ohřivači (A), připojte termostat (B) (volitelně) a nastavte požadovanou teplotu v místnosti. Prostorový termostat ohřivač zcela vypne po dosažení nastavené teploty. V případě, že teplota klesne pod nastavenou teplotu, se ohřivač znovu automaticky zapne.

### **▶▶ 10.2. MODEL Y S POKOJOVÝM TERMOSTATEM NAINSTALOVANÝM NA OVLÁDACÍM PANELU:**

(VIZ OBR. 10)

Pro modely s pokojovým termostatem instalovaným na ovládacím panelu, když přepnete knoflík (B) požadovaná teplota začne blikat na displeji (A) na několik sekund, poté displej zobrazuje teplotu v místnosti. Když přepnete knoflík (B) úplně vpravo, displej (A) zobrazí "CH", poté ohřivač pracuje nepřetržitě.

### **▶▶ 10.3. MODEL Y PŘEDNASTAVENÉ PRO DÁLKOVÝ POKOJOVÝ TERMOSTAT A POKOJOVÝ TERMOSTAT NAINSTALOVANÝ NA OVLÁDACÍM PANELU:**

(VIZ OBR. 9-10)

Pro modely přednastavené pro dálkový pokojový termostat a pokojový termostat instalovaný na ovládacím panelu sejměte kryt připevněn k ohřivači (VIZ A OBR. 9) a připojte termostat (VIZ B OBR. 9) (volitelně). Pro správnou funkci topení otočte knoflíkem úplně doprava (VIZ B OBR. 10), displej (VIZ A OBR. 10) zobrazí "CH", poté nastavte požadovanou teplotu na dálkovém pokojovém termostatu.

## 11. PROGRAM PREVENTIVNÍ ÚDRŽBY

**UPOZORNĚNÍ: PŘED PROVEDENÍM JAKÉKOLIV ÚDRŽBY ANEBU OPRAVY ODPOJIT NAPÁJECÍ KABEL ZE SÍTĚ A UBEZPEČIT SE, ŽE GENERÁTOR JE STUDENÝ.**

| KOMPONENT       | FREKVENCE ÚDRŽBY  | PROCEDURA ÚDRŽBY   |
|-----------------|---|--|
| Nádrž na palivo | Vyprázdnit a opláchnout nádrž čistým palivem každých 150-200 provozních hodin | Vyprázdnit a opláchnout nádrž čistým palivem (VIZ ODST. 9) |
| Filtry          | Čistit anebo vyměnit každých 500 provozních hodin anebo podle potřeby         | Obráťte se na technický servis                             |

## 12. CHYBY NA DISPLEJI (POKUD JE PŘÍTOMNA)

(VIZ OBR. 8)


|           | PŘÍČINA  | ŘEŠENÍ   |
|-----------|--|--|
| <b>F0</b> | 1. Vypínač "ON/OFF" je v poloze "ON" (I) když je generátor připojen k elektrické síti  | 1. Po vypojení generátoru z elektrické zásuvky přepněte vypínač do polohy "OFF" (0), generátor opět zapojte do zásuvky a vypínač přepněte do polohy "ON" (I)   |
| <b>F1</b> | 1. Žádné palivo<br>2. Palivo je znečištěno<br>3. Fotobuňka je znečištěna nebo poškozena<br>4. Palivový filtr je znečištěn<br>5. Chyba zapálení | 1. Vypínač přepněte do polohy "OFF" (0) a doplňte palivo do nádrže<br>2. Vypínač přepněte do polohy "OFF" (0) vypusťte nádrž a pak ji opět naplňte palivem. Vyčistěte filtr čistým palivem a dávejte pozor, abyste jej nepoškodili (VIZ ODST. 8)<br>3. Obráťte se na technický servis<br>4. VIZ ODST. 8<br>5. Obráťte se na technický servis |
| <b>F2</b> | 1. Kabel přerušen<br>2. Poškozený snímač   | 1. Obráťte se na technický servis<br>2. Obráťte se na technický servis   |
| <b>F3</b> | 1. Vnitřní přehřátí generátoru   | 1. Vypněte generátor a počkejte na jeho úplné vychladnutí  |
| <b>F4</b> | 1. Napětí není vhodné  | 1. Zkontrolujte správné napětí vašeho zařízení   |
| <b>LO</b> | 1. Vnější teplota klesla pod -5°C  | 1. Normální podmínka   |
| <b>CH</b> | 1. Nepřetržitý provoz  | 1. Normální podmínka   |


## 13. URČENÍ PROBLÉMU


| PROBLÉM                                 | MOŽNÁ PŘÍČINA  | MOŽNÉ ŘEŠENÍ   |
|---|--|--|
| Generátor se nespustí                   | 1. Generátor je zablokován<br>2. Vypínač zapnutí v poloze "OFF" (0)<br>3. Chybí napětí<br>4. Zásah do teplotního snímače<br>5. Kontrolní karta zablokovaná<br>6. Chybné nastavení termostatu prostředí (pokud je přítomna) | 1. Resetovat generátor (VIZ ODST. 6.2)<br>2. Uvést vypínač zapnutí do polohy "ON" (I)<br>3. Správně zapojit napájecí kabel do zástrčky elektrické sítě<br>4. Vyčkejte alespoň deset minut a poté znovu zkuste přejít k fázi zapalování<br>5a. Resetovat generátor (VIZ ODST. 6.2)<br>5b. Identifikujte chybu na displeji (pokud je přítomna)<br>6. Působit na termostat prostředí a nastavit jej na teplotu vyšší jako je teplota provozního prostředí (VIZ OBR. 9-10) |
| Motor se spustí, ale plamen se nezapálí | 1. Chybí palivo<br>2. Chybný tlak pumpy<br>3. Přítomnost cizích těles v nádrži   | 1. Doplňit palivo a eventuálně resetovat generátor<br>2. Regulovat tlak kompresoru (VIZ ODST. 7)<br>3. Vyprázdnit a opětovně naplnit nádrž čistým palivem (VIZ ODST. 9)  |


**DŰLEŽITÉ: PŘEČÍST A POCHOPIT TUTO OPERATIVNÍ PŘÍRUČKU PŘED MONTÁŽÍ, UVEDENÍM DO PROVOZU ANEBU ÚDRŽBOU TOHOTO GENERÁTORU. NESPRÁVNÉ POUŽITÍ MŮŽE ZAPŘÍČINIT VÁŽNÁ PORANĚNÍ. UCHOVÁVAT TUTO PŘÍRUČKU PRO BUDOUCÍ KONZULTACE.**


## **1. BIZTONSÁGI INFORMÁCIÓK TUDNIVALÓK**


 **FONTOS:** Ne használja a fűtőberendezést lakóterek fűtésére, minden esetben vegye figyelembe a nemzeti előírásokat.

 **FONTOS:** A léghevítőt szakmai célú, mozgatható, ideiglenes használatra terveztek. Nem való otthoni használatra, vagy a személyek hőérzetének javítására.

 **FONTOS:** A léghevítőt csökkent értelmi, fizikai képességű vagy megfelelő tapasztalattal nem rendelkező személyek (beleértve a gyermekeket is) nem használhatják, kivéve ha biztonságukról gondoskodik a készülék használatát felügyelő személy. A gyermekeknek ne engedje, hogy játszanak a léghevítővel.

 **FONTOS:** A gyártó nem vállal felelősséget a fűtőberendezésen végrehajtott, nem engedélyezett módosítások által okozott anyagi vagy személyi károkért.

 **VESZÉLY:** A léghevítő nem rendeltetésszerű használata személyi sérülést vagy életveszélyt, égési sérülést, robbanást, áramütést, mérgezést okozhat. A szén-monoxid mérgezés első jelei hasonlítanak az influenza tüneteihez: fejfájás, szédülés és/vagy hányinger. Ezen tüneteket a léghevítő meghibásodása okozhatja. **AMENNYIBEN EZEKET A TÜNETEKET ÉSZLELI, AZONNAL MENJEN KI A SZABAD LEVEGŐRE** és javíttassa meg a léghevítőt a műszaki szervizszolgálattal.

 **VESZÉLY:** A fűtőberendezés a helyiség termosztáttal vezérelve (amennyiben van ilyen) bármikor bekapcsolható.

### **▶▶ 1.1. ÁLTALÁNOS INFORMÁCIÓK:**

- ▶ 1.1.1. A léghevítő használata során tartsa be a helyi előírásokat és a vonatkozó szabványokat.
- ▶ 1.1.2. A ponyvák, vásznak vagy más hasonló anyagok közelében használt fűtőberendezéseknek be kell tartaniuk a minimális biztonsági távolságot. Minden esetben tartsa be az összes helyi rendeletet és előírást.
- ▶ 1.1.3. Soha ne használja a fűtőberendezést olyan környezetben, ahol gyúlékony elemek vannak jelen.

- ▶ 1.1.4. A gyerekeket és az állatokat tartsa a melegítőtől biztonságos távolságban.
- ▶ 1.1.5. Az ajánlott minimális biztonságos távolság a fűtőelem és a gyúlékony tárgyak között, beleértve a tápkábelt is, 1,5 m (3,2 láb) és 2,5 m (8,2 láb) a fűtőelem kimenetétől.
- ▶ 1.1.6. A fűtőberendezés üzembe helyezése előtt győződjön meg arról, hogy a tűzoltó készülékek használatra készen állnak.
- ▶ 1.1.7. A fűtőberendezést jól szellőző helyiségben kell használni.
- ▶ 1.1.8. A fűtőberendezést stabil és vízszintes felületen kell használni.
- ▶ 1.1.9. A fűtőberendezést csak a termékhez mellékelt azonosító táblán megadott feszültségű és frekvenciájú árammal táplálja.
- ▶ 1.1.10. A fűtőberendezést csak megfelelő keresztmetszetű, megfelelően földelt hosszabbító vezetékkel szabad elektromosan táplálni.
- ▶ 1.1.11. Ne zárja el és ne parcializálja a fűtőberendezés levegő be- és kimeneti nyílását.
- ▶ 1.1.12. Ha a terméket hosszabb ideig nem használja, válassza le a fűtőberendezést a tápegységről.
- ▶ 1.1.13. Ha a fűtőberendezés forró, vagy az áramellátáshoz csatlakoztatva van, vagy üzemben van, azt soha nem szabad mozgatni, kezelni, újratölteni vagy bármilyen karbantartási munkának alávetni.
- ▶ 1.1.14. A fűtőberendezésen végzett bármilyen javítási munkát a szervizközpontnak kell elvégeznie.
- ▶ 1.1.15. Csak eredeti pótalkatrészeket használjon, szigorúan betartva az alapkonfigurációt.
- ▶ 1.1.16. Csak eredeti készleteket alkalmazzon a fűtőberendezéshez.

### **▶▶ 1.2. FELTÖLTÉS**

- ▶ 1.2.1. A fűtőberendezést csak a termékhez mellékelt azonosító táblán feltüntetett fűtőanyag típusal töltsse fel.
- ▶ 1.2.2. A feltöltés előtt kapcsolja ki és várja meg, amíg a fűtőberendezés teljesen lehűl.
- ▶ 1.2.3. A fűtőberendezés feltöltéséért felelős személyzetnek körültekintőnek kell lennie, és használnia kell a megfelelő biztonsági eszközöket.

- ▶ 1.2.4. A fűtőanyag tárolását az érvényben lévő szabályoknak megfelelően kell végezni.
- ▶ 1.2.5. Az érvényben lévő szabályoknak megfelelően a fűtőanyag tartályoknak a minimális biztonsági távolságra kell lenniük a léghevítőktől.

## 2. BONTÁS

- ▶ 2.1. Távolítsák el az összes, a generátor szállításához felhasznált csomagolóanyagot és selejtezzék az érvényes szabályok értelmében.
- ▶ 2.2. Vegyék ki a részeket a csomagolásból.
- ▶ 2.3. Ellenőrizzék a szállítás során esetlegesen kialakult sérülések jelenlétét. Ha a generátoron megrongálódást észlelnek, azonnal közöljék az észrevételeket azzal a viszonteladóval, ahol a berendezést vásárolták.

## 3. ÖSSZESZERELÉS (29-44 kW)

(LÁSD 1. ÁBR.)

Ezek a modellek el vannak látva kerekkel és fogóval/fogókkal a modell függvényében. Ezek a részek, amelyekhez megfelelő szerelési csavarkészlet tartozik, a generátor dobozán helyezkednek el.

## 4. ÜZEMANYAG

**FIGYELMEZTETÉS: A fűtőberendezés csak HVO 100 Bioüzemanyaggal, Diesel B7-tel vagy Kerozinnal működik.**

Kizárólag dízelolajat vagy kerozint használjanak tűzveszély vagy robbanásveszély elkerülésére. Soha ne használjanak benzint, gázolajat, festékoldószereket, alkoholt vagy egyéb, gyúlékony üzemanyagot. Használjanak nem mérgező fagyásvédő szereket nagyon alacsony hőmérséklet jelenléte esetén.

## 5. MŰKÖDÉSI ELVEK

A kompresszorokos termékek széles teljesítményválasztékban készülnek. A modellek mind egy mind két egymás mellé állított tüztérrel felszerelt változatban rendelkeznek. A két tüztérrel rendelkező változatok esetében a két égéstér használható egyszerre, ha nagy teljesítményre van szükség, míg kisebb teljesítményigény esetén egy tüztér használata is elegendő.

(LÁSD 2. ÁBR.)

- A. Égéskamra és fej,
- B. Szellőztetőkerék,
- C. Motor,
- D. Kompresszor,
- E. Tartály.

A motor (C) által működtetett kompresszor (D) összesűríti a levegőt, ami a nebulizáló fejen

keresztül üzemanyagot szív a tartályból (E) "VENTURI HATÁS" megvalósítására. A nebulizált üzemanyag a begyűjtővel érintkezve begyullad az égéskamrában (A). Az égéstermékek összekeverednek a környezeti levegővel, amit a kerék forgása (B) idéz elő és a generátoron kívülre felé tolódnak. A fotócellás ellenállás, ami csatlakoztatva van az elektromos ellenőrző kártyához, folyamatosan ellenőrzi a generátor megfelelő működését leállítva a ciklust rendellenességek felmerülése esetén.

## 6. MŰKÖDÉS

**TUDNIVALÓ: olvassák el figyelmesen a "BIZTONSÁGI INFORMÁCIÓK"-at a generátor bekapcsolása előtt.**

- ▶▶ 6.1. A GENERÁTOR BEKAPCSOLÁSA:
    - ▶ 6.1.1. Tartsák be az összes biztonsági szabályt.
    - ▶ 6.1.2. Ellenőrizzék az üzemanyag jelenlétét a tartályban.
    - ▶ 6.1.3. Zárják le a tartály fedelét.
    - ▶ 6.1.4. Csatlakoztassák a csatlakoztatási villásdugót az áramhálózatra (LÁSD AZ ÁRAMFESZÜLTSEGI ADATOKAT A "MŰSZAKI ADATTÁBLÁZAT"-ON) (LÁSD 3. ÁBR.).
    - ▶ 6.1.5. Helyezzék az "ON/OFF" megszakítót "ON" (I) állásra (LÁSD 4 ÁBR.). A generátornak be kell kapcsolnia néhány másodpercen belül. Ha a generátor nem kapcsol be, nézzék meg az "13. PROBLÉMAMEGOLDÁS" c. bekezdést. **KÉT TÜZTÉRREL FELSZERELT MODELLEK:** A légmelegítő maximális teljesítményen történő üzemeltetéséhez állítsa mindkét "ON/OFF" kapcsolót "ON" (I) helyzetbe. Az egység közepes teljesítményen történő használatához elegendő, ha csak az egyik "ON/OFF" kapcsolót állítja "ON" (I) helyzetbe. Az egyes tüzterek kiválasztására és kezelésére vonatkozó utasítások a kezelőfelületen és a tüztéren láthatók.
    - ▶ 6.1.6. A szobatermosztátos modelleken ellenőrizzék a kapcsológombot (LÁSD 9-10 ÁBR.).
- MEGJ.: A GENERÁTORNAK AZ ÜZEMANYAG ELFOGYÁSA MIATTI KIKAPCSOLÁSA ESETÉN, TÖLTSEK FEL A TARTÁLYT ÉS ÁLLÍTSÁK VISSZA A GENERÁTORRA (LÁSD 6.2 BEKEZD.).

- ▶▶ 6.2. A GENERÁTOR VISSZAÁLLÍTÁSA: Az automata "RESET" (visszaállítás) funkcióval ellátott modellek esetén kapcsolják ki és kapcsolják vissza a generátort (LÁSD 5-4 ÁBR.).

- ▶▶ 6.3. A GENERÁTOR KIKAPCSOLÁSA: A HŰTÉSI CIKLUS BEFEJEZÉSÉIG NE VÁLASSZA LE HŐLÉGFŰVŐT A HÁLÓZATRÓL.

- ▶ 6.3.1. Helyezzék az "ON/OFF" megszakítót "OFF" (0) állásra (LÁSD 5 ÁBR.).
- ▶ 6.3.2. Húzza ki a készülék csatlakozóját a hálózathoz (LÁSD 6 ÁBR.).

## **7. KOMPRESSZOR NYOMÁS**

### **ESZABÁLYOZÁSA (Forduljon a központ műszaki személyzetéhez)** (LÁSD 7 ÁBR.)

A GENERÁTOR HASZNÁLATA SORÁN SZÜKSÉG LEHET A KOMPRESSZOR NYOMÁS VISSZAÁLLÍTÁSÁRA.

- ▶ 7.1. Keressék meg a "MŰSZAKI ADATTÁBLÁZAT"-on a megfelelő nyomásértéket (Bar - PSI - kPa) ami a generátorra vonatkozik.
- ▶ 7.2. Távolítsák el a manométer csatlakoztató csavarjait/fedelét (A).
- ▶ 7.3. Szereljék fel a manométert (nem tartozik a készlethez, lásd "TARTOZÉKOK").
- ▶ 7.4. Kapcsolják be a generátort.
- ▶ 7.5. Forgassák el a be szabályozási csavarokat az óramutató járásával megegyező irányba a nyomás növelésére és az óramutató járásával ellentétes irányba a nyomás csökkentésére (B).
- ▶ 7.6. Távolítsák el a manométert és tegyék vissza a helyükre a csavarokat/fedelet (A).

## **8. TARTÁLYSZŰRŐ TISZTÍTÁSA**

(LÁSD 8 ÁBR.)

A FELHASZNÁLT ÜZEMANYAG MINŐSÉGE FÜGGVÉNYÉBEN KELL ELDÖNTENI A TARTÁLYSZŰRŐ TISZTÍTÁSÁNAK SZÜKSÉGESSÉGÉT.

- ▶ 8.1. Távolítsák el a fedelet (A) a tartályról.
- ▶ 8.2. Húzzák ki a szűrőt (B) a tartályból.
- ▶ 8.3. Tisztítsák meg a szűrőt (B) tiszta üzemanyaggal ügyelve, hogy ne sérüljön meg.
- ▶ 8.4. Tegyék vissza a szűrőt (B) a tartályba.
- ▶ 8.5. Zárják be a fedelet (A).

## **9. TÁROLÁS ÉS SZÁLLÍTÁS**

A GENERÁTOR HUZAMOSABB IDEIG TARTÓ MEGŐRZÉSE ÉS/VAGY BIZTONSÁGOSABB SZÁLLÍTÁSA GARANTÁLÁSÁRA JAVASOLJUK A KÖVETKEZŐ MŰVELETEK ELVÉGZÉSÉT.

- ▶ 9.1. Ürítsék ki a tartályból az üzemanyagot (néhány modell el van látva a tartály alján található, ürítőfedellel. Ebben az esetben vegyék le az ürítő fedelet és ürítsék ki az üzemanyagot).
- ▶ 9.2. Amennyiben lerakódások jelenlétét észlelik, töltsenek tiszta üzemanyagot a tartályba, majd öntsék ki.
- ▶ 9.3. Zárják le a tartály fedelét és/vagy esetlegesen az ürítőfedelelet és az üzemanyagot a megfelelő módon és az érvényes szabályok betartásával selejtezzék.

- ▶ 9.4. A generátor épségének megőrzése végett javasoljuk, hogy egyenes pozícióban tartsák az üzemanyag kifolyását elkerülendő és konzerválják száraz és az esetleges, külső veszélyektől védett helyen.

## **10. SZOBATERMOSZTÁT**

### **▶▶ 10.1. SZOBATERMOSZTÁTTAL TÖRTÉNŐ TÁVVEZÉRLÉSRE ELŐKÉSZÍTETT MODELLEK:**

(LÁSD 9 ÁBR.)

A szobatermosztáttal történő távvezérlésre előkészített modelleken a termosztát felszereléséhez távolítsa el a fűtőelemet védő burkolatot (A), kösse be a termosztátot (B) (opcionális), majd állítsa be a kívánt szobahőmérsékletet. A szobatermosztát kikapcsolja a légmelegítőt, ha a levegő hőmérséklete elérte a beállított értéket. Ha a hőmérséklet a beállított érték alá süllyed, az egység automatikusan visszakapcsol.

### **▶▶ 10.2. A VEZÉRLŐEGYSÉGBE BEÉPÍTETT SZOBATERMOSZTÁTTAL RENDELKEZŐ MODELLEK:**

(LÁSD 10 ÁBR.)

A vezérlőegységbe épített szobatermosztáttal felszerelt modellek esetében a gomb (B) elfordításakor a kívánt szobahőmérséklet néhány másodpercig villog a kijelzőn (A), ezt követően a kijelzőn a pillanatnyi szobahőmérséklet látható. Ha a gomb (B) teljesen jobbra van fordítva, a kijelzőn megjelenik a „CH” felirat, ezt követően az egység folyamatosan működik.

### **▶▶ 10.3. SZOBATERMOSZTÁTTAL TÖRTÉNŐ TÁVVEZÉRLÉSRE ELŐKÉSZÍTETT MODELLEK ÉS A VEZÉRLŐEGYSÉGBE BEÉPÍTETT SZOBATERMOSZTÁTTAL RENDELKEZŐ MODELLEK:**

(LÁSD 9-10 ÁBR.)

A szobatermosztáttal történő távvezérlésre illetve a beépített szobatermosztáttal történő vezérlésre előkészített modellek esetében távolítsa el a fűtőegység védőburkolatát (LÁSD 9 A ÁBR.), és kösse be a szobatermosztátot (LÁSD 9 B ÁBR.) (opcionális). Az egység megfelelő működése érdekében fordítsa el a gombot teljesen jobbra (LÁSD 10 B ÁBR.), ekkor a kijelzőn (LÁSD 10 A ÁBR.) megjelenik a „CH” felirat, ezt követően állítsa be a távoli szobatermosztáton a kívánt hőmérsékletet.

## 11. MEGELŐZŐ KARBANTARTÁSI MŰVELETEK

**TUDNIVALÓ: BÁRMILYEN JELLEGŰ KARBANTARTÁSI MŰVELET VAGY JAVÍTÁS ELŐTT, CSATLAKOZTASSÁK LE A TÁPKÁBELT AZ ÁRAMHÁLÓZATRÓL ÉS ELLENŐRIZZÉK A GENERÁTOR LEHŰLÉSÉT.**

| ALKATRÉSZ        | KARBANTARTÁS GYAKORISÁG  | KARBANTARTÁSI ELJÁRÁS   |
|------------------|--|---|
| Üzemanyagtartály | Ürítsék ki és öblítsék le a tartályt üzemanyaggal minden 150-200 munkaóránként | Ürítsék ki és öblítsék le a tartályt tiszta üzemanyaggal (LÁSD 9 BEKEZD.) |
| Szűrők           | Tisztítsák meg vagy cseréljék ki minden 500 munkaóránként vagy szükség szerint | Forduljon a központ műszaki személyzetéhez                                |

## 12. KIJELEZŐ HIBÁK (HA JELEN VAN)

(LÁSD 8 ÁBR.)

|           | OKA  | MEGOLDÁSA   |
|-----------|--|---|
| <b>F0</b> | 1. Az "ON/OFF" kapcsoló "ON" (I) állásban van a generátor hálózatra csatlakoztatásakor   | 1. A generátor hálózatról való lecsatlakoztatásáról állítsa a kapcsolót "OFF" (0) állásba, ismét csatlakoztassa a dugót az aljzatba, majd állítsa a kapcsolót a "ON" (I) állásba  |
| <b>F1</b> | 1. Nincs üzemanyag<br>2. Szennyezett üzemanyag<br>3. Szennyezett vagy sérült fotocella<br>4. Szennyezett szűrő<br>5. Gyújtási hiba | 1. Állítsa a kapcsolót "OFF" (0) állásba, töltsön a tartályba üzemanyagot<br>2. Állítsa a kapcsolót "OFF" (0) állásba, ürítse ki, majd töltsön a tartályba üzemanyagot. Tisztítsa ki a szűrőt tiszta üzemanyaggal, ügyelve rá, hogy ne sérüljön meg (LÁSD AZ. 8 BEKEZD.)<br>3. Forduljon a központ műszaki személyzetéhez<br>4. LÁSD AZ. 8 BEKEZD.<br>5. Forduljon a központ műszaki személyzetéhez |
| <b>F2</b> | 1. Vezeték megszakadt<br>2. Sérült érzékelő  | 1. Forduljon a központ műszaki személyzetéhez<br>2. Forduljon a központ műszaki személyzetéhez  |
| <b>F3</b> | 1. A generátor belül túlmelegedett   | 1. Kapcsolja ki a generátort és várja meg, míg teljesen lehűl   |
| <b>F4</b> | 1. Nem megfelelő feszültség  | 1. Ellenőrizze a berendezés megfelelő feszültségét  |
| <b>LO</b> | 1. A külső hőmérséklet $-5^{\circ}\text{C}$ alatt van  | 1. Normál feltétel  |
| <b>CH</b> | 1. Folyamatos működés  | 1. Normál feltétel  |


## 13. PROBLÉMAMEGOLDÁS


| PROBLÉMA                                   | LEHETSÉGES OK   | LEHETSÉGES MEGOLDÁS   |
|--|---|---|
| A generátor nem kapcsol be                 | 1. Leblokkálódott generátor<br>2. Bekapcsolási megszakító "OFF" (0) álláson<br>3. Áramellátás hiánya<br>4. A hőérzékelő reagált<br>5. Leblokkálódott ellenőrző kártya<br>6. Szobatermosztát téves beállítása (ha jelen van) | 1. Állítsák vissza a generátort (LÁSD. 6.2 BEKEZD.)<br>2. Helyezzék a bekapcsolási megszakítót "ON" (I) állásba<br>3. Csatlakoztassák a megfelelő módon a villásdugót az tápáramhálózatra<br>4. Várjon legalább tíz percet, majd próbáljon újra a gyújtás fázisba kapcsolni<br>5a. Állítsák vissza a generátort (LÁSD. 6.2 BEKEZD.)<br>5b. Azonosítsa be a hibát a kijelzőn (ha jelen van)<br>6. A szobatermosztátot állítsák magasabb hőmérsékletre a munkakörnyezet hőmérsékleténél (LÁSD. 9-10 ÁBR.) |
| A motor bekapcsol, de a láng nem gyúlik be | 1. Üzemanyag hiánya<br>2. Téves nyomás a pumpában<br>3. Idegen tárgyak a tartályban   | 1. Töltsenek be üzemanyagot és esetlegesen állítsák vissza a generátort<br>2. Szabályozzák be a kompresszor nyomását (LÁSD 7 BEKEZD.)<br>3. Ürítsék ki a tartályt és töltsék fel tiszta üzemanyaggal (LÁSD 9 BEKEZD.)   |


**POMEMBNO: PRED MONTAŽO, PRVIM ZAGONOM IN VZDRŽEVALNIMI POSEGI NA TEM KOTLU PREBERITE UPORABNIŠKI PRIROČNIK IN SE SEZNAVITE Z NJEGOVO VSEBINO. NAPAČNA UPORABA KOTLA LAHKO POVZROČI HUDE POŠKODBE. TA PRIROČNIK IMEJTE VEDNO PRI ROKI.**


## **1. PODATKI O VARNOSTI**


### **OPOZORILA**


 **POMEMBNO:** Grelnika ne uporabljajte za ogrevanje bivalnih prostorov, v vsakem primeru upoštevajte nacionalne predpise.

 **POMEMBNO:** Grelnik zraka je zasnovan za profesionalno, mobilno in začasno uporabo. Ni namenjen za uporabo v gospodinjstvu ali za toplotno udobje oseb.

 **POMEMBNO:** Grelnika naj ne uporabljajo osebe z zmanjšanimi fizičnimi, senzoričnimi ali umskimi sposobnostmi (vključno z otroki) oziroma s premalo izkušnjami ali znanja, razen če jih pri tem nadzoruje ali usmerja oseba, zadolžena za njihovo varnost. Otroke je treba imeti pod nadzorom, da se z grelnikom ne bi igrali.

 **POMEMBNO:** Proizvajalec zavrača vsakršno odgovornost za materialno škodo ali telesne poškodbe, nastale zaradi nedovoljenih sprememb grelnika.

 **NEVARNOST:** Neprimerna uporaba tega grelnika lahko povzroči poškodbe, tudi smrtne, opekline, eksplozijo, električni udar ali zastrupitev. Prvi znaki zastrupitve z ogljikovim monoksidom so podobni znakom gripe, z glavobolom, vrtoglavico in/ali slabostjo. Ti znaki so lahko posledica nepravilnega delovanja kotla. **PRI OMENJENIH ZNAKIH TAKOJ POJDITE NA SVEŽI ZRAK** in se obrnite na servisno osebje zaradi popravila grelnika.

 **NEVARNOST:** Ko je grelnik kontroliran preko okoljskega termostata (kjer nameščen), se lahko prižge kadarkoli.

### **►► 1.1. SPLOŠNO:**

- 1.1.1. Pri uporabi grelnika spoštujte vse lokalne predpise in veljavno zakonodajo.
- 1.1.2. Grelniki, ki se uporabljajo blizu ponjav, pregrinjaj ali drugih podobnih materialov, morajo upoštevati minimalno varnostno razdaljo. V vsakem primeru upoštevajte vse lokalne odloke in veljavno zakonodajo.
- 1.1.3. Grelnika nikoli ne uporabljajte v prostorih, kjer so prisotni vnetljivi elementi.

- 1.1.4. Otroke in živali morate držati na varni razdalji od grelnika.
  - 1.1.5. Najmanjša priporočena varnostna razdalja med grelnikom in vnetljivimi elementi, vključno z napajalnim kablom, je 1,5 m (3,2 ft) in 2,5 m (8,2 ft) od izhoda zraka.
  - 1.1.6. Pred zagonom grelnika se prepričajte, da so protipožarne naprave pripravljene za uporabo.
  - 1.1.7. Grelnik se mora uporabljati v dobro prezračevanih prostorih.
  - 1.1.8. Grelnik je treba uporabljati na stabilni in ravni površini.
  - 1.1.9. Grelnik električno napajajte samo s tokom z napetostjo in frekvenco, ki sta navedeni na identifikacijski ploščici, nameščeni na izdelku.
  - 1.1.10. Grelnik električno napajajte samo z električnimi podaljški ustreznega preseka, ki so ustrezno ozemljeni.
  - 1.1.11. Ne blokirajte ali delno zaprite dovoda in odvoda zraka iz grelnika.
  - 1.1.12. Kadar izdelka dalj časa ne uporabljate, izključite grelnik iz električnega omrežja.
  - 1.1.13. Ko je grelnik vroč ali priključen na električno napajanje, ali delujoč, ga ne smete nikoli premikati, polniti niti na njem izvrševati nobenega vzdrževalnega posega.
  - 1.1.14. Vsako popravilo grelnika mora opraviti servisni center.
  - 1.1.15. Uporabljajte samo originalne nadomestne dele in dosledno upoštevajte osnovno konfiguracijo.
  - 1.1.16. Za grelnik uporabljajte samo originalne komplete.
- ### **►► 1.2. POLNJENJE:**
- 1.2.1. Grelnik lahko napolnite le z vrsto goriva, ki je navedena na identifikacijski ploščici, pritrjeni na izdelku.
  - 1.2.2. Pred polnjenjem goriva izklopite grelnik in počakajte, da se popolnoma ohladi.
  - 1.2.3. Osebje, odgovorno za polnjenje grelnika, mora biti previdno in uporabljati ustrezno zaščitno opremo.

- ▶ **1.2.4. Shranjevanje mora biti izvršeno glede na veljavne predpise.**
- ▶ **1.2.5. Vsi rezervoarji za gorivo se morajo nahajati na minimalni varnostni razdalji od grelnika, določeni z veljavnimi pravili.**

## **2. ODSTRANITEV EMBALAŽE**

- ▶ 2.1. Odstranite vso embalažo, uporabljeno za shranjevanje in pošiljanje kotla, ter jo zavržite skladno z veljavno zakonodajo.
- ▶ 2.2. Iz embalaže vzemite vse dele.
- ▶ 2.3. Preverite, ali so na napravi med prevozom nastale morebitne poškodbe. Če opazite, da je kotel poškodovan, takoj obvestite pooblaščenega prodajalca, pri katerem ste kotel kupili.

## **3. MONTAŽA (29-44 kW)**

(OGLEJTE SI SLIKO 1)

Ti modeli so opremljeni s kolesci in ročajem oziroma ročaji, odvisno od modela. Te dele najdete v škatli kotla skupaj z odgovarjajočimi sorniki.

## **4. GORIVO**

**OPOZORILO: Grelnik deluje le na biogorivo HVO 100, dizelsko gorivo B7 ali kerozin.**

Uporabljajte samo dizelsko gorivo ali kerozin, da se izognete tveganju požara ali eksplozije. Nikoli ne uporabljajte bencina, nafte, topil za lake, alkohola ali drugih visoko vnetljivih goriv. V primeru zelo nizkih temperatur uporabite nestrupena sredstva proti zmrzovanju.

## **5. PRINCIP DELOVANJA**

Serija kompresorskih izdelkov ima velik razpon moči. Na voljo so modeli z enojno in dvojno kurilno komoro. Pri grelnikih z dvojno komoro sta lahko za doseganje maksimalne moči uporabljeni obe komori naenkrat, ali pa je lahko uporabljena le posamezna komora za srednjo stopnjo moči.

(OGLEJTE SI SLIKO 2)

- A. Zgorevalna komora in glava,
- B. Ventilator,
- C. Motor,
- D. Kompresor,
- E. Rezervoar.

Kompresor (D), ki ga poganja motor (C), stiska zrak, ki skozi pršilno šobo, zaradi "VENTURI UČINKA", vsesava gorivo iz rezervoarja (E). Razpršeno gorivo se v zgorevalni komori ob stiku z vžigalom vžge (A). Produkti zgorevanja

se mešajo s tokom zraka iz prostora, ki ga povzroča ventilator (B) in se potiskajo iz kotla. Fotoupor, povezan z elektronsko krmilno enoto, stalno preverja delovanje kotla in v primeru napak ustavi cikel.

## **6. DELOVANJE**

**OPOZORILO: Pred vklopom kotla pozorno preberite "INFORMACIJE O VARNOSTI".**

### **▶▶ 6.1. VKLOP KOTLA:**

- ▶ 6.1.1. Upoštevajte vsa navodila glede varnosti.
- ▶ 6.1.2. Preverite, ali je rezervoar napolnjen z gorivom.
- ▶ 6.1.3. Zaprite čep rezervoarja.
- ▶ 6.1.4. Vtič vtaknite v omrežno vtičnico (OGLEJTE SI NAPETOST V "PREGLEDNICI TEHNIČNIH PODATKOV") (OGLEJTE SI SLIKO 3).
- ▶ 6.1.5. Stikalo "ON/OFF" pomaknite na oznako "ON" (I) (OGLEJTE SI SLIKO 4). Koel bi se moral v nekaj sekundah prižgati. Če se kotel ne bi zagnal, preberite poglavje "13. ISKANJE IN ODPRAVLJANJE NAPAK".

### **MODELI Z DVOJNO KURILNO KOMORO:**

Za uporabo grelnika na maksimalni moči prestavite obe "ON/OFF" stikali na "ON" (I). Za uporabo grelnika na srednji moči prestavite eno izmed "ON/OFF" stikal na "ON" (I). Navodila za upravljanje in izbiro vžiga posamezne komore se nahajajo na kontrolnem panelu in na sami kurilni komori.

- ▶ 6.1.6. Pri modelih s sobnim termostatom preverite položaj vrtljivega gumba (OGLEJTE SI SLIKI 9-10).

**OPOMBA:** V PRIMERU IZKLOPA GENERATORJA ZARADI PORABE GORIVA NAPOLNITE REZERVOAR Z NOVIM GORIVOM IN PONAŠTAVITE KOTEL (OGLEJTE SI ODPRAVLJANJE NAPAK 6.2).

### **▶▶ 6.2. PONAŠTAVITEV KOTLA:**

Pri modelih s samodejno "PONAŠTAVITVIJO" izklopite in ponovno vklopite kotel (OGLEJTE SI SLIKI 5-4).

### **▶▶ 6.3. IZKLOP KOTLA:**

**NE PREKINITE POVEZAVE DOKLER SE CIKEL OHLAJANJA NE ZAKLJUČI.**

- ▶ 6.3.1. Stikalo "ON/OFF" pomaknite na oznako "OFF" (0) (OGLEJTE SI SLIKI 5).
- ▶ 6.3.2. Generator izključite iz električnega napajanja (OGLEJTE SI SLIKI 6).

## **7. REGULACIJA TLAKA**

### **KOMPRESORJA (Obrnite se na center za tehnično pomoč)**

(OGLEJTE SI SLIKO 7)

TEKOM UPORABE KOTLA BO MOREBITI POTREBNO PONASTAVITI TLAK KOMPRESORJA.

- ▶ 7.1. V "PREGLEDNICI TEHNIČNIH PODATKOV" poiščite pravi tlak (Bar - PSI - kPa) za vaš kotel.
- ▶ 7.2. Odstranite vijak/čep priključka manometra (A).
- ▶ 7.3. Namestite manometer (ni priložen dobavi, oglejte si poglavje "DODATNA OPREMA").
- ▶ 7.4. Vključite kotel.
- ▶ 7.5. Regulacijski vijak obračajte v smeri urinega kazalca, če želite tlak povečati oziroma v nasprotni smeri urinega kazalca, če ga želite zmanjšati (B).
- ▶ 7.6. Odstranite manometer in ponovno namestite vijak/čep (A).

## **8. ČIŠČENJE FILTRA REZERVOARJA**

(OGLEJTE SI SLIKO 8)

ODVISNO OD KAKOVOSTI UPORABLJENEGA GORIVA SE LAHKO POJAVI POTREBA PO ČIŠČENJU FILTRA REZERVOARJA.

- ▶ 8.1. Snemite čep (A) z rezervoarja.
- ▶ 8.2. Iz rezervoarja izvlecite filter (B).
- ▶ 8.3. Filter (B) očistite s čistim gorivom, pri tem pa pazite, da ga ne bi poškodovali.
- ▶ 8.4. Filter (B) ponovno namestite v rezervoar.
- ▶ 8.5. Zaprite čep (A).

## **9. SHRANJEVANJE IN PREVOZ**

DA BI ZAGOTOVILI ČIM BOLJŠE SHRANJEVANJE IN/ALI PREVOZ KOTLA, VAM SVETUJEMO, DA IZVEDETE NASLEDNJI POSTOPEK.

- ▶ 9.1. Iz rezervoarja izpraznite gorivo (nekateri modeli imajo na dnu rezervoarja čep za odvod goriva). V tem primeru snemite čep in izpraznite gorivo).
- ▶ 9.2. Če bi v gorivu opazili ostanke, nalijte v rezervoar čisto gorivo in ga znova izpraznite.
- ▶ 9.3. Zaprite čep rezervoarja in/ali morebitni čep za praznjenje goriva ter gorivo zavržite na ustrezen način, pri čemer upoštevajte veljavno zakonodajo.
- ▶ 9.4. Da bi kotel čim bolje shranili, vam svetujemo, da ga postavite na ravno površino, tako da gorivo ne bi iztekalo. Shranjujte ga v suhem prostoru in ga zaščitite pred morebitnimi zunanji dejavniki.

## **10. SOBNI TERMOSTAT**

### **▶▶ 10.1. MODELI, PREDNASTAVLJENI ZA DALJINSKI SOBNI TERMOSTAT:**

(OGLEJTE SI SLIKO 9)

Pri modelih, prednastavljenih za daljinski sobni termostat, odstranite pokrov, povezan z grelnikom (A), povežite termostat (B) (opcijsko) in nastavite zeleno sobno temperaturo. Sobni termostat v celoti ugasne grelnik, ko je bila nastavljena temperatura dosežena. Če se temperatura spusti pos nastavljeno temperaturo, se bo grelnik avtomatsko prižgal nazaj.

### **▶▶ 10.2. MODELI, KI IMAJO SOBNI TERMOSTAT NA KONTROLNI PLOŠČI:**

(OGLEJTE SI SLIKO 10)

Pri modelih, ki imajo sobni termostat na kontrolni plošči, takrat, ko je gumb (B) obrnjen, zelena temperatura začne utripati na zaslonu (A) za nekaj sekund, nato pa zaslon pokaže sobno temperaturo. Ko je gumb (B) obrnjen popolnoma v desno, zaslon (A) pokaže napis "CH", nato pa grelnik neprekinjeno deluje.

### **▶▶ 10.3. MODELI, PREDNASTAVLJENI ZA DALJINSKI SOBNI TERMOSTAT IN MODELI S SOBNIM TERMOSTATOM NA KONTROLNI PLOŠČI:**

(OGLEJTE SI SLIKI 9-10)

Pri modelih, ki so prednastavljeni za daljinski sobni termostat in ki imajo sobni termostat na kontrolni plošči, odstranite pokrov, povezan z grelnikom (OGLEJTE A SLIKO 9) in povežite termostat (OGLEJTE B SLIKO 9) (opcijsko). Za pravilno delovanje grelnika, obrnite gumb popolnoma na desno (OGLEJTE B SLIKO 10), zaslon (OGLEJTE A SLIKO 10) pokaže "CH", nato nastavite zeleno temperaturo na daljinskem sobnem termostatu.

## 11. PROGRAM PREVENTIVNEGA VZDRŽEVANJA

**OPOZORILO: PRED KAKRŠNIMI KOLI VZDRŽEVALNIMI POSEGI ALI POPRAVILI IZKLUČITE NAPAJALNI KABEL IZ OMREŽNEGA NAPAJANJA IN SE PREPRIČAJTE, DA JE KOTEL HLADEN.**

| SESTAVNI DEL        | POGOSTNOST VZDRŽEVANJA   | POSTOPEK VZDRŽEVANJA   |
|---------------------|--|--|
| Rezervoar za gorivo | Rezervoar izpraznite in ga izperite s čistim gorivom vsakih 150-200 ur delovanja | Rezervoar izpraznite in ga izperite s čistim gorivom (OGLEJTE SI POGLAVJE 9) |
| Filtri              | Očistite ali zamenjajte ga vsakih 500 ur delovanja oziroma po potrebi            | Obrnite se na center za tehnično pomoč                                       |

## 12. NAPAKE NA PRIKAZOVALNIKU (KJER JE PRISOTNO)

(OGLEJTE SI SLIKO 8)


|           | VZROK  | REŠITEV   |
|-----------|--|---|
| <b>F0</b> | 1. Stikalo "ON/OFF" je v položaju "ON" (I), ko je generator priključen na električno omrežje   | 1. Izključite generator iz električnega omrežja, nato stikalo nastavite v položaj "ON" (0), napravo ponovno priključite na električno omrežje in stikalo nastavite v položaj "ON" (I)   |
| <b>F1</b> | 1. Ni goriva<br>2. Gorivo je onesnaženo<br>3. Fotocelica je onesnažena ali poškodovana<br>4. Filter goriva je onesnažen<br>5. Napaka vžiga | 1. Stikalo nastavite v položaj "OFF" (0) in rezervoar napolnite z gorivom<br>2. Stikalo nastavite v položaj "OFF" (0), nato izpraznite in ponovno napolnite rezervoar goriva. Filter očistite s čistim gorivom; pazite, da ga ob tem ne poškodujete (OGLEJTE SI ODSTAVEK 8)<br>3. Obrnite se na center za tehnično pomoč<br>4. OGLEJTE SI ODSTAVEK 8<br>5. Obrnite se na center za tehnično pomoč |
| <b>F2</b> | 1. Prekinjen vodnik<br>2. Tipalo je poškodovano  | 1. Obrnite se na center za tehnično pomoč<br>2. Obrnite se na center za tehnično pomoč  |
| <b>F3</b> | 1. Notranje pregreteje generatorja   | 1. Izklopite generator in počakajte, dokler se popolnoma ne ohladi  |
| <b>F4</b> | 1. Neustrezna napetost   | 1. Preverite napetost vašega omrežja  |
| <b>LO</b> | 1. Zunanja temperatura je pod -5°C   | 1. Običajen pogoj   |
| <b>CH</b> | 1. neprekinjeno delovanje  | 1. Običajen pogoj   |


## 13. URČENÍ PROBLÉMU


| NAPAKA                                  | MOREBITNI VZROK   | MOREBITNA REŠITEV  |
|---|---|--|
| Kotel se ne zažene                      | 1. Kotel je blokiran<br>2. Kontaktno stikalo na oznaki "OFF" (0)<br>3. Ni napetosti<br>4. Poseg temperaturnega tipala<br>5. Krmilna enota je blokirana<br>6. Napačna nastavitve sobnega termostata (kjer je prisotno) | 1. Ponastavite kotel (OGLEJTE SI ODSTAVEK 6.2)<br>2. Kontaktno stikalo "ON/OFF" pomaknite na oznako "ON" (I)<br>3. Napajalni kabel pravilno vstavite v omrežno vtičnico<br>4. Počakajte vsaj deset minut, nato ponovno poskusite z vžigom<br>5a. Ponastavite kotel (OGLEJTE SI ODSTAVEK 6.2)<br>5b. Identificirajte napako na prikazovalniku (kjer je prisotno)<br>6. Na sobnem termostatu nastavite višjo temperaturo od tiste v prostoru delovanja (OGLEJTE SI SLIKI 9-10) |
| Motor se zažene, toda plamen se ne vžge | 1. Ni goriva<br>2. Napačen tlak črpalke<br>3. Tujki v rezervoarju   | 1. Napolnite gorivo in po potrebi ponastavite kotel<br>2. Nastavite tlak kompresorja (OGLEJTE SI POGLAVJE 7)<br>3. Izpraznite rezervoar in ga napolnite s čistim gorivom (OGLEJTE SI POGLAVJE 9)   |


**ÖNEMLİ: BU JENERATÖRÜN BİRLEŞTİRME, ÇALIŞTIRMA VEYA BAKIMINI YAPMADAN ÖNCE BU UYGULAMA KILAVUZUNU OKUYUN VE ANLAYIN. JENERATÖRÜN HATALI KULLANIMI AĞIR YARALANMALAR NEDEN OLABİLİR. BU KILAVUZU GELECEKTE DANIŞMAK ÜZERE MUHAFAZA EDİN.**


## 1. GÜVENLİK HAKKINDA BİLGİLER UYARILAR


 **ÖNEMLİ:** Isıtıcıyı yaşam alanlarını ısıtmak için kullanmayın, her durumda ulusal yönetmeliklere başvurun.

 **ÖNEMLİ:** Hava ısıtıcı profesyonel, mobil ve geçici uygulamalar için tasarlanmıştır. Evsel kullanım veya kişilerin ısı konforu için tasarlanmamıştır.

 **ÖNEMLİ:** Isıtıcı, düşük fiziksel, zihinsel ve algılama kapasiteli veya güvenliklerinden sorumlu bir kişinin gözetimi altında olmaksızın uzman olmayan kişilerin (çocuklar dahil) kullanımına uygun değildir. Isıtıcı ile oynamadıklarından emin olmak için çocuklar gözetim altında tutulmalıdır.

 **ÖNEMLİ:** Üretici, ısıtıcıda izinsiz yapılan değişikliklerden kaynaklanan maddi hasar veya kişisel yaralanmalar için hiçbir sorumluluk kabul etmez.

 **TEHLİKE:** Bu ısıtıcının uygun olmayan kullanımı kişilere zarar verebilir veya hayati tehlikelere, yaralanmalara, yanıklara, patlamalara, elektrik çarpmasına veya zehirlenmelere neden olabilir. Karbonmonoksit gazı zehirlenmesinin ilk belirtileri baş dönmesi, baş ağrısı ve/veya mide bulantısı ile soğuk algınlığı belirtilerine benzer. Bu tür belirtiler ısıtıcının hatalı çalışmasından kaynaklanabilir. **BU BELİRTİLER MEYDANA GELDİĞİNDE, HEMEN DIŞARI ÇIKIN ve ısıtıcıyı bir teknik servis merkezinde tamir ettirin.**

 **TEHLİKE:** Isıtıcı, bir oda termostatu (varsa) ile kontrol edildiğinde herhangi bir zamanda açılabilir.

### ►► 1.1. GENEL:

- 1.1.1. Isıtıcıyı kullanırken tüm yerel yönetmeliklere ve düzenlemelere uyun.
- 1.1.2. Branda, çadır veya diğer benzer malzemelerin yakınında kullanılan ısıtıcılar minimum güvenlik mesafesine uymalıdır. Her durumda, tüm yerel yönetmeliklere ve düzenlemelere uyun.
- 1.1.3. Isıtıcıyı, asla yanıcı maddelerin bulunduğu ortamlarda kullanmayın.
- 1.1.4. Çocukları ve hayvanları ısıtıcıdan güvenli bir mesafede tutun.

- 1.1.5. Güç kablosu da dahil olmak üzere ısıtıcı ile yanıcı elemanlar arasında önerilen minimum güvenlik mesafesi 1,5 m (3,2 ft) ve hava çıkışından 2,5 m'dir (8,2 ft).
  - 1.1.6. Isıtıcıyı çalıştırmadan önce yangın söndürme cihazlarının kullanıma hazır olduğundan emin olun.
  - 1.1.7. Isıtıcı iyi havalandırılmış alanlarda kullanılmalıdır.
  - 1.1.8. Isıtıcı sabit ve düz yüzeylerde kullanılmalıdır.
  - 1.1.9. Isıtıcıyı yalnızca ürüne takılı tanımlama plakasında belirtilen voltaj ve frekansa sahip akımla elektrikle besleyin.
  - 1.1.10. Isıtıcının elektrik beslemesini sadece uygun kesitte ve uygun şekilde topraklanmış elektrik uzatma kabloları ile yapın.
  - 1.1.11. Isıtıcının hava girişini ve çıkışını engellemeyin veya kısmi olarak kapatmayın.
  - 1.1.12. Ürün uzun bir süre kullanılmayacaksa ısıtıcının güç kaynağıyla bağlantısını kesin.
  - 1.1.13. Isıtıcı sıcakken, güç kaynağına bağlıyken veya çalışırken asla hareket ettirilmemeli, taşınmamalı, yeniden doldurulmamalı veya herhangi bir bakım işlemine tabi tutulmamalıdır.
  - 1.1.14. Isıtıcı üzerindeki tüm onarım çalışmaları teknik servis tarafından yapılmalıdır.
  - 1.1.15. Temel konfigürasyona kesinlikle uyarak yalnızca orijinal yedek parçalar kullanın.
  - 1.1.16. Isıtıcıya sadece orijinal kitleri uygulayın.
- ### ►► 1.2. DOLUM:
- 1.2.1. Isıtıcıya yalnızca ürüne takılı olan tanımlama plakasında belirtilen yakıt türüyle yakıt doldurun.
  - 1.2.2. Yakıt dolumundan önce ısıtıcıyı kapatın ve tamamen soğumasını bekleyin.

- ▶ **1.2.3. Isıtıcının yakıt dolumundan sorumlu personel dikkatli olmalı ve uygun güvenlik cihazlarını kullanmalıdır.**
- ▶ **1.2.4. Yakıt mevcut yönetmeliklere uygun olarak depolanmalıdır.**
- ▶ **1.2.5. Tüm yakıt depoları, mevcut yönetmeliklere göre ısıtıcıdan minimum güvenli mesafede olmalıdır.**

## **2. AMBALAJDAN ÇIKARMA**

- ▶ 2.1. Jeneratörü paketlemek ve postalamak için kullanılan tüm ambalaj materyalini kaldırın ve geçerli kanunlara göre tavsiye edin.
- ▶ 2.2. Tüm ambalaj maddelerini çıkarın.
- ▶ 2.3. Nakil sırasında maruz kalınan olası hasarları kontrol edin. Eğer jeneratör hasarlı görünüyorsa, derhal jeneratörün satın alındığı acentayı bilgilendirin.

## **3. BİRLEŞTİRME (29-44 kW)**

**(BAKIN ŞEK. 1)**

Bu modeller tekerlekler ve modele göre kulp/ lar ile donatılmıştır. İlgili montaj somun ve civata takımı ile tamamlanan bu aksamlar jeneratörün kutusuna yerleştirilmiştir.

## **4. YAKIT**

**UYARI: Isıtıcı sadece HVO 100 Biyoyakıt, Dizel B7 veya Kerosen ile çalışır.**

Yangın ve patlama risklerini önlemek için yalnızca dizel veya gaz yağı kullanın. Asla benzin, petrol, vernikler için solvent, alkol veya yüksek derecede yanıcı diğer yakıtları kullanmayın.

Çok düşük sıcaklıklar halinde toksik olmayan antifriz katkıları kullanın.

## **5. ÇALIŞMA PRENSİPLERİ**

Kompresör ürünlerinin serileri gücün geniş bir seçeneğine sahiptir. Modeller, hem tek hem çift yanma destekli odalarla mevcuttur. Çift yanma odalı ısıtıcılar için, iki yanma odası aynı anda maksimum güç için kullanılabilir, veya tek bir yanma odası orta dereceli güç için kullanılabilir.

**(BAKIN ŞEK. 2)**

- A. Yakma oda ve kafası,
- B. Fan,
- C. Motor,
- D. Kompresör,
- E. Depo.

Motor tarafından (C) çalıştırılan ve "VENTURI ETKİSİ" için nebülizör ucu aracılığı ile depodan (E) yakıt emen kompresör (D) havayı sıkıştırır. Buharlaştıran yakıt, ateşleyici ile temas ile yanma odası içinde (A) yanar. Yanma ürünleri, fan (B) dönüşü ile yaratılan ortam hava akımı ile karıştırılır ve jeneratör dışına doğru itilir. Bir denetim elektronik kartına bağlı fotoresistans, devamlı olarak, anormallik durumunda devri durdurarak, jeneratörün doğru çalışmasını tetkik eder.

## **6. ÇALIŞMA**

**UYARI: Jeneratörü çalıştırmadan önce "GÜVENLİK HAKKINDA BİLGİLERİ" dikkatle okuyun.**

- ▶▶ **6.1. JENERATÖRÜN ÇALIŞTIRILMASI:**
- ▶ 6.1.1. Güvenlik ile ilgili tüm talimatları yerine getirin.
- ▶ 6.1.2. Depoda yakıt mevcudiyetini kontrol edin.
- ▶ 6.1.3. Deponun kapağını kapatın.
- ▶ 6.1.4. Alimentasyon fişini elektrik şebekesine bağlayın (VOLTAJ İÇİN "TEKNİK VERİLER TABLOSUNA" BAKIN) (BAKIN ŞEK. 3).
- ▶ 6.1.5. "ON/OFF" dümesini "ON" (I) pozisyonuna getirin (BAKIN ŞEK. 4). Jeneratör birkaç saniye içinde çalışacaktır. Eğer jeneratör çalışmaz ise, "13. PROBLEMİN SAPTANMASI" paragrafına danışın.
- ▶ **ÇİFT YANMA ODALI MODELLER:** Isıtıcıyı maksimum güçte kullanmak için "ON/OFF" dümesini "ON" (I) a getirin. Isıtıcıyı orta derecede güçte kullanmak için "ON/OFF" dümesini "ON" (I) a getirin. Her bir odanın tutuşmasını başarmak ve seçmek için göstergeler kontrol panelinde ve yanma odasındadır.
- ▶ 6.1.6. Oda termostatlı modeller için manivelanın pozisyonunu tetkik edin (BAKINIZ ŞEK. 9-10).

**NOT: YAKIT TÜKENMESİNE BAĞLI JENERATÖR KAPANIŞI DURUMUNDA DEPOYU DOLDURUN VE JENERATÖRÜ RESETLEYİN (BAKINIZ PARAG. 6.2).**

- ▶▶ **6.2. JENERATÖRÜN RESETLENMESİ:** Otomatik "RESET" olan modellerde jeneratörü kapatın ve tekrar çalıştırın (BAKINIZ ŞEK. 5-4).

- ▶▶ **6.3. JENERATÖRÜN KAPATILMASI:** SOĞUTMA DEVRİ TAMAMLANINCAYA KADAR PRİZDEN ÇIKARMAYIN.

- ▶6.3.1. "ON/OFF" dümesini "OFF" (0) pozisyonuna getirin (BAKINIZ ŞEK. 5).
- ▶6.3.2. Jeneratörün elektrik şebekesi ile bağlantısını kesin (BAKINIZ ŞEK. 6)

## **7. KOMPRESÖR BASINCININ AYARLANMASI (Teknik servise başvurun)**

(BAKINIZ ŞEK. 7)

JENERATÖRÜN YIPRANMASI İLE KOMPRESÖRÜN BASINCININ TELAFİ EDİLMESİ GEREKEBİLİR.

- ▶7.1. Jeneratörünüzün doğru basıncını "TEKNİK VERİLER TABLOSUNDA" tanımlayın (Bar - PSI - kPa).
- ▶7.2. Manometre (A) bağlantısının vidaları/ tapasını kaldırın.
- ▶7.3. Manometreyi monte edin (donanımda yoktur, bakın "AKSESUARLAR").
- ▶7.4. Jeneratörü çalıştırın.
- ▶7.5. Ayar vidalarının basıncı artırmak için saat yönünde ve basıncı azaltmak için saatin aksi yönünde çevirin (B).
- ▶7.6. Manometre (A) kaldırın ve vidaları/ tapasını takın.

## **8. DEPONUN TEMİZLENMESİ**

(BAKINIZ ŞEK. 8)

KULLANILAN YAKIT KALİTESİNE GÖRE DEPO FİLTRESİNİN TEMİZLENMESİ GEREKLİ OLABİLİR.

- ▶8.1. Deponun kapağını (A) kaldırın.
- ▶8.2. Filtreyi (B) depodan çıkarın.
- ▶8.3. Hasar vermemeye dikkat ederek temiz yakıt ile filtreyi (B) temizleyin.
- ▶8.4. Deponun filtesini (B) yerine monte edin.
- ▶8.5. Kapağı (A) takın.

## **9. SAKLAMA NAKİL**

JENERATÖRÜ DAHA İYİ SAKLAMAK VE/ VEYA NAKLETMEK İÇİN AŞAĞIDAKİ PROSEDÜRÜN İZLENMESİ TAVSİYE EDİLİR.

- ▶9.1. Depodan yakıtı boşaltın (bazı modeller deponun dibinde bulunan bir tahliye tapası ile donatılmıştır. Bu durumda, tahliye tapasını kaldırın ve yakıtı boşaltın).
- ▶9.2. Artıkların mevcudiyeti fark edilirse, depoya temiz yakıt doldurun ve yeniden boşaltın.
- ▶9.3. Deponun tapası ve/veya tahliye tapasını kapatın ve yakıtı geçerli kanunlara göre ve uygun şekilde tasviye edin.

- ▶9.4. Jeneratörü daha iyi saklamak için, yakıt sızıntısına karşı düz bir pozisyonda tutmak ve dış koşullardan korunaklı kuru bir yerde saklamak tavsiye edilir.

## **10. ODA TERMOSTATI**

### **▶▶10.1. UZAKTAN ODA TERMOSTATI İÇİN ÖNCEDEN-AYARLANMIŞ**

**MODELLER:**

(BAKINIZ ŞEK. 9)

Uzaktan oda termostadı için önceden ayarlanmış modeller için, ısıtıcıya (A) bağlı kapağı sökün, termostadı (B) (opsiyon) takın ve istenilen oda sıcaklığını ayarlayın. Oda termostadı tamamen kapanır ısıtıcı ayarlanan sıcaklığa ulaşıldığında. Eğer ısı ayarlanan ısının altına düşerse, ısıtıcı otomatik olarak kendini tekrar açacaktır.

### **▶▶10.2. ODA TERMOSTATI KONTROL PANELİNE TAKILI MODELLER:**

(BAKINIZ ŞEK. 10)

Oda termostadı kontrol paneline takılı modeller için, düğme (B) döndürüldüğünde, istenilen sıcaklık ekranda birkaç saniye yanıp söner ve ardından ekran, oda sıcaklığını görüntüler. Düğme (B) tamamen sağa döndürüldüğünde ekran (A), "CH" ibaresini görüntüler ve ardından ısıtıcı sürekli olarak çalışmaya başlar.

### **▶▶10.3. UZAKTAN ODA TERMOSTATI İÇİN ÖNCEDEN-AYARLANMIŞ VE ODA TERMOSTATI KONTROL PANELİNE**

**TAKILI MODELLER:**

(BAKINIZ ŞEK. 9-10)

Uzaktan oda termostadı için önceden ayarlanmış ve oda termostadı kontrol paneline takılı modeller için, ısıtıcıya takılı kapağı (BAKINIZ A ŞEK. 9) sökün ve termostadı (BAKINIZ B ŞEK. 9) (opsiyon). Doğru ısıtıcı işletimi için düğmeyi tamamen sağa (BAKINIZ B ŞEK. 10) çevirin, ekran (BAKINIZ A ŞEK. 10) "CH" ibaresini görüntüler ve ardından istenilen sıcaklığı uzaktan oda termostadında ayarlar.

## 11. YILLIK BAKIM PROGRAMI

**UYARI: HERHANGİ BİR BAKIM VEYA TAMİR YAPMADAN ÖNCE ALİMENTASYON KABLOSUNU ELEKTRİK ŞEBEKESİNDEN ÇIKARIN VE JENERATÖRÜN SOĞUK OLDUĞUNDAN EMİN OLUN.**

| AKSAM        | BAKIM SIKLIĞI   | BAKIM PROSEDÜRÜ  |
|--------------|---|--|
| Yakıt deposu | Depoyu boşaltın ve her 150-200 iş saatinde bir temiz yakıt ile çalkalayın | Depoyu boşaltın ve temiz yakıt ile çalkalayın (BAKINIZ PARAG. 9) |
| Filtreler    | Her 500 iş saatinde bir veya gerektiğinde temizleyin veya değiştirin      | Teknik servise başvurun  |

## 12. EKРАН HATALARI (MEVCUT OLDUĞU YERLERDE)

(BAKINIZ ŞEK. 7)

|           | NEDENİ  | ÇÖZÜMÜ   |
|-----------|---|--|
| <b>F0</b> | 1. Jeneratör elektrik şebekesine bağlanırken "ON/OFF" düğmesi "ON" (I) konumunda  | 1. Jeneratörün elektrik şebekesi ile bağlantısını kestikten sonra, düğmeyi "OFF" (0) konumuna getirin, fişi tekrar takın ve düğmeyi "ON" (I) konumuna getirin  |
| <b>F1</b> | 1. Yakıt yetersiz<br>2. Yakıt kirliliği<br>3. Fotosel kirliliği veya kusurlu<br>4. Yakıt filtresi kirliliği<br>5. Ateşleme hatası | 1. Düğmeyi "OFF" (0) konumuna getirip depoya yakıt doldurun<br>2. Düğmeyi "OFF" (0) konumuna getirin, depoyu boşaltıp yakıt doldurun (BAKINIZ PARAG. 8)<br>3. Teknik servise başvurun<br>4. BAKINIZ PARAG. 8<br>5. Teknik servise başvurun |
| <b>F2</b> | 1. Kablo bağlı değil<br>2. Sensör kusurlu   | 1. Teknik servise başvurun<br>2. Teknik servise başvurun   |
| <b>F3</b> | 1. Jeneratörün iç kısmında aşırı ısınma   | 1. Jeneratörü kapatıp tamamen soğumasını bekleyin  |
| <b>F4</b> | 1. Uygun olmayan gerilim  | 1. Tesisatınızın doğru gerilimini kontrol edin   |
| <b>LO</b> | 1. Dış sıcaklık -5°C 'nin altında   | 1. Normal koşul  |
| <b>CH</b> | 1. Sürekli çalışma  | 1. Normal koşul  |

## 13. PROBLEMİN SAPTANMASI

| PROBLEM                                  | OLASI NEDEN   | OLASI ÇÖZÜM  |
|--|---|--|
| Jeneratör çalışmıyor                     | 1. Jeneratör bloke oldu<br>2. Açma düğmesi "OFF" (0) pozisyonunda<br>3. Alımentasyon eksikliği<br>4. Sıcaklık sensörü limit termostatı devreye girdi<br>5. Kontrol kartı bloke oldu<br>6. Oda termostatının hatalı ayarı (mevcut olduğu yerlerde) | 1. Jeneratörü resetleyin (BAKINIZ PARAG. 6.2)<br>2. Açma düğmesini "ON" (I) pozisyonuna getirin<br>3. Alımentasyon kablosunu elektrik prizine doğru şekilde sokun<br>4. En az on dakika bekleyin ve tekrar çalıştırın<br>5a. Jeneratörü resetleyin (BAKINIZ PARAG. 6.2)<br>5b. Ekranda hatayı tespit edin (mevcut olduğu yerlerde)<br>6. Oda termostatının sıcaklığını çalışma ortamınıninkinden daha yüksek bir sıcaklığa getirin (BAKINIZ ŞEK. 9-10) |
| Motor çalışıyor fakat alev tetiklenmiyor | 1. Yakıt eksikliği<br>2. Hatalı pompa basıncı<br>3. Depoda yabancı maddeler mevcut  | 1. Yakıt doldurun ve gerekirse jeneratörü resetleyin<br>2. Kompresörün basıncını ayarlayın (BAKINIZ PARAG. 7)<br>3. Depoyu boşaltın ve temiz yakıt ile doldurun (BAKINIZ PARAG. 9)   |

**VAŽNO: PROČITAJTE I SHVATITE SADRŽAJ OVOG OPERATIVNOG PRIRUČNIKA PRIJE NEGO ĐTO OBAVITE SASTAVLJANJE, PUŠTANJE U RAD ILI ODRŽAVANJE GENERATORA. POGREŠNA UPORABA MOĐE DOVESTI DO TEŠKIH POVREDA. ČUVAJTE OVAJ PRIRUČNIK KAKO BISTE GA MOGLI U BUDUĆNOSTI KONZULTIRATI.**

## **1. INFORMACIJE O SIGURNOSTI**

### **UPOZORENJA**



**VAĐNO:** Nemojte koristiti grijač za zagrijavanje stambenih prostora, u svakom slućaju, oslonite se na nacionalne propise.



**VAĐNO:** Grijač zraka dizajniran je za profesionalne, mobilne i privremene primjene. Nije namijenjen za kućnu uporabu, niti za toplinsku udobnost ljudi.



**VAĐNO:** Ovaj grijač nije namijenjen korištenju od strane osoba (ukljućujući djecu) smanjenih fizićkih, osjetnih i mentalnih sposobnosti osim u slućaju kada ih nadgleda osoba odgovorna za njihovu sigurnost. Potrebno je neprestano nadgledati djecu kako bi se sprijećilo da se igraju s grijaćem.



**VAĐNO:** Proizvođać odbija svaku odgovornost za štetu na imovini i ljudima uzrokovanu neovlaštenim promjenama na grijaću.



**OPASNOST:** Nepravilna uporaba ovog grijaća mođe prouzroćiti oštećenja ili smrtnu opasnost na štetu ljudi, te ozljede, opekotine, eksplozije, strujni udar ili trovanje. Prvi simptomi gušenja ugljićnim monoksidom slični su simptomima gripe, s pojavom glavobolje, vrtoglavice i/ili mućnine. Takve simptome mođe uzrokovati nepravilan rad grijaća. U SLUĆAJU POJAVE OVIH SIMPTOMA, ODMAH IZAĆI NA OTVORENI PROSTOR i popraviti grijać u tehnićkoj slućbi.



**OPASNOST:** Grijać, kada njime upravlja sobni termostat (gdje je predvićeno), se mođe ukljućiti u bilo kojem trenutku.

### **►► 1.1. OPĆENITO:**

- 1.1.1. Tijekom uporabe grijaća, pridržavajte se svih vađećih lokalnih i drđavnih propisa.
- 1.1.2. Grijaći koji se koriste u blizini cerada, zavjesa ili drugih sličnih materijala moraju poštivati minimalnu sigurnosnu udaljenost. U svakom slućaju, pridržavajte se svih lokalnih propisa i vađećeg zakonodavstva.
- 1.1.3. Nikada ne koristite grijać u prostorijama u kojima su prisutni zapaljivi elementi.

► 1.1.4. Potrebno je drđati životinje na sigurnosnoj udaljenosti od grijaća.

► 1.1.5. Preporučena minimalna sigurnosna udaljenost izmeću grijaća i zapaljivih elemenata, ukljućujući kabel za napajanje, iznosi 1,5 m (3,2 ft) i 2,5 m (8,2 ft) od izlaza zraka.

► 1.1.6. Prije pokretanja grijaća provjerite jesu li urećaji za gašenje pođara spremni za uporabu.

► 1.1.7. Grijać treba koristiti u dobro prozraćenim prostorima.

► 1.1.8. Grijać se mora koristiti na stabilnim, ravnim površinama.

► 1.1.9. Elektrićno napajajte grijać samo strujom s naponom i frekvencijom navedenom na identifikacijskoj ploći koja se nalazi na proizvod.

► 1.1.10. Elektrićno napajajte grijać samo elektrićnim produćecima odgovarajućeg presjeka, pravilno spojenih na masu.

► 1.1.11. Nemojte blokirati ili djelomićno blokirati ulaz i izlaz zraka iz grijaća.

► 1.1.12. Iskljućite grijać iz napajanja kada se proizvod ne koristi dulje vrijeme.

► 1.1.13. Kada je grijać topao ili povezan na elektrićnu mređu ili dok radi ne smije se nikada pomicati, njime se ne smije rukovati, puniti, niti obavljati odrđavanje.

► 1.1.14. Svaki postupak popravka grijaća mora obaviti tehnićki servisni centar.

► 1.1.15. Koristite samo izvorne rezervne dijelove, strogo poštujuci osnovnu konfiguraciju.

► 1.1.16. Stavljajte samo izvorne komplete na grijać.

### **►► 1.2. SNABDIJEVANJE:**

► 1.2.1. Napunite grijać samo s vrstom goriva koja je navedena na identifikacijskoj ploći koja se nalazi na proizvodu.

► 1.2.2. Iskljućite i prićekajte da se grijać potpuno ohladi prije punjenja gorivom.

► 1.2.3. Osoblje odgovorno za punjenje gorivom grijaća mora biti oprezno i koristiti odgovarajuće sigurnosne urećaje.

► 1.2.4. Čuvanje goriva se mora obaviti u skladu s propisima na snazi.

- ▶ **1.2.5. Svi se spremnici s gorivom moraju nalaziti na minimalnoj sigurnosnoj udaljenosti u odnosu na grijač, u skladu s važećim propisima.**

## **2. SKIDANJE AMBALAŽE**

- ▶ 2.1. Odstranite sav ambalažni materijal koji se koristi za pakovanje i slanje generatora te ga odbacite u skladu sa propisima na snazi.
- ▶ 2.2. Izvadite sve artikle iz ambalaže.
- ▶ 2.3. Kontrolirajte postoje li neka oštećenja koja su posljedica prijevoza. Ako primijetite da je generator oštećen, odmah informirajte trgovca gdje je on bio kupljen.

## **3. SASTAVLJANJE (29-44 kW)**

(POGLEDAJTE SL. 1)

Ovi modeli su opremljeni kotačima i ručicama/ručkom s obzirom na model. Takve komponente, opremljene i zavrtnjevima za montiranje se nalaze u kutiji generatora.

## **4. GORIVO**

**UPOZORENJE: Grijač radi samo s biogorivom HVO 100, dizel gorivom B7 ili kerozinom.**

Koristite samo dizel ili kerozen kako biste izbjegli rizik od požara ili eksplozije. Nikada ne koristite benzin, naftu, solventna sredstva za lakove, alkohol ili druga lako zapaljiva goriva.

Koristite sredstva za sprječavanje smrzavanja koja nisu otrovna u slučaju da dođe do vrlo niskih temperatura.

## **5. PRINCIPI FUNKCIONIRANJA**

Asortiman kompresorskih proizvoda ima širok raspon snage. Modeli su dostupni s bočnim jednostrukim i dvostrukim komorama za izgaranje. Kada je riječ o grijalicama s dvostrukom komorom za izgaranje, obje se komore mogu istovremeno koristiti za postizanje maksimalne snage a jednostruka se može koristiti za postizanje srednje snage.

(POGLEDAJTE SL. 2)

- A. Komora i glava sagorijevanja,
- B. Mahalica,
- C. Motor,
- D. Kompresor,
- E. Spremnik.

Kompresor (D) kojeg pušta u rad motor (C) komprimira zrak i preko prskalice nebulizatora usisava gorivo iz spremnika (E) za "EFEKT VENTURI". Nebulizirano gorivo u kontaktu sa uključivačem se pali unutar komore za sagorjevanje (A). Proizvodi sagorjevanja se miješaju sa dotokom zraka iz ambijenta koga

stvara rotacija mahalice (B) i gura ga izvan generatora. Jedan fotootpornik koji je povezan sa elektronskom skedom za kontrolu konstantno provjerava pravilan rad generatora te ga zaustavlja u slučaju anomalija.

## **6. FUNKCIONIRANJE**

**UPOZORENJE: Pažljivo pročitajte "INFORMACIJE O SIGURNOSTI", prije nego što uključite generator.**

### **▶▶ 6.1. UKLJUČIVANJE GENERATORA:**

- ▶ 6.1.1. Slijedite sve upute koje se odnose na sigurnost.
- ▶ 6.1.2. Kontrolirajte postojanje goriva u spremniku.
- ▶ 6.1.3. Zatvorite čep spremnika.
- ▶ 6.1.4. Povežite utikač za napajanje sa električnom mrežom (POGLEDAJTE NAPON NA "TABLICI S TEHNIČKIM PODACIMA") (POGLEDAJTE SL. 3).
- ▶ 6.1.5. Postavite prekidač "ON/OFF" u položaj "ON" (I) (POGLEDAJTE SL. 4). Generator se treba uključiti u roku od nekoliko sekundi. Ako se generator ne uključi, konzultirajte paragraf "13. PRONALAZENJE PROBLEMA".  
MODELI S DVOSTRUKOM KOMOROM ZA IZGARANJE: Za korištenje grijača na maksimalnoj snazi okrenite obje "ON/OFF" sklopke na "ON" (I). Za korištenje grijača na srednjoj snazi okrenite samo jednu od "ON/OFF" sklopki na "ON" (I). Indikacije za upravljanje i odabir paljenja jednostruke komore su na upravljačkoj ploči i na komori za izgaranje.
- ▶ 6.1.6. Za modele sa ambijentalnim termostatom, kontrolirajte položaj ručice (POGLEDAJTE SL. 9-10).

N.B.: U SLUČAJU GAŠENJA GENERATORA ZBOG NESTAJANJA GORIVA, ULIJTE GORIVO U SPREMNİK I OBAVITE RESETT GENERATORA (POGLEDAJTE PARAG. 6.2).

### **▶▶ 6.2. RESET GENERATORA:**

Na modelima s automatskim "RESET"-om uključite i isključite generator (POGLEDAJTE SL. 5-4).

### **▶▶ 6.3. ISKLJUČIVANJE GENERATORA:**

- NE ISKOPČAVAJTE IZ UTIČNICE SVE DOK SE NE OBAVI U POTPUNOSTI CIKLUS HLAĐENJA.
- ▶ 6.3.1. Postavite prekidač "ON/OFF" u položaj "OFF" (0) (POGLEDAJTE SL. 5).
- ▶ 6.3.2. Iskopčajte generator sa električne mreže (POGLEDAJTE SL. 6).

## **7. REGULACIJA PRITISKA KOMPRESORA (Pitajte centar za potporu)**

(POGLEDAJTE SL. 7)

KAO POSLJEDICA TROŠENJA GENERATORA MOŽDA ĆE BITI POTREBNO REGULIRANJE PRITISKA KOMPRESORA.

- ▶ 7.1. Identificirajte na "TABLICI SA TEHNIČKIM PODACIMA", pravilan pritisak (Bar - PSI - kPa) vašeg generatora.
- ▶ 7.2. Skinite vijak/čep otvora manometra (A).
- ▶ 7.3. Montirajte manometar (njime niste opremljeni, pogledajte "OPREMA").
- ▶ 7.4. Uključite generator.
- ▶ 7.5. Okrenite vijak za regulaciju u smjeru kazaljki na satu da biste povećali pritisak a u smjeru suprotnom od smjera kazaljki na satu da biste ga smanjili (B).
- ▶ 7.6. Skinite manometar i stavite vijak/čep (A).

## **8. ČIŠĆENJE FILTRA SPREMNIKA**

(POGLEDAJTE SL. 8)

U ODNOSU KOLIČINU GORIVA KOJE SE KORISTI MOŽDA ĆE BITI POTREBNO OČISTITI FILTAR SPREMNIKA.

- ▶ 8.1. Skinite čep (A) spremnika.
- ▶ 8.2. Izvadite filtar (B) spremnika.
- ▶ 8.3. Očistite filtar (B) čistim gorivom pazeći da ga ne oštetite.
- ▶ 8.4. Ponovno postavite filtar (B) spremnika.
- ▶ 8.5. Zatvorite čep (A).

## **9. ČUVANJE I TRANSPORT**

U CILJU ŠTO BOLJEG ČUVANJA I/ILI TRANSPORTA GENERATORA, SAVJETUJEMO DA SE PRIDRŽAVATE SLIJEDEĆE PROCEDURE.

- ▶ 9.1. Ispraznite spremnik od goriva (pojedini modeli su opremljeni čepom za izbacivanje koji je na dnu spremnika. U tom slučaju skinite čep za ispuštanje i ispraznite spremnik od goriva).
- ▶ 9.2. Ako primjetite da ima ostataka goriva, ulijte čisto gorivo u spremnik i ponovno ga izbacite.
- ▶ 9.3. Zatvorite čep spremnika i/ili eventualni čep za izbacivanje i odbacite gorivo na prikladan način u skladu sa propisima na snazi.
- ▶ 9.4. U svrhu očuvanja na najbolji način generatora, savjetujemo Vam da ga držite u niveliranom položaju da ne bi došlo do ispuštanja goriva i čuvajte ga na suhom mjestu daleko od eventualnih vanjskih negativnih utjecaja.

## **10. SOBNI TERMOSTAT**

### **▶▶ 10.1. PREDPODEŠENI MODELI ZA DALJINSKI SOBNI TERMOSTAT:**

(POGLEDAJTE SL. 9)

Kod modela predpodešenog za daljinski sobni termostat, prvo skinite poklopac spojen na grijač (A), priključite termostat (B) (nije isporučen - opcionalna oprema) te postavite željenu temperaturu. Sobni termostat potpuno isključuje grijalicu nakon što se postigne postavljena temperatura. Ako temperatura padne ispod zadane temperature, grijalica će se automatski ponovo uključiti.

### **▶▶ 10.2. MODELI SA SOBNIM TERMOSTATOM POSTAVLJENIM NA KOMANDNOJ PLOČI:**

(POGLEDAJTE SL. 10)

Kod modela sa sobnim termostatom postavljenim na komandnoj ploči, kada je gumb (B) okrenut, na zaslonu (A) počinje treptati nekoliko sekundi željena temperatura. Nakon toga zaslon prikazuje sobnu temperaturu. Kada se gumb (B) okrene desno do kraja, zaslon prikazuje "CH" poslije čega grijač djeluje kontinuirano.

### **▶▶ 10.3. PREDPODEŠENI MODELI ZA DALJINSKI SOBNI TERMOSTAT I SA SOBNIM TERMOSTATOM POSTAVLJENIM NA KOMANDNOJ PLOČI:**

(POGLEDAJTE SL. 9-10)

Kod modela predpodešenog za daljinski sobni termostat i sa sobnim termostatom postavljenim na komandnoj ploči, prvo skinite poklopac grijača (POGLEDAJTE A NA SL. 9) te spojite termostat (POGLEDAJTE B NA SL. 9) (nije isporučen - opcionalna oprema). Za ispravan rad grijača, potpuno okrenite gumb u desno (POGLEDAJTE B NA SL. 10), nakog čega će se na zaslonu (POGLEDAJTE A NA SL. 10) pojaviti "CH". Nakon toga podesite željenu temperaturu na daljinskom sobnom termostatu.

## 11. PROGRAM PREVENTIVNOG ODRŽAVANJA

**UPOZORENJE: PRIJE NEGO ŠTO POČNETE SA OBAVLJANJEM BILO KAKVOG ODRŽAVANJA ILI POPRAVLJANJA, ISKOPČAJTE KABEL ZA NAPAJANJE SA STRUJE TE SE UVJERITE DA SE GENERATOR OHLADIO.**

| KOMPONENTA         | MOGUĆI UZROK  | PROCEDURA ODRŽAVANJA  |
|--------------------|---|---|
| Spremnik za gorivo | Ispraznite i isperite spremnik čistim gorivom svako 150-200 sati rada | Ispraznite i isperite spremnik čistim gorivom (POGLEDAJTE PARAG. 9) |
| Filtar             | Očistite ili zamijenite svako 500 sati rada ili s obzirom na potrebe  | Pitajte centar za potporu   |

## 12. POGREŠKE ZASLONA (GDJE POSTOJI)

(POGLEDAJTE SL. 8)

|           | UZROK  | RJEŠENJE  |
|-----------|--|---|
| <b>F0</b> | 1. Prekidač "ON/OFF" je u položaju "ON" (I) kada je generator spojen na napajanje  | 1. Nakon odspajanja generatora od električne mreže postavite prekidač u "OFF" položaj (0), ponovo priključite na mrežu i postavite prekidač u "ON" položaj (I)  |
| <b>F1</b> | 1. Nema goriva<br>2. Kontaminirano gorivo<br>3. Prljava ili oštećena fotoćelija<br>4. Prljav filter goriva<br>5. Pogreška paljenja | 1. Stavite prekidač u "OFF" položaj (0), napunite spremnik za gorivo<br>2. Stavite prekidač u "OFF" položaju (0) ispraznite spremnik a zatim ponovo napunite spremnik za gorivo. Očistite filter čistim gorivom, paziteći da se ne ošteti (POGLEDAJTE PARAG. 8)<br>3. Pitajte centar za potporu<br>4. POGLEDAJTE PARAG. 8<br>5. Pitajte centar za potporu |
| <b>F2</b> | 1. Kabl prekinut<br>2. Oštećen senzor  | 1. Pitajte centar za potporu<br>2. Pitajte centar za potporu  |
| <b>F3</b> | 1. Unutarnje pregrijavanje generatora  | 1. Isključite generator i pričekajte da se potpuno ohladi   |
| <b>F4</b> | 1. Neprikladan napon   | 1. Provjerite pravilan napon vašeg uređaja  |
| <b>LO</b> | 1. Vanjska temperatura ispod -5°C  | 1. Normalno stanje  |
| <b>CH</b> | 1. Kontinuirani rad  | 1. Normalno stanje  |

hr

## 13. PRONALAZENJE PROBLEMA

| PROBLEM                                  | OLASI NEDEN  | MOGUĆE RJEŠENJE   |
|--|--|---|
| Generator se ne pokreće                  | 1. Generator je blokiran<br>2. Prekidač za uključivanje je u položaju "OFF" (0)<br>3. Nema napajanja<br>4. Intervencija senzora za temperaturu<br>5. Kontrolna skeda je blokirana<br>6. Pogrešno namještanje ambijentalnog termostata (gdje postoji) | 1. Obavite resett generatora (POGLEDAJTE PARAG. 6.2)<br>2. Postavite prekidač za uključivanje u položaj "ON" (I)<br>3. Pravilno postavite kabel za napajanje na utičnicu električne struje<br>4. Pričekajte najmanje 10 minuta a zatim ponovo probajte ići do faze paljenja<br>5a. Obavite resett generatora (POGLEDAJTE PARAG. 6.2)<br>5b. Identificirajte pogreške na zaslonu (gdje postoji)<br>6. Namjestite na ambijentalnom termostatu višu temperaturu u odnosu na ambijentalnu radnu temperaturu (POGLEDAJTE SL. 9-10) |
| Motor se pokreće ali se plamen ne stvara | 1. Nema goriva<br>2. Pogrešan pritisak pumpe<br>3. Postojanje stranih tvari u spremniku  | 1. Ulijte gorivo i eventualno obavite resett generatora<br>2. Regulirajte pritisak kompresora (POGLEDAJTE PARAG. 7)<br>3. Ispraznite i isperite spremnik čistim gorivom (POGLEDAJTE PARAG. 9)   |

**SVARBU: PRIEŠ SURINKDAMI IR PALEISDAMI ŠĮ GENERATORIŲ BEI PRIEŠ ATLIKDAMI JO PRIEŽIŪROS DARBUS, PERSKAITYKITE IR ĮSISĄMONINKITE ŠIAS INSTRUKCIJAS. NETEISINGAI NAUDOJANT GENERATORIŲ KYLA PAVOJUS SUNKIAI SUSIŽEISTI. SAUGOKITE ŠĮ VADOVĄ, KAD PRIREIKUS GALĖTUMĖTE PASISKAITYTI.**

## 1. SAUGOS INFORMACIJA

### ĮSPĖJIMAI



**SVARBU:** Nenaudokite šildytuvo gyvenamosioms patalpoms šildyti, bet kokiu atveju, vadovaukitės nacionaliniais teisės aktais.



**SVARBU:** oro šildytuvus buvo suprojektuotas kilnojamam ir laikinam profesionaliam naudojimui. Jis nėra skirtas nei buitiniam naudojimui, nei asmenų šilumos komfortui užtikrinti.



**SVARBU:** Šildytuvus nėra pritaikytas naudoti asmenims (ir vaikams), turintiems fizinių, jutiminių ir protinių sutrikimų, bei nepatyrusiems asmenims, nebent juos prižiūrėtų už jų saugumą atsakingas asmuo. Vaikus būtina prižiūrėti ir saugoti, kad jie nežaistų su šildytuvu.



**SVARBU:** Gamintojas neprisiima jokios atsakomybės už žalą turtui ar asmens sužalojimą dėl neleistinių šildytuvo pakeitimų.



**PAVOJUS:** Dėl netinkamo šio šildytuvo naudojimo gali būti padaryta žala arba kilti pavojus žmonių gyvybei, galima susižeisti, nudegti, apsinuodyti, gali kilti sprogimas arba nutrenkti elektra. Pirmieji dusulio nuo anglies monoksido simptomai panašūs į gripo simptomus: jaučiamas galvos skausmas, svaigimas ir (arba) pykinimas. Šių simptomų priežastis gali būti netinkamai veikiantis šildytuvus. JEI PAJUSTUMĖTE ŠIUOS SIMPTOMUS, NEDELSdami IŠEIKITE Į LAUKĄ ir kreipkitės į techninės pagalbos centrą dėl šildytuvo taisymo.



**PAVOJUS:** Kai šildytuvus yra valdomas patalpų termostato (jei numatyta), jis gali įsijungti bet kuriuo metu.

### ▶▶ 1.1. BENDROSIOS NUOSTATOS:

- ▶ 1.1.1. Naudodami šildytuvą, laikykitės visų vietinių taisyklių ir galiojančių reikalavimų.
- ▶ 1.1.2. Šildytuvai, naudojami šalia brezento, palapinių ar kitų panašių medžiagų, turi būti įrengti mažiausiu saugiu atstumu. Bet kuriuo atveju, laikykitės visų vietinių potvarkių ir taisyklių.
- ▶ 1.1.3. Niekada nenaudokite šildytuvo aplinkoje, kurioje yra degių elementų.
- ▶ 1.1.4. Vaikus laikykite vaikus saugiu atstumu nuo šildytuvo.

- ▶ 1.1.5. Mažiausias rekomenduojamas saugus atstumas tarp šildytuvo ir degių elementų, įskaitant maitinimo kabelį, yra 1,5 m (3,2 pėd.), o nuo oro išleidimo angos – 2,5 m (8,2 pėd.).
- ▶ 1.1.6. Prieš paleisdami veikti šildytuvą, įsitikinkite, kad priešgaisriniai įtaisai yra paruošti naudoti.
- ▶ 1.1.7. Šildytuvus turi būti naudojamas gerai vėdinamose patalpose.
- ▶ 1.1.8. Šildytuvus turi būti naudojamas ant stabilų ir lygių paviršių.
- ▶ 1.1.9. Šildytuvo elektros tiekimui naudokite tik prie produkto pritvirtintoje duomenų plokštelėje nurodytos įtampos ir dažnio elektros srovę.
- ▶ 1.1.10. Šildytuvą elektra maitinkite tik tinkamo skerspjūvio įžemintais elektros ilgintuvais.
- ▶ 1.1.11. Neužblokuokite ir iš dalies neuždenkite šildytuvo oro įleidimo ir išleidimo angų.
- ▶ 1.1.12. Kai gaminys nenaudojamas ilgesnį laiką, atjunkite šildytuvą nuo elektros maitinimo šaltinio.
- ▶ 1.1.13. Šildytuvui įkaitus ar, kai jis yra prijungtas prie elektros maitinimo tinklo, jo niekada negalima kelti, imti rankomis, papildyti kuru ar atlikti bet kokius jo priežiūros darbus.
- ▶ 1.1.14. Bet kokius šildytuvo remonto darbus turi atlikti techninės priežiūros centras.
- ▶ 1.1.15. Naudokite tik originalias atsargines dalis, griežtai laikydamiesi pagrindinės konfigūracijos.
- ▶ 1.1.16. Prie šildytuvo tvirtinkite tik originalius rinkinius.

### ▶▶ 1.2. PRIPILDYMAS DEGALAIS:

- ▶ 1.2.1. Į šildytuvą pilkite tik tokio tipo degalus, kokie nurodyti prie gaminio pritvirtintoje identifikavimo plokštelėje.
- ▶ 1.2.2. Prieš pildami degalus išjunkite ir palaukite, kol šildytuvus visiškai atvės.
- ▶ 1.2.3. Darbuotojai, atsakingi už degalų papildymą, turi būti atsargūs ir naudoti atitinkamus saugos įtaisus.

► **1.2.4. Kuras turi būti sandėliuojamas laikantis galiojančių teisinių nuostatų reikalavimų.**

► **1.2.5. Pagal galiojančių teisinių nuostatų reikalavimus, visi kuro bakai turi būti mažiausiai saugiu atstumu nuo šildytuvo.**

## **2. IŠPAKAVIMAS**

► 2.1. Nuimkite visas įpakavimo medžiagas, naudotas generatoriui supakuoti ir išsiųsti, ir pašalinkite jas vadovaudamiesi galiojančiomis taisyklėmis.

► 2.2. Išimkite visas detales iš pakuotės.

► 2.3. Patikrinkite, ar pervežimo metu generatorius nebuvo pažeistas. Pastebėję pažeidimų nedelsiant apie tai praneškite pardavėjui, iš kurio pirkote generatorių.

## **3. SURINKIMAS (29-44 kW)**

(ŽR. 1 PAV.)

Šiuose modeliuose būna ratukai ir rankenos/rankena, priklausomai nuo modelio. Minėtos detalės kartu su savo montavimo varžtais būna generatoriaus dėžėje.

## **4. KURAS**

**ĮSPĖJIMAS: Šildytuvus veikia tik su HVO 100 biodegalais, dyzelinu B7 arba žibalu.**

Norėdami išvengti gaisro ar sprogo pavojaus, naudokite tik dyzelinį kurą ar žibalą. Niekada nenaudokite benzino, degamosios alyvos, dažų tirpiklių, alkoholio ar kito degaus kuro.

Esant labai žemai temperatūrai naudokite nenuodingus antifrizus.

## **5. VEIKIMO PRINCIPAS**

Kompresorių gaminių serijos turi platų galios pasirinkimo asortimentą. Modeliai gali būti su vienguba arba dviguba šoninėmis degimo kameromis. Šildytuvuose su dviguba degimo kamera, gali būti naudojamos abi degimo kameros vienu metu maksimaliai galiai, arba viena degimo kamera vidutinei galiai.

(ŽR. 2 PAV.)

- A. Degimo kamera ir degiklis,
- B. Ventilatorius,
- C. Variklis,
- D. Kompresorius,
- E. Bakas.

Kompresorius (D), paleidžiamas variklio (C), suspaudžia orą, kuris pro purškimo tūną įtraukia kurą iš bako (E), kad susidarytų „VENTURI

EFEKTAS”. Pulverizuotas kuras, įvykus sąlyčiui su degikliu, užsidega degimo kameroje (A). Degimo produktai susimaišo su aplinkos oru ir taip priverčia sukintis ventilatorių (B), tuomet yra išstumiami į generatoriaus išorę. Fotorezistorius, prijungtas prie elektroninio valdymo skydo, nuolat tikrina tinkamą generatoriaus veikimą, o jam sutrikus sustabdo veikimo ciklą.

## **6. VEIKIMAS**

**ĮSPĖJIMAS: Prieš įjungdami generatorių, įdėmiai perskaitykite „SAUGOS INFORMACIJĄ”.**

### **►► 6.1. GENERATORIAUS ĮJUNGIMAS:**

► 6.1.1. Laikykitės visų saugos instrukcijų.

► 6.1.2. Patikrinkite, ar bako yra kuro.

► 6.1.3. Užkimškite bako dangtelį.

► 6.1.4. Prijunkite maitinimo kištuką prie elektros tinklo (PATIKRINKITE ĮTAMPĄ „TECHNINIŲ DUOMENŲ LENTELEJE”) (ŽR. 3 PAV.).

► 6.1.5. Nustatykite jungiklį „ON/OFF” į padėtį „ON” (I) (ŽR. 4 PAV.). Generatorius turėtų įsijungti per keletą sekundžių. Jei generatorius neįsijungia, skaitykite skyrelį „13. PROBLEAMOS NUSTATYMAS”.

#### **MODELIAI SU DVIKUBA DEGIMO KAMERA:**

Norėdami naudoti šildytuvą maksimalia galia, įjunkite abu įjungimo „ON/OFF“ jungiklius „ON” (I). Norėdami naudoti šildytuvą vidutine galia, įjunkite vieną įjungimo „ON/OFF“ jungiklį „ON” (I). Nuorodos vienos degimo kameros pasirinkimui ir uždegimui yra ant valdymo skydelio ir ant degimo kameros.

► 6.1.6. Jei naudojate modelius su aplinkos termostatu, patikrinkite rankenėlės padėtį (ŽR. 9-10 PAV.).

PASTABA: JEI GENERATORIUS IŠSIJUNGŲ PASIBAIGUS KURUI, PRIPILDYKITE KURO BAKĄ IR IŠ NAUJO PALEISKITE GENERATORIŲ (ŽR. SKYRELĮ 6.2).

### **►► 6.2. GENERATORIAUS PALEIDIMAS IŠ NAUJO:**

Modeliuose su automatiniu „PALEIDIMU IŠ NAUJO” reikia išjungti ir vėl įjungti generatorių (ŽR. 5-4 PAV.).

### **►► 6.3. GENERATORIAUS IŠJUNGIMAS: NEATJUNKITE LIZDO, KOL VĖSINIMO CIKLAS YRA PILNAI NEUŽBAIGTAS.**

► 6.3.1. Nustatykite jungiklį „ON/OFF” į padėtį „OFF” (0) (ŽR. 5 PAV.).

► 6.3.2. Išjunkite generatorių iš elektros tinklo (ŽR. 6 PAV.).

## **7. KOMPRESORIAUS SLĖGIO**

### **REGULIAVIMAS (Kreipkitės į techninės pagalbos centrą)**

(ŽR. 7 PAV.)

ILGAŁAIKANAUDOJANT GENERATORIŲ GALI PRIREIKTI ATSTATYTI KOMPRESORIAUS SLĖGĮ.

- ▶ 7.1. „TECHNINIŲ DUOMENŲ LENTELĖJE“ pasižiūrėkite, koks turi būti teisingas jūsų generatoriaus slėgis (Bar - PSI - kPa).
- ▶ 7.2. Nuimkite manometro jungties (A) varžtą/dangtelį.
- ▶ 7.3. Įmontuokite manometrą (nėra komplekte, žr. „PRIEDAI“).
- ▶ 7.4. Įjunkite generatorių.
- ▶ 7.5. Norėdami padidinti slėgį, sukite reguliavimo varžtą pagal laikrodžio rodyklę, o norėdami sumažinti - prieš laikrodžio rodyklę (B).
- ▶ 7.6. Nuimkite manometrą ir uždėkite varžtą/dangtelį (A).

## **8. BAKO FILTRO VALYMAS**

(ŽR. 8 PAV.)

PRIKLAUSOMAI NUO NAUDOJAMO KURO KOKYBĖS, GALI PRIREIKTI IŠVALYTI KURO BAKO FILTRĄ.

- ▶ 8.1. Nuimkite bako dangtelį (A).
- ▶ 8.2. Ištraukite filtrą (B) iš bako.
- ▶ 8.3. Išvalykite filtrą (B) švariu kuru, stengdamiesi jo nepažeisti.
- ▶ 8.4. Vėl įdėkite filtrą (B) į baką.
- ▶ 8.5. Uždėkite dangtelį (A).

## **9. SAUGOJIMAS IR PERVEŽIMAS**

SIEKIANT KUO GERIAU SAUGOTI IR/AR PERVEŽTI GENERATORIŲ, REKOMENDUOJAMA LAIKYTIŠ TOLIAU APRAŠYTOS PROCEDŪROS.

- ▶ 9.1. Ištuštinkite kuro baką (kai kuriuose modeliuose yra šalinimo kamštis, esantis bako dugne. Tokiu atveju nuimkite šalinimo kamštį ir išpilkite kurą iš bako).
- ▶ 9.2. Pastebėję, kad bako liko nuosėdų, įpilkite švaraus kuro ir vėl jį išpilkite.
- ▶ 9.3. Uždarykite bako dangtelį ir/ar šalinimo kamštį, jei yra, ir išmeskite kurą tinkamu būdu, vadovaudamiesi galiojančiomis normomis.
- ▶ 9.4. Siekiant kuo geriau saugoti generatorių, rekomenduojama laikyti jį pastatytą ant lygaus pagrindo, kad neišbėgtų kuras, bei laikyti sausoje patalpoje ir atokiai nuo galimo žalingo aplinkos poveikio.

## **10. KAMBARIO TERMOSTATAS**

### **▶▶ 10.1. MODELIAI NUMATYTI NUOTOLINIAM KAMBARIO TERMOSTATUI: (ŽR. 9 PAV.)**

Su modeliais numatytais nuotoliniam kambario termostatui, nuimkite dangtį sujungtą su radiatoriumi (A), prijunkite termostatą (B) (pasirenkama) ir nustatykite norimą kambario temperatūrą. Kambario termostatas visiškai išjungia šildytuvą, kai pasiekama nustatyta temperatūra. Jeigu temperatūra nukrenta žemiau nustatytosios, šildytuvai įsijungia automatiškai.

### **▶▶ 10.2. MODELIAI SU TERMOSTATAIS SUMONTUOTAIS ANT VALDYMO SKYDO: (ŽR. 10 PAV.)**

Su modeliais su termostatais sumontuotais ant valdymo skydo, kai rankenėlė (B) yra pasukama, norima temperatūra pradeda mirksėti ant ekranėlio (A) keletui sekundžių, po to ekranėlyje rodoma kambario temperatūra. Kai rankenėlė (B) yra pasukta visiškai į dešinę, ekranėlis (A) rodo „CH“ - radiatorius veikia nuolat.

### **▶▶ 10.3. MODELIAI NUMATYTI NUOTOLINIAM KAMBARIO TERMOSTATUI IR MODELIAI SU TERMOSTATAIS SUMONTUOTAIS ANT VALDYMO SKYDO: (ŽR. 9-10 PAV.)**

Su modeliais, numatytais nuotoliniam kambario termostatui modeliais su termostatais sumontuotais ant valdymo skydo, nuimkite dangtį sujungtą su radiatoriumi (ŽR. A 9 PAV.) ir prijunkite termostatą (ŽR. B 9 PAV.) (pasirenkama). Tinkamam radiatoriaus darbui, pasukite rankenėlę visiškai į dešinę (ŽR. B 10 PAV.), ekranėlyje (ŽR. A 10 PAV.) rodoma „CH“, po to nustatykite norimą temperatūrą nuotoliame kambario termostate.

## 11. PREVENČINĖS PRIEŽIŪROS PROGRAMA

**ĮSPĖJIMAS: PRIEŠ ATLIKdami BET KOKIUS PRIEŽIŪROS AR TAISYMO DARBUS, IŠJUNKITE MAITINIMO KABELĮ IŠ ELEKTROS TINKLO BEI ĮSITIKINKITE, KAD GENERATORIUS BŪTŲ ATVĖSĘS.**

| KOMPONENTA | MOGUČI UZROK   | PROCEDURA ODRŽAVANJA  |
|------------|--|---|
| Kuro bakas | Ištuštinkite ir išplaukite baką švarių kuro kas 150-200 darbo valandų    | Ištuštinkite ir išplaukite baką švarių kuro (ŽR. SKYRELĮ 9) |
| Filtrai    | Išvalykite ar pakeiskite kas 500 darbo valandų priklausomai nuo poreikio | Kreipkitės į techninės pagalbos centrą                      |

## 12. DISPLĖJAUS KLAIDOS (JEIGU YRA)

(ŽR. 8 PAV.)


|           | PRIEŽASTIS   | SPRENDIMAS  |
|-----------|--|---|
| <b>F0</b> | 1. Generatorių įjungus į elektros tinklą, jungiklis "ON/OFF" yra "ON" (I) padėtyje   | 1. Išjungus generatorių iš elektros tinklo, jungiklį nustatykite "OFF" (0) padėtyje, vėl įjunkite kištuką į elektros tinklą ir jungiklį pasukite į "ON" (I) padėtį  |
| <b>F1</b> | 1. Kuro trūkumas<br>2. Nešvarus kuras<br>3. Nešvarus arba sugadintas fotoelementas<br>4. Nešvarus kuro filtras<br>5. Degiklio klaida | 1. Jungiklį nustatykite "OFF" (0) padėtyje ir pripildykite kuro talpą<br>2. Jungiklį nustatykite "OFF" (0) padėtyje, ištuštinkite ir vėl pripildykite kuro talpą. Švarių kuro išvalykite filtrą, stebėdami, kad jis nebūtų sugadintas (ŽR. SKYRELĮ 8)<br>3. Kreipkitės į techninės pagalbos centrą<br>4. ŽR. SKYRELĮ 8<br>5. Kreipkitės į techninės pagalbos centrą |
| <b>F2</b> | 1. Nutrauktas kabelis<br>2. Sugadintas jutiklis  | 1. Kreipkitės į techninės pagalbos centrą<br>2. Kreipkitės į techninės pagalbos centrą  |
| <b>F3</b> | 1. Vidinis generatoriaus perkaitimas   | 1. Išjunkite generatorių ir palaukite, kol jis visiškai atvės   |
| <b>F4</b> | 1. Netinkama įtampa  | 1. Patikrinkite, ar jūsų įrenginio įtampa yra tinkama   |
| <b>LO</b> | 1. Išorinė temperatūra yra žemesnė nei -5°C  | 1. Normali būklė  |
| <b>CH</b> | 1. Nenutrūkstantis darbas  | 1. Normali būklė  |


## 13. PROBLEMOS NUSTATYMAS


| PROBLEMA                                   | GALIMA PRIEŽASTIS   | GALIMAS SPRENDIMAS  |
|--|---|---|
| Generatorius nepradeda veikti              | 1. Generatorius užstrigo<br>2. Įjungimo jungiklis nustatytas į padėtį „OFF“ (0)<br>3. Nėra elektros maitinimo<br>4. Suveikė temperatūros jutiklis<br>5. Valdymo skydas užstrigo<br>6. Aplinkos termostatas (jeigu yra) neteisingai nustatytas | 1. Iš naujo paleiskite generatorių (ŽR. SKYRELĮ 6.2)<br>2. Nustatykite įjungimo jungiklį į padėtį „ON“ (I)<br>3. Teisingai įjunkite maitinimo laidą į elektros lizdą<br>4. Palaukite mažiausiai dešimt minučių, o tada vėl pabandykite pereiti į uždegimo fazę<br>5a. Iš naujo paleiskite generatorių (ŽR. SKYRELĮ 6.2)<br>5b. Nustatykite displėjaus klaidą (jeigu yra)<br>6. Nustatykite aplinkos termostatą, kad jo temperatūra būtų aukštesnė už darbo aplinkos temperatūrą (ŽR. 9-10 PAV.) |
| Variklis užsiveda, tačiau ugnis neužsidega | 1. Trūksta kuro<br>2. Netinkamas siurblio slėgis<br>3. Bake yra pašalinių medžiagų  | 1. Pripilkite kuro ir, jei reikia, iš naujo paleiskite generatorių<br>2. Sureguliuokite kompresoriaus slėgį (ŽR. SKYRELĮ 7)<br>3. Ištuštinkite baką ir pripilkite švaraus kuro (ŽR. SKYRELĮ 9)  |


**SVARĪGI: IZLASĪT UN SAPRAST ŠO OPERATĪVO ROKAGRĀMATU PIRMS VEIKT ŠĪ ĢENERATORA SALIKŠANU KOPĀ, IEDARBINĀŠANU VAI TEHNISKO APKOPI. ĢENERATORA KĻŪDAINĀ LIETOŠANA VAR IZRAISĪT NOPIETNUS SAVAINOJUMUS. GLABĀT ŠO ROKASGRĀMATU, LAI NĀKOTNĒ TO IZMANTOTU KĀ NORĀDI.**


## **1. INFORMĀCIJA PAR DROŠĪBU BRĪDINĀJUMI**


 **SVARĪGI:** Neizmantojiet sildītāju dzīvojamu telpu apsildei, jebkurā gadījumā ievērojiet valsts normatīvos aktus.

 **SVARĪGI:** Gaisa sildītājs ir paredzēts profesionāliem, pārvietojamiem un pagaidu lietojumiem. Tas nav paredzēts mājas lietošanai, nedz arī cilvēku siltuma komfortam.

 **SVARĪGI:** Šis sildītājs nav paredzēts lietošanai personām (ieskaitot bērnus) ar ierobežotām fiziskām, sensorām vai garīgajām spējām, vai nepieredzējušiem, ja vien viņus neuzrauga par viņu drošību atbildīgas personas. Bērni jāuzrauga, nodrošinot, lai viņi nerotaļātos ar sildītāju.

 **SVARĪGI:** Ražotājs neuzņemas nekādu atbildību par īpašuma bojājumiem vai miesas bojājumiem, kas radušies sildītāja nesankcionētu modifikāciju rezultātā.

 **RISKI:** Šī sildītāja nepareiza lietošana var izraisīt materiālos bojājumus vai nāves draudus personām, traumas, apdegumus, sprādzienu, elektrošoka vai saindēšanās riskus. Nosmakšanas no oglekļa monoksīda pirmie simptomi ir līdzīgi gripai: galvassāpes, reibonis un/vai slikta dūša. Šos simptomus var izraisīt sildītāja darbības traucējumi. **JA PARĀDĀS KĀDS NO ŠIEM SIMPTOMIEM, NEKAVĒJOTIES IZEJIET SVAIGĀ GAISĀ** un nododiet sildītāju labošanai tehniskā atbalsta dienesta centrā.

 **RISKI:** Ja sildītāju kontrolē istabas termostats (ja ir paredzēts), tas var ieslēgties jebkurā laikā.

### **►► 1.1. VISPĀRĪGI:**

- 1.1.1. Lietojot sildītāju, ievērojiet visus vietējos, spēkā esošos priekšrakstus un noteikumus.
- 1.1.2. Sildītājiem, kas tiek izmantoti nojumēs, telts vai citu līdzīga seguma materiālu tuvumā, jāatrodas drošā attālumā no tiem. Jebkurā gadījumā ievērojiet visus vietējos, spēkā esošos priekšrakstus un noteikumus.
- 1.1.3. Nedrīkst lietot sildītāju vidē, kurā ir viegli uzliesmojoši elementi.

- 1.1.4. Bērnus un dzīvniekus turiet drošā attālumā no sildītāja.
- 1.1.5. Minimālais ieteicamais drošības attālums starp sildītāju un uzliesmojošiem elementiem, ieskaitot strāvas kabeli, ir 1,5 m un 2,5 m no gaisa izplūdes atveres.
- 1.1.6. Pirms sildītāja nodošanas ekspluatācijā pārliedzinieties, ka ugunsdzēsības aprīkojums ir gatavs lietošanai.
- 1.1.7. Sildītājs jālieto labi vēdināmās telpās.
- 1.1.8. Sildītājs jālieto uz stabilas un līdzenas virsmas.
- 1.1.9. Pieslēdziet sildītājam elektrisko strāvu tikai ar atbilstošu spriegumu un frekvenci, kas ir norādīti izstrādājumam pievienotajā identifikācijas plāksnītē.
- 1.1.10. Pieslēdziet sildītājam elektrisko strāvu tikai ar atbilstoša šķērsriezuma un pareizi iezemētiem pagarinātājiem.
- 1.1.11. Nebloķējiet un neaizsprostojiet sildītāja gaisa ieplūdes un izplūdes atveres.
- 1.1.12. Ja izstrādājums netiek lietots ilgāku laiku, atvienojiet sildītāju no strāvas padeves.
- 1.1.13. Ja sildītājs ir karsts vai pieslēgts strāvas padeves tīklam, vai arī darbojas, to nedrīkst pārvietot, izmantot, uzpildīt ar degvielu, kā arī veikt tehniskās apkopes darbus.
- 1.1.14. Jebkurš sildītāja remonts jāveic tehniskā atbalsta dienesta centrā.
- 1.1.15. Izmantojiet tikai oriģinālās rezerves daļas, stingri ievērojot pamatkonfigurāciju.
- 1.1.16. Sildītājam izmantojiet tikai oriģinālos komplektus.

### **►► 1.2. DEGVIELAS UZPILDE:**

- 1.2.1. Uzpildiet sildītāju tikai ar tāda veida degvielu, kāda norādīta uz izstrādājumam piestiprinātās identifikācijas plāksnītes.
- 1.2.2. Pirms degvielas uzpildīšanas izslēdziet un pagaidiet, līdz sildītājs pilnībā atdziest.

- ▶ **1.2.3. Personālam, kas atbild par sildītāja uzpildīšanu ar degvielu, jābūt uzmanīgam un jāizmanto atbilstošas drošības ierīces.**
- ▶ **1.2.4. Degviela jāuzglabā saskaņā ar spēkā esošajiem noteikumiem.**
- ▶ **1.2.5. Visām degvielas tvertnēm jāatrodas minimāli drošā attālumā no sildītāja saskaņā ar spēkā esošajiem normatīviem.**

## **2. IZŅEMŠANA NO IEPAKOJUMA**

- ▶ 2.1. Noņemt visus iepakojumam un nosūtīšanai izmantotos materiālus, un iznīcināt to atbilstoši pastāvošām normām.
- ▶ 2.2. Izņemt visus priekšmetus no iepakojuma.
- ▶ 2.3. Pārbaudīt iespējamus bojājumus, kas radās transportēšanas laikā. Ja ģenerators izskatās bojāts, par to ir nekavējoties jāinformē izplatītājs, pie kura tas tika iegādāts.

## **3. SALIKŠANA KOPĀ (29-44 kW)**

(SKAT. ATT. 1)

Šiem modeļiem ir riteņi un rokturis/rokturi, atkarībā no modeļa. Šādas sastāvdaļas, montēšanas skrūvju komplekti, atrodas ģenerators kārībā.

## **4. DEGVIELA**

**BRĪDINĀJUMS:** Šis sildītājs darbojas tikai ar HVO 100 biodegvielu, dīzeļdegvielu B7 vai petroleju.

Izmantot tikai dīzeļdegvielu vai petroleju, lai izvairītos no ugunsgrēka vai sprādziena riskiem. Nekad neizmanto benzīnu, naftu, šķīdumus krāsām, alkoholu vai citas ļoti ugunsnedrošas degvielas.

Izmantot pretsaldēšanas pielikumus, ļoti zemu temperatūru gadījumā.

## **5. DARBOŠANĀS PRINCIPI**

Kompresoru produktu sērija ir ar plašu jaudas diapazonu. Modeļi ir pieejami gan ar vienvietīgām, gan dubultajām sadegšanas kamerām. Sildītājiem ar dubulto sadegšanas kameru, abas sadegšanas kameras var izmantot vienlaicīgi maksimālajai jaudai, vai arī vienvietīgu sadegšanas kameru var izmantot vidējai jaudai.

(SKAT. ATT. 2)

- A. Degšanas kamera un galva,
- B. Ventilators,
- C. Dzinējs,
- D. Kompresors,
- E. Bāka.

Kompresors (D) tiek iedarbināts ar dzinēju (C) saspiež gaisu, kas caur izsmidzināšanas sprauslu iesūc degvielu no bākas (E) "VENTURI EFEKTA" dēļ. Izsmidzinātā degviela, kontaktā ar ieslēdzēju, iedegas degšanas sadaļas iekšā (A). Degšanas produkti tiek samaisīti ar vides gaisa strāvu, kuru ģenerē rotācijas ventilators (B) un grūdieni uz ģenerators ārpusi. Fotorezistors, kas ir pievienots pie kontroles elektroniskās plāksnes, nepārtraukti pārbauda ģenerators pareizu darbošanos, apstādinot ciklu anomāliju gadījumā.

## **6. DARBOŠANĀS**

**BRĪDINĀJUMS:** Uzmanīgi izlasīt "INFORMĀCIJU PAR DROŠĪBU", pirms ieslēgt ģenerators.

### **▶▶ 6.1. ĢENERATORS IESLĒGŠANA:**

- ▶ 6.1.1. Sekot visām instrukcijām saistībā ar drošību.
  - ▶ 6.1.2. Pārbaudīt, ka bākā ir degviela.
  - ▶ 6.1.3. Aizvērt bākas korķi.
  - ▶ 6.1.4. Pievienot padeves dakšu pie elektrības tīkla (SKATĪT SPRIEGUMU "TEHNISKO DATU TABULĀ") (SKAT. ATT. 3).
  - ▶ 6.1.5. Novietot slēdzi "ON/OFF" pozīcijā "ON" (I) (SKAT. ATT. 4). Ģenerators vajadzētu ieslēgties pēc dažām minūtēm. Ja ģenerators neieslēdzas, konsultēties ar paragrāfu "13. ATPAZĪT PROBLĒMU".  
MODEĻI AR DUBULTO SADEGŠANAS KAMERU: lai izmantotu sildītāju ar maksimālo jaudu, pagrieziet abus slēdzus "ON/OFF" pozīcijā "ON" (I). Lai izmantotu sildītāju ar vidējo jaudu, pagrieziet tikai vienu no slēdžiem "ON/OFF" pozīcijā "ON" (I). Vadības indikācijas un vienvietīgās aizdegšanās kameras atlase atrodas uz vadības paneļa un uz sadegšanas kameras.
  - ▶ 6.1.6. Modeļiem ar vides termostatu, pārbaudīt roktura pozīciju (SKAT. ATT. 9-10).
- PIEZĪME: GADĪJUMĀ, JA ĢENERATORS IZSLĒDZAS DEGVIELAS IZBEIGŠANĀS DĒĻ, PIEPILDĪT BĀKU UN IESTATĪT ĢENERATORS (SKAT. PARAGRĀFU 6.2).**

### **▶▶ 6.2. ĢENERATORS IESTATĪŠANA (RESET):**

Modeļos ar automātisko "RESET", izslēgt un ieslēgt no jauna ģenerators (SKAT. ATT. 5-4).

### **▶▶ 6.3. ĢENERATORS IZSLĒGŠANA:**

NEATVIENOJIET KONTAKTDAKŠU, LĪDZ DZESĒŠANAS CIKLS NAV PILNĪBĀ BEIDZIES.

- ▶ 6.3.1. Novietot slēdzi "ON/OFF" pozīcijā "OFF" (0) (SKAT. ATT. 5).
- ▶ 6.3.2. Atvienot ģeneratoru no elektriskā tīkla (SKAT. ATT. 6).

## **7. KOMPRESORA SPIEDIENA REGULĒŠANA (Kontaktēties ar tehniskas palīdzības centru)**

(SKAT. ATT. 7)

AR ĢENERATORA NOLIETOŠANOS, VARĒT BŪT NEPIECIEŠMA KOMPRESORA SPIEDIENA ATJANOŠANA.

- ▶ 7.1. Atrast "TEHNISKO DATU TABULĀ" Jūsu ģeneratora pareizo spiedienu (Bar - PSI - kPa).
- ▶ 7.2. Noņemt manometra savienojuma skrūvi/korķi (A).
- ▶ 7.3. Montēt manometru (nav dots līdzi, skatīt "PIEDERUMI").
- ▶ 7.4. Ieslēgt ģeneratoru.
- ▶ 7.5. Rīkoties ar regulēšanas skrūvi, pagriežot pulksteņrādītāja virzienā, lai palielinātu spiedienu un pretēji pulksteņrādītāja virzienam lai to samazinātu (B).
- ▶ 7.6. Noņemt manometru un novietot atpakaļ skrūvi/korķi (A).

## **8. BĀKAS FILTRA TĪRĪŠANA**

(SKAT. ATT. 8)

ATKARĪBĀ NO DEGVIELAS KVALITĀTES, KAS TIEK LIETOTA, VAR BŪT NEPIECIEŠAMA BĀKAS FILTRA TĪRĪŠANA.

- ▶ 8.1. Noņemt bākas korķi (A).
- ▶ 8.2. Izņemt filtru (B) no filtra.
- ▶ 8.3. Notīrīt filtru (B) ar tīru degvielu, uzmantoties, lai to nebojātu.
- ▶ 8.4. Ierīkot atpakaļ filtru (B) bākā.
- ▶ 8.5. Aizvērt korķi (A).

## **9. GLABĀŠANA UN TRANSPORTS**

LAI LABI GLABĀTU UN/VAI TRANSPORTĒTU ĢENERATORU, TIEK IETEIKTS SEKOT SEKOJOŠAI PROCEDŪRAI.

- ▶ 9.1. Iztukšot bāku no degvielas (dažiem modeļiem ir izlādes korķis, kas atrodas uz bākas dibena. Šādā gadījumā, noņemt izlādes korķi un iztukšot degvielu).
- ▶ 9.2. Ja tiek pamanīta pārpalikumu klātbūtne, ieliet tīru degvielu bākā un izlādēt no jauna.
- ▶ 9.3. Aizvērt bākas korķi un/vai pēc nepieciešamības izlādes korķi un iznīcināt degvielu pareizā veidā un atbilstoši pastāvošām normām.
- ▶ 9.4. Lai labāk saglabātu ģeneratoru, tiek ieteikts uzglabāt to līmeņotā pozīcijā, lai

izvairītos no degvielas izplūšanas un tas ir jāglabā sausā vietā, kur nav iespējamo ārējo bojājumu pastāvēšana.

## **10. TELPAS TERMOSTATS**

### **▶▶ 10.1. MODEĻI AR TĀLVADĪBAS TELPAS TERMOSTATA SĀKOTNĒJU IESTATĪŠANU:**

(SKAT. ATT. 9)

Modeļiem ar tālvadības telpas termostata sākotnējo iestatīšanu noņemiet pārsegu, kas savienots ar sildītāju (A), pievienojiet termostatu (B) (pēc izvēles) un iestatiet vēlamo telpas temperatūru. Istabas termostats pilnībā izslēdz sildītāju, kad tiek sasniegta iestatītā temperatūra. Ja temperatūra ir zemāka par iestatīto temperatūru, sildītājs automātiski ieslēdzas no jauna.

### **▶▶ 10.2. MODEĻI AR TELPAS TERMOSTATU, KAS UZSTĀDĪTI VADĪBAS PANELĪ:**

(SKAT. ATT. 10)

Modeļiem ar telpas termostatu, ka uzstādīti vadības panelī, ja ar pogas (B) palīdzību ir ieslēgta vēlamā temperatūra, uz dažām sekundēm sāk mirgot displejs (A) un pēc tam tas rāda telpas temperatūru. Kad kloķis (B) ir pilnībā pagriezts pa labi, displejs (A) rāda "CH" un sildītājs darbojas nepārtraukti.

### **▶▶ 10.3. MODEĻI AR TĀLVADĪBAS TELPAS TERMOSTATA SĀKOTNĒJU IESTATĪŠANU UN AR TELPAS TERMOSTATU, KAS UZSTĀDĪTS VADĪBAS PANELĪ:**

(SKAT. ATT. 9-10)

Modeļiem ar tālvadības telpas termostata sākotnēju iestatīšanu un ar telpas termostatu, kas uzstādīts vadības panelī, noņemiet pārsegu, kas savienots ar sildītāju (SKAT. A ATT. 9), un pievienojiet termostatu (SKAT. B ATT. 9) (pēc izvēles). Pareizai sildītāja darbībai pagrieziet pogu pilnībā pa labi (SKAT. B ATT. 10), displejs (SKAT. A ATT. 10) rāda "CH", un pēc tam iestatiet tālvadības telpas termostatā vēlamo temperatūru.

## 11. NOVĒRŠANAS TEHNISKĀS APKOPES PROGRAMMA

**BRĪDINĀJUMS: PIRMS VEIKT JEBKĀDA VEIDA TEHNISKO APKOPI VAI REMONTU, ATVIENOT PADEVES KABEĻI NO ELEKTRĪBAS TĪKLA, UN PĀRLIECINĀTIES, KA ĢENERATORS IR AUKSTS.**

| SASTĀVDAĻA     | TEHNISKĀS APKOPES BIEŽUMS   | TEHNISKĀS APKOPES PROCEDŪRA                                    |
|----------------|---|--|
| Degvielas bāka | Iztukšot un izskalot bāku ar tīru degvielu katru 150-200 darba stundu     | Iztukšot un izskalot bāku ar tīru degvielu (SKAT. PARAGRĀFU 9) |
| Filtri         | Tīrīt vai nomainīt katru 500 darba stundu vai atkarībā no nepieciešamības | Kontaktēties ar tehniskas palīdzības centru                    |

## 12. DISPLEJA KĻŪDAS (JA TĀDS IR)

(SKAT. ATT. 8)

|           | IEMESLS   | RISINĀJUMS  |
|-----------|---|---|
| <b>F0</b> | 1. Ieslēdzējs "ON/OFF" atrodas "ON" (I) pozīcijā, kad ģenerators ir pieslēgts elektrības tīklam   | 1. Pēc ģenerators atslēgšanas pārslēgt ieslēdzēju uz "OFF" (0) pozīciju, atkārtoti pieslēgt pie elektrības līdzdas un pārslēgt ieslēdzēju uz "ON" (I) pozīciju  |
| <b>F1</b> | 1. Degvielas trūkums<br>2. Netīra degviela<br>3. Fotoelements piesārņots vai bojāts<br>4. Piesārņots degvielas filtrs<br>5. Aizdedzes kļūda | 1. Pārslēgt ieslēdzēju uz "OFF" (0) pozīciju, uzpildīt tvertni ar degvielu<br>2. Pārslēgt ieslēdzēju uz "OFF" (0) pozīciju, iztukšot un pēc tam atkārtoti uzpildīt tvertni ar degvielu. Filtru tīrīt ar tīru degvielu, uzmanīgi, lai to nebojāt (SKAT. PARAGRĀFU 8)<br>3. Kontaktēties ar tehniskas palīdzības centru<br>4. SKAT. PARAGRĀFU 8<br>5. Kontaktēties ar tehniskas palīdzības centru |
| <b>F2</b> | 1. Pārtraukts vads<br>2. Bojāts devējs  | 1. Kontaktēties ar tehniskas palīdzības centru<br>2. Kontaktēties ar tehniskas palīdzības centru  |
| <b>F3</b> | 1. Ģenerators iekšēja pārkaršana  | 1. Izslēgt ģenerators un pagaidīt līdz pilnīgai atdzesēšanai  |
| <b>F4</b> | 1. Spriegums nav piemērots  | 1. Pārbaudiet ierīces spriegumu   |
| <b>LO</b> | 1. Ārēja temperatūra zem -5°C   | 1. Normāls apstākļi   |
| <b>CH</b> | 1. Nepārtraukta darbība   | 1. Normāls apstākļi   |

iv


## 13. ATPAZĪT PROBLĒMU


| PROBLĒMA                                | IESPĒJAMĀS CĒĻONIS  | IESPĒJAMĀS RISINĀJUMS   |
|---|---|---|
| Generators neiet                        | 1. Generators ir bloķēts<br>2. Ieslēgšanas slēdzis ir pozīcijā "OFF" (0)<br>3. Padeves neesamība<br>4. Temperatūras devēja intervence<br>5. Kontroles plāksne ir bloķēta<br>6. Vides termostata kļūdaina uzstādīšana (ja tāds ir) | 1. Iestatīt ģenerators (SKAT. PARAGRĀFU 6.2)<br>2. Novietot ieslēgšanas slēdzi pozīcijā "ON" (I)<br>3. Pareizi ievadīt padeves kabeli elektriskā tīkla rozetē<br>4. Pagaidīt vismaz desmit minūtes, pēc tam atkārtoti pamēģināt pāriet uz aizdedzes fāzi<br>5a. Iestatīt ģenerators (SKAT. PARAGRĀFU 6.2)<br>5b. Identificēt kļūdu uz displeja (ja tāds ir)<br>6. Rīkoties uz vides termostata, vedot to uz augstāku temperatūru, nekā ir darba vides temperatūra (SKAT. ATT. 9-10) |
| Dzinējs iedarbojas, bet uguns neiedegās | 1. Degvielas neesamība<br>2. Kļūdaini sūkņa spiediens<br>3. Neatbilstošu vielu iesamība bākā  | 1. Piepildīt degvielu un ja ir nepieciešams iestatīt ģenerators<br>2. Regulēt kompresora spiedienu (SKAT. PARAGR. 7)<br>3. Iztukšot un piepildīt bāku ar tīru degvielu (SKAT. PARAGR. 9)  |


**TÄHTIS: ENNE SOOJENDI KOKKUPANEMIST, KÄIVITAMIST VÕI HOOLDUST TULEB KASUTUSJUHEND LÄBI LUGEDA JA SELLEST ARU SAADA. SOOJENDI VALE KASUTAMINE VÕIB PÕHJUSTADA RASKEID VIGASTUSI. KASUTUSJUHEND TULEB HOIDA TULEVIKUS KASUTAMISEKS ALLES.**


## **1. OHUTUSALANE TEAVE**


### **HOIATUSED**


 **OLULINE:** ärge kasutage kütteseadet eluruumide kütmiseks, igal juhul järgige riiklikke eeskirju.

 **OLULINE:** kütteseadet on mõeldud professionaalseks, mobiilseks ja ajutiseks kasutamiseks. See ei ole mõeldud koduseks kasutamiseks ega inimeste soojusmugavuse tagamiseks.

 **OLULINE:** kütteseadet ei ole mõeldud kasutamiseks piiratud füüsiliste, sensoorsete või vaimsete võimete või väheste kogemustega isikutele (muu hulgas lastele), kui nad ei ole nende ohutuse eest vastutava isiku järelevalve all. Jälgida tuleb, et lapsed kütteseadmega ei mängiks.

 **OLULINE:** tootja ei vastuta varakahjude või kehavigastuste eest, mis on põhjustatud kütteseadme volitamata muutmisest.

 **OHT:** selle kütteseadme ebaõige kasutamine võib põhjustada kahjustusi või eluohtu, vigastusi, põletusi, plahvatust, elektrilööki või mürgistust. Süsinikmonooksiidi kätte lämbumise esimesed sümptomid sarnanevad gripi omadega, millega kaasneb peavalu, pearinglus ja/või iiveldus. Sellised sümptomid võivad olla põhjustatud kütteseadme valest tööst. **NENDE SÜMPTOMITE ESINEMISEL, MINGE KOHE VÄLJA** ja laske kütteseadet tehnilise toe keskuses parandada.

 **OHT:** kui kütteseadet juhitakse ruumitermostaadiga (kui see on olemas), võib see igal ajal sisse lülituda.

### **►► 1.1. ÜLDINE:**

- 1.1.1. Järgige kütteseadme kasutamisel kõiki kohalikke seadusi ja kehtivaid eeskirju.
- 1.1.2. Katete, kardinade või muude sarnaste materjalide läheduses kasutatavate kütteseadmete puhul peab järgima minimaalset ohutuskaugust. Igal juhul järgige kõiki kohalikke seadusi ja kehtivaid eeskirju.
- 1.1.3. Ärge kunagi kasutage kütteseadet keskkonnas, kus on tuleohtlike elemente.

- 1.1.4. Hoidke lapsed ja loomad kütteseadmest ohutus kauguses.
- 1.1.5. Minimaalne soovitatav ohutuskaugus kütteseadme ja tuleohtlike elementide, sealhulgas toitekaabel, on 1,5 m (3,2 jalga) ja 2,5 m (8,2 jalga) õhu väljalaskeavast.
- 1.1.6. Enne kütteseadme kasutuselevõttu veenduge, et tulekustutusseadmed on kasutusvalmis.
- 1.1.7. Kütteseadet tuleb kasutada hästi ventileeritavates kohtades.
- 1.1.8. Kütteseadet tuleb kasutada stabiilsetel ja tasastel pindadel.
- 1.1.9. Varustage kütteseadet ainult vooluga, mille pinget ja sagedust on märgitud tootele kinnitatud tüübisildil.
- 1.1.10. Varustage kütteseadet ainult sobiva ristlõikega, korralikult maandatud elektriliste pikendusjuhtmetega.
- 1.1.11. Ärge blokeeri ega piirake kütteseadmeõhusisse-javäljalaskeavasid.
- 1.1.12. Ühendage kütteseadme vooluvõrgust lahti, kui toodet ei kasutata pikema aja jooksul.
- 1.1.13. Kui kütteseadet on kuum, vooluvõrku ühendatud või töökorras, ei tohi seda kunagi liigutada, käsitleda, uuesti täita ega teha hooldustöid.
- 1.1.14. Kõik kütteseadme remonditööd peab teostama tehnilise toe keskus.
- 1.1.15. Kasutage ainult originaalvaruosi, järgides rangelt põhikonfiguratsiooni.
- 1.1.16. Kasutage kütteseadme uures ainult originaalkomplekte.

### **►► 1.2. TÄITMINE:**

- 1.2.1. Täitke kütteseadet ainult seda tüüpi kütusega, mis on märgitud tootele kinnitatud tüübisildil.
- 1.2.2. Lülitage välja ja oodake, kuni kütteseadet on enne täitmist täielikult maha jahtunud.
- 1.2.3. Kütteseadme täitmise eest vastutavad töötajad peavad olema ettevaatlikud ja kasutama vastavaid turvaseadmeid.
- 1.2.4. Kütust tuleb ladustada kehtivate eeskirjade kohaselt.

- ▶ **1.2.5. Vastavalt kehtivatele eeskirjadele peavad kõik kütusepaagid asuma kütteseadmest minimaalsel ohutul kaugusel.**

## **2. SOOJENDI LAHTIPAKKIMINE**

- ▶ 2.1. Eemaldada kõik kehtivate normide kohaselt soojendi transportimiseks ja turustamiseks kasutatud pakkematerjalid.
- ▶ 2.2. Võtta kõik toote osad pakendist välja.
- ▶ 2.3. Kontrollida, kas transportimise käigus ei ole toode kahjustada saanud. Kui ilmneb, et soojendi on kahjustada saanud, tuleb sellest viivitamata teavitada edasimüüjat, kelle käest see osteti.

## **3. SOOJENDI KOKKUPANEMINE (29-44 kW)**

(VT JOONIS 1)

Käesolevad mudelid on varustatud rataste ja käepideme(te)ga, vastavalt mudelile. Need osad ja nende kinnitusdetailid asuvad soojendi kastis.

## **4. KÜTUS**

**HOIATUS: kütteseadet töötab ainult HVO 100 biokütuse, diiseli B7 või petrooleumi toitel.**

Süttimis- või plahvatusohu vältimiseks tuleb kasutada üksnes diislikütust või petrooli. Mitte kunagi ei tohi kasutada bensiini, naftat, värvilahusteid, alkoholi või muid väga tuleohtlikke kütuseid.

Väga madalate temperatuuride korral kasutada mittetoksilisi külmumisvastaseid vahendeid.

## **5. TÖÖTAMISPÕHIMÕTTED**

Tootesegmendi kompressorid pakuvad väga laia jõudlusvahemikku. Müügil on ühe ja kahe põlemiskambriga mootorid. Kahe põlemiskambriga küttekehadel kasutatakse põlemiskambreid samaaegselt maksimaalse võimsuse kasutamiseks ning üht põlemiskeha vahepealse võimsuse jaoks.

(VT JOONIST 2)

- A. Põlemiskamber ja põlemiskambri kate,
- B. Ventilaator,
- C. Mootor,
- D. Kompressor,
- E. Kütusepaak.

Kompressor(D), miskäivitatubmootoriga(C), surub kokku õhu, mis imeb läbi pihusti kütusepaagist (E) kütust, et tekitada nn "VENTURI EFEKT". Pihustatud kütus süttib põlemiskambris (A)

kokkupuutel süüturiga. Põlemisel tekkivad jääkproduktid segunevad õhuvooluga, mida tekitab ventilaatori (B) pöörlemine, ja juhitakse soojendi väljavooluava juurde. Elektroonilise kontrollkaardiga seotud fototakisti kontrollib pidevalt soojendi nõuetekohast töötamist, peatades häirete korral tsükli.

## **6. TÖÖTAMINE**

**HOIATUS: Enne soojendi sisselülitamist lugeda tähelepanelikult peatükki „OHUTUSALANE TEAVE”.**

### **▶▶ 6.1. SOOJENDI KÄIVITAMINE:**

- ▶ 6.1.1. Järgida kõiki ohutusjuhiseid.
- ▶ 6.1.2. Kontrollida, kas kütusepaagis on kütust.
- ▶ 6.1.3. Sulgeda kütusepaagi kork.
- ▶ 6.1.4. Ühendada toitepistik elektrivõrku (VT PINGET PEATÜKIS „TEHNILISTE ANDMETE TABEL”) (VT JOONIS 3).
- ▶ 6.1.5. Asetada lüliti "ON/OFF" asendisse "ON" (I) (VT JOONIS 4). Soojendi peaks mõne sekundi pärast käivituma. Kui soojendi ei käivitu, lugege punkti "13. RIKKEPÕHJUSTE KINDLAKSTEGEMINE”.

**KAHE PÕLEMISKAMBRIGA MUDELID:**

Küttekeha maksimaalsel võimsusel kasutamiseks lülitage mõlemad "ON/OFF" nupud "ON" (I) asendisse Küttekeha keskmisel võimsusel kasutamiseks lülitage üks "ON/OFF" nupp "ON" (I) asendisse Üheainsa põlemiskambri juhtimiseks ja valimiseks vajalikud juhised on kirjas kontrollpaneelil ning põlemiskambril.

- ▶ 6.1.6. Ruumitermostaadiga mudelite puhul kontrollida nupu asendit (VT JOONISEID 9 JA 10).

NB: KUI TERMOSTAAT LÜLITUB VÄLJA KÜTUSE LÕPPEMISE TÖTTU, TÄITA KÜTUSEPAAK JA LÄHTESTADA SOOJENDI (VT PUNKTI 6.2).

### **▶▶ 6.2. SOOJENDI LÄHTESTAMINE:**

Mudelite puhul, millel on automaatne RESET-funktsioon, lülitada soojendi välja ja seejärel taas sisse (VT JOONISEID 5 JA 4).

### **▶▶ 6.3. SOOJENDI VÄLJALÜLITAMINE:**

ÄRGE EEMALDAGE TOITEPISTIKUT ELEKTRIVÕRGUST ENNE JAHTUMISTSÜKLI LÕPPU.

- ▶ 6.3.1. Asetada lüliti "ON/OFF" asendisse "OFF" (0) (VT JOONIS 5).
- ▶ 6.3.2. Lahutage õhusoojendi elektrivõrgust (VT JOONIS 6).

## **7. KOMPRESSORI RÕHU REGULEERIMINE (Pöörduge teeninduskeskusesse)**

(VT JOONIST 7)

SOOJENDI PIKAAJALISE KASUTAMISE TÕTTU VÕIB OLLA VAJA KOMPRESSORI RÕHK TAASTADA.

- ▶ 7.1. Kontrollige "TEHNILISTE ANDMETE TABELIST" soojendi õiget rõhku (Bar - PSI - kPa).
- ▶ 7.2. Eemaldada manomeetri ühendusdetaili kruvikork (A).
- ▶ 7.3. Paigaldada manomeeter (ei ole varustuse hulgas, vt "LISASEADMED").
- ▶ 7.4. Lülitada soojendi sisse.
- ▶ 7.5. Keerata reguleerimiskruvi päripäeva rõhu suurendamiseks ja vastupäeva rõhu vähendamiseks (B).
- ▶ 7.6. Eemaldada manomeeter ja keerata kruvikork (A) uuesti kinni.

## **8. KÜTUSEPAAGI FILTRI PUHASTAMINE**

(VT JOONIST 8)

SÕLTUVALT KASUTATUD KÜTUSE KVALITEEDIST VÕIB OSUTUDA VAJALIKUKS KÜTUSEPAAGI FILTRI PUHASTAMINE.

- ▶ 8.1. Eemaldage kütusepaagi kork (A).
- ▶ 8.2. Võtke filter (B) kütusepaagist välja.
- ▶ 8.3. Puhastage filter (B) puhta kütusega, filtrit kahjustamata.
- ▶ 8.4. Paigaldage filter (B) kütusepaaki tagasi.
- ▶ 8.5. Sulgege kork (A).

## **9. HOIDMINE JA TRANSPORTIMINE**

SOOJENDI PARIMAL VIISIL HOIDMISEKS JA/ VÕI TRANSPORTIMISEKS SOOVITATAKSE TOIMIDA JÄRGMISELT.

- ▶ 9.1. Tühjendage kütusepaak kütusest (mõned mudelid on varustatud kütusepaagi põhja paigaldatud tühjenduskorgiga. Sellisel juhul eemaldage tühjenduskork ja laske kütus välja).
- ▶ 9.2. Kui täheldate kütuses mustust, valage kütusepaaki puhast kütust ja tühjendage see uuesti.
- ▶ 9.3. Sulgege kütusepaagi kork ja/või tühjenduskork ning kõrvaldage kütus nõuetekohaselt ja vastavalt kehtivatele normidele.
- ▶ 9.4. Soojendi parimal viisil hoidmiseks soovitatakse hoida seda looditud asendis, et vältida kütuse väljajooksmist, ja kuivas kohas ning kaitsta võimalikest välisteguritest põhjustatud kahjustuste eest.

## **10. RUUMITERMOSTAAT**

### **▶▶ 10.1. EELSEADISTATUD**

#### **EEMALASETSEVATE**

#### **RUUMITERMOSTAATIDE MUDELID:**

(VT JOONIST 9)

Eelseadistatud eemalasetsevate ruumitermostaatide mudelite puhul eemalda kütteseadmega ühendatud kate (A), ühenda termostaat (B) (valikuline) ning seadista ruumi soovitud temperatuur. Pärast seadistatud temperatuuri saavutamist lülitab ruumi termomeeter küttekeha automaatselt välja. Kui temperatuur langeb allapoole seadistatud punkti, siis käivitub küttekeha automaatselt.

### **▶▶ 10.2. JUHTPANEELILE PAIGALDATUD**

#### **RUUMITERMOSTAADIGA MUDELID:**

(VT JOONIST 10)

Juhtpaneelile paigaldatud ruumitermostaadiga mudelite puhul hakkab keerates nuppa (B) soovitud temperatuur ekraanil (A) mõneks sekundiks vilkuma, peale seda näitab ekraan ruumi temperatuuri. Kui nupp (B) on täielikult paremale keeratud, näitab ekraan (A) kirja "CH", peale mida töötab küttekeha pidevalt.

### **▶▶ 10.3. EELSEADISTATUD**

#### **EEMALSEISVATE RUUMITERMOSTAATIDE JA JUHTPANEELILE PAIGALDATUD**

#### **RUUMITERMOSTAATIDE MUDELID:**

(VT JOONISEID 9-10)

Eelseadistatud eemalseisvate ruumitermostaatide ning juhtpaneelile paigaldatud ruumitermostaatide mudelite puhul eemalda küttekehaga ühendatud kate (VT A JOONIST 9) ja ühenda termostaat (VT B JOONIST 9) (valikuline). Küttekeha õigeks töötamiseks keera nupp täielikult paremale (VT B JOONIST 10), ekraan (VT A JOONIST 10) näitab kirja "CH", peale mida seadista soovitud temperatuur eemalseisvale ruumitermostaadile.

## 11. ENNETAVA HOOLDUSE KAVA

**HOIATUS: ENNE MIS TAHES HOOLDUS- VÕI PARANDUSTÖÖDE TEGEMIST VÕTKE TOITEJUHE ELEKTRIVÕRGUST VÄLJA JA VEENDUGE, ET SOOJENDI ON JAHTUNUD.**

| SOOJENDI OSA | HOOLDUSSAGEDUS   | HOOLDUSPROTSESS  |
|--------------|--|--|
| Kütusepaak   | Tühjendada ja pesta kütusepaaki puhta kütusega iga 150-200 töötunni tagant | Tühjendada kütusepaak ja pesta seda puhta kütusega (VT PUNKTI 9) |
| Filter       | Puhastada või asendada iga 500 töötunni tagant või vastavalt vajadusele    | Pöörduge teeninduskeskusesse                                     |

## 12. VEATEATED (KUS ON OLEMAS)

(VT JOONIST 8)


|           | PÕHJUS  | LAHENDUS  |
|-----------|---|---|
| <b>F0</b> | 1. Lüliti "ON/OFF" on seadme vooluvõrku lülitamise ajal asendis "ON" (I)  | 1. Lülitage generaator vooluvõrgust välja, seade lüliti asendisse "OFF" (0), torgake pistik uuesti pistikupesasse ning lülitage lüliti asendisse "ON" (I)   |
| <b>F1</b> | 1. Puudub kütus<br>2. Kütus ei ole piisavalt puhas<br>3. Fotoelement on määrdunud või kahjustatud<br>4. Kütusefilter on määrdunud<br>5. Süüteviga | 1. Seadke tööüliti asendisse "OFF" (0) ja täitke kütusemahuti kütusega<br>2. Seadke tööüliti asendisse "OFF" (0), tühjendage kütusemahuti ning täitke see puhta kütusega. Puhastage filter puhta kütusega. Olge ettevaatlik, et te filtrit mitte kahjustada (VT PUNKTI 8)<br>3. Pöörduge teeninduskeskusesse<br>4. VT PUNKTI 8<br>5. Pöörduge teeninduskeskusesse |
| <b>F2</b> | 1. Toide katkestatud<br>2. Kahjustatud andur  | 1. Pöörduge teeninduskeskusesse<br>2. Pöörduge teeninduskeskusesse  |
| <b>F3</b> | 1. Generaator on seest ülekuumenenud  | 1. Lülitage generaator välja ja oodake, et see täielikult jahtuks   |
| <b>F4</b> | 1. Ebapiisav pinge  | 1. Veenduda, et seadme voolupinge on nõuetekohane   |
| <b>LO</b> | 1. Välistemperatuur on madalam kui -5°C   | 1. Normaalne tingimus   |
| <b>CH</b> | 1. Pidev töö  | 1. Normaalne tingimus   |


## 13. RIKKEPÕHJUSTE KINDLAKSTEGEMINE


| RIKE                                | VÕIMALIK PÕHJUS  | VÕIMALIK LAHENDUS   |
|-------------------------------------|--|---|
| Soojendi ei käivitu                 | 1. Soojendi on blokeeritud<br>2. Sisselülitamisnupp on asendis "OFF" (0)<br>3. Puudub toide<br>4. Temperatuuriandur ei toimi<br>5. Kontrollkaart on blokeeritud<br>6. Ruumitermostaat (kus on olemas) on valesti seadistatud | 1. Lähtestada soojendi (VT PUNKTI 6.2)<br>2. Asetada sisselülitamisnupp asendisse "ON" (I)<br>3. Ühendada toitejuhe õigesti elektrivõrku<br>4. Oodake vähemalt kümme minutit ning püüdke seejärel liikuda süütefaasi<br>5a. Lähtestada soojendi (VT PUNKTI 6.2)<br>5b. Vaadake vealiiki näidikult (kus on olemas)<br>6. Reguleerida ruumitermostaadi temperatuur kõrgemaks kui töökeskkonna temperatuur (VT JOONISEID 9-10) |
| Mootor käivitub, kuid leek ei sütti | 1. Kütuse puudumine<br>2. Pumba ebaõige rõhk<br>3. Kütusepaagis on võõraineid  | 1. Täita paak uuesti kütusega ja vajaduse korral lähtestada soojendi<br>2. Reguleerida kompressori rõhku (VT PUNKTI 7)<br>3. Tühjendada kütusepaak ja täita see puhta kütusega (VT PUNKTI 9)  |


**TÄHTIS: ENNE SOOJENDI KOKKUPANEMIST, KÄIVITAMIST VÕI HOOLDUST TULEB KASUTUSJUHEND LÄBI LUGEDA JA SELLEST ARU SAADA. SOOJENDI VALE KASUTAMINE VÕIB PÕHJUSTADA RASKEID VIGASTUSI. KASUTUSJUHEND TULEB HOIDA TULEVIKUS KASUTAMISEKS ALLES.**


**1. INFORMAȚII PRIVIND SIGURANȚA  
AVERTISMENTE**


 **IMPORTANT:** Nu folosiți aparatul pentru încălzirea locuințelor; în orice caz, consultați regulamentele naționale.

 **IMPORTANT:** Aparatul de încălzire a aerului a fost proiectat pentru aplicații profesionale, mobile și temporare. Nu este destinat pentru uz casnic și nici pentru confortul termic al persoanelor.

 **IMPORTANT:** Încălzitorul nu este adecvat pentru a fi folosit de către persoane (inclusiv copii) cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau de către persoane inexperte, cu excepția cazului în care sunt supravegheate de către o persoană responsabilă pentru siguranța lor. Supravegheați copiii pentru a vă asigura că nu se joacă cu aparatul de încălzire.

 **IMPORTANT:** Producătorul nu își asumă nicio răspundere pentru daunele provocate bunurilor și/sau persoanelor cauzate de modificări neautorizate aduse aparatului de încălzire.

 **PERICOL:** Folosirea neadecvată a acestui aparat poate provoca daune și poate pune în pericol viața persoanelor; poate provoca leziuni, arsuri, explozii, electrocutare sau otrăvire. Primele simptome ale intoxicației cu oxid de carbon sunt asemănătoare cu cele ale gripei: dureri de cap, amețeli și/sau greață. Aceste simptome pot fi provocate de funcționarea defectuoasă a aparatului. **DACĂ APAR ACESTE SIMPTOME IEȘIȚI IMEDIAT LA AER LIBER și apelați serviciul de asistență tehnică pentru reparația aparatului.**

 **PERICOL:** Aparatul de încălzire, când este controlat de un termostat (unde este prevăzut), poate porni în orice moment.

▶▶ **1.1. GENERALITĂȚI:**

- ▶ 1.1.1. Pentru a utiliza aparatul de încălzire, respectați toate prevederile locale și legislația în vigoare.
- ▶ 1.1.2. Aparatele de încălzire utilizate în apropierea prelatelor, perdelelor sau a altor

materiale similare trebuie să respecte distanța minimă de siguranță. În orice caz, respectați toate legile locale și normele în vigoare.

- ▶ 1.1.3. Nu utilizați niciodată aparatul de încălzire în medii în care sunt prezente elemente inflamabile.
- ▶ 1.1.4. Țineți copiii și animalele la distanță de siguranță față de aparatul de încălzire.
- ▶ 1.1.5. Distanța minimă de siguranță recomandată între aparatul de încălzire și elementele inflamabile, inclusiv cablul de alimentare, este de 1,5 m (3,2 ft) și de 2,5 m (8,2 ft) de la gura de ieșire a aerului.
- ▶ 1.1.6. Înainte de a pune în funcțiune aparatul de încălzire, asigurați-vă că dispozitivele anti-incendiu sunt pregătite pentru utilizare.
- ▶ 1.1.7. Aparatul de încălzire trebuie utilizat în zone bine aerisite.
- ▶ 1.1.8. Aparatul de încălzire trebuie utilizat pe suprafețe stabile și orizontale.
- ▶ 1.1.9. Alimentați electric aparatul de încălzire numai cu curent cu tensiunea și frecvența indicate pe plăcuța de identificare aplicată pe produs.
- ▶ 1.1.10. Alimentați electric aparatul de încălzire folosind numai cu prelungitoare electrice cu o secțiune adecvată, legate la masă în mod adecvat.
- ▶ 1.1.11. Nu blocați sau nu parțializați intrarea și ieșirea aerului a aparatului de încălzire.
- ▶ 1.1.12. Deconectați aparatul de încălzire de la alimentarea cu energie electrică atunci când produsul nu este utilizat pe o perioadă îndelungată de timp.
- ▶ 1.1.13. Când aparatul este cald, sau conectat la rețeaua de alimentare electrică sau este în funcțiune, acesta nu trebuie manipulat, manevrat sau supus operațiilor de întreținere.
- ▶ 1.1.14. Orice intervenție de reparare a aparatului de încălzire trebuie efectuată de către centrul de asistență tehnică.
- ▶ 1.1.15. Utilizați numai piese de schimb originale, respectând cu strictețe configurația de bază.
- ▶ 1.1.16. Aplicați la aparatul de încălzire numai kituri originale.

▶▶ **1.2. ALIMENTARE:**

- ▶ 1.2.1. Umpleți aparatul de încălzire numai cu tipul de combustibil specificat pe plăcuța de identificare aplicată pe produs.

- ▶ **1.2.2. Opriți și așteptați răcirea completă a aparatului de încălzire înainte de a efectua alimentarea cu combustibil.**
- ▶ **1.2.3. Personalul responsabil cu alimentarea cu combustibil a aparatului de încălzire trebuie să acorde atenție și să utilizeze dispozitivele de siguranță corespunzătoare.**
- ▶ **1.2.4. Păstrarea combustibilului trebuie făcută conform normelor în vigoare.**
- ▶ **1.2.5. Toate recipientele cu combustibil trebuie să fie păstrate la distanța minimă de siguranță indicată de normele în vigoare.**

## **2. DEZAMBALARE**

- ▶ 2.1. Îndepărtați toate materialele de ambalaj folosite pentru a confecționa și expedia generatorul și eliminați-le conform normelor în vigoare.
- ▶ 2.2. Scoateți toate articolele din ambalaj.
- ▶ 2.3. Controlați eventualele daune suferite în timpul transportului. Dacă generatorul este avariat, informați imediat dealerul de unde a fost achiziționat.

## **3. ASAMBLARE (29-44 kW)**

(VEZI FIG. 1)

Aceste modele sunt dotate cu roți și mânere/mâner în funcție de model. Aceste componente, prevăzute cu buloanele de montare, se află în cutia generatorului.

## **4. COMBUSTIBIL**

**AVERTISMENT:** Aparatul de încălzire funcționează numai cu HVO 100 Biofuel, Diesel B7 sau Kerosen.

Folosiți doar diesel sau kerosen, pentru a evita riscurile de incendiu sau de explozie. Nu folosiți niciodată benzină, petrol, solvenți pentru vopsele, alcool sau alți combustibili puternic inflamabili.

Folosiți aditivi antiigel netoxici în caz de temperaturi foarte scăzute.

## **5. PRINCIPII DE FUNCȚIONARE**

Seria de produse cu compresor dispun de o gamă largă de putere. Modelele sunt disponibile cu camere de ardere flancate individuale și duble. Pentru încălzitoarele cu cameră de ardere dublă cele două camere pot fi utilizate în mod simultan la putere maximă sau poate fi utilizată o singură cameră de ardere la putere medie.

(VEZI FIG. 2)

- A. Camera și cap combustie,
- B. Ventilator,
- C. Motor,
- D. Compresor,
- E. Rezervor.

Compresorul (D) pus în funcție de motor (C) comprimă aerul, care prin intermediul tubului pulverizator, aspiră combustibilul din rezervor (E) prin "EFECT VENTURI". Combustibilul pulverizat,

în contact cu aprinzătorul, se aprinde în interiorul camerei de combustie (A). Produsele combustiei sunt amestecate cu fluxul de aer din mediu, generat de rotația ventilatorului (B) și împinse spre exteriorul generatorului. O fotorezistență, conectată la o placă electronică de control, verifică constant funcționarea corectă a generatorului, oprind ciclul în caz de anomalii.

## **6. FUNCȚIONARE**

**AVERTISMENT:** Citiți cu atenție "INFORMAȚIILE PRIVIND SIGURANȚA", înainte de a porni generatorul.

### **▶▶ 6.1. PORNIREA GENERATORULUI:**

- ▶ 6.1.1. Urmați toate instrucțiunile privind siguranța.
- ▶ 6.1.2. Controlați prezența combustibilului în rezervor.
- ▶ 6.1.3. Închideți dopul rezervorului.
- ▶ 6.1.4. Conectați ștecărul de alimentare la rețeaua electrică (VEDEȚI TENSIUNE ÎN "TABEL DATE TEHNICE") (VEZI FIG. 3).
- ▶ 6.1.5. Duceți întrerupătorul "ON/OFF" în poziție "ON" (I) (VEZI FIG. 4). Generatorul ar trebui să pornească în câteva secunde. Dacă generatorul nu pornește, consultați paragraful "13. INDIVIDUALIZARE PROBLEMĂ".

### **MODELE CU CAMERĂ DE ARDERE DUBLĂ:**

Pentru a utiliza încălzitorul la putere maximă rotiți ambele întrerupătoare "ON/OFF" în poziția "ON" (I). Pentru a utiliza încălzitorul la putere medie rotiți doar unul dintre întrerupătoarele "ON/OFF" în poziția "ON" (I). Indicațiile pentru gestionarea și selectarea aprinderii fiecărei camere se află pe panoul de control și pe camera de ardere.

- ▶ 6.1.6. Pentru modelele cu termostat mediu înconjurător, verificați poziția butonului (VEZI FIG. 9-10).

N.B.: ÎN CAZ DE OPRIRE A GENERATORULUI DATORATĂ TERMINĂRII COMBUSTIBILULUI, UMLEȚI REZERVORUL ȘI RESEȚAȚI GENERATORUL (VEZI PARAG. 6.2).

### **▶▶ 6.2. RESETAREA GENERATORULUI:**

În cazul modelelor cu "RESETARE" automată opriți și reporniți generatorul (VEZI FIG. 5-4).

### **▶▶ 6.3. OPRIREA GENERATORULUI:**

NU SCOATEȚI ȘTECHERUL DIN PRIZĂ PÂNĂ LA ÎNCHEIEREA CICLULUI DE RĂCIRE.

- ▶ 6.3.1. Duceți întrerupătorul "ON/OFF" în poziție "OFF" (0) (VEZI FIG. 5).
- ▶ 6.3.2. Deconectați aparatul de la rețeaua electrică (VEZI FIG. 6).

## **7. REGLAREA PRESIUNII COMPRESORULUI (Cereți ajutorul la centrul de asistență tehnică)**

(VEZI FIG. 7)

O DATĂ CU UZURA GENERATORULUI, AR PUTEA FI NECESARĂ RESTABILIREA PRESIUNII COMPRESORULUI.

- ▶ 7.1. Identificați în "TABELUL DATE TEHNICE", presiunea corectă (Bar - PSI - kPa) a generatorului dvs.
- ▶ 7.2. Îndepărtați șurubul /bușonul de prindere manometru (A).
- ▶ 7.3. Montați manometrul (nu din dotare, vezi "ACCESORII").
- ▶ 7.4. Porniți generatorul.
- ▶ 7.5. Acționați asupra șurubului de reglare rotind în sensul acelor de ceasornic pentru a crește presiunea și în sens contrar acelor de ceasornic pentru a o diminua (B).
- ▶ 7.6. Îndepărtați manometrul și repuneți șurubul/bușonul (A).

## **8. CURĂȚAREA FILTRULUI REZERVOR**

(VEZI FIG. 8)

ÎN FUNCȚIE DE CALITATEA COMBUSTIBILULUI FOLOSIT, POATE FI NECESARĂ CURĂȚAREA FILTRULUI REZERVOR.

- ▶ 8.1. Scoateți bușonul (A) rezervorului.
- ▶ 8.2. Scoateți filtrul (B) din rezervor.
- ▶ 8.3. Curățați filtrul (B) cu combustibil curat, fiind atenți să nu-l avariați.
- ▶ 8.4. Remontați filtrul (B) în rezervor.
- ▶ 8.5. Închideți bușonul (A).

## **9. PĂSTRARE ȘI TRANSPORT**

ÎN VEDEREA PĂSTRĂRII ȘI SAU TRANSPORTĂRII GENERATORULUI ÎN CONDIȚII CÂT MAI BUNE, SE RECOMANDĂ PROCEDURA URMĂTOARE.

- ▶ 9.1. Goliți rezervorul de combustibil (unele modele sunt prevăzute cu un bușon de golire așezat pe fundul rezervorului. În acel caz, îndepărtați bușonul de golire și goliți combustibilul).
- ▶ 9.2. Dacă se remarcă prezența reziduurilor, turnați combustibil curat în rezervor și goliți din nou.
- ▶ 9.3. Închideți bușonul rezervorului și/sau eventual bușonul de golire și eliminați combustibilul în mod corespunzător și conform normelor în vigoare.
- ▶ 9.4. Pentru a păstra cât mai bine generatorul, se recomandă păstrarea acestuia la nivel, pentru a evita ieșirea de combustibil precum și păstrarea în loc uscat și ferit de posibilele avarii externe.

## **10. TERMOSTAT DE CAMERĂ**

### **▶▶ 10.1. MODELE PREVĂZUTE PENTRU INSTALAREA UNUI TERMOSTAT DE CAMERĂ LA DISTANȚĂ:**

(VEZI FIG. 9)

În cazul modelelor prevăzute pentru instalarea termostatului de cameră la distanță: scoateți capacul încălzitorului (A), conectați termostatul (B) (opțional)

și setați temperatura dorită. Termostatul de cameră oprește încălzitorul odată cu atingerea temperaturii setate. Dacă temperatura coboară sub temperatura setată, încălzitorul pornește din nou în mod automat.

### **▶▶ 10.2. MODELE CU TERMOSTAT DE CAMERĂ INSTALAT PE PANOUL DE COMANDĂ:**

(VEZI FIG. 10)

În cazul modelelor cu termostat de cameră montat pe panoul de comandă: când butonul rotativ (B) este rotit, temperatura dorită începe să pâlpâie pe afișaj (A) timp de câteva secunde; după aceasta, pe afișaj apare temperatura din cameră. Când butonul rotativ (B) este rotit complet spre dreapta, pe afișaj (A) apare „CH”, iar apoi încălzitorul funcționează în continuu.

### **▶▶ 10.3. MODELE PREVĂZUTE PENTRU INSTALAREA UNUI TERMOSTAT DE CAMERĂ LA DISTANȚĂ ȘI A UNUI TERMOSTAT PE PANOUL DE COMANDĂ:**

(VEZI FIG. 9-10)

În cazul modelelor prevăzute pentru instalarea unui termostat de cameră la distanță și a unui termostat instalat pe panoul de comandă: scoateți capacul de pe încălzitor (VEZI A FIG. 9) și conectați termostatul (VEZI B FIG. 9) (opțional). Pentru funcționarea corectă a încălzitorului, rotiți butonul rotativ complet spre dreapta (VEZI B FIG. 10) pe afișaj (VEZI A FIG. 10) apare „CH”; setați apoi temperatura dorită pe termostatul de cameră aflat la distanță.

## 11. PROGRAM DE ÎNTREȚINERE PREVENTIVĂ

**AVERTISMENT: ÎNAINTE DE A EFECTUA ORICE ÎNTREȚINERE SAU REPARAȚIE, DECONECTAȚI CABLUL DE ALIMENTARE DE LA REȚEAUA ELECTRICĂ, ȘI ASIGURAȚI-VĂ CĂ GENERATORUL ESTE RECE.**

| COMPONENT            | FRECVENȚĂ ÎNTREȚINERE   | PROCEDURĂ ÎNTREȚINERE   |
|----------------------|---|---|
| Rezervor combustibil | Goliți și limpeziți rezervorul cu combustibil curat la interval de 150-200 ore de lucru | Goliți și limpeziți rezervorul cu combustibil curat (VEZI PARAG. 9) |
| Filtre               | Curățați sau înlocuiți la interval de 500 ore de lucru sau în funcție de necesități     | Cereți ajutorul la centrul de asistență tehnică                     |

## 12. ERORI DISPLAY (UNDE ESTE PREZENT)

(VEZI FIG. 8)

|           | CAUZĂ  | SOLUȚIE   |
|-----------|--|---|
| <b>F0</b> | 1. Butonul pornire/oprire "ON/OFF" este la poziția "ON" (I) atunci când generatorul este cuplat la rețeaua electrică   | 1. După decuplarea generatorului de la rețeaua electrică setați butonul de pornire/oprire la poziția "OFF" (0), cuplați din nou mufa la rețeaua electrică și setați butonul de pornire/oprire la poziția "ON" (I)   |
| <b>F1</b> | 1. Lipsă combustibil<br>2. Combustibil cu impurități<br>3. Fotocelulă murdară sau deteriorată<br>4. Filtru de combustibil cu impurități<br>5. Eroare aprindere | 1. Setați butonul de pornire/oprire la poziția "OFF" (0), umpleți rezervorul cu combustibil<br>2. Setați butonul de pornire/oprire la poziția "OFF" (0) goliți și apoi umpleți din nou rezervorul de combustibil. Curățați filtrul cu combustibil curat, aveți grijă să nu-l stricați (VEZI PARAG. 8)<br>3. Cereți ajutorul la centrul de asistență tehnică<br>4. VEZI PARAG. 8<br>5. Cereți ajutorul la centrul de asistență tehnică |
| <b>F2</b> | 1. Cablu întrerupt<br>2. Senzor deteriorat   | 1. Cereți ajutorul la centrul de asistență tehnică<br>2. Cereți ajutorul la centrul de asistență tehnică  |
| <b>F3</b> | 1. Supraîncălzire internă generator  | 1. Opriți generatorul și așteptați până ce se răcește complet   |
| <b>F4</b> | 1. Tensiune neadecvată   | 1. Verificați tensiunea corectă a instalației dvs   |
| <b>LO</b> | 1. Temperatura din exterior de sub -5°C  | 1. Condiție normală   |
| <b>CH</b> | 1. Funcționare continuă  | 1. Condiție normală   |


## 13. INDIVIDUALIZARE PROBLEMĂ


| PROBLEMA                                   | CAUZA POSIBILĂ  | SOLUȚIE POSIBILĂ  |
|--|---|---|
| Generatorul nu pornește                    | 1. Generator în blocaj<br>2. Întrerupător de pornire în poziție "OFF" (0)<br>3. Lipsă alimentare<br>4. Intervenția senzorului de temperatură<br>5. Placă de control în blocaj<br>6. Configurare greșită a termostatului de mediu înconjurător (unde este prezent) | 1. Resetați generatorul (VEZI PARAG. 6.2)<br>2. Duceți întrerupătorul de pornire în poziția "ON" (I)<br>3. Introduceți corect cablul de alimentare în priza rețelei electrice<br>4. Așteptați cel puțin zece minute, iar apoi încercați din nou să treceți la faza de aprindere<br>5a. Resetați generatorul (VEZI PARAG. 6.2)<br>5b. Identificați eroarea pe display (unde este prezent)<br>6. Acționați asupra termostatului de mediu înconjurător, ducându-l la o temperatură mai mare față de cea a mediului de lucru (VEZI FIG. 9-10) |
| Motorul pornește dar flacăra nu se aprinde | 1. Lipsă combustibil<br>2. Presiune greșită a pompei<br>3. Prezență substanțe străine în rezervor   | 1. Alimentați cu combustibil și eventual resetați generatorul<br>2. Reglați presiunea compresorului (VEZI PARAG. 7)<br>3. Goliți și umpleți rezervorul cu carburant curat (VEZI PARAG. 9)   |


**DÔLEŽITÉ: PREČÍTAŤ A POCHOPÍŤ TÚTO OPERATÍVNU PRÍRUČKU PRED MONTÁŽOU, UVEDENÍM DO PREVÁDZKY ALEBO ÚDRŽBOU TOHTO GENERÁTORA. NESPRÁVNE POUŽITIE MÔŽE ZAPRÍČINIŤ VÁŽNE PORANENIA. USCHOVÁVAŤ TÚTO PRÍRUČKU PRE BUDÚCE KONZULTÁCIE.**


## **1. INFORMÁCIE O BEZPEČNOSTI**


### **UPOZORNENIA**


 **DÔLEŽITÉ:** Ohrievač nepoužívajte na vykurovanie obytných priestorov, v každom prípade sa riaďte vnútroštátnymi predpismi.

 **DÔLEŽITÉ:** Ohrievač vzduchu je určený na profesionálne, mobilné a dočasné použitie. Nie je určený na domáce použitie ani pre tepelné pohodlie osôb.

 **DÔLEŽITÉ:** Ohrievač nie je vhodný na používanie osobami (vrátane detí) so zníženými fyzickými, zmyslovými a duševnými schopnosťami alebo neskúsenými osobami, pokiaľ nie sú pod dohľadom osoby zodpovednej za ich bezpečnosť. Deti musia byť pod dozorom, aby sa zaistilo, že sa nebudú s ohrievačom hrať.

 **DÔLEŽITÉ:** Výrobca nenesie žiadnu zodpovednosť za škody na majetku alebo zranenia osôb spôsobené neautorizovanými úpravami ohrievača.

 **NEBEZPEČENSTVO:** Nesprávne použitie tohto ohrievača môže zapríčiniť škody alebo ohrozeniu života osôb, zranenia, popáleniny, výbuchy, elektrické šoky alebo otravy. Prvé príznaky dusenia kyslíčnikom uhoľnatým sa podobajú chrípke, s bolesťami hlavy, závratmi a/alebo nevoľnosťou. Tieto príznaky môžu byť spôsobené nesprávnym fungovaním ohrievača. **AK SA TIETO SYMPTÓMY STRATIA, HNEĎ VYJDITE VON Z MIESTNOSTI** a nechajte ohrievač opraviť v servise.

 **NEBEZPEČENSTVO:** Ohrievač, ak je ovládaný izbovým termostatom (pokiaľ je k dispozícii), sa môže zapnúť kedykoľvek.

### **▶▶ 1.1. VŠEOBECNE:**

- ▶ 1.1.1. Pri používaní ohrievača dodržiavajte všetky miestne nariadenia a predpisy.
- ▶ 1.1.2. Ohrievače používané v blízkosti plachiet, stanov alebo iných podobných materiálov musia dodržiavať minimálnu bezpečnostnú vzdialenosť. V každom prípade dodržiavajte všetky miestne nariadenia a predpisy.
- ▶ 1.1.3. Ohrievač nikdy nepoužívajte v prostredí, kde sa nachádzajú horľavé prvky.

- ▶ 1.1.4. Deti a zvieratá držte v bezpečnej vzdialenosti od ohrievača.
- ▶ 1.1.5. Minimálna odporúčaná bezpečnostná vzdialenosť medzi ohrievačom a horľavými prvkami vrátane napájacieho kábla je 1,5 m (3,2 stôp) a 2,5 m (8,2 stôp) od výstupu vzduchu.
- ▶ 1.1.6. Pred uvedením ohrievača do prevádzky sa uistite, či je protipožiarne vybavenie pripravené na použitie.
- ▶ 1.1.7. Ohrievač sa musí používať v dobre vetraných priestoroch.
- ▶ 1.1.8. Ohrievač sa musí používať na stabilnom a rovnom povrchu.
- ▶ 1.1.9. Elektricky napájajte ohrievač len prúdom s napätím a frekvenciou, ktoré sú uvedené na identifikačnom štítku pripevnenom na výrobku.
- ▶ 1.1.10. Elektrické napájanie ohrievača vykonávajte len pomocou elektrických predlžovacích káblov vhodného prierezu, ktoré sú riadne uzemnené.
- ▶ 1.1.11. Neblokujte, ani čiastočne neuzatvárajte prívod a odvod vzduchu z ohrievača.
- ▶ 1.1.12. Ak sa výrobok dlhší čas nepoužíva, odpojte ho od elektrického napájania.
- ▶ 1.1.13. Keď je ohrievač horúci, pripojený k elektrickej sieti alebo v prevádzke, nesmie sa s ním pohybovať, manipulovať, dopĺňať palivo ani vykonávať žiadna údržba.
- ▶ 1.1.14. Akékoľvek opravy na ohrievači musí vykonávať servisné stredisko.
- ▶ 1.1.15. Používajte len originálne náhradné diely a prísne dodržiavajte základnú konfiguráciu.
- ▶ 1.1.16. Na ohrievač používajte len originálne súpravy.

### **▶▶ 1.2. TANKOVANIE:**

- ▶ 1.2.1. Do ohrievača tankujte iba typ paliva uvedený na identifikačnom štítku pripevnenom k výrobku.
- ▶ 1.2.2. Pred doplnením paliva vypnite ohrievač a počkajte, kým úplne vychladne.
- ▶ 1.2.3. Pracovníci zodpovední za doplnenie paliva do ohrievača musia byť opatrní a používať príslušné bezpečnostné zariadenia.

- ▶ **1.2.4. Skladovanie paliva musí byť vykonané v súlade s miestnymi predpismi.**
- ▶ **1.2.5. Všetky palivové nádrže musia byť v minimálnej bezpečnej vzdialenosti od ohrievača, v súlade s platnými normami.**

## **2. ROZBALENIE**

- ▶ 2.1. Odstrániť všetky materiály, ktoré boli použité na zabalenie a dodanie generátora a zlikvidovať ich podľa platných predpisov.
- ▶ 2.2. Vytiahnuť všetky časti z balenia.
- ▶ 2.3. Skontrolovať eventuálne škody, vzniknuté počas prepravy. Ak sa generátor zdá byť poškodený, okamžite informovať predajcu, u ktorého bol zakúpený.

## **3. MONTÁŽ (29-44 kW)**

(POZRI OBR. 1)

Tieto modely sú vybavené kolieskami a rukoväťami v závislosti od typu modelu. Tieto komponenty, spolu s príslušnými skrutkami, sa nachádzajú v krabici spolu s generátorom.

## **4. PALIVO**

**VAROVANIE: Ohrievač funguje len na biopalivo HVO 100, naftu B7 alebo petrolej.**

Používať iba naftu alebo petrolej, aby sa vyhlo rizikám požiaru alebo výbuchu. Nikdy nepoužívať benzín, surovú naftu (ropu), riedidla na farby, alkohol a iné palivové vysoko vznetlivé látky.

V prípade použitia v podmienkach s nízkou teplotou používať netoxické prídavky proti zamrznutiu.

## **5. PRINCÍP FUNGOVANIA**

Rada kompresorových zariadení má široký rozsah výkonu. K dispozícii sú modely ako so samostatnou, tak s dvojitou spaľovacou komorou. U ohrievačov s dvojitou spaľovacou komorou môžu byť použité súčasne dve spaľovacie komory pre maximálny výkon, alebo jedna spaľovacia komora pre stredný výkon.

(POZRI OBR. 2)

- A. Spaľovacia komora a hlava,
- B. Rotor,
- C. Motor,
- D. Kompresor,
- E. Nádrž.

Kompresor (D) uvedený do funkcie motorom (C) stláča vzduch, ktorý prostredníctvom rozprašovacej trysky nasáva palivo z nádrže (E) v dôsledku "VENTURI EFEKTU". Rozprašované palivo pri kontakte so zapaľovačom sa vznieti vo vnútri spaľovacej komory (A). Produkty spaľovania sa miešajú so vzduchom, nasávaným z okolitého

prostredia za pomoci otáčania rotora (B) a sú potom vytláčané generátorom do vonkajšieho prostredia. Fotoelektrický odpor, zapojený na kontrolnú elektronickú kartu, neustále sleduje správne fungovanie generátora a v prípade anomálie ho okamžite zastaví.

## **6. FUNGOVANIE**

**UPOZORNENIE: Pozorne si prečítajte "INFORMÁCIE O BEZPEČNOSTI", pred zapnutím generátora.**

### **▶▶ 6.1. ZAPNUTIE GENERÁTORA:**

- ▶ 6.1.1. Dodržiavať všetky bezpečnostné pokyny.
- ▶ 6.1.2. Skontrolovať prítomnosť paliva v nádrži.
- ▶ 6.1.3. Zatvoriť uzáver nádrže.
- ▶ 6.1.4. Zapojiť napájaciu zásuvku do elektrickej siete (POZRI NAPÄTIE V "TABUĽKE TECHNICKÝCH ÚDAJOV") (POZRI OBR. 3).
- ▶ 6.1.5. Nastaviť vypínač "ON/OFF" do polohy "ON" (I) (POZRI OBR. 4). Generátor by sa mal zapnúť behom niekoľkých sekúnd. Pokiaľ sa generátor nezapne, konzultovať odstavec "13. URČENIE PROBLÉMU".

### **MODELY S DVOJITOU SPAĽOVACOU**

**KOMOROU:** Ak chcete použiť ohrievač pri maximálnom výkone prepnete obidva spínače "ON/OFF" na "ON" (I). Ak chcete použiť ohrievač pri strednom výkone prepnete iba jeden z dvoch spínačov "ON/OFF" na "ON" (I). Pokyny pre riadenie a voľbu zapálenia samostatnej komory sú na ovládacom paneli a na spaľovacej komore.

- ▶ 6.1.6. Pri modeloch s termostatom prostredia skontrolovať polohu gombíka (POZRI OBR. 9-10).

**POZN.: V PRÍPADE VYPNUTIA GENERÁTORA V DÔSLEDKU SPOTREBOVANIA PALIVA DOPLNIŤ PALIVO A RESETOVAŤ GENERÁTOR** (POZRI Odst. 6.2).

### **▶▶ 6.2. RESETOVANIE GENERÁTORA:**

Pri modeloch s automatickou funkciou "RESET" vypnúť a opätovne zapnúť generátor (POZRI OBR. 5-4).

### **▶▶ 6.3. VYPNUTIE GENERÁTORA:**

**NEODPOJUJTE Z PRÚDOVEJ ZÁSUVKY AŽ DO ÚPLNÉHO DOKONČENIA CHLADIACEHO CYKLU.**

- ▶ 6.3.1. Nastaviť vypínač "ON/OFF" do polohy "OFF" (0) (POZRI OBR. 5).
- ▶ 6.3.2. Odpojte generátor od elektrickej siete (POZRI OBR. 6).

## **7. REGULÁCIA TLAKU KOMPRESORA** **(Obrátiť sa na centrum technickej podpory)**

(POZRI OBR. 7)

OPOTREBOVANÍM GENERÁTORA MÔŽE BYŤ POTREBNÉ OPĀTOVNE NASTAVIŤ TLAK KOMPRESORA.

- ▶ 7.1. Nájsť v "TABUĽKE TECHNICKÝCH ÚDAJOV" správny tlak (Bar - PSI - kPa) vášho generátora.
- ▶ 7.2. Odstrániť skrutku/uzáver na prípojke manometra (A).
- ▶ 7.3. Namontovať manometer (nie je v dotácii, pozri "PRÍSLUŠENSTVO").
- ▶ 7.4. Zapnúť generátor.
- ▶ 7.5. Pôsobiť na regulačnú skrutku jej otáčaním v smere hodinových ručičiek pre zvýšenie tlaku a v protismere hodinových ručičiek pre jeho zníženie (B).
- ▶ 7.6. Odstrániť manometer a opätovne nasadiť skrutku/uzáver (A).

## **8. ČISTENIE FILTRA NÁDRŽE**

(POZRI OBR. 8)

V ZÁVISLOSTI OD POUŽÍVANÉHO PALIVA MÔŽE BYŤ POTREBNÉ PREČISTENIE FILTRA NÁDRŽE.

- ▶ 8.1. Odstrániť uzáver (A) nádrže.
- ▶ 8.2. Vytiahnuť filter (B) z nádrže.
- ▶ 8.3. Vyčistiť filter (B) čistým palivom, dávajúc pozor, aby nedošlo k jeho poškodeniu.
- ▶ 8.4. Opätovne vložiť filter (B) do nádrže.
- ▶ 8.5. Zatvoriť uzáver (A)

## **9. USCHOVÁVANIE A PREPRAVA**

PRE ČO NAJLEPŠIE USCHOVÁNIE A PREPRAVU GENERÁTORA SA ODPORUČA DODRŽIAVAŤ NASLEDUJÚCE POKYNY.

- ▶ 9.1. Vyprázdniť palivo z nádrže (niektoré modely sú vybavené vypúšťacím uzáverom na spodnej časti nádrže. V takom prípade odstrániť vypúšťací uzáver a vyprázdniť nádrž od paliva).
- ▶ 9.2. Pokiaľ sa vo vnútri nachádzajú nečistoty, naplniť nádrž čistým palivom a potom ju opätovne vyprázdniť.
- ▶ 9.3. Zavrieť uzáver nádrže a/alebo vypúšťací uzáver a zlikvidovať použité palivo zodpovedajúcim spôsobom podľa platných noriem.
- ▶ 9.4. Pre čo najlepšie uschovávanie generátora sa odporúča udržiavať ho vo vyváženej polohe, aby nedochádzalo k eventuálnemu unikaniu paliva, uschovávať ho na suchom mieste, chránenom pred možnými vonkajšími vplyvmi.

## **10. IZBOVÝ TERMOSTAT**

### **▶▶ 10.1. MODEL S PREDVOĽBOU PRE DIAĽKOVO OVLÁDANÝ IZBOVÝ TERMOSTAT:**

(POZRI OBR. 9)

Pre modely s predvoľbou pre diaľkovo ovládaný izbový termostat, zložte kryt pripojený k ohrievaču (A), pripojte termostat (B) (voliteľný) a nastavte požadovanú teplotu miestnosti. Priestorový termostat ohrievač úplne vypne po dosiahnutí nastavenej teploty. V prípade, že teplota klesne pod nastavenú hodnotu, sa ohrievač znovu automaticky zapne.

### **▶▶ 10.2. MODEL S IZBOVÝM TERMOSTATOM NAINŠTALOVANÝM NA OVLÁDACOM PANELI:**

(POZRI OBR. 10)

Pre modely s izbovým termostatom nainštalovaným na ovládacom paneli, ak je otočný gombík (B) otočený, požadovaná teplota začne blikať na displeji (A) po dobu niekoľkých sekúnd, vzápätí na displeji sa zobrazí izbová teplota. Ak otočíte otočným gombíkom (B) úplne doprava, na displej (A) sa zobrazí "CH", následne ohrievač bude pracovať nepretržite.

### **▶▶ 10.3. MODEL S PREDVOĽBOU PRE DIAĽKOVO OVLÁDANÝ IZBOVÝ TERMOSTAT A PRE IZBOVÝ TERMOSTAT NAINŠTALOVANÝ NA OVLÁDACOM PANELI:**

(POZRI OBR. 9-10)

Pre modely s predvoľbou pre diaľkovo ovládaný izbový termostat a pre izbový termostat nainštalovaný na ovládacom paneli, zložte kryt pripojený k ohrievaču (POZRI A OBR. 9), pripojte termostat (POZRI B OBR. 9) (voliteľný). Pre správnu funkciu kúrenia, úplne otočte otočným gombíkom doprava (POZRI B OBR. 10), na displeji (POZRI A OBR. 10) sa zobrazí "CH", po ktorom nastavíte požadovanú teplotu na diaľkovo ovládanom izbovom termostate.

## 11. PROGRAM PREVENTÍVNEJ ÚDRŽBY

**UPOZORNENIE: PRED VYKONANÍM AKEJKOL'VEK ÚDRŽBY ALEBO OPRAVY ODPOJIŤ NAPÁJACÍ KÁBEL ZO SIETE A UBEZPEČIŤ SA, ŽE GENERÁTOR JE STUDENÝ.**

| KOMPONENT      | FREKVENCIA ÚDRŽBY  | PROCEDÚRA ÚDRŽBY  |
|----------------|--|---|
| Palivová nádrž | Vyprázdniť a opláchnuť nádrž čistým palivom každých 150-200 pracovných hodín | Vyprázdniť a opláchnuť nádrž čistým palivom (POZRI ODST. 9) |
| Filtre         | Čistiť alebo vymeniť každých 500 pracovných hodín alebo podľa potreby        | Obrátiť sa na centrum technickej podpory                    |

## 12. PORUCHY (NACHÁDZA SA V KAPITOLE)

(POZRI OBR. 8)


|           | PORUCHA   | RIEŠENIE  |
|-----------|---|---|
| <b>F0</b> | 1. Vypínač "ON/OFF" je v polohe "ON" (I) v chvíli pripojenia generátora k elektrickému napätiu  | 1. Odpojiť generátor od elektrického napätia, prepnúť vypínač do polohy "OFF" (0), znovu pripojiť generátor k elektrickému napätiu a vypínač prepnúť do polohy "ON" (I)   |
| <b>F1</b> | 1. Nádrž je prázdna - žiadne palivo<br>2. Znečistené palivo<br>3. Senzor je zašpinený alebo poškodený<br>4. Palivový filter je zanesený<br>5. Porucha zapalovania | 1. Prepnúť vypínač do polohy "OFF" (0), do nádrže naliať palivo<br>2. Prepnúť vypínač do polohy "OFF" (0), vyčistiť nádrž (odstrániť palivo) a znovu naliať nové palivo. Vyčistiť filter čistým palivom. Postupovať opatrne, aby sa filter nepoškodil (POZRI ODST. 8)<br>3. Obrátiť sa na centrum technickej podpory<br>4. POZRI ODST. 8<br>5. Obrátiť sa na centrum technickej podpory |
| <b>F2</b> | 1. Kábel prerušený<br>2. Poškodený senzor   | 1. Obrátiť sa na centrum technickej podpory<br>2. Obrátiť sa na centrum technickej podpory  |
| <b>F3</b> | 1. Vnútorne prehrievanie generátora   | 1. Vypnúť generátor a počkať až kým úplne nevychladne   |
| <b>F4</b> | 1. Napätie nie je vhodné  | 1. Skontrolujte správne napätie vášho zariadenia  |
| <b>LO</b> | 1. Vonkajšia teplota nižšia ako -5°C  | 1. Pracovné podmienky v norme   |
| <b>CH</b> | 1. Nepretržitú prevádzku  | 1. Pracovné podmienky v norme   |


## 13. URČENIE PROBLÉMU


| PROBLÉM                                 | MOŽNÁ PRÍČINA  | MOŽNÉ RIEŠENIE  |
|---|--|---|
| Generátor sa nespustí                   | 1. Generátor je zablokovaný<br>2. Vypínač zapnutia v polohe "OFF" (0)<br>3. Chýba napájanie<br>4. Zásah senzora teploty<br>5. Kontrolná karta zablokovaná<br>6. Chybné nastavenie termostatu prostredia (nachádza sa v kapitole) | 1. Resetovať generátor (POZRI ODST. 6.2)<br>2. Nastaviť vypínač zapnutia do polohy "ON" (I)<br><br>3. Správne zapojiť napájací kábel do zástrčky elektrickej siete<br>4. Počkať desať minút a znovu sa pokúsiť vykonať procedúru spúšťania generátora<br>5a. Resetovať generátor (POZRI ODST. 6.2)<br>5b. Identifikovať chybu na displeji (nachádza sa v kapitole)<br>6. Pôsobiť na termostat prostredia a nastaviť ho na teplotu vyššiu ako je teplota pracovného prostredia (POZRI OBR. 9-10) |
| Motor sa spustí, ale plameň sa nezapáli | 1. Chýba palivo<br>2. Chybný tlak pumpy<br>3. Prítomnosť cudzích telies v nádrži   | 1. Doplniť palivo a eventuálne resetovať generátor<br>2. Regulovať tlak kompresora (POZRI ODST. 7)<br>3. Vyprázdniť a opätovne naplniť nádrž čistým palivom (POZRI ODST. 9)   |


**ВАЖНО: ПРОЧЕТЕТЕ С РАЗБИРАНЕ НАСТОЯЩИЯТ НАРЪЧНИК ЗА РАБОТА ПРЕДИ ИЗВЪРШВАНЕ НА МОНТАЖ, ПУСКАНЕ В ДЕЙСТВИЕ ИЛИ ПОДДРЪЖКА НА ТОЗИ ВИД ГЕНЕРАТОР. НЕПРАВИЛНОТО ИЗПОЛЗВАНЕ НА ГЕНЕРАТОРА МОЖЕ ДА ДОВЕДЕ ДО СЕРИОЗНИ НАРАНЯВАНИЯ. СЪХРАНЯВАЙТЕ НАСТОЯЩИЯТ НАРЪЧНИК ЗА ПОЛЗВАНЕ ПРИ НЕОБХОДИМОСТ ОТ ИЗВЪРШВАНЕ НА СПРАВКА.**


## **1. ИНФОРМАЦИЯ ОТНОСНО БЕЗОПАСНОСТТА ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ**


 **ВАЖНО:** Не използвайте отоплителния уред за отопление на жилищни помещения и във всички случаи се придържайте към националните разпоредби.

 **ВАЖНО:** Калориферът е предназначен за професионални, мобилни и временни приложения. Той не е предназначен за домашна употреба, нито за осигуряване на топлинен комфорт на хората.

 **ВАЖНО:** Отоплителният уред не е подходящ за използване от лица (включително деца) с намалени физически, сензорни и умствени способности или от неопитни лица, освен ако не са под надзора на лице, отговорно за тяхната безопасност. Децата трябва да бъдат наблюдавани, за да сте сигурни, че няма да си играят с уреда.

 **ВАЖНО:** Производителят не носи отговорност за материални щети или телесни повреди, причинени от неразрешени модификации на отоплителния уред.

 **ОПАСНОСТ:** Неправилната употреба на този отоплителен уред може да доведе до телесни повреди или опасност за живота, нараняване, изгаряния, експлозия, токов удар или отравяне. Първите симптоми на асфиксия с въглероден оксид наподобяват тези на грип - главоболие, световъртеж и/или гадене. Тези симптоми биха могли да бъдат причинени от дефектна работа на отоплителния уред. **ПРИ ПОЯВА НА ТАКИВА СИМПТОМИ ИЗЛЕЗТЕ НЕЗАБАВНО НАВЪН** и дайте отоплителния уред за ремонт от сервизен център.

 **ОПАСНОСТ:** Когато се управлява от стаен термостат (където е предвиден), отоплителният уред може да се включи по всяко време.

### **►► 1.1. ОБЩА ИНФОРМАЦИЯ:**

► 1.1.1. При използване на отоплителния уред се придържайте към всички местни разпоредби и към действащата нормативна уредба.

- 1.1.2. Отоплителните уреди, използвани в близост до покривала, палатки или други подобни материали, трябва да се поставят поне на минималното безопасно разстояние. Във всеки случай се придържайте към всички местни разпоредби и към действащата нормативна уредба.
- 1.1.3. Никога не използвайте отоплителния уред в среда, в която има запалими елементи.
- 1.1.4. Дръжте децата и животните на безопасно разстояние от отоплителния уред.
- 1.1.5. Минималното препоръчително безопасно разстояние между отоплителния уред и запалими елементи, включително хранящия кабел, е 1,5 m (3,2 ft) и 2,5 m (8,2 ft) от изхода за въздух.
- 1.1.6. Преди да пуснете отоплителния уред, се уверете, че противопожарното оборудване е готово за употреба.
- 1.1.7. Отоплителният уред трябва да се използва на проветриви места.
- 1.1.8. Отоплителният уред трябва да се използва върху стабилна и равна повърхност.
- 1.1.9. Подавайте електрическо захранване към отоплителния уред само с ток с напрежение и честота, посочени на идентификационната табелка, прикрепена към продукта.
- 1.1.10. Електрическото захранване на отоплителния уред се осъществява само с електрически удължители с подходящо сечение и правилно заземяване.
- 1.1.11. Не блокирайте и не затваряйте частично входа и изхода за въздух на отоплителния уред.
- 1.1.12. Когато не се използва за продължителен период от време, изключете отоплителния уред от електрическата мрежа.
- 1.1.13. Когато отоплителният уред е горещ, свързан е към електрическото захранване или работи, никога не трябва да бъде преместван, да се борави с него, не може да бъде зареждан, нито подлаган на каквито и да е операции по поддръжка.
- 1.1.14. Всички ремонтни дейности по отоплителния уред трябва да се извършват от сервизния център.

- ▶ 1.1.15. Използвайте само оригинални резервни части, като стриктно спазвате основната конфигурация.
- ▶ 1.1.16. Поставяйте само оригинални комплекти в отоплителния уред.

#### ▶▶ 1.2. ЗАРЕЖДАНЕ:

- ▶ 1.2.1. Зареждайте отоплителния уред само с вида гориво, посочен на идентификационната табелка, прикрепена към продукта.
- ▶ 1.2.2. Изключете и изчакайте пълното охлаждане на отоплителния уред, преди да заредите гориво.
- ▶ 1.2.3. Персоналът, отговорен за зареждането на отоплителния уред с гориво, трябва да бъде внимателен и да използва подходящите предпазни устройства.
- ▶ 1.2.4. Горивото трябва да се съхранява в съответствие с действащите разпоредби.
- ▶ 1.2.5. Всички резервоари за гориво трябва да се намират поне на минималната безопасна дистанция от отоплителния уред съгласно действащата нормативна уредба.

### **2. РАЗОПАКОВАНЕ**

- ▶ 2.1. Отстранете напълно материалът използван за опаковане и транспорт на генератора и извърляйте опаковъчния материал, съгласно действащите нормативи.
- ▶ 2.2. Извадете всички части от опаковката.
- ▶ 2.3. Проверете за евентуални щети претърпени по време на транспорт. Ако генераторът се окаже повреден, незабавно уведомете търговеца от който сте го закупили.

### **3. МОНТАЖ (29-44 kW)**

(ВИЖТЕ СХ. 1)

Тези модели са снабдени с колела и ръкохватки/ръкохватка в зависимост от модела. Тези части, окомплектовани със съответните болтове за монтаж, поставени са в кутията на генератора.

### **4. ГОРИВО**

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Отоплителният работи само с биогориво HVO 100, дизелово гориво B7 или керосин.

Използвайте единствено дизел или керосин, за избягване на рискове от пожар или експлозия. В никакъв случай не използвайте бензин, нафта, разреждатели за боя, алкохол или други високозапалими горива. Използвайте добавки против замръзване, при много ниски температури.

### **5. ПРИНЦИПИ НА РАБОТА**

Серията компресорни продукти предоставя широк диапазон от мощности. Моделите се предлагат както с единични, така и с двойни странични горивни камери. При топлилки с двойна горивна камера, за постигане на максимална мощност могат да се използват едновременно двете

горивни камери или само едната за работа на средна мощност.

(ВИЖТЕ СХ. 2)

- A. Горивна камера и глава,
- B. Вентилатор,
- C. Двигател,
- D. Компресор,
- E. Резервоар.

Компресорът (D) пуснат в действие от двигателя (C) нагнетява въздуха, който през дюзите на пулверизатора, засмуква горивото от резервоара (E) под "ЕФЕКТА VENTURI". Пулверизираното гориво, в контакт със запалката, се запалва вътре в горивната камера (A). Продуктите от горенето се смесват с потока на въздуха в средата, генериран при въртенето на вентилатора (B) и се отвеждат извън генератора. Фоторезистор, свързан към контролна електронна платка, проверявайте постоянно работата на генератора, като спирате цикъла в случай на аномалии.

### **6. РАБОТА**

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Прочетете внимателно "ИНФОРМАЦИЯТА ЗА БЕЗОПАСНОСТ", преди да включите генератора.

#### ▶▶ 6.1. ВКЛЮЧВАНЕ НА ГЕНЕРАТОРА:

- ▶ 6.1.1. Следвайте всички инструкции свързани с безопасността.
- ▶ 6.1.2. Проверете наличието на гориво в резервоара.
- ▶ 6.1.3. Затворете тапата на резервоара.
- ▶ 6.1.4. Свържете захранващият щепсел към захранващата мрежа (ВИЖТЕ НАПРЕЖЕНИЕТО В "ТАБЛИЦА ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ") (ВИЖТЕ СХ. 3).
- ▶ 6.1.5. Доведете прекъсвачът "ON/OFF" в положение "ON" (I) (ВИЖТЕ СХ. 4). Генераторът трябва да включи след няколко секунди. Ако генераторът не се включи, направете справка с раздел "13. ОПРЕДЕЛЯНЕ НА ПРОБЛЕМА". **МОДЕЛИ С ДВОЙНА ГОРИВНА КАМЕРА:** За да използвате отоплителя на максимална мощност, поставете двата превключвателя "ON/OFF" в положение "ON" (I). За да използвате отоплителя на средна мощност, поставете само единия от превключвателите "ON/OFF" в положение "ON" (I). Указания за начина на работа и запалване само на едната горивна камера се намират на контролния панел и на горивната камера.
- ▶ 6.1.6. За модели със стаен термостат, проверете положението на ръкохватката (ВИЖТЕ СХ. 9-10).

**ВАЖНО:** ПРИ ИЗКЛЮЧВАНЕ НА ГЕНЕРАТОРЪТ, ВСЛЕДСТВИЕ НА ЛИПСА НА ГОРИВО, ДОПЪЛНЕНЕ ГЕНЕРАТОРА И ИЗВЪРШЕНЕ РЕСЕТ НА ГЕНЕРАТОРА (ВИЖТЕ ПАРАГРАФ 6.2).

## ▶▶ 6.2. РЕСЕТ НА ГЕНЕРАТОРА:

При моделите с автоматичен "RESET" изключете и включете отново генератора (ВИЖТЕ СХ. 5-4).

## ▶▶ 6.3. ИЗКЛЮЧВАНЕ НА ГЕНЕРАТОРА: НЕ ИЗКЛЮЧВАЙТЕ ОТ КОНТАКТА ДО ЗАВЪРШВАНЕ НА ЦИКЪЛА НА ОХЛАЖДАНЕ.

▶ 6.3.1. Доведете прекъсвача "ON/OFF" до положение "OFF" (0) (ВИЖТЕ СХ. 5).

▶ 6.3.2. Разкачете генератора от електрическата мрежа (ВИЖТЕ СХ. 6).

## **7. РЕГУЛИРАНЕ НА НАЛЯГАНЕТО НА КОМПРЕСОРА (Обърнете се към центъра за техническа помощ)**

(ВИЖТЕ СХ. 7)

ПРИ ИЗПОЛЗВАНЕ НА ГЕНЕРАТОРА МОЖЕ ДА СЕ НАЛОЖИ ИЗВЪРШВАНЕ НА ВЪЗСТАНОВЯВАНЕ НА НАЛЯГАНЕТО НА КОМПРЕСОРА.

▶ 7.1. Определете в "ТАБЛИЦАТА С ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ", правилното налягане (Bar - PSI - kPa) на вашият генератор.

▶ 7.2. Извадете болтовете/тапата на захващането към манометъра (А).

▶ 7.3. Монтирайте манометъра (не е включен в доставката, вижте "АКСЕСОАРИ").

▶ 7.4. Включете генератора.

▶ 7.5. Действайте на болтовете за регулиране, като въртите по посока на часовниковата стрелка за увеличаване на налягането, и в посока обратна на часовниковата стрелка за намаляване на налягането (В).

▶ 7.6. Свалете манометъра и завийте отново болтовете/тапата (А).

## **8. ПОЧИСТВАНЕ ФИЛТЪРА НА РЕЗЕРВОАРА**

(ВИЖТЕ СХ. 8)

В ЗАВИСИМОСТ ОТ КАЧЕСТВОТО НА ИЗПОЛЗВАНОТО ГОРИВО, МОЖЕ ДА СЕ НАЛОЖИ ИЗВЪРШВАНЕ НА ПОЧИСТВАНЕ НА ФИЛТЪРА НА РЕЗЕРВОАРА.

▶ 8.1. Свалете тапата (А) на резервоара.

▶ 8.2. Извадете филтъра (В) от резервоара.

▶ 8.3. Почистете филтъра (В) с чисто гориво, като внимавате да не го повредите.

▶ 8.5. Поставете отново тапата (В) на резервоара.

▶ 8.6. Затворете тапата (А).

## **9. СЪХРАНЕНИЕ И ТРАНСПОРТ**

С ЦЕЛ СЪХРАНЯВАНЕ И/ИЛИ ПО-ДОБРО СЪХРАНЕНИЕ НА ГЕНЕРАТОРА, СЕ ПРЕПОРЪЧВА ИЗПЪЛНЕНИЕ НА СЛЕДНАТА ПРОЦЕДУРА.

▶ 9.1. Източете горивото от резервоара (някои модели са снабдени с тапа за източване, разположена на дъното на резервоара. В този случай, извадете тапат за източване и източете горивото).

▶ 9.2. Ако забележите наличие на остатъци, налейте чисто гориво в резервоара и източете отново.

▶ 9.3. Затворете тапата на резервоара и/или евентуално тапата за източване и изхвърлете горивото по подобаващ начин и съгласно действащите нормативи.

▶ 9.4. С цел удължаване живота на използване на генератора, се препоръчва да се държи в нивелирано положение, с цел избягване изтичането на гориво и го съхранявайте на сухо място, далеч от възможни външни щети.

## **10. СТАЕН ТЕРМОСТАТ**

### ▶▶ 10.1. МОДЕЛИ, ПРЕДВАРИТЕЛНО ПОДГОТВЕНИ ЗА ДИСТАНЦИОНЕН СТАЕН ТЕРМОСТАТ:

(ВИЖТЕ СХ. 9)

При моделите, предварително подготвени за дистанционен стаен термостат, отстранете капака, свързан с отоплителя (А), свържете термостата (В) (опционен) и задайте желаната температура на помещението. Термостатът за помещения изключва напълно топлилката след достигане на зададената температура. Ако температурата спадне под зададената температура, топлилката ще се включи автоматично отново.

### ▶▶ 10.2. МОДЕЛИ СЪС СТАЕН ТЕРМОСТАТ, ИНСТАЛИРАН НА ТАБЛОТО ЗА УПРАВЛЕНИЕ:

(ВИЖТЕ СХ. 10)

При модели със стаен термостат, инсталиран на таблото за управление, когато ръкохватката (В) се завърти, желаната температура започва да мига на дисплея (А) за няколко секунди, след което дисплеят показва температурата на помещението. Когато ръкохватката (В) се завърти надясно докрай, дисплеят (А) показва "CH", след което отоплителят започва да работи постоянно.

### ▶▶ 10.3. МОДЕЛИ, ПРЕДВАРИТЕЛНО ПОДГОТВЕНИ ЗА ДИСТАНЦИОНЕН СТАЕН ТЕРМОСТАТ И СЪС СТАЕН ТЕРМОСТАТ, ИНСТАЛИРАН НА ТАБЛОТО ЗА УПРАВЛЕНИЕ:

(ВИЖТЕ СХ. 9-10)

При моделите, предварително подготвени за дистанционен стаен термостат и със стаен термостат, инсталиран на таблото за управление, отстранете капака, свързан с отоплителя (ВИЖТЕ А СХ. 9) и свържете термостата (ВИЖТЕ В СХ. 9) (опционен). За правилна работа на отоплителя, завъртете докрай ръкохватката надясно (ВИЖТЕ В СХ. 10), дисплеят (ВИЖТЕ А СХ. 10) показва "CH", след което задайте желаната температура на дистанционния стаен термостат.

## 11. ПРОГРАМА ЗА ПРЕДВАРИТЕЛНА ПОДДРЪЖКА

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: ПРЕДИ ИЗВЪРШВАНЕ НА КАКВАТО И ДА Е ПОДДРЪЖКА ИЛИ РЕМОНТ, ИЗКЛЮЧЕТЕ ЗАХРАНВАЩИЯТ КАБЕЛ ОТ ЕЛЕКТРИЧЕСКАТА МРЕЖА, И СЕ УВЕРЕТЕ ЧЕ ГЕНЕРАТОРЪТ Е СТУДЕН.**

| ЧАСТ                | ЧЕСТОТА НА ПОДДРЪЖКА   | ПРОЦЕДУРА ПО ПОДДРЪЖКА  |
|---------------------|--|---|
| Резервоар за гориво | Изпразвайте и изплаквайте генератора с чисто гориво на всеки 150-200 часа работа | Изпразване и изплакване на генератора с чисто гориво (ВИЖТЕ РАЗДЕЛ 9) |
| Филтри              | Почиствайте или сменете на всеки 500 часа работа в зависимост от нуждите         | Обърнете се към центъра за техническа помощ                           |

## 12. ГРЕШКИ НА ДИСПЛЕЯ (КОГАТО Е НАЛИЧЕН)

(ВИЖТЕ СХ. 7)


|           | ПРИЧИНА  | РЕШЕНИЕ  |
|-----------|--|--|
| <b>F0</b> | 1. Превключвателя "ON/OFF" е на позиция "ON" (I) в момента в който генератора е включван към захранващата мрежа                                      | 1. След изключване на генератора от захранването настройте на "OFF" (0), свържете щепсела към електрическата мрежа и поставете бутона в позиция "ON" (I)   |
| <b>F1</b> | 1. Липса на гориво<br>2. Замърсено гориво<br>3. Фотоклетката е замърсена или повредена<br>4. Филтъра на горивото е замърсен<br>5. Грешка на стартера | 1. Превключвателя поставете на позиция "OFF" (0), напълнете резервоара с гориво<br>2. Превключвателя поставете на позиция "OFF" (0) изпразнете и отново напълнете резервоара с гориво. Изчистете филтъра с чисто гориво, внимавайте да не го повредите (ВИЖТЕ РАЗДЕЛ 8)<br>3. Обърнете се към центъра за техническа помощ<br>4. ВИЖТЕ РАЗДЕЛ 8<br>5. Обърнете се към центъра за техническа помощ |
| <b>F2</b> | 1. Прекъснат кабел<br>2. Повреден датчик   | 1. Обърнете се към центъра за техническа помощ<br>2. Обърнете се към центъра за техническа помощ   |
| <b>F3</b> | 1. Вътрешно прегряване на генератора   | 1. Изключете генератора и изчакайте до пълно изстиване на уреда  |
| <b>F4</b> | 1. Неподходящо напрежение  | 1. Проверете дали напрежението на инсталацията Ви е правилно   |
| <b>LO</b> | 1. Външна температура по-ниска от -5°C   | 1. Нормални условия  |
| <b>CH</b> | 1. Непрекъсната работа   | 1. Нормални условия  |


## 13. ОПРЕДЕЛЯНЕ НА ПРОБЛЕМА


| ПРОБЛЕМ                                    | ВЪЗМОЖНА ПРИЧИНА   | ВЪЗМОЖНО РАЗРЕШЕНИЕ   |
|--|--|---|
| Генераторът не потегля                     | 1. Генератор в блокировка<br>2. Прекъсвач за включване в положение "OFF" (0)<br>3. Липса на захранване<br>4. Интервенция на датчика за температурата<br>5. Контролна платка в блокировка<br>6. Грешно задаване на стайния термостат (когато е наличен) | 1. Извършете ресет на генератора (ВИЖТЕ РАЗДЕЛ 6.2)<br>2. Доведете прекъсвач за включване в положение "ON" (I)<br>3. Поставете правилно захранващият кабел в контакта на електрическата мрежа<br>4. Изчакайте най-малко десет минути, след което отново опитайте да преминете към запалване<br>5а. Извършете ресет на генератора (ВИЖТЕ РАЗДЕЛ 6.2)<br>5б. Идентифицирайте грешката на дисплея (когато е наличен)<br>6. Действайте на стайния термостат, като го поставете на температура по-висока от тази на работната среда (ВИЖТЕ СХ. 9-10) |
| Двигателят тръгва но искрата не се запалва | 1. Липса на гориво<br>2. Грешно налягане на помпата<br>3. Наличие на външни за резервоара вещества   | 1. Заредете с гориво и евентуално извършете ресет на генератора<br>2. Регулирайте налягането на компресора (ВИЖТЕ РАЗДЕЛ. 7)<br>3. Изпразване и изплакване на генератора с чисто гориво (ВИЖТЕ РАЗДЕЛ 9)  |


**ВАЖЛИВО: УВАЖНО ОЗНАЙОМТЕСЬ З ЦІЄЮ ІНСТРУКЦІЄЮ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ ПЕРЕД МОНТАЖЕМ, ЗАПУСКОМ І ТЕХНІЧНИМ ОБСЛУГОВУВАННЯМ ДАНОГО ГЕНЕРАТОРА. НЕПРАВИЛЬНА ЕКСПЛУАТАЦІЯ ГЕНЕРАТОРА МОЖЕ СПРИЧИНИТИ СЕРЬОЗНІ ТРАВМИ. ЗБЕРЕЖІТЬ ЦЮ ІНСТРУКЦІЮ ДЛЯ ВИКОРИСТАННЯ В МАЙБУТНЬОМУ.**


## **1. ІНФОРМАЦІЯ ЩОДО ДОТРИМАННЯ ВИМОГ БЕЗПЕКИ ЗАСТЕРЕЖНІ ЗАХОДИ**


 **ВАЖЛИВА ІНФОРМАЦІЯ:** Не використовуйте обігрівач для обігріву житлових приміщень, в будь-якому випадку керуйтеся положеннями національного законодавства.

 **ВАЖЛИВА ІНФОРМАЦІЯ:** Обігрівач повітря призначений для професійного, мобільного та тимчасового застосування. Він не призначений для побутового використання, а також для теплового комфорту людей.

 **ВАЖЛИВА ІНФОРМАЦІЯ:** Цей обігрівач не призначений для використання особами (включаючи дітей) з обмеженими фізичними, сенсорними і розумовими здібностями або непідготовленими особами, за виключенням випадків, коли вони перебувають під наглядом особи, відповідальної за їхню безпеку. Діти повинні перебувати під наглядом, аби перешкодити їм гратися з обігрівачем.

 **ВАЖЛИВА ІНФОРМАЦІЯ:** Виробник не несе відповідальності за пошкодження майна або травми, спричинені несанкціонованими модифікаціями обігрівача.

 **НЕБЕЗПЕКА:** Неправильне використання цього обігрівача може спричинити поранення або загрозу для життя людини, травми, опіки, вибухи, враження електричним струмом або отруєння. Перші ознаки асфіксії чадним газом нагадують ознаки захворювання на грип: головний біль, запаморочення та/або нудота. Такі ознаки можуть бути спричинені несправною роботою обігрівача. В РАЗІ ВИНИКНЕННЯ ТАКИХ ОЗНАК НЕГАЙНО ВИЙДІТЬ НА СВІЖЕ ПОВІТРЯ та зверніться до служби технічного обслуговування з запитом на ремонт обігрівача.

 **НЕБЕЗПЕКА:** Коли робота обігрівача контролюється кімнатним термостатом (якщо він передбачений), палик обігрівача може запалюватися в будь-який момент.

### ►► 1.1. ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ:

- 1.1.1. Під час експлуатації обігрівача дотримуйтеся всіх місцевих розпоряджень і чинних правил.
- 1.1.2. Обігрівачі, які використовуються поблизу завіс, тентів або інших подібних

матеріалів, повинні розташовуватися мінімальної безпечної відстані від них. У будь-якому випадку дотримуйтеся всіх місцевих розпоряджень і чинних правил.

- 1.1.3. Ніколи не використовуйте обігрівач в середовищі, де присутні легкозаймисті елементи.
- 1.1.4. Тримайте дітей і тварин на безпечній відстані від обігрівача.
- 1.1.5. Мінімальна рекомендована безпечна відстань між обігрівачем та легкозаймистими елементами, включаючи кабель живлення, становить 1,5 м (3,2 фути) та 2,5 м (8,2 фути) від виходу повітря.
- 1.1.6. Перед введенням обігрівача в експлуатацію переконайтеся, що пристрої протипожежної безпеки готові до використання.
- 1.1.7. Обігрівач необхідно використовувати в добре провітрюваних приміщеннях.
- 1.1.8. Обігрівач необхідно використовувати на стійких і рівних поверхнях.
- 1.1.9. Підключайте обігрівач до електромережі з використанням тільки струму з напругою і частотою, зазначеними на паспортній табличці, прикріпленій до виробу.
- 1.1.10. Підключайте обігрівач до електромережі тільки за допомогою електричних подовжувачів відповідного перерізу, належним чином заземлених.
- 1.1.11. Не блокуйте і не перекривайте вхід і вихід повітря з обігрівача.
- 1.1.12. Відключіть обігрівач від мережі електроживлення, якщо виріб не використовується протягом тривалого періоду часу.
- 1.1.13. Забороняється переміщувати, проводити з ним будь-які дії, в тому числі заправлення або ремонтні операції, якщо обігрівач гарячий, підключений до електромережі або працює.
- 1.1.14. Будь-які ремонтні роботи на обігрівачі повинні виконуватися службою технічного обслуговування.
- 1.1.15. Використовуйте тільки оригінальні запасні частини, суворо дотримуючись базової комплектації.
- 1.1.16. Застосовуйте до обігрівача тільки оригінальні комплекти.

### ►► 1.2. ЗАПРАВЛЕННЯ:

- 1.2.1. Заправляйте обігрівач тільки типом пального, зазначеним на паспортній табличці, прикріпленій до виробу.

- ▶ 1.2.2. Вимкніть і дочекайтеся повного охолодження обігрівача перед заправленням.
- ▶ 1.2.3. Персонал, відповідальний за заправлення обігрівача, повинен бути обережним і використовувати відповідні пристрої безпеки.
- ▶ 1.2.4. Умови зберігання пального мають відповідати чинним правилам.
- ▶ 1.2.5. Всі ємкості з паливом повинні бути на мінімальній безпечній відстані від обігрівача, відповідно до чинних правил.

## 2. РОЗПАКОВУВАННЯ

- ▶ 2.1. Видаліть весь пакувальний матеріал, використаний для пакування і пересилки генератора, та утилізуйте його відповідно до чинних правил.
- ▶ 2.2. Звільніть від упаковки всі комплектуючі.
- ▶ 2.3. Переконайтесь у відсутності пошкоджень, спричинених транспортуванням. Якщо генератор видається пошкодженим, негайно зв'яжіться з продавцем, в якого він був придбаний.

## 3. МОНТАЖ (29-44 кВт)

(ДИВ.МАЛ. 1)

Дані агрегати обладнані колесами і ручками/ручкою в залежності від моделі. Ці комплектуючі, разом з кріпильними деталями, знаходяться всередині корпусу генератора.

## 4. ПАЛЬНЕ

**ПОПЕРЕДЖЕННЯ: Обігрівач працює тільки на біопальному HVO 100, дизельному пальному В7 або керосині.**

Використовуйте тільки дизельне пальне або керосин, аби запобігти ризикам пожежі або вибуху. Ніколи не використовуйте бензин, нафту, лакові розчинники, алкоголь або інші легкозаймисті горючі речовини.

За дуже низьких температур використовуйте нетоксичні протиморозні добавки (антифризи).

## 5. ПРИНЦИП РОБОТИ

Серія компресорних виробів має широкий діапазон потужності. Доступні моделі обох видів, з нероздільними та подвійними прилеглими камерами згорання. У нагрівачах з подвійною камерою згорання обидві камери можуть використовуватися одночасно для максимальної потужності, або одна камера згорання для середньої потужності.

(ДИВ.МАЛ. 2)

- A. Камера згорання і палиник,
- B. Вентилятор,
- C. Двигун,
- D. Компресор,
- E. Бак.

Компресор (D), який приводиться в дію двигуном (C), стискує повітря, яке через форсунку всмоктує повітря з баку (E) за допомогою "ЕФЕКТУ ВЕНТУРИ".

Від контакту з паликом пульверизоване пальне спалахує в камері згорання (A). Продукти згорання змішуються з потоком зовнішнього повітря, яке нагнітається вентилятором (B), і видуються з генератора. Фоторезистор, з'єднаний з електронною платою управління, постійно перевіряє належне функціонування генератора, припиняючи роботу за наявності яких-небудь відхилень.

## 6. РЕЖИМ РОБОТИ

**УВАГА: Уважно прочитайте розділ "ІНФОРМАЦІЯ ЩОДО ДОТРИМАННЯ ВИМОГ БЕЗПЕКИ", перш ніж увімкнути генератор.**

### ▶▶ 6.1. УВІМКНЕННЯ ГЕНЕРАТОРА:

- ▶ 6.1.1. Дотримуйтесь всіх інструкцій щодо заходів безпеки.
- ▶ 6.1.2. Перевірте наявність пального в баку.
- ▶ 6.1.3. Закрийте кришку баку.
- ▶ 6.1.4. Вставте виделку шнура живлення в електричну розетку (ДИВ. НАПРУГУ НА "ТАБЛИЧЦІ З ТЕХНІЧНИМИ ДАНИМИ") (ДИВ. МАЛ. 3).
- ▶ 6.1.5. Увімкніть перемикач "ON/OFF" в положення "ON" (I) (ДИВ.МАЛ. 4). Запалювання генератора має відбутися протягом декількох секунд. Якщо генератор не запалюється, зверніться до розділу "13. ПОШУК НЕСПРАВНОСТЕЙ".

### МОДЕЛІ З ПОДВІЙНОЮ КАМЕРОЮ

### СГОРАННЯ:

Для використання нагрівача на максимальній потужності, переведіть обидва "ON/OFF" перемикача у положення "ON" (I). Для використання нагрівача на середній потужності, переведіть тільки один "ON/OFF" перемикач у положення "ON" (I). Індикатори керування та вибору запалення кожної камери розташовані на панелі управління та на камері згорання.

- ▶ 6.1.6. Для моделей з термостатом температури навколишнього середовища, перевірте положення ручки (ДИВ.МАЛ. 9-10).

ПРИМ.: В РАЗІ ВИМКНЕННЯ ГЕНЕРАТОРА ЧЕРЕЗ ЗАКІНЧЕННЯ ПАЛЬНОГО ЗАЛИЙТЕ В БАК ПАЛЬНЕ І ПЕРЕЗАВАНТАЖТЕ ГЕНЕРАТОР (ДИВ. РОЗД. 6.2).

### ▶▶ 6.2. ПЕРЕЗАВАНТАЖЕННЯ ГЕНЕРАТОРА:

В моделях з автоматичним "RESET" вимкніть і повторно запаліть генератор (ДИВ.МАЛ. 5-4).

### ▶▶ 6.3. ВИМКНЕННЯ ГЕНЕРАТОРА:

НЕ ВІД'ЄДНУЙТЕ ЖИВЛЕННЯ ДО ЗАВЕРШЕННЯ ЦИКЛУ ОХОЛОДЖЕННЯ.

- ▶ 6.3.1. Встановіть перемикач "ON/OFF" в положення "OFF" (0) (ДИВ.МАЛ. 5).
- ▶ 6.3.2. Відключіть генератор від електромережі (ДИВ.МАЛ. 6).

## **7. РЕГУЛЮВАННЯ ТИСКУ КОМПРЕСОРА** **(Звернутися в центр технічного обслуговування)**

(ДИВ.МАЛ. 7)

В ПРОЦЕСІ ВИКОРИСТАННЯ ГЕНЕРАТОРА МОЖЕ ЗНАДОБИТИСЯ ВІДНОВИТИ ТИСК КОМПРЕСОРА.

- ▶ 7.1. Визначте за допомогою “ТАБЛИЦІ З ТЕХНІЧНИМИ ДАНИМИ” правильний тиск (бар - фунтів на кв. дюйм - Па) вашого генератора.
- ▶ 7.2. Зніміть заглушку/гвинт кріплення манометра (А).
- ▶ 7.3. Встановіть манометр (не йде в комплекті, див. розділ “АКСЕСУАРИ”).
- ▶ 7.4. Увімкніть генератор.
- ▶ 7.5. Обертайте регулювальний гвинт за годинниковою стрілкою для збільшення тиску і проти годинникової стрілки для зменшення тиску (В).
- ▶ 7.6. Зніміть манометр і встановіть на місце заглушку/гвинт (А).

## **8. ЧИСТКА ФІЛЬТРА БАКУ**

(ДИВ.МАЛ. 8)

ЗАЛЕЖНО ВІД ЯКОСТІ ПАЛЬНОГО, ЯКЕ ВИКОРИСТОВУЄТЬСЯ, МОЖЕ ЗНАДОБИТИСЯ ЧИСТКА ФІЛЬТРА БАКУ.

- ▶ 8.1. Зніміть кришку (А) баку.
- ▶ 8.2. Вийміть фільтр (В) з баку.
- ▶ 8.3. Очистіть фільтр (В) чистим пальним, намагаючись при цьому не пошкодити його.
- ▶ 8.4. Вставте фільтр (В) в бак.
- ▶ 8.5. Закрийте кришку (А).

## **9. ЗБЕРІГАННЯ І ТРАНСПОРТУВАННЯ**

З МЕТОЮ МАКСИМАЛЬНО ЕФЕКТИВНОГО ЗБЕРІГАННЯ І/АБО ТРАНСПОРТУВАННЯ ГЕНЕРАТОРА РЕКОМЕНДУЄТЬСЯ ДОТРИМУВАТИСЯ ТАКОГО ПОРЯДКУ ДІЙ.

- ▶ 9.1. Опорожніть генератор від пального (деякі моделі обладнані зливною пробкою на дні баку. В такому випадку зніміть зливну пробку і злийте пальне).
- ▶ 9.2. Якщо в баку міститься осад, залийте в бак чисте пальне і знову його злийте.
- ▶ 9.3. Закрийте кришку баку і/або (якщо є) зливний корок і утилізуйте пальне відповідно до чинних правил.
- ▶ 9.4. З метою максимально ефективного зберігання генератора рекомендується зберігати його в горизонтальному положенні задля запобігання витіканню пального, в сухому місці і поза дією чинників, які можуть завдати зовнішні пошкодження.

## **10. КІМНАТНИЙ ТЕРМОСТАТ**

▶▶ 10.1. МОДЕЛІ З ПОПЕРЕДНІМ РЕГУЛЮВАННЯМ ДИСТАНЦІЙНОГО КІМНАТНОГО ТЕРМОСТАТУ:

(ДИВ.МАЛ. 9)

Для моделей з попереднім регулюванням дистанційного кімнатного термостату: зняти кришку, що сполучається з обігрівачем (А),

під'єднати термостат (В) (опція) і ввести бажану кімнатну температуру. Кімнатний термостат повністю вимикає нагрівач, одразу ж після досягнення встановленої температури. Якщо температура опускається нижче встановленої, нагрівач автоматично увімкнеться знову.

▶▶ 10.2. МОДЕЛІ З КІМНАТНИМ ТЕРМОСТАТОМ, ВСТАНОВЛЕНИМ НА ПУЛЬТІ УПРАВЛІННЯ:

(ДИВ.МАЛ. 10)

Для моделей з кімнатним термостатом, встановленим на пульті управління: при повертанні перемикача (В) на дисплеї (А) спочатку на протязі кількох секунд блимає зображення бажаної температури, після чого дисплей показує кімнатну температуру. Якщо перемикач (В) повернути вправо до кінця, на дисплеї (А) зображується “СН”, після чого нагрівач переходить у постійний режим роботи.

▶▶ 10.3. МОДЕЛІ З ПОПЕРЕДНІМ РЕГУЛЮВАННЯМ ДИСТАНЦІЙНОГО КІМНАТНОГО ТЕРМОСТАТУ ТА З КІМНАТНИМ ТЕРМОСТАТОМ, ВСТАНОВЛЕНИМ НА ПУЛЬТІ УПРАВЛІННЯ:

(ДИВ.МАЛ. 9-10)

Для моделей з попереднім регулюванням дистанційного кімнатного термостату та з кімнатним термостатом, встановленим на пульті управління: зняти кришку, що сполучається з обігрівачем (ДИВ. А МАЛ. 9) та під'єднати термостат (ДИВ. В МАЛ. 9) (опція). Для забезпечення правильної роботи нагрівача повернути перемикач вправо до кінця (ДИВ. В МАЛ. 10), на дисплеї (ДИВ. А МАЛ. 10) зображується “СН”, після чого слід ввести бажану температуру на дистанційному кімнатному термостаті.

## 11. ПРОГРАМА ПРОФІЛАКТИЧНОГО ТЕХНІЧНОГО ОБСЛУГОВУВАННЯ

**УВАГА: ПЕРШ НІЖ ПРОВОДИТИ БУДЬ-ЯКІ ОПЕРАЦІЇ З ОБСЛУГОВУВАННЯ, ВІДКЛЮЧІТЬ ГЕНЕРАТОР ВІД ЕЛЕКТРОМЕРЕЖІ І ПЕРЕКОНАЙТЕСЯ В ТОМУ, ЩО ГЕНЕРАТОР ОХОЛОНУВ.**

| КОМПОНЕНТ    | ЧАСТОТА ОБСЛУГОВУВАННЯ  | ОПЕРАЦІЯ З ОБСЛУГОВУВАННЯ                            |
|--------------|---|--|
| Паливний бак | Зливати і промивати бак чистим паливом кожні 150-200 годин роботи | Зливати і промивати бак чистим паливом (ДИВ.РОЗД. 9) |
| Фільтри      | Очистити або замінити кожні 500 годин роботи або за потреби       | Звернутися в центр технічного обслуговування         |

## 12. ПОМИЛКИ НА ІНДИКАТОРІ (ДЕ МАЄТЬСЯ)

(ДИВ.МАЛ. 8)

|           | ПРИЧИНА  | ВИРІШЕННЯ   |
|-----------|--|---|
| <b>F0</b> | 1. Вимикач "ON/OFF" знаходиться в позиції "ON" (I) коли генератор підключається до електромережі   | 1. Після відключення генератора від електромережі встановити вимикач в позицію "OFF" (0), знову вставити штепсельну вилку в електромережу та встановити вимикач у позицію "ON" (I)  |
| <b>F1</b> | 1. Відсутність пального<br>2. Забруднене паливо<br>3. Фотоелемент забруднений або пошкоджений<br>4. Паливний фільтр пального забруднений<br>5. Помилка запалювання | 1. Встановити вимикач в позицію "OFF" (0), залити в бак паливо<br>2. Встановити вимикач в позицію "OFF" (0) випорожнити, а тоді повторно наповнити бак паливом. Почистити фільтр чистим паливом, намагаючись не пошкодити його (ДИВ. РОЗД. 8)<br>3. Звернутися в центр технічного обслуговування<br>4. ДИВ.РОЗД. 8<br>5. Звернутися в центр технічного обслуговування |
| <b>F2</b> | 1. Шнур живлення пошкоджений<br>2. Пошкоджений датчик  | 1. Звернутися в центр технічного обслуговування<br>2. Звернутися в центр технічного обслуговування  |
| <b>F3</b> | 1. Внутрішній перегрів генератора  | 1. Вимкнути генератор, зачекати, поки він повністю охолоне  |
| <b>F4</b> | 1. Невідповідна напруга  | 1. Перевірте правильність напруги вашої установки   |
| <b>LO</b> | 1. Зовнішня температура нижче -5°C   | 1. Забезпечення нормальних умов   |
| <b>CH</b> | 1. Час безперервної роботи   | 1. Забезпечення нормальних умов   |


## 13. ПОШУК НЕСПРАВНОСТЕЙ


| НЕСПРАВНІСТЬ                                    | МОЖЛИВА ПРИЧИНА   | МОЖЛИВИЙ СПОСІБ УСУНЕННЯ   |
|---|---|--|
| Генератор не запускається                       | 1. Генератор заблокований<br>2. Вимикач запалювання в положенні "OFF" (0)<br>3. Відсутня напруга<br>4. Втручання датчика температури<br>5. Контрольна плата заблокована<br>6. Неправильні налаштування термостату температури навколишнього середовища (де мається) | 1. Перезавантажте генератор (ДИВ.РОЗД. 6.2)<br>2. Встановіть перемикач в положення "ON" (I)<br>3. Правильно вставте виделку шнура живлення в розетку<br>4. Зачекати щонайменше десять хвилин, а тоді знову спробувати перейти до фази запалювання<br>5а. Перезавантажте генератор (ДИВ.РОЗД. 6.2)<br>5b. Ідентифікувати помилку на індикаторі (де мається)<br>6. Налаштуйте термостат температури навколишнього середовища, встановивши температуру, вищу за температуру робочого приміщення (ДИВ.МАЛ. 9-10) |
| Двигун запускається, але полум'я не запалюється | 1. Відсутнє паливо<br>2. Неправильний тиск помпи<br>3. Наявність сторонніх речовин в баку   | 1. Залийте паливо і на всякий випадок перезавантажте генератор<br>2. Відрегулюйте тиск компресора (ДИВ.РОЗД. 7)<br>3. Злийте паливо з баку і залийте чисте паливо (ДИВ.РОЗД. 9)  |


**VAŽNO: PROČITAJTE I SHVATITE SADRŽAJ OVOG RADNOG PRIRUČNIKA PRIJE NEGO ŠTO OBAVITE SASTAVLJANJE, PUŠTANJE U RAD ILI ODRŽAVANJE OVOG GENERATORA. POGREŠNO KORIŠTENJE GENERATORA MOŽE DOVESTI DO OZBILJNIH POVREDA. SAČUVAJTE OVAJ PRIRUČNIK DA BISTE GA MOGLI U BUDUĆNOSTI KONSULTIRATI.**


## **1. INFORMACIJE O SIGURNOSTI**


### **UPOZORENJA**


 **VAŽNO:** Nemojte koristiti grijač za grijanje stambenih prostora, u svakom slučaju, oslonite se na referentne nacionalne propise.

 **VAŽNO:** Grijač zraka je projektovan za profesionalnu, mobilnu i privremenu upotrebu. Nije projektovan za kućnu upotrebu, niti za termičku udobnost ljudi.

 **VAŽNO:** Ovaj grijač nije namijenjen korištenju od strane ljudi (uključujući i djecu) koji imaju smanjene fizičke, senzorne i mentalne sposobnosti osim u slučaju da ih nadgleda lice odgovorno za njihovu bezbjednost. Morate kontrolisati djecu da se ne bi igrala sa grijačem.

 **VAŽNO:** Proizvođač odbacuje svaku odgovornost za štete na predmetima i na ljudima prouzrokovane neovlaštenim izmjenama na grijaču.

 **OPASNOST:** Nepravilna upotreba ovog grijača može dovesti do oštećenja ili smrtne opasnost na teret ljudi, ozljeda, opekline, eksplozija, strujnog udara ili otrovanja. Prvi simptomi gušenja ugljen-monoksidom liče na one gripe, sa glavoboljom, vrtoglavicom i/ili mučninom. Takve simptome može uzrokovati nepravilan rad grijača. U SLUČAJU POJAVE OVIH SIMPTOMA, ODMAH IZAĐITE NA OTVORENI PROSTOR i popravite grijač u servisnoj službi.

 **OPASNOST:** Kada grijačem upravlja prostorni termostat, grijač se može uključiti svakom momentu.

### **▶▶ 1.1. OPŠTE INFORMACIJE:**

- ▶ 1.1.1. Tokom korištenja grijača, pridržavajte se svih lokalnih propisa i važećih standarda.
- ▶ 1.1.2. Grijači korišteni u blizini cerada, zavjesa ili ostalih sličnih materijala za pokrivanje se moraju postaviti na bezbjednosnu udaljenost od istih. U svakom slučaju, pridržavajte se svih lokalnih propisa i važećih zakona.
- ▶ 1.1.3. Nemojte nikada koristiti grijač u prostorima u kojima su prisutni zapaljivi elementi.

- ▶ 1.1.4. Držite djecu i životinje na bezbjednosnoj udaljenosti od grijača.
- ▶ 1.1.5. Najmanja preporučena udaljenost između grijača i zapaljivih elemenata, uključujući kabel za napajanje iznosi 1,5 m (3,2 ft) i 2,5 m (8,2 ft) od otvora za izlaz zraka.
- ▶ 1.1.6. Prije puštanja grijača u rad, uvjerite se da su protivpožarni uređaji spremni za upotrebu.
- ▶ 1.1.7. Grijač se mora koristiti u dobro prozračenim područjima.
- ▶ 1.1.8. Grijač se mora koristiti na stabilnim i niveliranim površinama.
- ▶ 1.1.9. Napajajte grijač samo strujom koja ima napon i frekvenciju navedene na identifikacionoj pločici grijača.
- ▶ 1.1.10. Napajajte električno grijač samo sa električnim produžnim kabelima pogodnog presjeka i koji su povezani na masu na odgovarajući način.
- ▶ 1.1.11. Nemojte blokirati ili dijeliti ulaz i izlaz zraka od grijača.
- ▶ 1.1.12. Iskopčajte grijač iz električnog napajanja kad se proizvod ne koristi duže vremena.
- ▶ 1.1.13. Kada je grijač topao, uključen na električnu mrežu ili kada radi, nikada se ne smije pomjerati, njime rukovati, puniti gorivom nije izlagati bilo kakvoj intervenciji održavanja.
- ▶ 1.1.14. Svaka intervencija popravaka grijača se mora obaviti u centru za tehničku pomoć.
- ▶ 1.1.15. Koristite samo originalne dijelova, poštujujte strogo osnovnu konfiguraciju.
- ▶ 1.1.16. Na grijač stavljajte samo originalne setove.

### **▶▶ 1.2. PUNJENJE GORIVA:**

- ▶ 1.2.1. Koristite samo vrstu goriva koja se jasno navodi na identifikacionoj pločici grijača.
- ▶ 1.2.2. Isključite i sačekajte da se grijač potpuno ohladi prije punjenja gorivom.
- ▶ 1.2.3. Osoblje zaduženo za punjenje grijača gorivom mora paziti i koristiti odgovarajuća zaštitna sredstva.

► **1.2.4. Skladištenje goriva se mora obavljati u skladu sa važećim propisima.**

► **1.2.5. Svi rezervoari za gorivo se moraju nalaziti na minimalnoj bezbjednosnoj udaljenosti od grijača, u skladu sa važećim propisima.**

## **2. RASPAKIRANJE**

► 2.1. Skinite sav ambalažni materijal koji se koristio za pakiranje i špediciju generatora i odložite ih u skladu sa propisima na snazi.

► 2.2. Izvadite sve artikle iz ambalaže.

► 2.3. Provjerite da nije došlo do oštećenja tokom transporta. Ako primijetite da je generator oštećen, odmah obavijestite prodavača kod kojeg ste ga nabavili.

## **3. SASTAVLJANJE (29-44 kW)**

(VIDI SL. 1)

Ovi su modeli opremljeni točkovima i ručkama/ ručkom zavisno od modela. Te se komponente, u kompletu sa njihovim vijcima za montažu, se nalaze u kutiji generatora.

## **4. GORIVO**

**UPOZORENJE: Grijač radi samo na Biogorivo HVO 100, dizel B7 gorivo ili kerozin.**

Koristite isključivo dizel ili kerozin na način da se spriječi rizik od požara ili eksplozije. Nikada ne koristite naftu, benzin, rastvarače/otapala za boje, alkohol ili druga lako zapaljiva goriva. Koristite netoksične antifriz aditive u slučaju vrlo niskih temperatura.

## **5. NAČIN RADA**

Paleta proizvoda kompresora ima širok spektar snage. Modeli su dostupni sa jednostrukom i dvostrukom bočnom komorom za sagorijevanje. Kada je u pitanju grijalica sa dvostrukom komorom za sagorijevanje, obje se komore mogu koristiti istovremeno za postizanje maksimalne snage a samo jedna se može koristiti za postizanje srednje snage.

(VIDI SL. 2)

A. Komora i glava za sagorijevanje,

B. Mahalica,

C. Motor,

D. Kompresor,

E. Rezervoar.

Kompresor (D) kojeg pokreće motor (C) sabija zrak/vazduh i preko prskalice nebulizatora usisava gorivo iz rezervoara (E) zbog tzv. "EFEKTA VENTURI". Nebulizirano gorivo

kada dođe u kontakt sa upaljačem se pali u unutrašnjosti komore za sagorijevanje (A). Proizvodi sagorijavanja se miješaju sa dotokom zraka/vazduha iz prostora a dotok stvara rotacija mahalice (B) te se guraju izvan generatora. Jedan fotootpornik koji je povezan na elektronsku karticu za kontrolu, konstantno provjerava pravilan rad generatora i zaustavlja ciklus u slučaju anomalija.

## **6. RAD**

**UPOZORENJE: Pažljivo pročitajte "SIGURNOSNE INFORMACIJE", prije nego što uključite generator.**

### **►► 6.1. UKLJUČIVANJE GENERATORA:**

► 6.1.1. Pridržavajte se svih sigurnosnih uputstava.

► 6.1.2. Uvjerite se da ima goriva u rezervoaru.

► 6.1.3. Zatvorite čep rezervoara.

► 6.1.4. Povežite utikač za napajanje na električnu mrežu (POGLEDAJTE NAPON NA "TABELI TEHNIČKIH PODATAKA") (VIDI SL. 3).

► 6.1.5. Stavite prekidač "ON/OFF" u položaj "ON" (I) (VIDI SL. 4). Generator će se uključiti u roku od nekoliko sekunda. Ako se on ne uključi, konsultirajte paragraf "13. PRONALAZENJE PROBLEMA".

**MODELI SA DVOSTRUKOM KOMOROM ZA**

**SAGORIJEVANJE:** Da biste koristili grijač na

maksimalnoj snazi okrenite oba "ON/OFF" prekidača na "ON" (I). Da biste koristili grijač na srednjoj snazi okrenite samo jedan od "ON/OFF" prekidača na "ON" (I). Indikacije za upravljanje i izbor paljenja jednostruke komore su na kontrolnoj tabli i na komori za sagorijevanje.

► 6.1.6. Za sve modele koji imaju ambijentalni termostat, provjerite položaj ručke (VIDI SL. 9-10).

**NAPOMENA.: U SLUČAJU DA SE HEATER ISKLJUČI ZATO ŠTO JE NESTALO GORIVA, ISKLJUČITE GA, ULIJTE GORIVO U REZERVOAR I PONOVO GA UKLJUČITE (VIDI PARAG. 6.2).**

### **►► 6.2. RESET GENERATORA:**

Na modelima sa automatskim "RESET-om" isključite i ponovo uključite generator (VIDI SL. 5-4).

### **►► 6.3. ISKLJUČIVANJE GENERATORA:**

**NE ISKOPČAVAJTE IZ UTIČNICE SVE DOK SE NE OBAVI U POTPUNOSTI CIKLUS HLAĐENJA.**

► 6.3.1. Stavite prekidač "ON/OFF" u položaj "OFF" (0) (VIDI SL. 5).

► 6.3.2. Iskopčajte generator sa električne mreže (VIDI SL. 6).

## **7. REGULACIJA PRITISKA**

### **KOMPRESORA (Obratite se serviseru)**

(VIDI SL. 7)

KAO POSLJEDICA ISTROŠENOSTI GENERATORA, MOŽDA ĆE SE MORATI OBNOVITI PRITISAK KOMPRESORA.

► 7.1. Pronađite na "TABELI TEHNIČKIH PODATA", pravilni pritisak (Bar - PSI - Pa) vašeg generatora.

► 7.2. Skinite vijak/čep priključka manometra (A).

► 7.3. Montirajte manometar (on nije u dodatnoj opremi, vidi "DODATNA OPREMA").

► 7.4. Uključite generator.

► 7.5. Uz pomoć vijka za regulaciju, okrećite u smjeru kazaljki na satu da biste povećali pritisak a u smjeru suprotnom od smjera kazaljki na satu da biste ga smanjili (B).

► 7.6. Uklonite manometar i ponovo stavite vijak/čep (A).

## **8. ČIŠĆENJE FILTERA REZERVOARA**

(VIDI SL. 8)

ZAVISNO OD KVALITETE GORIVA KOJE SE KORISTI, MORAT ĆE SE OČISTITI FILTER REZERVOARA.

► 8.1. Skinite čep (A) rezervoara.

► 8.2. Izvadite filter (B) iz rezervoara.

► 8.3. Očistite filter (B) čistim gorivom i pripazite da ga ne oštetite.

► 8.4. Ponovo montirajte filter (B) u rezervoar.

► 8.5. Stavite čep (A).

## **9. ČUVANJE I TRANSPORT**

DA BI SE HEATER ŠTO BOLJE OČUVAO I/ILI TRANSPORTOVAO, SAVJETUJEMO SLIJEDEĆU PROCEDURU.

► 9.1. Ispraznite rezervoar od goriva (neki su modeli opremljeni čepom za izlivanje koji se nalazi na dnu rezervoara. U tom slučaju, skinite čep i izlijte gorivo).

► 9.2. Ako vidite da ima taloga, ulijte čisto gorivo u rezervoar i ponovo ga ispraznite.

► 9.3. Zavijte čep rezervoara i/ili eventualno čep za izlivanje i odbacite gorivo na prikladan način i u skladu sa propisima na snazi.

► 9.4. Da bi se generator očuvao što bolje, savjetujemo Vam da ga držite u niveliranom položaju na način da ne bi došlo do izlivanja

goriva i da ga čuvate na suhom mjestu zaštićenim od mogućeg vanjskog oštećenja.

## **10. SOBNI TERMOSTAT**

### **►► 10.1. PREDPODEŠENI MODELI ZA DALJINSKI SOBNI TERMOSTAT:**

(VIDI SL. 9)

Kod modela predpodešenog za daljinski sobni termostat, prvo skinite poklopac spojen na grijač (A), priključite termostat (B) (opciona oprema) i postavite željenu temperaturu. Prostorni termostat potpuno isključuje grijalicu nakon što postigne zadanu temperaturu. Ako temperatura padne ispod zadane temperature, grijalica će se automatski ponovo uključiti.

### **►► 10.2. MODELI SA SOBNIM TERMOSTATOM POSTAVLJENIM NA KOMANDNOJ PLOČI:**

(VIDI SL. 10)

Kod modela sa sobnim termostatom postavljenim na komandnoj ploči, kada je dugme (B) okrenuto, na displeju (A) počinje treptati nekoliko sekundi željena temperatura. Nakon toga displej prikazuje sobnu temperaturu. Kada se dugme (B) okrene desno do kraja, displej prikazuje "CH" poslije čega grijač radi kontinuirano.

### **►► 10.3. PREDPODEŠENI MODELI ZA DALJINSKI SOBNI TERMOSTAT I SA SOBNIM TERMOSTATOM POSTAVLJENIM NA KOMANDNOJ PLOČI:**

(VIDI SL. 9-10)

Kod modela predpodešenog za daljinski sobni termostat i sa sobnim termostatom postavljenim na komandnoj ploči, prvo skinite poklopac grijača (VIDI A NA SL. 9) i spojite termostat (VIDI B NA SL. 9) (opciona oprema). Za ispravan rad grijača, potpuno okrenite dugme u desno (VIDI B NA SL. 10), nakon čega će se na displeju (VIDI A NA SL.10) pojaviti "CH". Nakon toga podesite željenu temperaturu na daljinskom sobnom termostatu.

## 11. PROGRAM PREVENTIVNOG ODRŽAVANJA

**UPOZORENJE: PRIJE NEGO ŠTO OBAVITE BILO KOJE ODRŽAVANJE ILI POPRAVKE, ISKOPČAJTE KABL ZA NAPAJANJE SA ELEKTRIČNE MREŽE I UVJERITE SE DA SE GENERATOR OHLADIO.**

| KOMPONENTA           | UČESTALOST ODRŽAVANJA  | PROCEDURA ODRŽAVANJA  |
|----------------------|--|---|
| Rezervoar sa gorivom | Ispraznite i isperite rezervoar čistim gorivom svako 150-200 sati rada | Ispraznite rezervoar i isperite ga čistim gorivom (VIDI PARAG. 9) |
| Filteri              | Očistite svako 500 sati rada ili po potrebi                            | Obratite se serviseru   |

## 12. GREŠKE NA DISPLEJU (GDJE POSTOJI)

(VIDI SL. 8)


|           | UZROK   | RJEŠENJE  |
|-----------|---|---|
| <b>F0</b> | 1. Prekidač "ON/OFF" je u položaju "ON" (I) kada se generator poveže na električnu mrežu  | 1. Nakon što ste iskopčali generator sa električne mreže postavite prekidač u položaj "OFF" (0), ponovo ukopčajte utikač u električnu mrežu i stavite prekidač u položaj "ON" (I)   |
| <b>F1</b> | 1. Nema goriva<br>2. Gorivo je prljavo<br>3. Fotočelija je prljava ili defektna<br>4. Filter goriva je prljav<br>5. Greška uključivanja | 1. Postavite prekidač u položaj "OFF" (0) i ulijte gorivo u rezervoar<br>2. Postavite prekidač u položaj "OFF" (0) ispraznite rezervoar i ulijte ponovo gorivo u isti (VIDI PARAG. 8)<br>3. Obratite se serviseru<br>4. VIDI PARAG. 8<br>5. Obratite se serviseru |
| <b>F2</b> | 1. Kabl prekinut<br>2. Senzor je defektan   | 1. Obratite se serviseru<br>2. Obratite se serviseru  |
| <b>F3</b> | 1. Generator ima previsoku unutrašnju temperaturu   | 1. Isključite generator i pričekajte da se potpuno ohladi   |
| <b>F4</b> | 1. Nepravilan napon   | 1. Provjerite pravilan napon vašeg uređaja  |
| <b>LO</b> | 1. Vanjska/spoljašnja temperatura niža od -5°C  | 1. Normalno stanje  |
| <b>CH</b> | 1. Rad bez prekida  | 1. Normalno stanje  |


## 13. PRONALAZENJE PROBLEMA


| PROBLEM                           | MOGUĆI UZROK  | MOGUĆE RJEŠENJE  |
|-----------------------------------|---|--|
| Generator se ne pokreće           | 1. Generator je blokiran<br>2. Prekidač uključivanja u položaju "OFF" (0)<br>3. Nema napona<br>4. Došlo je do intervencije senzora za temperaturu<br>5. Kartica kontrole je blokirana<br>6. Pogrešno postavljanje ambijentalnog termostata (gdje postoji) | 1. Obavite reset generatora (VIDI PARAG. 6.2)<br>2. Stavite prekidač za uključivanje u položaj "ON" (I)<br>3. Pravilno ukopčajte kabl za napajanje u električnu utičnicu<br>4. Pričekajte barem 10 minuta i ponovo pokušajte sa fazom uključivanja<br>5a. Obavite reset generatora (VIDI PARAG. 6.2)<br>5b. Nađite grešku na displeju (gdje postoji)<br>6. Na sigurnosnom termostatu postavite višu temperaturu od one radnog prostora (VIDI SL. 9-10) |
| Motor se pokreće ali nema plamena | 1. Nema goriva<br>2. Pogrešan pritisak pumpe<br>3. Postojanje stranih supstanci u rezervoaru  | 1. Ulijte gorivo i eventualno obavite reset generatora<br>2. Regulirajte pritisak kompresora (VIDI PARAG. 7)<br>3. Ispraznite rezervoar i ponovo ga napunite čistim gorivom (VIDI PARAG. 9)  |


**ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΚΑΙ ΚΑΤΑΝΟΗΣΤΕ ΑΥΤΟ ΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΠΡΙΝ ΠΡΑΓΜΑΤΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΤΗ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ, ΤΗ ΘΕΣΗ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ Ή ΤΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΑΥΤΟΥ ΤΟΥ ΚΑΥΣΤΗΡΑ. Η ΕΣΦΑΛΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΚΑΥΣΤΗΡΑ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΣΟΒΑΡΟΥΣ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟΥΣ. ΦΥΛΑΞΤΕ ΑΥΤΟ ΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΓΙΑ ΜΕΛΛΟΝΤΙΚΗ ΧΡΗΣΗ.**


**1. ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ  
ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ**


 **ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:** Μην χρησιμοποιείτε τον θερμαντήρα για τη θέρμανση χώρων κατοικίας, σε κάθε περίπτωση, ανατρέξτε στους εθνικούς κανονισμούς.

 **ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:** Ο αερόθερμος έχει σχεδιαστεί για επαγγελματικές, κινητές και προσωρινές εφαρμογές. Δεν προορίζεται για οικιακή χρήση, ούτε για τη θερμική άνεση ατόμων.

 **ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:** Ο θερμαντήρας δεν είναι κατάλληλος για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων των παιδιών) με μειωμένες σωματικές, αισθητηριακές και διανοητικές ικανότητες ή από άπειρα άτομα, εκτός εάν επιβλέπονται από άτομο υπεύθυνο για την ασφάλειά τους. Τα παιδιά πρέπει να επιβλέπονται ώστε να μην παίξουν με τον θερμαντήρα.

 **ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:** Ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη για υλικές ζημιές ή σωματικές βλάβες που προκαλούνται από μη εξουσιοδοτημένες τροποποιήσεις του θερμαντήρα.

 **ΚΙΝΔΥΝΟΣ:** Η ακατάλληλη χρήση αυτού του θερμαντήρα μπορεί να προκαλέσει βλάβη ή κίνδυνο για τη ζωή, τραυματισμό, εγκαύματα, έκρηξη, ηλεκτροπληξία ή δηλητηρίαση. Τα πρώτα συμπτώματα της ασφυξίας από μονοξείδιο του άνθρακα μοιάζουν με εκείνα της γρίπης, με πονοκεφάλους, ζάλη ή/και ναυτία. Τέτοια συμπτώματα μπορεί να οφείλονται σε ελαττωματική λειτουργία του θερμαντήρα. **ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΗΣ ΑΥΤΩΝ ΤΩΝ ΣΥΜΠΤΩΜΑΤΩΝ, ΒΓΕΙΤΕ ΑΜΕΣΑ ΣΤΟ ΕΞΩΤΕΡΙΚΟ και ζητήστε την επισκευή του θερμαντήρα από το τμήμα σέρβις.**

 **ΚΙΝΔΥΝΟΣ:** Ο θερμαντήρας, όταν ελέγχεται από θερμοστάτη χώρου (όπου προβλέπεται), μπορεί να ενεργοποιηθεί ανά πάσα στιγμή.

►► **1.1. ΓΕΝΙΚΑ:**

- 1.1.1. Τηρείτε όλες τις τοπικές διατάξεις και κανονισμούς κατά τη χρήση του θερμαντήρα.
- 1.1.2. Οι θερμαντήρες που χρησιμοποιούνται κοντά σε μουσαμάδες, σκηνές ή άλλα παρόμοια υλικά πρέπει να τηρούν την ελάχιστη απόσταση ασφαλείας. Σε κάθε

περίπτωση, να συμμορφώνεστε με όλες τις τοπικές διατάξεις και κανονισμούς.

- 1.1.3. Ποτέ μη χρησιμοποιείτε τον θερμαντήρα σε περιβάλλοντα όπου υπάρχουν εύφλεκτα στοιχεία.
  - 1.1.4. Κρατήστε τα παιδιά και τα ζώα σε ασφαλή απόσταση από τον θερμαντήρα.
  - 1.1.5. Η ελάχιστη συνιστώμενη απόσταση ασφαλείας μεταξύ του θερμαντήρα και των εύφλεκτων στοιχείων, συμπεριλαμβανομένου του καλωδίου τροφοδοσίας, είναι 1,5 m (3,2 ft) και 2,5 m (8,2 ft) από την έξοδο αέρα.
  - 1.1.6. Πριν θέσετε σε λειτουργία τον θερμαντήρα, βεβαιωθείτε ότι οι συσκευές πυρόσβεσης είναι έτοιμες για χρήση.
  - 1.1.7. Η θερμάστρα πρέπει να χρησιμοποιείται σε καλά αεριζόμενους χώρους.
  - 1.1.8. Η θερμάστρα πρέπει να χρησιμοποιείται σε σταθερές και επίπεδες επιφάνειες.
  - 1.1.9. Τροφοδοτείτε ηλεκτρικά τον θερμαντήρα μόνο με ρεύμα που έχει την τάση και τη συχνότητα που καθορίζεται στην πινακίδα αναγνώρισης που είναι προσαρτημένη στο προϊόν.
  - 1.1.10. Τροφοδοτείτε ηλεκτρικά τον θερμαντήρα μόνο με ηλεκτρικά καλώδια προέκτασης κατάλληλης διατομής, κατάλληλα γειωμένα.
  - 1.1.11. Μην μπλοκάρτε ή μεροληπτείτε την είσοδο και την έξοδο του αέρα του θερμαντήρα.
  - 1.1.12. Αποσυνδέστε τον θερμαντήρα από την παροχή ρεύματος όταν το προϊόν δεν χρησιμοποιείται για μεγάλο χρονικό διάστημα.
  - 1.1.13. Όταν ο θερμαντήρας είναι ζεστός, ή είναι συνδεδεμένος με την παροχή ρεύματος, ή βρίσκεται σε λειτουργία, δεν πρέπει ποτέ να μετακινείται, να χειρίζεται, να ξαναγεμίζει ή να υποβάλλεται σε οποιαδήποτε εργασία συντήρησης.
  - 1.1.14. Οποιαδήποτε εργασία επισκευής του θερμαντήρα πρέπει να εκτελείται από το κέντρο σέρβις.
  - 1.1.15. Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά, τηρώντας αυστηρά τη βασική διαμόρφωση.
  - 1.1.16. Εφαρμόστε μόνο τα αυθεντικά kit στον θερμαντήρα.
- **1.2. ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑ:**
- 1.2.1. Ανεφοδιάζετε τον θερμαντήρα μόνο με τον τύπο καυσίμου που αναφέρεται

στην πινακίδα αναγνώρισης που είναι προσαρτημένη στο προϊόν.

- ▶ 1.2.2. Απενεργοποιήστε και περιμένετε να κρυώσει τελείως ο θερμαντήρας πριν ανεφοδιαστείτε με καύσιμα.
- ▶ 1.2.3. Το προσωπικό που είναι υπεύθυνο για τον ανεφοδιασμό του θερμαντήρα πρέπει να είναι προσεκτικό και να χρησιμοποιεί τις κατάλληλες διατάξεις ασφαλείας.
- ▶ 1.2.4. Τα καύσιμα πρέπει να αποθηκεύονται σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς.
- ▶ 1.2.5. Όλες οι δεξαμενές καυσίμου πρέπει να βρίσκονται σε ελάχιστη απόσταση ασφαλείας από τον θερμαντήρα, σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς.

## **2. ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑΣ**

- ▶ 2.1. Αφαιρέστε όλα τα υλικά συσκευασίας που έχουν χρησιμοποιηθεί για τη συσκευασία και αποστολή του καυστήρα και διαθέστε τα σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς.
- ▶ 2.2. Αφαιρέστε όλα τα αντικείμενα από τη συσκευασία.
- ▶ 2.3. Ελέγξτε τυχόν ζημιές που μπορεί να προκλήθηκαν κατά τη μεταφορά. Αν προκύψουν φθορές στον καυστήρα, ενημερώστε άμεσα τον αντιπρόσωπο από όπου αγοράστηκε.

## **3. ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ (29-44 kW)**

(ΔΕΙΤΕ ΕΙΚ. 1)

Τα μοντέλα αυτά παρέχονται με τροχούς και χειρολαβές/χειρολαβή αναλόγως του μοντέλου. Τα στοιχεία αυτά, μαζί με τις αντίστοιχες βίδες συναρμολόγησης, βρίσκονται μέσα στο κουτί του καυστήρα.

## **4. ΚΑΥΣΙΜΟ**

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Ο θερμαντήρας λειτουργεί μόνο με βιοκαύσιμο HVO 100, ντίζελ B7 ή κηροζίνη.**

Χρησιμοποιείτε μόνο ντίζελ ή κηροζίνη, για την αποφυγή κινδύνων πυρκαγιάς ή έκρηξης. Μη χρησιμοποιείτε ποτέ βενζίνη, νέφτι, διαλύτες για βερνίκια, αλκοόλ ή άλλα εξαιρετικά εύφλεκτα καύσιμα. Χρησιμοποιείτε μη τοξικά προσθετικά αντιψυκτικά σε περίπτωση πολύ χαμηλών θερμοκρασιών.

## **5. ΑΡΧΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ**

Η σειρά των προϊόντων του συμπιεστή έχει ένα ευρύ φάσμα ισχύος. Και τα δύο μοντέλα διατίθενται με μονό και διπλό πλευρικό θάλαμο καύσης. Για θερμαντήρες με διπλό θάλαμο καύσης, οι δύο θάλαμοι καύσης μπορούν να χρησιμοποιηθούν ταυτόχρονα για τη μέγιστη ισχύ, ή μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο ένας θάλαμος καύσης για ανάπτυξη μέσης ισχύος.

(ΔΕΙΤΕ ΕΙΚ. 2)

- A. Θάλαμος και κεφαλή καύσης,
- B. Ανεμιστήρας,
- C. Κινητήρας,

- D. Συμπιεστής,
- E. Δεξαμενή.

Ο συμπιεστής (D) που τίθεται σε λειτουργία από τον κινητήρα (C) συμπιέζει τον αέρα, που μέσω του μπεκ ψεκασμού, αναρροφά το καύσιμο από τη δεξαμενή (E) με το "ΦΑΙΝΟΜΕΝΟ VENTURI". Το καύσιμο που ψεκάζεται, σε επαφή με τον αναφλεκτήρα, αναφλέγεται μέσα στο θάλαμο καύσης (A). Τα προϊόντα της καύσης ανακατεύονται με τη ροή του αέρα περιβάλλοντος, που δημιουργείται από την περιστροφή του ανεμιστήρα (B) και προωθούνται προς το εξωτερικό του καυστήρα. Μία φωτοαντίδραση, που συνδέεται σε μία ηλεκτρονική κάρτα ελέγχου, πιστοποιεί διαρκώς τη σωστή λειτουργία του καυστήρα, σταματώντας τον κύκλο σε περίπτωση προβλημάτων.

## **6. ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ**

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Διαβάστε προσεκτικά τις "ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ", πριν ανάψετε τον καυστήρα.**

### **▶▶ 6.1. ΑΝΑΜΜΑ ΤΟΥ ΚΑΥΣΤΗΡΑ:**

- ▶ 6.1.1. Ακολουθήστε όλες τις οδηγίες σχετικά με την ασφάλεια.
- ▶ 6.1.2. Ελέγξτε την παρουσία καυσίμου στη δεξαμενή.
- ▶ 6.1.3. Κλείστε το καπάκι της δεξαμενής.
- ▶ 6.1.4. Συνδέστε το φις τροφοδοσίας στο ηλεκτρικό δίκτυο (ΔΕΙΤΕ ΤΑΞΗ ΣΤΟΝ "ΠΙΝΑΚΑ ΤΕΧΝΙΚΩΝ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ") (ΔΕΙΤΕ ΕΙΚ. 3).
- ▶ 6.1.5. Φέρτε το διακόπτη "ON/OFF" στη θέση "ON" (I) (ΔΕΙΤΕ ΕΙΚ. 4). Ο καυστήρας θα πρέπει να ανάψει μέσα σε μερικά δευτερόλεπτα. Αν ο καυστήρας δεν ανάβει, συμβουλευτείτε την παράγραφο "13. ΕΝΤΟΠΙΣΜΟΣ ΒΛΑΒΗΣ".  
**ΜΟΝΤΕΛΑ ΜΕ ΔΙΠΛΟ ΘΑΛΑΜΟ ΚΑΥΣΗΣ:** Για να χρησιμοποιήσετε το θερμαντήρα στη μέγιστη ισχύ γυρίστε και τους δυο διακόπτες "ON/OFF" στη θέση "ON" (I). Για να χρησιμοποιήσετε το θερμαντήρα στη μέση ισχύ γυρίστε μόνο ένα από τους διακόπτες "ON/OFF" στη θέση "ON" (I). Οι ενδείξεις για χειρισμό και επιλογή ανάφλεξης του μονού θαλάμου βρίσκονται στον πίνακα ελέγχου και στο θάλαμο καύσης.
- ▶ 6.1.6. Για τα μοντέλα με θερμοστάτη χώρο, ελέγξτε τη θέση του διακόπτη (ΔΕΙΤΕ ΕΙΚ. 9-10).  
**ΣΗΜ: ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΣΒΗΣΙΜΑΤΟΣ ΤΟΥ ΚΑΥΣΤΗΡΑ ΠΟΥ ΟΦΕΙΛΕΤΑΙ ΣΤΗΝ ΕΞΑΝΤΛΗΣΗ ΤΟΥ ΚΑΥΣΙΜΟΥ, ΑΝΑΠΛΗΡΩΣΤΕ ΤΗ ΔΕΞΑΜΕΝΗ ΚΑΙ ΕΠΑΝΕΚΚΙΝΗΣΤΕ ΤΟΝ ΚΑΥΣΤΗΡΑ (ΔΕΙΤΕ ΠΑΡ. 6.2).**

### **▶▶ 6.2. ΕΠΑΝΕΚΚΙΝΗΣΗ ΤΟΥ ΚΑΥΣΤΗΡΑ:**

Στα μοντέλα με αυτόματο "RESET" σβήστε και ξαναανάψτε τον καυστήρα (ΔΕΙΤΕ ΕΙΚ. 5-4).

### **▶▶ 6.3. ΣΒΗΣΙΜΟ ΤΟΥ ΚΑΥΣΤΗΡΑ:**

ΜΗΝ ΑΠΟΣΥΝΔΕΕΤΕ ΤΗ ΛΗΨΗ ΜΕΧΡΙ ΤΗΝ ΟΛΟΚΛΗΡΩΣΗ ΤΟΥ ΚΥΚΛΟΥ ΨΥΞΗΣ.

- ▶ 6.3.1. Φέρτε το διακόπτη “ON/OFF” στη θέση “OFF” (0) (ΔΕΙΤΕ ΕΙΚ. 5).
- ▶ 6.3.2. Αποσυνδέστε τη γεννήτρια από τη ηλεκτρικό ρεύμα (ΔΕΙΤΕ ΕΙΚ. 6).

## **7. ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΗΣ ΠΙΕΣΗΣ ΤΟΥ**

### **ΣΥΜΠΙΕΣΤΗ (Απευθυνθείτε στο κέντρο εξυπηρέτησης)**

(ΔΕΙΤΕ ΕΙΚ. 7)

ΜΕ ΤΗ ΦΘΟΡΑ ΤΟΥ ΚΑΥΣΤΗΡΑ, ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΚΑΤΑΣΤΕΙ ΑΠΑΡΑΙΤΗΤΗ Η ΑΠΟΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΠΙΕΣΗΣ ΤΟΥ ΣΥΜΠΙΕΣΤΗ.

- ▶ 7.1. Προσδιορίστε στον “ΠΙΝΑΚΑ ΤΕΧΝΙΚΩΝ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ”, τη σωστή πίεση (Bar - PSI - kPa) καυστήρα σας.
- ▶ 7.2. Αφαιρέστε τη βίδα/καπάκι της σύνδεσης μανόμετρου (A).
- ▶ 7.3. Τοποθετήστε το μανόμετρο (δεν παρέχεται, δείτε “ΑΞΕΣΟΥΡΑ”).
- ▶ 7.4. Ανάψτε τον καυστήρα.
- ▶ 7.5. Επέμβετε στη βίδα ρύθμισης περιστρέφοντας δεξιόστροφα για να αυξήσετε την πίεση και αριστερόστροφα για να την μειώσετε (B).
- ▶ 7.6. Αφαιρέστε το μανόμετρο και αποκαταστήστε τη βίδα/καπάκι (A).

## **8. ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΦΙΛΤΡΟΥ ΔΕΞΑΜΕΝΗΣ**

(ΔΕΙΤΕ ΕΙΚ. 8)

ΒΑΣΕΙ ΤΗΣ ΠΟΙΟΤΗΤΑΣ ΤΟΥ ΚΑΥΣΙΜΟΥ ΠΟΥ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ, ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΧΡΕΙΑΣΤΕΙ Ο ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΦΙΛΤΡΟΥ ΔΕΞΑΜΕΝΗΣ.

- ▶ 8.1. Αφαιρέστε το καπάκι (A) της δεξαμενής.
- ▶ 8.2. Αφαιρέστε το φίλτρο (B) από τη δεξαμενή.
- ▶ 8.3. Καθαρίστε το φίλτρο (B) με καθαρό καύσιμο, προσέχοντας να μην το καταστρέψετε.
- ▶ 8.4. Ξανατοποθετήστε το φίλτρο (B) στη δεξαμενή.
- ▶ 8.5. Κλείστε το καπάκι (A).

## **9. ΔΙΑΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΜΕΤΑΦΟΡΑ**

ΜΕ ΣΚΟΠΟ ΤΗ ΔΙΑΤΗΡΗΣΗ Ή/ΚΑΙ ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΤΟΥ ΚΑΥΣΤΗΡΑ ΚΑΤΑ ΤΟΝ ΚΑΛΥΤΕΡΟ ΤΡΟΠΟ, ΣΥΝΙΣΤΟΥΜΕ ΝΑ ΑΚΟΛΟΥΘΗΣΕΤΕ ΤΗΝ ΠΑΡΑΚΑΤΩ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ.

- ▶ 9.1. Αδειάστε το καύσιμο από τη δεξαμενή (μερικά μοντέλα παρέχονται με καπάκι εκκένωσης που βρίσκονται στον πάτο της δεξαμενής. Σε αυτήν την περίπτωση, αφαιρέστε το καπάκι εκκένωσης και αδειάστε το καύσιμο).
- ▶ 9.2. Αν διαπιστώσετε υπολείμματα, ρίξτε καθαρό καύσιμο στη δεξαμενή και αδειάστε ξανά.
- ▶ 9.3. Κλείστε το καπάκι της δεξαμενής ή/και ενδεχομένως το καπάκι εκκένωσης και διαθέστε το καύσιμο με κατάλληλο τρόπο και σύμφωνα με τους εν ισχύ κανονισμούς.
- ▶ 9.4. Για να διατηρήσετε κατά τον καλύτερο τρόπο τον καυστήρα, συνιστάται η διατήρησή του σε επίπεδη θέση, για την αποφυγή απώλειας καυσίμου, η διατήρησή του σε στεγνό μέρος, και η προστασία του από πιθανές εξωτερικές ζημιές.

## **10. ΘΕΡΜΟΣΤΑΤΗΣ ΔΩΜΑΤΙΟΥ**

### **▶▶ 10.1. ΜΟΝΤΕΛΑ ΡΥΘΜΙΣΗΣ ΕΚ ΤΩΝ ΠΡΟΤΕΡΩΝ ΓΙΑ ΑΠΟΜΑΚΡΥΣΜΕΝΟ ΘΕΡΜΟΣΤΑΤΗ ΔΩΜΑΤΙΟΥ:**

(ΔΕΙΤΕ ΕΙΚ. 9)

Για μοντέλα με εκ των προτέρων ρύθμιση για απομακρυσμένο θερμοστάτη δωματίου, αφαιρέστε το κάλυμμα που είναι συνδεδεμένο με το θερμοαντήρα (A), συνδέστε το θερμοστάτη (B) (προαιρετικό) και ρυθμίστε τη θερμοκρασία δωματίου που επιθυμείτε. Ο θερμοστάτης δωματίου απενεργοποιεί εντελώς το θερμοαντήρα όταν ανακτάται η θερμοκρασία. Αν η θερμοκρασία πέσει κάτω από τη ρυθμισμένη τιμή, ο θερμοαντήρας θα απενεργοποιηθεί αυτόματα ξανά.

### **▶▶ 10.2. ΜΟΝΤΕΛΑ ΜΕ ΘΕΡΜΟΣΤΑΤΗ ΔΩΜΑΤΙΟΥ ΕΓΚΑΤΕΣΤΗΜΕΝΟ ΣΤΟΝ ΠΙΝΑΚΑ ΕΛΕΓΧΟΥ:**

(ΔΕΙΤΕ ΕΙΚ. 10)

Για μοντέλα με θερμοστάτη δωματίου εγκατεστημένο στον πίνακα ελέγχου, όταν το κουμπί (B) περιστρέφεται η θερμοκρασία που θέλετε αρχίζει να αναβοσβήνει στην οθόνη (A) για μερικά δευτερόλεπτα και στη συνέχεια στην οθόνη εμφανίζεται η θερμοκρασία δωματίου. Όταν το κουμπί (B) περιστρέφεται εντελώς προς τα δεξιά, στην οθόνη (A) εμφανίζεται “CH” και στη συνέχεια ο θερμοαντήρας δουλεύει συνεχώς.

### **▶▶ 10.3. ΜΟΝΤΕΛΑ ΡΥΘΜΙΣΗΣ ΕΚ ΤΩΝ ΠΡΟΤΕΡΩΝ ΓΙΑ ΑΠΟΜΑΚΡΥΣΜΕΝΟ ΘΕΡΜΟΣΤΑΤΗ ΔΩΜΑΤΙΟΥ ΚΑΙ ΘΕΡΜΟΣΤΑΤΗ ΔΩΜΑΤΙΟΥ ΕΓΚΑΤΕΣΤΗΜΕΝΟ ΣΤΟΝ ΠΙΝΑΚΑ ΕΛΕΓΧΟΥ.**

(ΔΕΙΤΕ ΕΙΚ. 9-10)

Για μοντέλα με εκ των προτέρων ρύθμιση για απομακρυσμένο θερμοστάτη δωματίου και θερμοστάτη δωματίου εγκατεστημένο στον πίνακα ελέγχου, αφαιρέστε το κάλυμμα που είναι συνδεδεμένο με το θερμοαντήρα (ΔΕΙΤΕ Α ΕΙΚ. 9) και συνδέστε το θερμοστάτη (ΔΕΙΤΕ Β ΕΙΚ. 9) (προαιρετικό). Για τη σωστή λειτουργία του θερμοαντήρα, περιστρέψτε εντελώς το κουμπί προς τα δεξιά (ΔΕΙΤΕ Β ΕΙΚ. 10), στην οθόνη (ΔΕΙΤΕ Α ΕΙΚ. 10) εμφανίζεται “CH” και στη συνέχεια ρυθμίστε τη θερμοκρασία που επιθυμείτε στον απομακρυσμένο θερμοστάτη δωματίου.

## 11. ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΠΡΟΛΗΠΤΙΚΗΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: ΠΡΙΝ ΠΡΑΓΜΑΤΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΕΡΓΑΣΙΑ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ Ή ΕΠΙΣΚΕΥΗΣ, ΑΠΟΣΥΝΔΕΣΤΕ ΤΟ ΚΑΛΩΔΙΟ ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑΣ ΑΠΟ ΤΟ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΔΙΚΤΥΟ, ΚΑΙ ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ Ο ΚΑΥΣΤΗΡΑΣ ΕΧΕΙ ΚΡΥΩΣΕΙ.**

| ΕΞΑΡΤΗΜΑ            | ΣΥΧΝΟΤΗΤΑ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ  | ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ   |
|---------------------|---|---|
| Ρεζερβουάρ καυσίμου | Αδειάστε και ξεπλύνετε τη δεξαμενή με καθαρό καύσιμο κάθε 150-200 ώρες εργασίας | Αδειάστε και ξεπλύνετε τη δεξαμενή με καθαρό καύσιμο (ΔΕΙΤΕ ΠΑΡ. 9) |
| Φίλτρα              | Καθαρίστε ή αντικαταστήστε κάθε 500 ώρες εργασίας ή βάσει των αναγκών           | Απευθυνθείτε στο κέντρο εξυπηρέτησης                                |

## 12. ΣΦΑΛΜΑΤΑ ΘΘΟΝΗΣ (ΌΠΟΥ ΥΠΑΡΧΕΙ ΤΟ ΚΕΦΑΛΑΙΟ)

(ΔΕΙΤΕ ΕΙΚ. 7)

|           | ΑΙΤΙΑ   | ΛΥΣΗ   |
|-----------|---|--|
| <b>F0</b> | 1. Ο διακόπτης "ON/OFF" είναι σε θέση "ON" (I) όταν η γεννήτρια συνδέεται στο ηλεκτρικό δίκτυο  | 1. Μετά την αποσύνδεση της γεννήτριας από το ηλεκτρικό δίκτυο γυρίστε το διακόπτη σε θέση "OFF" (0), συνδέστε και πάλι το βύσμα του ηλεκτρικού δικτύου και γυρίστε το διακόπτη σε θέση "ON" (I)  |
| <b>F1</b> | 1. Απουσία καυσίμων<br>2. Βρώμικα καύσιμα<br>3. Φωτοκύτταρο βρώμικο ή ελαττωματικό<br>4. Βρώμικο φίλτρο καυσίμων<br>5. Σφάλμα ενεργοποίησης | 1. Γυρίστε το διακόπτη σε θέση "OFF" (0) και γεμίστε τη δεξαμενή καυσίμων<br>2. Γυρίστε το διακόπτη σε θέση "OFF" (0), αδειάστε και γεμίστε τη δεξαμενή καυσίμων (ΔΕΙΤΕ ΠΑΡ. 8)<br>3. Απευθυνθείτε στο κέντρο εξυπηρέτησης<br>4. ΔΕΙΤΕ ΠΑΡ. 8<br>5. Απευθυνθείτε στο κέντρο εξυπηρέτησης |
| <b>F2</b> | 1. Διακεκομμένο καλώδιο<br>2. Ελαττωματικός αισθητήρας  | 1. Απευθυνθείτε στο κέντρο εξυπηρέτησης<br>2. Απευθυνθείτε στο κέντρο εξυπηρέτησης   |
| <b>F3</b> | 1. Γεννήτρια σε εσωτερική υπερθέρμανση  | 1. Απενεργοποιήστε τη γεννήτρια και περιμένετε να κρυώσει πλήρως η γεννήτρια   |
| <b>F4</b> | 1. Τάση που δεν έχει προσαρμοστεί   | 1. Ελέγξτε τη σωστή τάση της εγκατάστασής σας  |
| <b>LO</b> | 1. Εξωτερική θερμοκρασία κάτω από -5°C  | 1. Κανονική κατάσταση  |
| <b>CH</b> | 1. Συνεχής λειτουργία   | 1. Κανονική κατάσταση  |

## 13. ΠΡΟΣΔΙΟΡΙΣΜΟΣ ΒΛΑΒΗΣ


| ΠΡΟΒΛΗΜΑ  | ΠΙΘΑΝΗ ΑΙΤΙΑ  | ΠΙΘΑΝΗ ΛΥΣΗ  |
|---|---|--|
| Ο καυστήρας δεν ξεκινά                            | 1. Καυστήρας μπλοκαρισμένος<br>2. Διακόπτης έναυσης στη θέση "OFF" (0)<br>3. Έλλειψη τροφοδοσίας<br>4. Παρεμβολή ορίου αισθητήρα θερμοκρασίας<br>5. Κάρτα ελέγχου μπλοκαρισμένη<br>6. Εσφαλμένη ρύθμιση του θερμοστάτη χώρου (όπου υπάρχει το κεφάλαιο) | 1. Επανεκκινήστε τον καυστήρα (ΔΕΙΤΕ ΠΑΡ. 6.2)<br>2. Φέρτε το διακόπτη έναυσης στη θέση "ON" (I)<br>3. Εισάγετε σωστά το καλώδιο τροφοδοσίας στην πρίζα του ηλεκτρικού δικτύου<br>4. Περιμένετε τουλάχιστον δέκα λεπτά και ξαναδοκιμάστε τη φάση έναυσης<br>5a. Επανεκκινήστε τον καυστήρα (ΔΕΙΤΕ ΠΑΡ. 6.2)<br>5b. Προσδιορίστε το σφάλμα στην οθόνη (όπου υπάρχει το κεφάλαιο)<br>6. Επέμβετε στο θερμοστάτη χώρου, φέρνοντάς τον σε μεγαλύτερη θερμοκρασία από εκείνη του χώρου εργασίας (ΔΕΙΤΕ ΕΙΚ. 9-10) |
| Ο κινητήρας ξεκινάει αλλά η φλόγα δεν αναφλέγεται | 1. Έλλειψη καυσίμου<br>2. Εσφαλμένη πίεση της αντλίας<br>3. Παρουσία ξένων ουσιών στη δεξαμενή  | 1. Εφοδιάστε με καύσιμο και ενδεχομένως επανεκκινήστε τον καυστήρα<br>2. Ρυθμίστε την πίεση του συμπιεστή (ΔΕΙΤΕ ΠΑΡ. 7)<br>3. Αδειάστε και ξαναγεμίστε τη δεξαμενή με καθαρό καύσιμο (ΔΕΙΤΕ ΠΑΡ. 9)   |


**重要:** 在组装, 使用或维护这台机器前, 请仔细阅读本操作手册。不正确的使用方式会导致严重的后果。


请妥善保存这份手册, 以备不时之需。


## 1. 安全信息


### 警告


 **重要信息:** 请勿将加热器用于加热生活区, 在任何情况下, 请参考国家规定。

 **重要信息:** 该空气加热器是为专业、移动和临时应用而设计的。不得用于家庭使用, 也不得用于人的热舒适。

 **重要信息:** 身体上、感觉上或精神上有缺陷者, 或者缺乏经验者 (包括儿童) 不适合使用本暖风机, 除非有负责安全人员的监护。儿童应当受到监督, 以确保儿童不会玩弄暖风机。

 **重要信息:** 制造商对未经授权改装加热器造成的财产损失或人身伤害不承担任何责任。

 **危险:** 不当使用这种加热器可引起人员损伤或生命的危险, 伤害, 烧伤, 爆炸, 触电或中毒。一氧化碳窒息的最初的症状与感冒的症状很相似, 伴有头痛、眩晕和/或恶心。这些症状可能由于加热器的不良运行所引起。在出现任何这些症状的情况下, 请立即到户外并请求技术支持服务修理加热器。

 **危险:** 当由房间恒温器 (如有提供) 控制时, 加热器可以随时打开。

#### ▶▶ 1.1. 常规:

- ▶ 1.1.1. 使用加热器时, 请遵守所有当地法规。
- ▶ 1.1.2. 在防水布、帐篷或其他类似材料附近使用的加热器必须遵守最小安全距离。在任何情况下, 均要遵守所有当地的条例和规定。
- ▶ 1.1.3. 切勿在有易燃元素的环境中使用加热器。
- ▶ 1.1.4. 将动物和孩童保持在加热器安全距离以外的地方。
- ▶ 1.1.5. 加热器和易燃元件 (包括电力电缆) 之间的最小建议安全距离为距空气

出口1.5米 (3.2英尺) 和2.5米 (8.2英尺)。

- ▶ 1.1.6. 暖气片投入使用前, 要确保消防装置已准备就绪, 可供使用。
- ▶ 1.1.7. 加热器必须在通风良好的地方使用。
- ▶ 1.1.8. 加热器必须在稳定和水平的表面上使用。
- ▶ 1.1.9. 仅向加热器提供产品铭牌上规定的电压和频率的电流。
- ▶ 1.1.10. 仅使用具有适当横截面且正确接地的延长电线为加热器供电。
- ▶ 1.1.11. 请勿堵塞或偏离加热器的进风口和出风口。
- ▶ 1.1.12. 当产品长时间不使用时, 请将加热器与电源断开。
- ▶ 1.1.13. 当加热器发热、连接到电源或运行时, 不得移动、搬运、重新填充或进行任何维护工作。
- ▶ 1.1.14. 加热器上的任何维修工作必须由服务中心进行。
- ▶ 1.1.15. 只能使用原厂配件, 严格遵守基本配置。
- ▶ 1.1.16. 只能在加热器上应用原始套件。

#### ▶▶ 1.2. 参考:

- ▶ 1.2.1. 仅使用产品所附标识牌上指定的燃油类型为加热器加油。
- ▶ 1.2.2. 关掉电源, 等加热器完全冷却后再加油。
- ▶ 1.2.3. 负责为加热器加油的人员必须小心并使用适当的安全装置。
- ▶ 1.2.4. 燃料的保存应该符合现行法规。
- ▶ 1.2.5. 按照现行法定, 所有燃料罐必须位于与加热器最小安全距离以外的地方。

## 2. 开箱

- ▶ 2.1. 将所有用于包装或者运输的包装材料移除, 并且根据当地规定妥善处理。
- ▶ 2.2. 将包装内所有零件和物品拿出。
- ▶ 2.3. 在运输过程中, 可能对机器产生损伤, 请先检查所有零配件和整机是否完好无损, 若有任何明显的损伤或者零配件缺失, 请立即联系销售此设备的经销商。

### 3. 组装 (29-44 kW)

(见 图. 1)

这些型号的暖风机配有轮子和把手。这些配件，包括对应的螺丝和插销都在包装箱内可以找到。

### 4. 燃料

**警告：**该加热器仅适用于HVO 100生物燃料、B7柴油或煤油。

暖风机必需且仅能使用柴油或者柴油，以防止火灾或者爆炸。禁止使用汽油，石脑油，涂料溶剂，酒精或者其易燃燃料。在极端低温的情况下，请添加无毒的燃料抗冻剂。

### 5. 工作原理

压缩机产品系列具有很大的功率范围。可提供带有单和双两侧燃烧室的型号。对于双燃烧室加热器，可以同时使用两个燃烧室来获得最大功率，也可以使用一个燃烧室来获得中等功率。

(见 图. 2)

- A. 燃烧室和燃烧头,
- B. 风叶,
- C. 电机,
- D. 气泵,
- E. 油箱。

电机 (C) 启动，带动气泵 (D) 将空气压缩，并且从油嘴出喷出，同时因为文丘里效应，将油箱 (E) 中的燃料吸出在油嘴出雾化。同时点火器启动，将雾化的燃料在油嘴出点燃，在燃烧室 (A) 内燃烧。通过电机带动的风扇 (B) 将燃烧室内混着燃烧过的气体和环境内空气的热空气吹出前部的出风口。机器内部控制线路上链接有一个光电感应器，保持对暖风机运行情况监视并且在异常情况下切断电路。

### 6. 运行

**警告：**打开暖风机开关前，请仔细阅读“安全信息”这一章节。

- ▶▶6.1. 打开暖风机:
- ▶6.1.1. 请谨遵所有安全相关的规定。
- ▶6.1.2. 检查油箱是否有足够的燃料。
- ▶6.1.3. 关闭油箱盖。

▶6.1.4. 接通电源 (电压请参考表格“技术参数”) (见 图. 3)。

▶6.1.5. 将“ON/OFF”开关开到“ON” (I) 的位置 (见 图. 4)。暖风机将在几秒钟内启动。如果没有启动，请参见“13.故障解决”章节“。

**带双燃烧室型号：**在最大功率时使用加热器将两个“ON/OFF”开关切换到“ON” (I)。在中等功率时使用加热器只将“ON/OFF”开关之一切换到“ON” (I)。用于单室点火的管理和选择的说明位于控制面板和燃烧室上。

▶6.1.6. 带有温控器的暖风机型号，请先调节设置温控器旋钮再启动设备 (见 图. 9-10)。

注意: 如果暖风机因为燃料用尽而停机，在重新补充燃料后，请在按下复位键后，再打开电源开关(见 6.2章)。

▶▶6.2. 将暖风机复位:

在部分自动复位的型号中，只需将电源开关再次打开即完成复位 (见 图. 5-4)。

▶▶6.3. 关闭暖风机:

在冷却程序完成之前不得拔掉电线。

▶6.3.1. 将“ON/OFF”开关开到“OFF” (O) 的位置 (见 图. 5)。

▶6.3.2. 将机器从电源上断开 (见 图. 6)。

### 7. 调节气泵压力 (联系技术服务中心)

(见 图. 7)

根据使用的具体环境和其他因素，可能需要调节暖风机气泵的压力。

▶7.1. 参考“技术参数”章节来确定正确的压力数值(Bar - PSI - kPa)。

▶7.2. 将气压表连接器头(A)的后盖/螺丝拿掉。

▶7.3. 安装气压表 (非标配件, 见“附件”)。

▶7.4. 打开暖风机。

▶7.5. 转动调节螺丝，顺时针提高压力，逆时针降低压力 (B)。

▶7.6. 移除气压表，将气压表连接头的后盖和螺丝装回 (A)。

### 8. 清洁油箱过滤器

(见 图. 8)

根据实际使用的情况，油箱过滤器可能需要不同程度的清洁。

▶8.1. 打开油箱盖 (A)。

- ▶8.2. 将过滤器抽出 (B)。
- ▶8.3. 使用干净的燃料冲洗过滤器，注意不要损伤过滤器 (B)。
- ▶8.4. 将过滤器重新装回油箱 (B)。
- ▶8.5. 盖紧油箱盖 (A)。

见A插图 10) 显示“CH”，之后在遥控室内温控器上设定所需的温度。

### 9. 暖风机的保存和运输

为了尽可能好的保存或运输暖风机，请严格遵守下列步骤。

- ▶9.1. 将油箱内的残油放空。(部分型号的机器在油箱底部配有排油开口)。
- ▶9.2. 如果油箱内的残留物质很严重，请倒入适量清洁的燃料，再次排空，以达到目的。
- ▶9.3. 将油箱盖和排油盖盖紧并且按照当地法律法规妥善处理废油。
- ▶9.4. 为了尽可能好的保存暖风机，请在不用时将设备平放，防止残油泄露，并放置在干燥的环境中，且远离任何可能的外部危险。

### 10. 室内温控器

- ▶▶10.1. 用于遥控室内温控器预-设定模型：

(参见插图 9)

用于遥控室内温控器预设定模型，去掉连接到加热器盖子(A)，连接温控器(B) (可选)，并且设定所需的室温。一旦达到设定温度，房间温控器 将完全关闭加热器。当温度下降 低于设定温度时，加热器 再次自动打开。

- ▶▶10.2. 在控制面板安装的室内温控器型号：

(参见插图 10)

在控制面板安装的室内温控器型号，当旋钮(B) 转到所需要温度时显示屏上(A)开始闪烁几秒钟，之后屏幕显示室温。当旋钮(B)被完全转向右侧，显示屏(A)显示“CH”，之后加热器继续工作。

- ▶▶10.3. 遥控室内温控器预设定型号和安装在控制面板室内温控器：

(参见插图 9-10)

室内温控器遥控预设定和安装在控制面板室内温控器型号，去掉连接到加热器盖子(参见A插图 9)和连接温控器(参见B插图 9)(可选)。为了正确的加热器操作，将旋钮完全向右旋转(参见B插图 10)，显示屏(参

## 11. 预防性维护计划

**警告:**在进行任何维护和修理工作前，请确认已经断开了所有电源且暖风机已经完全冷却。

| 部件  | 维护频率                           | 维护方法                   |
|-----|--------------------------------|------------------------|
| 油箱  | 每工作150 - 200小时，排干并用清洁的燃料清洗一遍油箱 | 排干并用清洁的燃料清洗油箱 (见 图. 9) |
| 过滤器 | 根据实际使用情况或者每工作500小时清洁或更换一次      | 联系技术服务中心               |

## 12. 错误显示 ( 如果有链接温控器 )

见B图3


|    | 原因  | 解决方法   |
|----|---|--|
| F0 | 1. 接通电源时，“ON/OFF”开关处于“ON” (I)位置                                 | 1. 断开设备后，确保开关处于“OFF” (0) 位置，接通电源，再将开关拨至“ON” (I)位置  |
| F1 | 1. 没有燃油<br>2. 燃油被污染<br><br>3. 光电器太脏或损坏<br>4. 吸油过滤器太脏<br>5. 点火错误 | 1. 将开关拨至“OFF” (0)，添加燃油<br>2. 将开关拨至“OFF” (0)，清空油箱后添加燃油. 用干净的燃油清洗过滤器，注意不要损坏过滤器 (见 8章节)<br>3. 联系技术服务中心<br>4. 见 8章节<br>5. 联系技术服务中心 |
| F2 | 1. 电缆断裂<br>2. 传感器损坏   | 1. 联系技术服务中心<br>2. 联系技术服务中心   |
| F3 | 1. 设备内部过热   | 1. 关闭设备，等待至其冷却   |
| F4 | 1. 电压不合适  | 1. 检查供电系统电压  |
| LO | 1. 外部温度低于 -5°C  | 1. 正常情况  |
| CH | 1. 连续操作   | 1. 正常情况  |


## 13. 故障处理


| 故障          | 可能的原因   | 解决方案   |
|-------------|---|--|
| 暖风机不启动      | 1. 暖风机锁定<br>2. 电源开关位于“OFF”位置 (0)<br>3. 没有电源<br>4. 温度传感器失效<br>5. 控制模块锁定<br><br>6. 温控器设置错误 ( 如果有链接温控器 ) | 1. 将暖风机复位(见 6.2章节)<br>2. 将“ON/OFF”电源开关开到“ON” (I)的位置<br>3. 将电源线正确的插入电源插座<br>4. 等待至少10分钟再点火<br>5a. 将暖风复位 (见 6.2章节)<br>5b. 鉴定错误显示 ( 如果有链接温控器 )<br>6. 将温控器设定到高于环境的温度 (见 图. 9-10) |
| 风机启动但暖风机不点火 | 1. 没有燃料<br>2. 气泵压力不正确<br>3. 油箱内有杂物或残渣   | 1. 补充燃料并将暖风机复位<br>2. 调整气泵压力 (见 7章节)<br>3. 排空并用清洁的燃料清理油箱 (见 9章节)  |


**МАҢЫЗДЫ: БҰЛ ГЕНЕРАТОРДЫ ЖИНАУ, ЖҰМЫСҚА ҚОСУ НЕМЕСЕ ТЕХНИКАЛЫҚ ҚЫЗМЕТ КӨРСЕТУ АЛДЫНДА ОСЫ ЖҰМЫСШЫ ЖЕТЕКШІЛІКТІ МҰҚИЯТ ОҚЫП, ТҮСІНІП АЛҒАН ЖӨН. ГЕНЕРАТОРДЫҢ ДҰРЫС ЕМЕС ПАЙДАЛАНУЫ ЖАРАҚАТТАРҒА СОҚТЫРУЫ МҮМКІН. БҰЛ ЖЕТЕКШІЛІКТІ АЛДАҒЫ УАҚЫТТА ЖҮГІНУ ҮШІН САҚТАП ҚОЙЫҢЫЗ.**


**1. ҚАУІПСІЗДІК ТУРАЛЫ АҚПАРАТ  
НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ**


 **МАҢЫЗДЫ:** Жылытқышты тұрғылықты үй-жайларды жылыту үшін пайдаланбаңыз, кез келген жағдайда ұлттық норма және ережелерді сақтаңыз.

 **МАҢЫЗДЫ:** Бұл жылытқыш мобильді және уақытша кәсіби пайдалану үшін әзірленген. Ол үйде пайдалану үшін немесе адамдардың жылулық жайлылығын қамтамасыз ету үшін жасалмаған.

 **МАҢЫЗДЫ:** Физикалық, сенсорлық және ақыл-ой қабілеті шектеулі немесе тәжірибесі мен білімі жеткіліксіз тұлғалар (оның ішінде, балалар) өздерінің қауіпсіздігіне жауапты тұлғаның қарауында болған жағдайларды қоспағанда, аталған құрылғыны қолдана алмайды. Балаларды қараусыз қалдырмаңыз және оларға жылытқышпен ойнауға рұқсат бермеңіз.

 **МАҢЫЗДЫ:** Өндіруші жылытқышты заңсыз түрлендірудің нәтижесінде мүлікке немесе адамдарға келтірілген кез келген шығын үшін жауапкершілік алмайды.

 **ҚАУІПТІ:** Жылытқышты тиісті түрде пайдаланбау жарақаттар, күйік, жарылыс, электр тоғымен жарақаттану немесе улануға алып келуі ықтимал. Көміртек оксидінен асфикцияланудың алғашқы белгілері тұмау, бас ауруы, бас айналу және/немесе лоқсу белгілеріне ұқсас. Бұндай белгілер жылытқыштың дұрыс емес жұмысынан болуы мүмкін. **ОСЫНДАЙ БЕЛГІЛЕР ПАЙДА БОЛҒАН ЖАҒДАЙДА ДЕРЕУ ТАЗА АУАҒА ШЫҒЫП және жылытқышты уәкілетті техникалық қолдау орталығына жөндеу үшін тапсыру керек.**

 **ҚАУІПТІ:** Термостат көмегімен басқарылатын жылытқыш (бар болса) кез келген уақытта қосылуы ықтимал.

қашықтықта орналастыру керек. Кез келген жағдайда барлық жергілікті қаулылар мен қолданыстағы заңнаманы сақтаңыздар.

- ▶ 1.1.3. Жылытқышты еш уақытта жарылыс қаупі бар орында пайдалануға болмайды.
- ▶ 1.1.4. Балаларды және үй жануарларын жылытқыштан қауіпсіз қашықтықта ұстаңыз.
- ▶ 1.1.5. Жылытқыш және жанғыш материалдар, оның ішінде қуат беру кабелі арасындағы минималды қауіпсіз қашықтық жылытқыш шығысынан 1,5 м (3,2 фут) және 2,5 м (8,2 фут) құрауы керек.
- ▶ 1.1.6. Жылытқышты қосудың алдында өртке қарсы қорғаныс құрылғылары пайдалануға дайын екеніне көз жеткізіңіз.
- ▶ 1.1.7. Жылытқышты тек жақсы желдетілетін үй-жайларда пайдалану керек.
- ▶ 1.1.8. Жылытқышты тұрақты және тегіс беттерде пайдаланған дұрыс.
- ▶ 1.1.9. Жылытқыш, кернеу мен ток жиілігі жылытқышта орнатылған техникалық деректер тақтасында көрсетілгендерге сәйкес келетін желіден ғана қуат алуы керек.
- ▶ 1.1.10. Жылытқышты тек қимасы сәйкес және тиісті түрде жерге тұйықталған ұзартқыштармен қосу керек.
- ▶ 1.1.11. Жылытқыштың ауа ену және шығаруға арналған саңылауларын бұғаттауға немесе бітеуге болмайды.
- ▶ 1.1.12. Бұйым ұзақ уақыт бойы пайдаланылмаған жағдайда, жылытқышты қуат беру көзінен ажырату керек.
- ▶ 1.1.13. Жылытқышты жылжытуға, толтыруға немесе аспапты ыстық кезінде, электр қуаты желісіне қосылған немесе жұмыс істеп тұрған кезде техникалық қызмет көрсету бойынша жұмыстар жүргізуге тыйым салынады.
- ▶ 1.1.14. Жылытқыштағы кез келген жөндеу жұмыстары техникалық қолдау орталығында жүргізілуі керек.
- ▶ 1.1.15. Аталған құрылғы үшін қолданылатын бөлшектер тізіміне сәйкес тек түпнұсқалы қосалқы бөлшектерді ғана пайдаланыңыз.
- ▶ 1.1.16. Тек түпнұсқалы монтаждау немесе жөндеу жинақтарын ғана пайдалану керек.

**▶▶ 1.1. ЖАЛПЫ ЕРЕЖЕЛЕР:**

- ▶ 1.1.1. Жылытқышты әрбір пайдаланған сайын барлық жергілікті ережелер мен қолданыстағы нормаларды ұстану керек.
- ▶ 1.1.2. Жақын жерде қалқа, брезент немесе басқа да күрделі жабын пайдаланған жағдайда оларды минималды қауіпсіз

## ►► 1.2. ТОЛТЫРУ:

- 1.2.1. Тек жылытқыштың зауыттық тақташасында көрсетілген отын түрлері ғана қолданылуы керек.
- 1.2.2. Толтыру алдында жылытқышты сөндіріп, суығанша күту керек.
- 1.2.3. Жеткізу үшін жауапты персоналдың толық біліктілігі болуы және олар сәйкес қорғаныс құралдарын пайдалануы керек.
- 1.2.4. Отынды сақтау қолданбалы заңнамаға сәйкес орындалады.
- 1.2.5. Отын сақтауға арналған барлық бактер қолданбалы нормаларға сәйкес жылытқыштан минималды қашықтықта болуы керек.

## **2. ҚОРАПТАН ШЫҒАРУ**

- 2.1. Генераторды орау мен тасымалдауда қолданылған барлық орама материалдарын алып тастаңыз. Әрекеттегі талаптарға сәйкес кедеге жаратыңыз.
- 2.2. Қораптан барлық артикулдарды шығарып тастаңыз.
- 2.3. Тасымалдау кезінде қандай да бір ақаулардың жоқ екендігіне көз жеткізіңіз. Егер де генераторда ақаулар бар болатын болса дереу сатушы өкіліне, тауарды сатып алған жерге хабарлаңыз.

## **3. ЖИНАУ (29-44 кВт)**

### (СУР. 1 ҚАРАҢЫЗ)

Модельге байланысты генераторлар дөңгелектермен қамтамасыздандырылған. Бұл компоненттер, сәйкес жөндеу жұмыстарына арналған бекіту құралдарымен бірге генератор қорабында..

## **4. ЖАНАРМАЙ**

**ЕСКЕРТУ: Жылытқыш HVO 100 Biofuel отынымен, B7 дизельдік отынымен немесе керосинмен жұмыс жасайды.**

Өрт немесе жарылыстың алдын алу үшін дек қана дизель жанармайын немесе керосин қолданыңыз. Ешқашан жанармай, мұнай, сырға арналған еріткіштер, спирт немесе басқа да тез жанатын сұйықтықтар түрін пайдаланбаңыз. Қоршаған орта температурасы төмен болған кезде антифриз-присадкасын пайдалану ұсынылады.

## **5. ЖҰМЫС ҚАҒИДАТЫ**

Компрессорлар сериясы кең қуат диапазонына ие. Бір және екі шеткі жану камерасы бар моделдер жетімді. Қос камерасы бар жылытқыштар үшін қос камера максималды қуат үшін біркелкі қолданыла алады, немесе бір жану камерасы орташа қуат үшін қолданыла алады.

### (СУР. 2 ҚАРАҢЫЗ)

- A. Жану камерасы мен басы,
- B. Желдеткіш,

- C. Қозғалтқыш,
- D. Компрессор,
- E. Бак.

(C) тежегішімен іске асатын (D) компрессоры ауаны сығып шашыратқыш-форсунка арқылы (E) бағынан «ВЕНТУРИ ЭФФЕКТИСІН» алу үшін жанармай сорып алады. Шашыраған жанармай запальникпен әсерлескен кезде (A) жану камерасының ішінде жанады. Желдеткіштің (B) айналуының себебінен қоршаған ортадан алынған жану өнімдері ауа ағынынымен араласып генератордан сыртқа шығарылады. Басқарудың электронды платасына жалғанған фоторезистор генератордың дұрыс жұмысын бақылайды және ақау пайда болған кезде циклды тоқтатады.

## **6. ЖҰМЫСЫ**

**НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ: Генераторды қосу алдында «ҚАУІПСІЗДІК ТУРАЛЫ АҚПАРАТТЫ» мұқият оқыңыз.**

### ►► 6.1. ГЕНЕРАТОРДЫ ҚОСУ:

- 6.1.1. Қауіпсіздік бойынша барлық нұсқаулықтарды орындау.
- 6.1.2. Бақтағы жанармайды тексеру.
- 6.1.3. Бак крышкасын жабу.
- 6.1.4. Ток беретін сымды электрлі розеткаға қосу («ТЕХНИКАЛЫҚ КӨРСЕТКІШТЕР КЕСТЕСİNДЕГІ» КЕРНЕУДІ ҚАРАҢЫЗ) (СУР. 3 ҚАРАҢЫЗ).
- 6.1.5. Ажыратқышты «ON/OFF» қалпынан «ON» (I) қалпына ауыстыру (СУР. 4 ҚАРАҢЫЗ) Генератор бірнеше секунд аралығында қосылуы керек. Егер генератор қосылмай жатса «13. ПРОБЛЕМАЛАР ЖӘНЕ ОЛАРДЫ ЖОЮ МҮМКІНДІКТЕРІ» параграфына жүгініңіз. **ҚОС ЖАНУЫ БАР МОДЕЛЬДЕРДЕ:** Жылытқышты максималды күште пайдалану үшін «ON/OFF» қос ажыратқышын «ON» (I) қалпына орнатыңыз. Жылытқышты орташа қуатта пайдалану үшін, тек бір «ON/OFF» ажыратқышын «ON» (I) қалпына орнатыңыз. Бір камераны басқару мен жануды таңдау нұсқаулықтары басқару панелі мен жану камерасында көрсетілген.
- 6.1.6. Белме термостаты бар модельдерде реттегіш қалпын (СУР. 9-10 ҚАРАҢЫЗ). **ЕСКЕРТПЕ: ЕГЕР ГЕНЕРАТОР ЖАНАРМАЙДЫҢ БІТІП ҚАЛУ СЕБЕБІНЕН ӨШІП ҚАЛСА, ОҒАН ЖАНАРМАЙ ТОЛТЫРЫП ГЕНЕРАТОРДЫ ҚАЙТА ІСКЕ ҚОСЫҢЫЗ (ПАР. 6.2 ҚАРАҢЫЗ).**

### ►► 6.2. ГЕНЕРАТОРДЫ ҚАЙТА ІСКЕ ҚОСУ:

Автоматты қайта іске қосу (RESET) режимі бар модельдерде генераторды өшіріп қайта қосу керек, қолмен қайта іске қосу модельдерінде қайта іске қосу батырмасын соңына дейін басу керек (СУР. 5-4 ҚАРАҢЫЗ).

### ►► 6.3. ГЕНЕРАТОРДЫ ӨШІРУ:

ГЕНЕРАТОРДЫ САЛҚЫНДАУ ЦИКЛЫ АЯҚТАЛҒАНША ЖЕЛІДЕН АЖЫРАТПАҢЫЗ.

- 6.3.1. «ON/OFF» ауыстырғышын «OFF» (0) қалпына қою (СУР. 5 ҚАРАҢЫЗ).
- 6.3.2. Құралды электр желісінен ажыратыңыз (СУР. 6 ҚАРАҢЫЗ).

### **7. КОМПРЕССОР ҚЫСЫМЫН РЕТТЕУ**

**(Қызмет көрсету орталығына жүгіну)**

**(СУР. 7 ҚАРАҢЫЗ)**

УАҚЫТ ӨТЕ КЕЛЕ ТОЗУ САЛДАРЫНАН КОМПРЕССОРДАҒЫ ҚЫСЫМДЫ ЖАҢАДАН РЕТТЕУ ҚАЖЕТТІЛІГІ ТУЫНДАУЫ МҮМКІН.

- 7.1. «ТЕХНИКАЛЫҚ КӨРСЕТКІШТЕР КЕСТЕСІНДЕ» Сіздің генераторыңыздың дұрыс қысымын (Бар - PSI - Па) табу.
- 7.2. Манометр (А) жалғануынан винт/қақпақты шешу.
- 7.3. Манометрді орнату (жеткізу комплектісіне кірмейді, «ҚОСЫМША ЖАБДЫҚТАР» қараңыз).
- 7.4. Генераторды қосу.
- 7.5. Реттегіш винт көмегімен қысымды реттеу: қысымды жоғарылату үшін сағат тілімен, қысымды төмендету үшін сағат тіліне қарсы бұрау (В).
- 7.6. Манометрді шешіп винт/қақпақты орнына орнату (А).

### **8. БАК ФИЛЬТРІН ТАЗАЛАУ**

**(СУР. 8 ҚАРАҢЫЗ)**

ПАЙДАЛАНЫЛАТЫН ЖАНАРМАЙ САПАСЫНА БАЙЛАНЫСТЫ БАК ФИЛЬТРІН ТАЗАЛАУ ҚАЖЕТТІЛІГІ ТУЫНДАУЫ МҮМКІН.

- 8.1. Бактың (А) тығынын шешіңіз.
- 8.2. Бактан (В) фильтрін алыңыз.
- 8.3. Бактан (В) фильтрін алыңыз.
- 8.4. (В) фильтрін бакқа орнатыңыз.
- 8.5. (А) тығынын жабыңыз.

### **9. САҚТАУ МЕН ТАСЫМАЛДАУ**

**ГЕНЕРАТОРДЫ САҚТАУДЫҢ ОПТИМАЛДЫ ШАРТТАРЫН ҚАМТАМАСЫЗДАНДЫРУ МАҚСАТЫНДА ҰСЫНЫЛАДЫ:**

- 9.1. Бактың түбінде орналасқан құйғыш тығын көмегімен бакты босатыңыз. Жанармайды әрекеттегі талаптар мен ережелерге сәйкес сәйкес үлгімен кәдеге жаратыңыз.
- 9.2. Қалдықтарды жою үшін таза жанармайды бакқа құйып оны қайта төгіңіз.
- 9.3. Бактың құйғыш тетігінің тығынын жабыңыз, құйылып алынған жанармайды әрекеттегі заңнамаларға сәйкес кәдеге жаратыңыз.
- 9.4. Генераторды, қатердің алдын алу мақсатында, тегіс және түзу жерлерде, жанармай ақпайтындай етіп сақтаған жөн.

### **10. БӨЛМЕ ТЕРМОСТАТЫ**

**►► 10.1. АЛЫНЫП ТАСТАЛҒАН БӨЛМЕ ТЕРМОСТАТЫНА АРНАЛҒАН (PRE-SET) АЛДЫН-АЛА ОРНАТУЫ БАР МОДЕЛЬДЕР: (СУР. 9 ҚАРАҢЫЗ)**

Алынып тасталған бөлме термостаты үшін алдын ала орнатылуы бар (preset) модельдері үшін, жылытқышпен жалғанған (А) қақпағын шешіп, термостатты (В) жалғап (факультативті) және қажетті бөлме температурасын орнату керек. Бөлме термостаты орнатылған температура қалыптасқан соң жылытқышты толық өшіреді. Егер де температура белгіленген температурдан төмен түсетін болса, жылытқыш автоматты түрде өшеді.

**►► 10.2. БАСҚАРУ ПАНЕЛІНДЕ ОРНАЛАСҚАН БӨЛМЕ ТЕРМОСТАТЫ БАР МОДЕЛЬДЕР: (СУР. 10 ҚАРАҢЫЗ)**

Басқару панелінде орналасқан бөлме термостаты бар модельдері үшін, (В) ұстағышы бұрылып тұрғанда, қажетті температура белгісі бірнеше секунд дисплейде (А) жанып-өшіп тұрады, содан соң дисплейде бөлме температурасы көрінеді. Ұстағыш (В) толық оңға бұрылып тұрғанда дисплейде (А) «СН» жазылады, содан соң жылытқыш үздіксіз жұмыс істейді.

**►► 10.3. БАСҚАРУ ПАНЕЛІНДЕ ОРНАТЫЛҒАН АЛЫНЫП ТАСТАЛҒАН БӨЛМЕ ТЕРМОСТАТЫ ЖӘНЕ ТЕРМОСТАТ ҮШІН АЛДЫН АЛА ОРНАТУЫ БАР (PRE-SET) МОДЕЛЬДЕР: (СУР. 9-10 ҚАРАҢЫЗ)**

Басқару панелінде орнатылған алынып тасталған бөлме термостаты және бөлме термостаты үшін алдын ала орнатуы бар (pre-set) модельдері үшін, жылытқышпен жалғанған (СУР. 9 А ҚАРАҢЫЗ) қақпақты шешіңіз және термостатты жалғаңыз (СУР. 9 В ҚАРАҢЫЗ) (факультативті). Жылытқыштың дұрыс жұмысы үшін ұстағышты толық оңға бұрыңыз (СУР. 10 В ҚАРАҢЫЗ), дисплейде (СУР. 10 А ҚАРАҢЫЗ) «СН» көрінеді, содан соң алынып тасталған термостатта қажетті температураны орнатуға болады.

## 11. ПРОФИЛАКТИКАЛЫҚ ТЕХНИКАЛЫҚ ҚЫЗМЕТ КӨРСЕТУ БАҒДАРЛАМАСЫ

НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ: КЕЗ-КЕЛГЕН ТЕХНИКАЛЫҚ ҚЫЗМЕТ КӨРСЕТУ ТҮРІ НЕМЕСЕ ЖӨНДЕУ ЖҰМЫСТАРЫН ЖАСАУ АЛДЫНДА ЭЛЕКТР ЖҮЙЕСІНЕН ЖҮЙЕ СЫМЫН АЖЫРАТЫН, ЖЫЛЫТҚЫШТЫҢ СУЫҒАНДЫҒЫНА КӨЗ ЖЕТКІЗІҢІЗ

| КОМПОНЕНТ               | ТЕХНИКАЛЫҚ ҚЫЗМЕТ КӨРСЕТУ ЖИІЛІГІ   | ТЕХНИКАЛЫҚ ҚЫЗМЕТ КӨРСЕТУ ПРОЦЕДУРАСЫ                                |
|-------------------------|---|--|
| Жанармайға арналған бак | Әрбір 150-200 жұмыс сағатынан кейін таза жанармаймен бакты төгіп, тазалап отыру қажет | Бакты төгіп оны таза жанармаймен тазалап тұру керек (ПАР. 9 ҚАРАҢЫЗ) |
| фильтрлер               | Қажеттілігінше немесе әрбір 500 жұмыс сағаты сайын ауыстырып тұру қажет               | Техникалық қызмет көрсету орталығына жүгініңіз                       |

## 12. ДИСПЛЕЙ ҚАТЕЛІКТЕРІ (ЕГЕР ОЛ БАР БОЛСА)

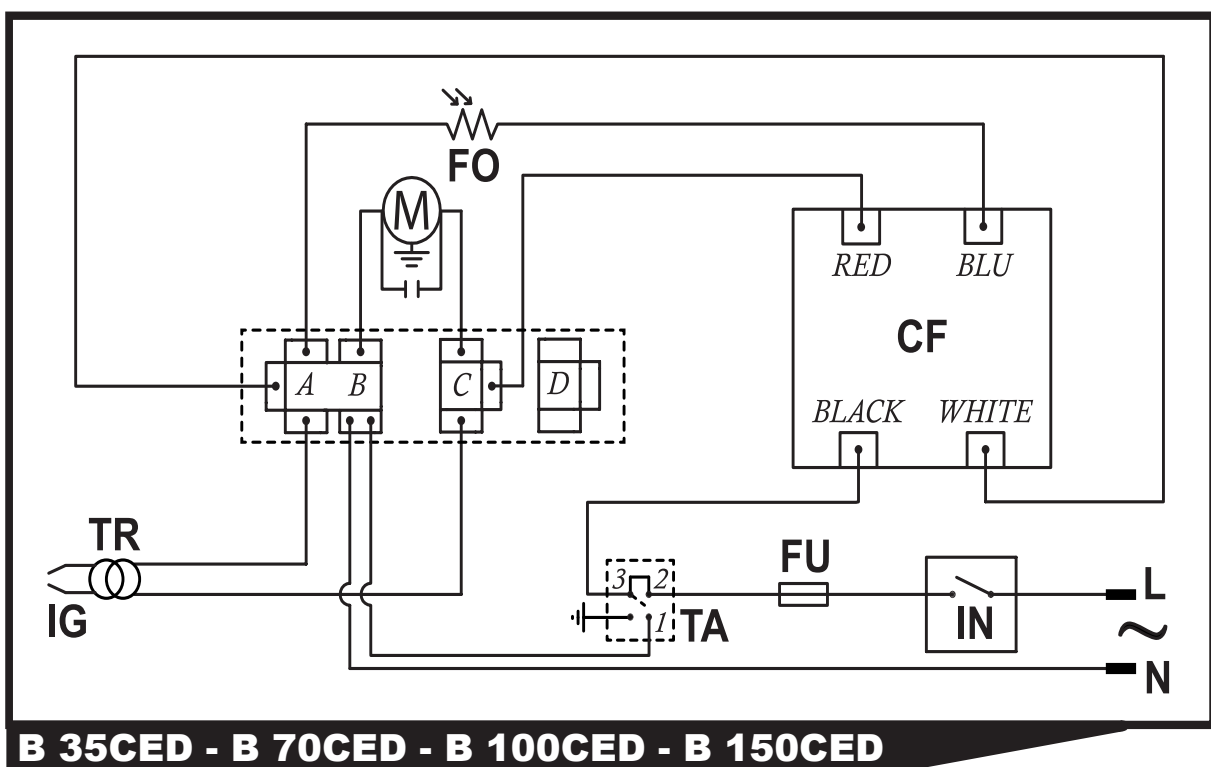
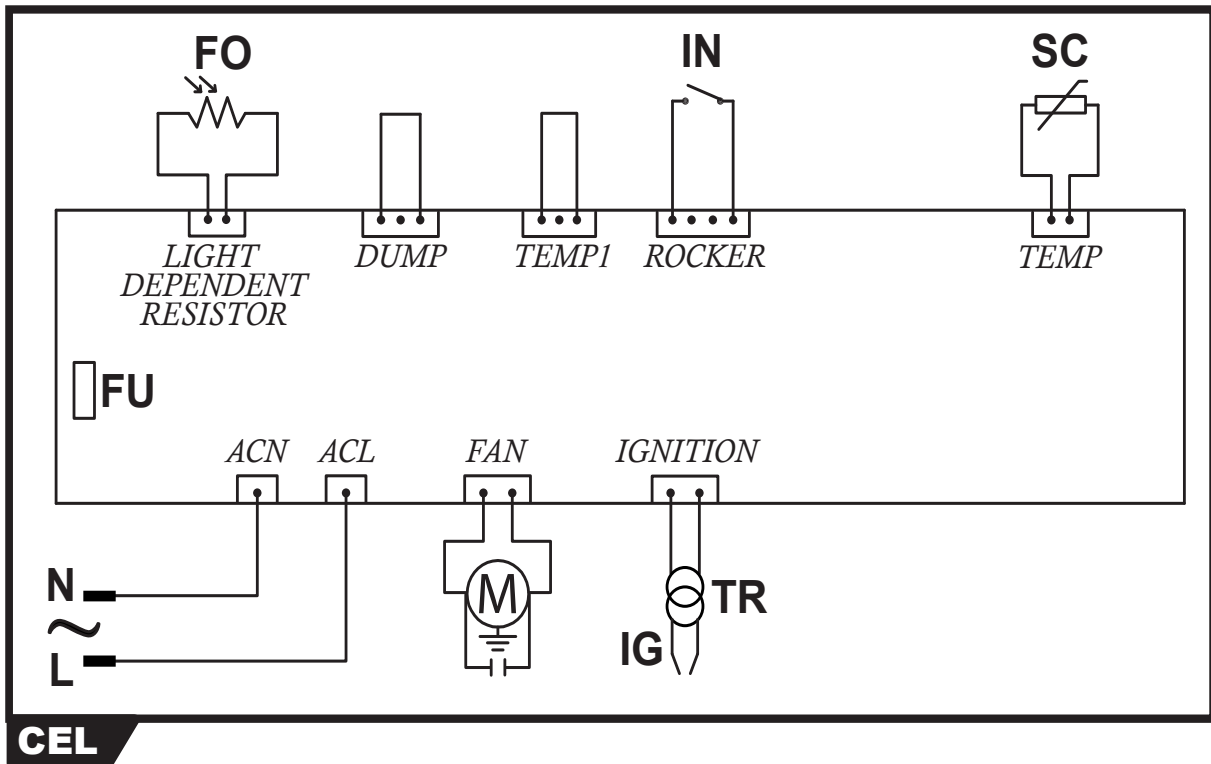
(СУР. 10 ҚАРАҢЫЗ)

|           | СЕБЕБІ   | ШЕШУ  |
|-----------|--|---|
| <b>F0</b> | 1. “ON/OFF” ажыратқышы «ON» (I) позициясында тұр, генератор электр тогына қосулы тұрған кезде  | 1. Генераторды электр желісінен ажыратқан соң ажыратқышты «OFF» (0) қалпына орнатып, штепсельді қайта электр розеткасына қосып ажыратқышты «ON» (I) позициясына орнатыңыз   |
| <b>F1</b> | 1. Жанармайдың болмауы<br>2. Ластанған жанармай<br>3. Фотоэлемент ластанған немесе бұзылған<br>4. Жанармай фильтрі ластанған<br>5. Жану қателігі | 1. Ажыратқышты «OFF» (0) позициясына орнатып бакты жанармаймен толтыру<br>2. Ажыратқышты «OFF» (0) позициясына орнатып бакты төгіп, артынша оны қайта толтыру. Фильтрді таза жанармаймен тазалап, оны бұзып алмаңыз (ПАР. 8 ҚАРАҢЫЗ)<br>3. Техникалық қызмет көрсету орталығына жүгініңіз<br>4. ПАР. 8 ҚАРАҢЫЗ<br>5. Техникалық қызмет көрсету орталығына жүгініңіз |
| <b>F2</b> | 1. Сымның үзілуі<br>2. Датчик бұзылған   | 1. Техникалық қызмет көрсету орталығына жүгініңіз<br>2. Техникалық қызмет көрсету орталығына жүгініңіз  |
| <b>F3</b> | 1. Генератордың ішкі қызып кетуі   | 1. Генераторды өшіріп оның толық суығанын күту  |
| <b>F4</b> | 1. Сәйкес келмейтін кернеу   | 1. Сіздің қондырғыңыздың кернеуінің дұрыстығын тексеру  |
| <b>LO</b> | 1. Сыртқы температура -5°C төмен   | 1. Дұрыс шарт   |
| <b>CH</b> | 1. Үзілмей жұмыс істеу уақыты  | 1. Дұрыс шарт   |

## 13. ПРОБЛЕМАЛАР МЕН ОЛАРДЫҢ АЛДЫН АЛУ

| ПРОБЛЕМА                                 | МҮМКІН СЕБЕП  | МҮМКІН ШЕШІМ   |
|--|---|--|
| Генератор жұмысын бастамайды             | 1. Генератордың блокталуы<br>2. Ауыстырғыш «OFF» (0) қалпында тұр<br>3. Электр тогының болмауы<br>4. Ток сымның үзілуі<br>5. Басқару платасының блокталуы<br>6. Бөлме термостатының дұрыс орнатылмауы (егер ол бар болса) | 1. Генераторды қайта іске қосу (ПАР. 6.2 ҚАРАҢЫЗ)<br>2. Ауыстырғышты «ON» (I) қалпына қою<br>3. Электр сымның вилкасын электрлі розеткаға дұрыс орнату<br>4. Қызмет көрсету орталығына жүгіну<br>5А. Генераторды қайта іске қосу (ПАР. 6.2 ҚАРАҢЫЗ)<br>5В. Қызмет көрсету орталығына жүгіну<br>6. Бөлме термостатындағы температураны жұмыс ортасынан асатындай температура орнату (СУР. 9-10 ҚАРАҢЫЗ) |
| Қозғалтқыш қосылады, бірақ жану болмайды | 1. Жанармайдың болмауы<br>2. Сорғыдағы қысымның дұрыс болмауы<br>3. Бакта бөтен заттардың болуы   | 1. Жанармайды толтыру және генераторды қайта қосу<br>2. Компрессордағы қысымды реттеу (ПАР. 7 ҚАРАҢЫЗ)<br>3. Бакты төгіп, оны таза жанармаймен толтырыңыз (ПАР. 9 ҚАРАҢЫЗ)   |

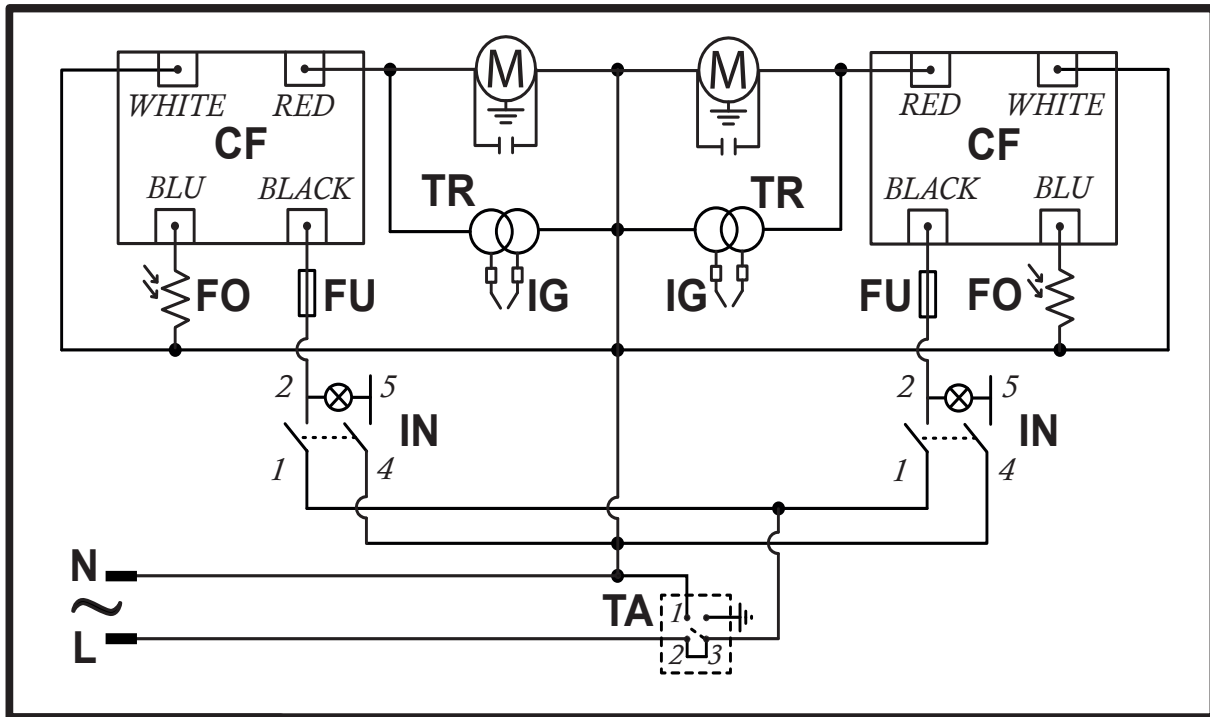
**WIRING DIAGRAMS - SCHEMI ELETTRICI - SCHALTPLÄNE - ESQUEMAS ELÉCTRICOS - SCHEMAS ELECTRIQUES - ELEKTRISCHE SCHEMA'S - ESQUEMAS ELÉCTRICOS - ELEKTRISKE SKEMAER - SÄHKÖKAAVIOT - KOPLINGS-SKJEMA - ELEKTRISKA KOPPLINGSSCHEMAN - SCHEMATY ELEKTRYCZNE - ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СХЕМЫ - ELEKTRICKÁ SCHÉMATA - VILLANYBEKÖTÉSI RAJZOK - ELEKTRIČNE SHEME - ELEKTRİK ŞEMALARI - ELEKTRIČNE SHEME - ELEKTROS SCHEMAS - ELEKTRISKĀS SHĒMAS - ELEKTRISKEEMID - SCHEME ELECTRICE - ELEKTRICKÉ SCHÉMY - ЭЛЕКТРИЧЕСКИ СХЕМИ - ЕЛЕКТРИЧНИ СХЕМИ - ELEKTRIČNE ŠEME - ΗΛΕΚΤΡΙΚΑ ΣΧΕΔΙΑ - 线路图 - ЭЛЕКТРЛІ СУЛБЕЛЕР**



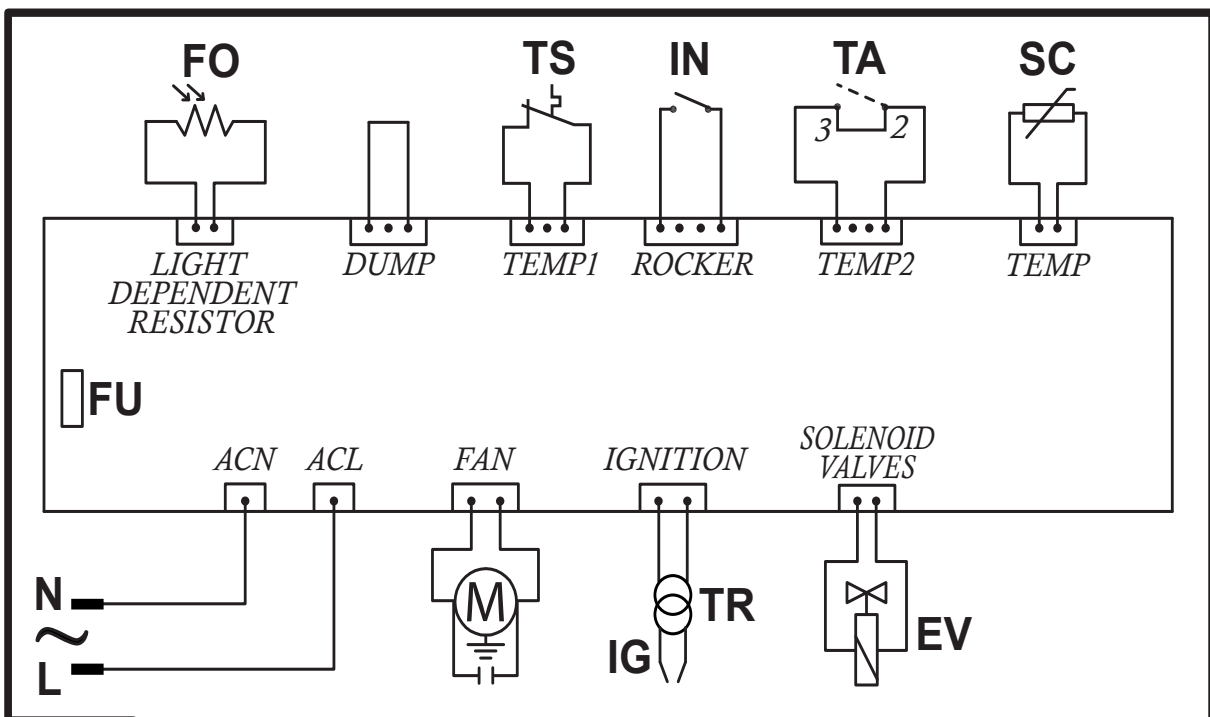
**WIRING DIAGRAMS - SCHEMI ELETTRICI - SCHALTPLÄNE - ESQUEMAS ELÉCTRICOS - SCHEMAS ELECTRIQUES - ELEKTRISCHE SCHEMA'S - ESQUEMAS ELÉCTRICOS - ELEKTRISKE SKEMAER - SÄHKÖKAAVIOT - KOPLINGS-SKJEMA - ELEKTRISKA KOPPLINGSSCHEMAN - SCHEMATY ELEKTRYCZNE - ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СХЕМЫ - ELEKTRICKÁ SCHÉMATA - VILLANYBEKÖTÉSI RAJZOK - ELEKTRIČNE SHEME - ELEKTRİK ŞEMALARI - ELEKTRIČNE SHEME - ELEKTROS SCHEMAS - ELEKTRISKĀ SHĒMAS - ELEKTRISKEEMID - SCHEME ELECTRICE - ELEKTRICKÉ SCHÉMY - ЭЛЕКТРИЧЕСКИ СХЕМИ - ЭЛЕКТРИЧНИ СХЕМИ - ELEKTRIČNE ŠEME - ΗΛΕΚΤΡΙΚΑ ΣΧΕΔΙΑ - 线路图 - ЭЛЕКТРЛІ СУЛБЕЛЕР**

|           |   |
|-----------|---|
| <b>IN</b> | Switch - Interruttore - Schalter - Interruptor - Interrupteur - Schakelaar - Interrupor - Afbryder - Katkaisin - Bryter - Brytare - Włącznik - Включатель - Vyrínač - Kapcsoló - Stikalo - Açma kapama düğmesi - Prekidač - Jungiklis - Slēdzis - Lüliiti - Įtėrerupãtor - Vyrínač - Прекъсвач - Вимикач - Prekidač - Διακόπτης - 开关 - Қосқыш.  |
| <b>M</b>  | Motor - Motore - Motor - Motor - Moteur - Motor - Motor - Motor - Moottori - Motor - Motor - Silnik - Двигатель - Motor - Motor - Motor - Motor - Motor - Variklis - Dzinējs - Mootor - Motor - Motor - Двигател - Двигун - Motor - Κινητήρας - 电机 - Тежегіш.   |
| <b>TR</b> | Transformer - Trasformatore - Transformator - Transformador - Transformateur - Transformator - Transformador - Transformator - Muunnin - Transformator - Transformator - Transformator - Трансформатор - Transformátor - Transzformátor - Transformator - Transformator - Transformator - Transformatorius - Transformators - Transformaator - Transformator - Transformátor - Трансформатор - Трансформатор - Transformator - Μετασχηματιστής - 点火变压器 - Трансформатор.   |
| <b>CF</b> | Flame Control - Controllo Fiamma - Flammkontrolle - Control de la llama - Contrôle de la Flamme - Controle Vlam - Controllo Chama - Kontrol Flamme - Liekin tarkkailu - Flammekontroll - Flamvakt - Sterowanie Płomieniem - Контроллер пламени - Kontrola plamene - Lángőr - Nadzor plamena - Alev Kontrolü - Kontrola Plamena - Liepsnos valdymas - Liesmas Kontrolė - Lee-gikontrolli seade - Control Flacăra - Kontrola plameña - Проверк на искрата - Контроль полум'я - Kontrola Plamena - Έλεγχος Φλόγας - 火焰控制 - Flame бақылау.  |
| <b>IG</b> | Igniter - Accenditore - Anzünder - Encendedor - Allumeur - Ontsteker - Acendedor - Tænder - Sytytin - Tenner - Tändare - Zapalnik - Зажигатель - Zapalovač - Begyújtó kacsoló - Vžigalo - Ateşleyici - Upaljač - Uždegiklis - Uguns slēdzis - Süütur - Aprinzãtor - Zapařovač - Запалване - П'єзоелектричний - Upaljač - Έναυσμα - 点火器 - Воспламенитель.  |
| <b>FO</b> | Photoresistance - Fotoresisteza - Fotowiderstand - Fotorresistencia - Photorésistance - Fotoweerstand - Foto-resistència - Fotomodstand - Valovastus - Fotomotstand - Fotomotstånd - Fotorezystor - Фоторезистор - Fotoelektrický odpor - Fotócella ellenállás - Fotoupor - Fotorezistans - Fotootpornost - Fotorezistorius - Fotorezistors - Fototakisti - Fotorezistența - Fotoelektrický odpor - Фоторезистор - Розпалювач - Fotootpornik - Φωτοαντίσταση - 光电感应器 - Фоторезистор.  |
| <b>FU</b> | Fuse - Fusibile - Schmelzsicherung - Fusibile - Fusée - Veiligheid - Fusível - Sikring - Sulake - Fuse - Säkring - Bezpiecznik - Предохранитель - Pojistka - Biztosíték - Fuse - Sigorta - Osigurač - Saugiklių - Drošinātājs - Kaitse - Siguranță - Poistka - Предпазител - Запобіжник - Fuse - Ασφάλεια - 保险丝 - Сақтандырғыш.   |
| <b>TA</b> | Room thermostat - Termostato ambiente - Raumthermostat - Termostato ambiente - Thermostat d'ambiance - Omgevingsthermostaat - Termóstato ambiente - Rumtermostat - Huonetermostaatti - Romtermostat - Rumstermostat - Termostat pokojowy - Комнатный термостат - Termostat prostředí - Szobatermosztát - Sobni termostat - Oda termostati - Ambijentalni termostat - Aplinkos termostatas - Vides termostats - Ümbritseva keskkonna termostaat - Termostat ambiental - Termostat prostredia - Ресет - Термостат температури зовнішнього середовища - Ambijentalni termostat - Θερμοστάτης περιβάλλοντος - 温控器 - Белме термостаты.   |
| <b>SC</b> | Control sensor - Sensore di controllo - Kontrollsensor - Sensor de control - Senseur de contrôle - Controlesensor - Sensor de controllo - Kontrollsensor - Ohjausanturi - Kontrollsensor - Kontrollsensor - Czuinik kontrolny - Контрольный датчик - Kontrolní senzor - Vezérlő érzékelő - Kontrolni senzor - Kontrol sensörü - Sensor za kontrolu - Valdymo jutiklis - Kontrolės sensors - Kontrollandur - Sensor de control - Kontrolný senzor - Контролен сензор - Світлодіодний - Sensor kontrolė - Αισθητήρας ελέγχου - 控制感应器 - бақылау датчик.  |
| <b>EV</b> | Solenoid valve - Elettrovalvola - Elektroventil - Electroválvula - Electrovalve - Elektroklep - Eletroválvula - Magnetventil - Solenoidventiili - Magnetventil - Magnetventil - Zawór elektromagnetyczny - Соленоид - Elektrický ventil - Mágnesszelep - Elektromagnetni ventil - Elektrovalf - Električni ventil - Elektrinis vožtuvas - Elektrovārsts - Solenoidventiil - Electrovalvã - Elektrický ventil - Електроклапан - Електроклапан - Električni ventil - Ηλεκτροβαλβίδα - 电磁阀 - Соленоид.   |
| <b>TS</b> | Safety thermostat - Termostato sicurezza - Sicherheitsthermostat - Termostato de seguridad - Thermostat de sécurité - Veiligheidsthermostaat - Termóstato de seguridad - Sikkerhedsthermostat - Turvatermostaatti - Sikkerhetsthermostat - Säkerhetsthermostat - Termostat bezpieczeñstwa - Термостат безопасности - Bezpečnostní termostat - Biztonsági termosztát - Varnostni termostat - Emniyet termostat - Sigurnosni termostat - Apsaugos termostatas - Drošības termostats - Ohutustermostaat - Termostat de siguranță - Bezpečnostný termostat - Предпазен термостат - Запобіжний термостат - Sigurnosni termostat - Θερμοστάτης ασφαλείας - 过热保护 - Қауіпсіздік термостаты. |
| <b>L</b>  | Line - Linea - Leitung - Línea - Ligne - Lijn - Linha - Linje - Linja - Linje - Linje - Linia - Линия - Linka - Sor - Linija - Hat - Linija - Linija - Linija - Liin - Linie - Linka - Линия - Фаза - Linija - Γραμμή - 线 - Сызык.  |
| <b>N</b>  | Neutral - Neutro - Nulleiter - Neutro - Neutre - Neutraal - Neutro - Neutral - Neutraali - Nøytral - Noll - Neutralny - Нейтраль - Neutrální - Semleges - Neutrnai vod - Nötr - Neutralna - Neutralus - Neitrãls - Neutraal - Nul - Neutrál - Нейтрално - Нейтраль - Neutralna - Ουδέτερο - 零线 - Нейтраль.  |

**WIRING DIAGRAMS - SCHEMI ELETTRICI - SCHALTPLÄNE - ESQUEMAS ELÉCTRICOS - SCHEMAS ELECTRIQUES - ELEKTRISCHE SCHEMA'S - ESQUEMAS ELÉCTRICOS - ELEKTRISKE SKEMAER - SÄHKÖKAAVIOT - KOPLINGS-SKJEMA - ELEKTRISKA KOPPLINGSSCHEMAN - SCHEMATY ELEKTRYCZNE - ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СХЕМЫ - ELEKTRICKÁ SCHÉMATA - VILLANYBEKÖTÉSI RAJZOK - ELEKTRIČNE SHEME - ELEKTRİK ŞEMALARI - ELEKTRIČNE SHEME - ELEKTROS SCHEMAS - ELEKTRISKĀS SHĒMAS - ELEKTRISKEEMID - SCHEME ELECTRICE - ELEKTRICKÉ SCHÉMY - ЭЛЕКТРИЧЕСКИ СХЕМИ - ЕЛЕКТРИЧНИ СХЕМИ - ELEKTRIČNE ŠEME - ΗΛΕΚΤΡΙΚΑ ΣΧΕΔΙΑ - 线路图 - ЭЛЕКТРЛІ СУЛБЕЛЕР**



**B 300CED**

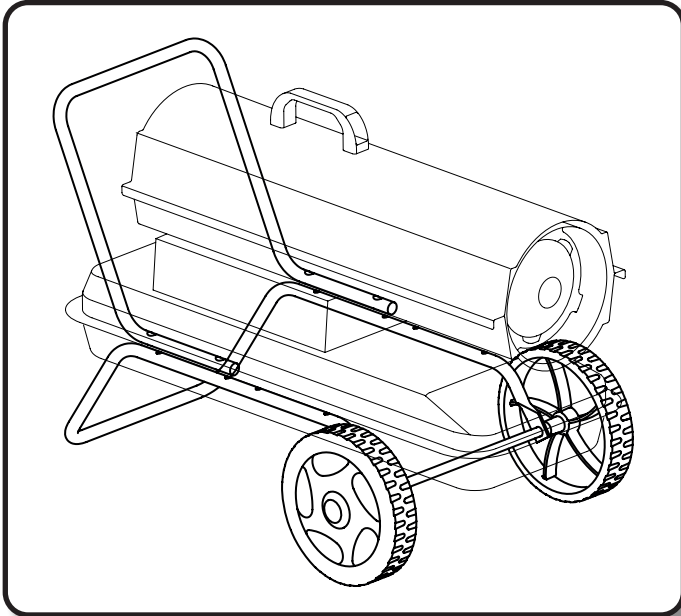


**CEG**

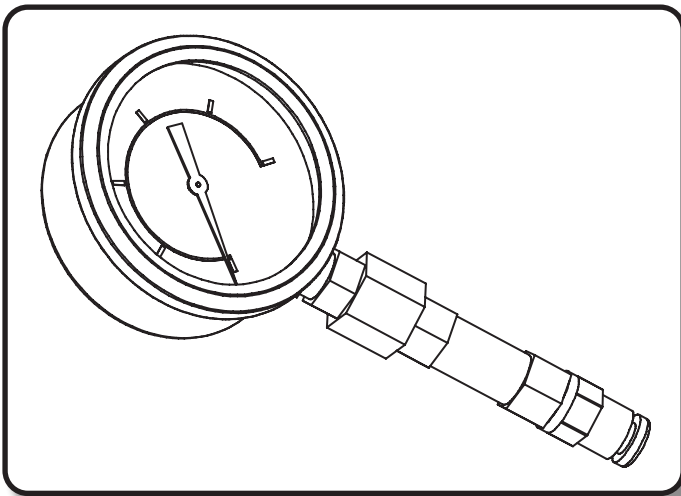
**WIRING DIAGRAMS - SCHEMI ELETTRICI - SCHALTPLÄNE - ESQUEMAS ELÉCTRICOS - SCHEMAS ELECTRIQUES - ELEKTRISCHE SCHEMA'S - ESQUEMAS ELÉCTRICOS - ELEKTRISKE SKEMAER - SÄHKÖKAAVIOT - KOPLINGS-SKJEMA - ELEKTRISKA KOPPLINGSSCHEMAN - SCHEMATY ELEKTRYCZNE - ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СХЕМЫ - ELEKTRICKÁ SCHÉMATA - VILLANYBEKÖTÉSI RAJZOK - ELEKTRIČNE SHEME - ELEKTRİK ŞEMALARI - ELEKTRIČNE SHEME - ELEKTROS SCHEMAS - ELEKTRISKĀS SHĒMAS - ELEKTRISKEEMID - SCHEME ELECTRICE - ELEKTRICKÉ SCHÉMY - ЭЛЕКТРИЧЕСКИ СХЕМИ - ЭЛЕКТРИЧНИ СХЕМИ - ELEKTRIČNE ŠEME - ΗΛΕΚΤΡΙΚΑ ΣΧΕΔΙΑ - 线路图 - ЭЛЕКТРЛІ СУЛБЕЛЕР**

|           |   |
|-----------|---|
| <b>IN</b> | Switch - Interruttore - Schalter - Interruptor - Interrupteur - Schakelaar - Interrupor - Afbryder - Katkaisin - Bryter - Brytare - Włącznik - Включатель - Vyrínač - Kapcsoló - Stikalo - Açma kapama düğmesi - Prekidač - Jungiklis - Slēdzis - Lūliti - Įtėrerupator - Вyrínač - Прекъсвач - Вимикач - Prekidač - Διακόπτης - 开关 - Қосқыш.   |
| <b>M</b>  | Motor - Motore - Motor - Motor - Moteur - Motor - Motor - Motor - Moottori - Motor - Motor - Silnik - Двигатель - Motor - Motor - Motor - Motor - Motor - Variklis - Dzinējs - Mootor - Motor - Motor - Двигател - Двигун - Motor - Κινητήρας - 电机 - Тежегіш.   |
| <b>TR</b> | Transformer - Trasformatore - Transformator - Transformador - Transformateur - Transformator - Transformador - Transformator - Muunnin - Transformator - Transformator - Transformator - Трансформатор - Transformátor - Transzformátor - Transformator - Transformator - Transformator - Transformatorius - Transformators - Transformaator - Transformator - Transformátor - Трансформатор - Трансформатор - Transformator - Μετασχηματιστής - 点火变压器 - Трансформатор.   |
| <b>CF</b> | Flame Control - Controllo Fiamma - Flammkontrolle - Control de la llama - Contrôle de la Flamme - Controle Vlam - Controllo Chama - Kontrol Flamme - Liekin tarkkailu - Flammekontroll - Flamvakt - Sterowanie Płomieniem - Контроллер пламени - Kontrola plamene - Lángőr - Nadzor plamena - Alev Kontrolü - Kontrola Plamena - Liepsnos valdymas - Liesmas Kontrolė - Lee-gikontrolli seade - Control Flacăra - Kontrola plameña - Проверк на искрата - Контроль полум'я - Kontrola Plamena - Έλεγχος Φλόγας - 火焰控制 - Flame бақылау.  |
| <b>IG</b> | Igniter - Accenditore - Anzünder - Encendedor - Allumeur - Ontsteker - Acendedor - Tænder - Sytytin - Tenner - Tändare - Zapalnik - Зажигатель - Zapalovač - Begyújtó kacsoló - Vžigalo - Ateşleyici - Upaljač - Uždegiklis - Uguns slēdzis - Süütur - Aprinzător - Zapařovač - Запалване - П'єзоэлектричний - Upaljač - Έναυσμα - 点火器 - Воспламенитель.  |
| <b>FO</b> | Photoresistance - Fotoresisteza - Fotowiderstand - Fotorresistencia - Photorésistance - Fotoweerstand - Foto-resistència - Fotomodstand - Valovastus - Fotomotstand - Fotomotstånd - Fotorezystor - Фоторезистор - Fotoelektrický odpor - Fotócella ellenállás - Fotoupor - Fotorezistans - Fotootpornost - Fotorezistorius - Fotorezistors - Fototakisti - Fotorezistența - Fotoelektrický odpor - Фоторезистор - Розпалювач - Fotootpornik - Φωτοαντίσταση - 光电感应器 - Фоторезистор.  |
| <b>FU</b> | Fuse - Fusibile - Schmelzsicherung - Fusibile - Fusée - Veiligheid - Fusível - Sikring - Sulake - Fuse - Säkring - Bezpiecznik - Предохранитель - Pojistka - Biztosíték - Fuse - Sigorta - Osigurač - Saugiklių - Drošinātājs - Kaitse - Siguranță - Poistka - Предпазител - Запобіжник - Fuse - Ασφάλεια - 保险丝 - Сақтандырғыш.   |
| <b>TA</b> | Room thermostat - Termostato ambiente - Raumthermostat - Termostato ambiente - Thermostat d'ambiance - Omgevingsthermostaat - Termóstato ambiente - Rumtermostat - Huonetermostaatti - Romtermostat - Rumstermostat - Termostat pokojowy - Комнатный термостат - Termostat prostředí - Szobatermosztát - Sobni termostat - Oda termostati - Ambijentalni termostat - Aplinkos termostatas - Vides termostats - Ümbritseva keskkonna termostaat - Termostat ambiental - Termostat prostredia - Ресет - Термостат температури зовнішнього середовища - Ambijentalni termostat - Θερμοστάτης περιβάλλοντος - 温控器 - Белме термостаты.   |
| <b>SC</b> | Control sensor - Sensore di controllo - Kontrollsensor - Sensor de control - Senseur de contrôle - Controlesensor - Sensor de controllo - Kontrollsensor - Ohjausanturi - Kontrollsensor - Kontrollsensor - Czuinik kontrolny - Контрольный датчик - Kontrolní senzor - Vezérlő érzékelő - Kontrolni senzor - Kontrol sensörü - Sensor za kontrolu - Valdymo jutiklis - Kontroles sensors - Kontrollandur - Sensor de control - Kontrolný senzor - Контролен сензор - Світлодіодний - Sensor kontrolė - Αισθητήρας ελέγχου - 控制感应器 - бақылау датчик.  |
| <b>EV</b> | Solenoid valve - Elettrovalvola - Elektroventil - Electroválvula - Electrovalve - Elektroklep - Eletroválvula - Magnetventil - Solenoidventiili - Magnetventil - Magnetventil - Zawór elektromagnetyczny - Соленоид - Elektrický ventil - Mágnesszelep - Elektromagnetni ventil - Elektrovalf - Električni ventil - Elektrinis vožtuvas - Elektrovārsts - Solenoidventiil - Electrovalvā - Elektrický ventil - Електроклапан - Електроклапан - Električni ventil - Ηλεκτροβαλβίδα - 电磁阀 - Соленоид.   |
| <b>TS</b> | Safety thermostat - Termostato sicurezza - Sicherheitsthermostat - Termostato de seguridad - Thermostat de sécurité - Veiligheidsthermostaat - Termóstato de seguridad - Sikkerhedsthermostat - Turvatermostaatti - Sikkerhetsthermostat - Säkerhetsthermostat - Termostat bezpieczeñstwa - Термостат безопасности - Bezpečnostní termostat - Biztonsági termosztát - Varnostni termostat - Emniyet termostat - Sigurnosni termostat - Apsaugos termostatas - Drošības termostats - Ohutustermostaat - Termostat de siguranță - Bezpečnostný termostat - Предпазен термостат - Запобіжний термостат - Sigurnosni termostat - Θερμοστάτης ασφαλείας - 过热保护 - Қауіпсіздік термостаты. |
| <b>L</b>  | Line - Linea - Leitung - Línea - Ligne - Lijn - Linha - Linje - Linja - Linje - Linje - Linia - Линия - Linka - Sor - Linija - Hat - Linija - Linija - Linija - Liin - Linie - Linka - Линия - Фаза - Linija - Γραμμή - 线 - Сызык.  |
| <b>N</b>  | Neutral - Neutro - Nulleiter - Neutro - Neutre - Neutraal - Neutro - Neutral - Neutraali - Nøytral - Noll - Neutralny - Нейтраль - Neutrální - Semleges - Neutrnai vod - Nötr - Neutralna - Neutralus - Neitrāls - Neutraal - Nul - Neutrál - Нейтрално - Нейтраль - Neutralna - Ουδέτερο - 零线 - Нейтраль.  |

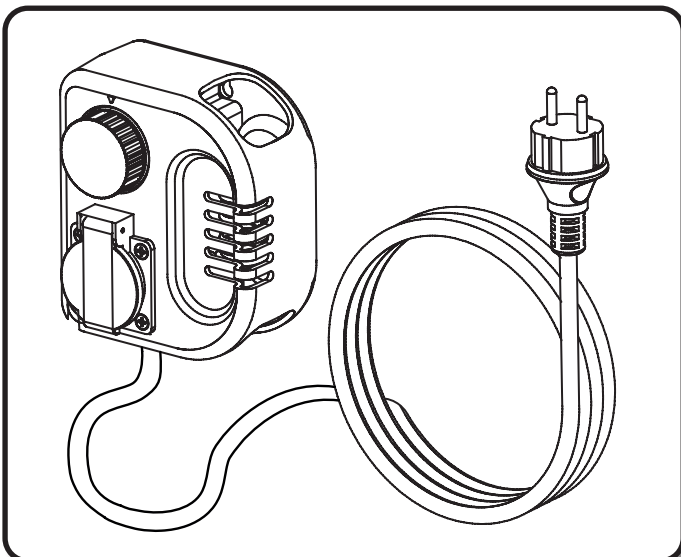
**ACCESSORIES - ACCESSORI - ZUBEHÖR - ACCESORIOS - ACCESSOIRES - ACCESSOIRES - ACESSÓRIOS - TILBEHØR - LISÄVARUSTEET - TILLEGGSUTSTYR - TILLBEHÖR - AKCESORIA - ФАКУЛЬТАТИВНЫЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ - PŘÍSLUŠENSTVÍ - TARTOZÉKOK - DODATNA OPREMA - AKSESUARLAR - OPREMA - PRIEDAI - PIEDERUMI - LISASEADMED - ACCESORII - PRÍSLUŠENSTVO - АКЕСОАРИ - АКЕСУАРИ - DODATNA OPREMA - ΑΞΕΣΟΥΑΡ - 选配件 - ҚОСЫМША ЖАБДЫҚТАР**



WHEELS AND HANDLE KIT - KIT RUOTE E MANIGLIA - SATZ RÄDER UND TRAGEGRIFF - KIT DE RUEDAS Y MANIJA - KIT ROUES ET POIGNEE - KIT WIELEN EN HANDVAT - KIT RODAS E ALÇA - KIT MED HJUL OG HÅNDTAG - PYÖRÄ- JA KAHVASARJA - SETT MED HJUL OG HÅNDTAG - SATS MED HJUL OCH HANDTAG - ZESTAW KÓŁEK I UCHWYT - НАБОР КОЛЕС И РУЧЕК - SOUPRAVA KOLEČEK A RUKOJETÍ - KERÉK ÉS FOGÓKÉSZLET - KOMPLET KOLES IN ROČAJA - TEKERLEKLER VE KULP KİTİ - GARNITURA KOTAČA I RUČICE - RATUKU İR RANKENU RINKINYS - RITENU UN ROKSTURA KOMPLEKTS - RATASTE JA KÄEPIDEMETE KOMPLEKT - KIT ROṬI ŞI MÂNER - SADA KOLIESOK A RUKOVÁTÍ - КОМПЛЕКТ КОЛЕЛА И РЪКАХВАТКА - КОМПЛЕКТ КОЛІС І РУЧКИ - KOMPLET TOČKOVA I RUČKA - KIT ΤΡΟΧΩΝ ΚΑΙ ΧΕΙΡΟΛΑΒΗΣ - 轮子和把手包 - ДӘҢГЕЛЕКТЕРІ ЖӘНЕ HANDLE KIT



MANOMETER - MANOMETRO - MANOMETER - MANÓMETRO - MANOMETRE - MANOMETER - MANÓMETRO - MANOMETER - PAINEMITTARI - MANOMETER - MANOMETER - MANOMETR - МАНОМЕТР - MANOMETR - MANOMÉTER - MANOMETER - MANOMETRE - MANOMETAR - MANOMETRAS - MANOMETRS - MANOMEETER - MANOMETRU - MANOMETER - МАНОМЕТЪР - МАНОМЕТР - MANOMETAR - MANOMETPO - 气压表 - МАЊМЕТР



ROOM THERMOSTAT - TERMOSTATO AMBIENTE - RAUMTHERMOSTAT - TERMOSTATO AMBIENTE - THERMOSTAT D'AMBIANCE - OMGEVINGSTHERMOSTAAT - TERMÓSTATO AMBIENTE - MILJØTHERMOSTAT - HUONETERMOSTAATTI - ROMTHERMOSTAT - RUMSTERMOSTAT - STEROWNIK POKOJOWY - КОМНАТНЫЙ ТЕРМОСТАТ - TERMOSTAT PROSTŘEDÍ - SZOBATERMOSZTÁT - SOBNI TERMOSTAT - ODA TERMOSTATI - AMBIJENTALNI TERMOSTAT - APLINKOS TERMOSTATAS - VIDES TERMOSTATS - RUUMITERMOSTAAT - TERMOSTAT DE MEDIU ÎNCONJURĂTOR - TERMOSTAT PROSTREDIA - СТАЕН ТЕРМОСТАТ - ТЕРМОСТАТ ТЕМПЕРАТУРИ ЗОВНІШНЬОГО СЕРЕДОВИЩА - AMBIJENTALNI TERMOSTAT - ΘΕΡΜΟΣΤΑΤΗΣ ΧΩΡΟΥ - 温控器 - БӨЛМЕ ТЕРМОСТАТЫ

# CE CONFORMITY CERTIFICATE



CE CONFORMITY CERTIFICATE - DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE - EG-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG - DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE - DECLARATION DE CONFORMITE CE - EG-CONFORMITEITVERKLARING - DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE - EU-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING - EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS - CE-SAMSVARERKLÆRING - EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE - DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE - ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ CE - PROHLÁŠENÍ O SHODĚ CE - EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT - IZJAVA O SKLADNOSTI IN OZNAKA CE - CE UYGUNLUK BEYANI - IZJAVA CE O SUKLADNOSTI - ES ATITIKTIES DEKLARACIJA - EK ATBILSTĪBAS - DEKLARĀCIJA - EÜ VASTAVUSDEKLARATSIOON - DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE - PREHLÁSENIE O ZHODE CE - ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪВМЕСТИМОСТ CE - ДЕКЛАРАЦИЯ ВІДПОВІДНОСТІ CE - IZJAVA CE O PRIKLADNOSTI ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ CE - CE 符合性声明

**DANTHERM GROUP S.p.A. Via Gardesana 11, -37010- Pastrengo (VR), ITALY**

Product: - Prodotto: - Produkt: - Producto: - Produit: - Product: - Produto: - Produkt: - Tuote: - Produkt: - Produkt: - Produkt: - Изделие: - Výrobek: - Termék: - Izdelek: - Ürün: - Proizvod: - Gaminys: - Ieīce: - Toode: - Produsul: - Výrobok: - Продукт: - Виріб: - Proizvod: - Προϊόν: - 产品:

**B 35CEL - B 65CEL - B 95CEL - B 145CEL  
B 35CED - B 70CED - B 100CED - B 150CED - B 300CED  
B 35CEG - B 70CEG - B 100CEG - B 150CEG**

We declare that it is compliant with: - Si dichiara che è conforme a: - Es wird als konform mit den folgenden Normen erklärt: - Se declara que está en conformidad con: - Nous déclarons sa conformité à: - Hierbij wordt verklaard dat het product conform is met: - Declara-se que está em conformidade com: - Vi erklærer at produktet er i overensstemmelse med: - Vakuutetaan olevan yhdenmukainen: - Man erklærer at apparatet er i overensstemmelse med: - Härmed intygas det att produkten är förenlig med följande: - Oświadczam się, że jest zgodny z: - Заявляем о соответствии требованиям: - Prohlašuje se, že je v souladu s: - Kijelentjük, hogy a termék megfelel az alábbiaknak: - Izpolnjuje zahteve: - Aşağıdaki standartlara uygun olduğunu beyan ederiz: - Izjavljuje se da je u skladu s: - Pareiškiame, kad atitinka: - Tiek deklarēts, ka atbilst: - Kāesolevaga deklareeritakse, et toode vastab: - Declarăm că este conform următoarelor: - Prehlasuje sa, že je v súlade s: - Декларира се че отговаря на: - Відповідає вимогам: - Izjavljuje se da je u skladu s: - Δηλώνουμε ότι είναι σύμφωνο με: - 兹证明符合:

**2014/30/EU, 2014/35/EU**

**EN 62233:2008, EN 61000-3-2:2014, EN 61000-3-3:2013, EN 55014-1:2006/A2:2011, EN 55014-2:2015, EN 60335-1:2012/A11:2014, EN 60335-2-102:2016**

Pastrengo, 2025

Davide Besnati (CEO Dantherm Group S.p.A.)

► en - DISPOSAL OF THE PRODUCT

-This product has been designed and manufactured with top-quality materials and components, which can be re-cycled and re-used. When a crossed-wheely bin symbol is attached to the product, it means that the product is protected by the, 2012/19/UE European Directive.

-Please obtain information regarding the local differentiated collection system for electrical and electronic products.

-Respect local Standards in force and do not dispose of old products as normal domestic waste. Correct disposal of the product helps to prevent possible negative consequences for health, the environment and mankind.

► it - SMALTIMENTO DEL PRODOTTO

-Questo prodotto è stato progettato e fabbricato con materiali e componenti di alta qualità, che possono essere riciclati e riutilizzati.

-Quando ad un prodotto è attaccato il simbolo del bidone con le ruote segnato da una croce, significa che il prodotto è tutelato dalla Direttiva Europea 2012/19/UE.

-Si prega di informarsi in merito al sistema locale di raccolta differenziata per i prodotti elettrici ed elettronici.

-Rispettare le norme locali in vigore e non smaltire i prodotti vecchi nei normali rifiuti domestici. Il corretto smaltimento del prodotto aiuta ad evitare possibili conseguenze negative per la salute dell'ambiente e dell'uomo.

► de - ENTSORGUNG DES PRODUKTS

-Dieses Produkt wurde unter Verwendung von Qualitätsmaterialien und -bauteilen entwickelt und hergestellt, die recycelt und wieder verwendet werden können.

-Ist ein Produkt gekennzeichnet durch die Mülltonne mit Rädern und einem Kreuz, wird hier angezeigt, dass dieses Produkt durch die europäische Direktive 2012/19/UE überwacht ist.

-Es wird gebeten, sich über die vor Ort bestehende Mülltrennung bezüglich elektrischer und elektronischer Produkte zu informieren.

-Die vor Ort geltenden Vorschriften zur Müllentsorgung müssen eingehalten werden und alte Produkte dürfen nicht zusammen mit dem Hausmüll entsorgt werden. Die ordnungsgemäße Entsorgung des Produkts hilft mögliche negative Folgen für Gesundheit und Umwelt zu vermeiden.

► es - ELIMINACIÓN DEL PRODUCTO

-Este producto ha sido diseñado y fabricado con materiales y componentes de alta calidad que se pueden reciclar y reutilizar.

-Cuando en el producto se encuentra el símbolo del contenedor con las ruedas tachado con una cruz, significa que el producto está tutelado por la Directiva europea 2012/19/UE.

-Se ruega informarse acerca del sistema local de recogida selectiva para los productos eléctricos y electrónicos.

-Respete las normas locales vigentes y no elimine los productos viejos junto con los residuos domésticos normales. La eliminación correcta del producto ayuda a evitar posibles consecuencias negativas para la salud del ambiente y del hombre.

► fr - SE DÉBARRASSER DE VOTRE PRODUIT USAGÉ

-Ce produit a été conçu et fabriqué avec des matériaux et des composants de haute qualité, qui peuvent être recyclés et utilisés de nouveau.

-Lorsque le symbole d'une poubelle à roue barrée est appliqué à un produit, cela signifie que le produit est couvert par la Directive Européenne 2012/19/UE.

-Veuillez vous informer du système local de séparation des déchets électriques et électroniques.

-Veuillez agir selon les règles locale set ne pas jeter vos produits usagés avec les déchets domestiques usuels. Jeter correctement votre produit usagé aidera à prévenir les conséquences négatives potentielles contre l'environnement et la santé humaine.

► nl - VERWIJDERING VAN HET PRODUCT

-Dit product werd ontworpen en gemaakt met hoogwaardige materialen en componenten, die gerecycleerd en herbruikt kunnen worden.

-Wanneer op een product het symbool van de afvalbak op wielen met een kruis erdoor is aangebracht, betekent dit dat het product valt onder de Europese Richtlijn 2012/19/UE.

-Gelieve inlichtingen in te winnen betreffende het plaatselijke systeem voor gedifferentieerde inzameling van elektrische en elektronische toestellen.

-Respecteer de plaatselijke normen die van kracht zijn, en verwijder de oude toestellen niet als gewoon huishoudelijk afval. Een correcte verwijdering van het product helpt om mogelijke negatieve gevolgen voor de gezondheid van mens en milieu te voorkomen.

► pt - ELIMINAÇÃO DO PRODUTO

-Este produto foi projetado e fabricado com materiais e componentes de alta qualidade que podem ser reciclados e reutilizados.

-Quando for afixado em um produto o símbolo do bidão com rodas marcado com uma cruz, significa que o produto é protegido pela Diretiva Europeia 2012/19/UE.

-Solicitamos informar-se sobre o sistema local de recolha diferenciada para os produtos elétricos e eletrônicos.

-Respeitar as normas locais em vigor e não eliminar os produtos antigos como normais detritos domésticos. A correta eliminação do produto ajuda a evitar possíveis consequências negativas para a saúde do ambiente e do homem.

#### ► da - BORTSKAFFELSE

- Dette produkt er designet og fremstillet med materialer og dele af høj kvalitet, der kan genanvendes.
- Når et produkt er mærket med symbolet, der viser en affaldsspand på hjul med et kryds over, betyder det, at produktet er beskyttet af EF-Direktiv 2012/19/UE.
- Der henstilles til, at man informerer sig angående det lokale affaldssorteringssystem for elektriske og elektroniske produkter.
- De gældende lokale regler skal overholdes, og de gamle produkter må ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet. Ved at bortskaffe dette produkt korrekt, medvirker De til at forhindre eventuelle negative påvirkninger af miljøet og folkesundheden.

#### ► fi - TUOTTEEN HÄVITTÄMINEN

- Tämä tuote on suunniteltu ja valmistettu korkealaatuisia materiaaleja ja osia käyttämällä, jotka voidaan kierrättää ja käyttää uudelleen.
- Kun tuotteeseen on kiinnitetty viivattu roskasäiliön merkki, se tarkoittaa, että tuotetta suojaa Euroopan yhteisön direktiivi 2012/19/UE.
- Hanki tietoja paikallisesta sähkö- ja elektroniikkaromujen erilliskeräyksestä.
- Noudata voimassa oleva määräyksiä äläkä hävitä vanhoja tuotteita kotitalousjätteiden mukana. Tuotteen oikea hävittäminen auttaa suojelemaan luontoa ja välttää väärän romutuksen aiheuttamien terveysriskien syntymistä.

#### ► no - AVFALLSHÅNTERING

- Dette produktet er utformet og produsert med materialer og deler av høy kvalitet, og som kan gjenvinnes.
- Når det på et produkt finnes et symbol som forestiller en avfallsbeholder med et kryss over, betyr dette at produktet er underlagt EU-direktiv 2012/19/UE.
- Vennligst informer dere angående de lokale reglene som gjelder kassering av elektrisk og elektronisk avfall.
- Ta hensyn til gjeldende regelverk og ikke kast gamle produkter sammen med husholdningsavfall. Riktig avfallshåndtering av produktet bidrar til å unngå potensielle negative konsekvenser for miljøet og menneskenes helse.

#### ► sv - PRODUKTENS BORTSKAFFANDE

- Den här produkten har projekterats och tillverkats med material och komponenter av hög kvalitet som kan återvinnas och återanvändas.
- När ett klistermärke med en symbol med överkorsad soptunna med hjul sitter på produkten, betyder detta att produkten är skyddad av Eu-direktiv 2012/19/UE.
- Vi ber er inhämta upplysningar vid er lokala återvinningsstation för elektriska och elektroniska produkter.
- Följ lokala gällande bestämmelser och skaffa inte bort förbrukade produkter i det vanliga hushållsavfallet. Ett korrekt bortskaffande av produkten hjälper till att undvika möjliga negativa effekter på miljö- och människohälsa.

#### ► pl - UTYLIZACJA PRODUKTU

- Niniejszy produkt został wyprodukowany z najwyższej jakości materiałów, które mogą być poddane recyklingowi i zostać ponownie użyte.
- Symbol przekreślonego kosza na śmieci umieszczony na sprzęcie, opakowaniu lub dokumentach do niego dołączonych oznacza, że produktu nie wolno wyrzucać łącznie z innymi odpadami. Obowiązkiem użytkownika jest przekazanie zużytego sprzętu do wyznaczonego punktu zbiórki w celu właściwego jego przetworzenia. Oznakowanie oznacza jednocześnie, że sprzęt został wprowadzony do obrotu po dniu 13 sierpnia 2005 r.
- Należy zapoznać się z lokalnym systemem zbiórki produktów elektronicznych i elektrycznych.
- Informacje o dostępnym systemie zbierania zużytego sprzętu elektrycznego można znaleźć w punkcie informacyjnym sklepu oraz w urzędzie miasta/gminy.
- Odpowiednie postępowanie ze użytym sprzętem zapobiega negatywnym konsekwencjom dla środowiska i ludzkiego zdrowia!

#### ► cs - LIKVIDACE VÝROBKU

- Tento výrobek byl navržen a vyroben z vysoce kvalitních materiálů a komponentů, které lze recyklovat a znovu použít.
- Je-li na výrobku symbol přeškrtnutého kontejneru, znamená to, že na výrobek se vztahuje Evropská Směrnice 2012/19/UE.
- Informujte se o místním systému pro oddělený sběr elektrických a elektronických výrobků.
- Dodržujte místní předpisy a nelikvidujte staré produkty spolu s běžným komunálním odpadem. Správná likvidace výrobku pomůže předcházet možným negativním dopadům na životní prostředí a lidské zdraví.

#### ► hu - HULLADÉKBA HELYEZÉS

- A termék kiváló minőségű újrahazsnosítható és újból felhasználható alkotóelemek felhasználásával készült.
- Ha terméken elhelyezésre került az áthúzott hulladékgyűjtőt ábrázoló jel, az azt jelenti, hogy a termékre a 2012/19/UE irányelv vonatkozik.
- Kérjük, tájékozódjon az elektromos és elektronikus hulladékok szelektív gyűjtéséről.
- Tartsa be a helyben hatályos előírásokat, és ne a terméket ne helyezze a háztartási hulladékgyűjtőbe. A megfelelő hulladékgyűjtéssel elkerülhető, hogy a hulladékok károsítsák a környezetet ill. az emberi egészséget.

#### ►sl - ODLAGANJE IZDELKA

- Ta izdelek je bil zasnovan in izdelan iz materialov in komponent visoke kakovosti, ki jih je mogoče reciklirati in ponovno uporabiti.
- Ko je izdelek označen z znamenjem prekrižanega smetnjaka na kolesih, pomeni, da zanj veljajo določbe evropske Direktive 2012/19/UE.
- Pozanimajte se o načinu ločenega zbiranja električne in elektronske opreme, ki velja v vašem kraju.
- Upoštevajte veljavne predpise in odsluženih izdelkov ne odlagajte med gospodinjske odpadke. Pravilno odlaganje izdelka prispeva k izogibanju morebitnim negativnim posledicam za zdravje okolja in ljudi.

#### ►tr - ÜRÜNÜN İMHA EDİLMESİ

- Bu ürün, geri dönüştürülüp tekrar kullanılabilen, yüksek kaliteli malzeme ve bileşenler kullanılarak tasarlanıp üretilmiştir.
- Herhangi bir üründe, üzerinde çarpı işareti bulunan tekerlekli bidon bulunuyorsa bu, ürünün 2012/19/UE Avrupa Direktifi tarafından konulduğunu belirtir.
- Lütfen bulunduğunuz bölgedeki elektrikli ve elektronik aletler için olan çöp ayrıştırma sistemi ile ilgili bilgi edininiz.
- Konuyla ilgili yerel düzenlemelere uyunuz ve eski ürünleri normal evsel atıklarla beraber atmayınız. Ürünün doğru şekilde imha edilmesi, çevre ve insan sağlığını tehdit edici olumsuz sonuçların önlenmesine yardımcı olur.

#### ►hr - ODBACIVANJE PROIZVODA

- Ovaj je proizvod osmišljen i izrađen s visokokvalitetnim materijalima i komponentama koje se mogu reciklirati i ponovno iskoristiti.
- Kada se na proizvod stavi simbol prekrižene kante na kotačima, to znači da je on podvrgnut Europskoj Smjernici 2012/19/UE.
- Informirajte se u svezi s lokalnim načinom diferencijalnog sakupljanja električnih i elektronskih proizvoda.
- Pošaljite lokalne propise na snazi i ne odbacujte stare proizvode zajedno sa običnim kućnim otpadom. Pravilnim odbacivanjem proizvoda spriječit ćete moguće negativne posljedice za okoliš i za zdravlje ljudi.

#### ►lt - GAMINIO SUNAIKINIMAS

- Šis gaminys buvo sukurtas ir pagamintas iš aukštos kokybės medžiagų bei dalių, kurios gali būti perdirbtos arba panaudotos dar kartą.
- Kai gaminys yra pažymėtas perbraukto atliekų konteinerio su ratukais ženklų, tai reiškia, kad gaminys yra saugomas pagal ES direktyvą 2012/19/UE.
- Prašome pasidomėti apie vietinę elektros ir elektronikos atliekų rūšiavimo sistemą.
- Laikykitės vietinių galiojančių taisyklių ir nemeskite senų gaminių su įprastomis buitinėmis atliekomis. Tinkamai sunaikinę gaminių išvengsite galimų neigiamų pasekmių aplinkai ir žmonių sveikatai.

#### ►lv - PRODUKTA IZNĪCINĀŠANA

- Šis produkts tika izveidots un ražots ar augstas kvalitātes materiāliem un sastāvdaļām, kas var būt savāktas un atkārtoti izmantotas.
- Kad pie produkta ir piestiprināts atkritumu tvertnes simbols ar riteņiem, kas ir pārsvītrots ar krustu, tas nozīmē, ka produktu aizstāv Eiropas Direktīva 2012/19/UE.
- Lūdzam Jūs gūt informāciju par vietēju centru, kas savāc elektriskās un elektroniskā ierīces.
- Ievērot vietējās pastāvošās normas un neiznīcināt vecus produktus, kā parastus mājas atkritumus. Produkta pareizā iznīcināšana palīdz izvairīties no iespējamām negatīvām sekām vides un cilvēku veselībai.

#### ►et - TOOTE KASUTUSEST KÕRVALDAMINE

- See toode on projekteeritud ja toodetud kvaliteetsetest materjalidest ja osadest, mida võib uuesti ringlusse võtta ja korduskasutada.
- Kui tootel on märk, millel on ratastega prügikast, millele on rist peale tõmmatud, tähendab see, et toodet kaitseb Euroopa direktiiv 2012/19/UE.
- Palun tutvuge kohaliku elektri- ja elektroonikatoodete lahuskogumise süsteemiga.
- Täitke kehtivaid kohalikke õigusnorme ning ärge visake vana toodet olmejäätmete hulka. Toote õige kõrvaldamine aitab vältida võimalikke negatiivseid tagajärgi keskkonna ja inimeste tervisele.

#### ►ro - SCOATEREA DEFINITIVĂ DIN UZ A PRODUSULUI

- Acest produs a fost proiectat și fabricat cu materiale și componente de înaltă calitate care pot fi reciclate și refolosite.
- Când pe produs este aplicat simbolul unei pubele cu roți, marcată cu o cruce, înseamnă că produsul respectiv este conform Directivei Europene 2012/19/UE.
- Vă rugăm să vă informați în ceea ce privește colectarea separată a produselor electrice și electronice.
- Respectați normele locale în vigoare și nu depozitați produsele vechi împreună cu deșeurile menajere. Eliminarea corectă a produsului ajută la eliminarea consecințelor negative pe care acesta le poate avea asupra mediului înconjurător și a persoanelor.

#### ►sk - LIKVIDÁCIA VÝROBKU

- Tento výrobok bol navrhnutý a vyrobený z vysoko kvalitných materiálov a komponentov, ktoré je možné recyklovať a znovu použiť.
- Ak je na výrobku symbol prečiarknutého kontajnera, znamená to, že na výrobok sa vzťahuje Európska Smernica 2012/19/UE.
- Informujte sa o miestnom systéme pre oddelený zber elektrických a elektronických výrobkov.
- Dodržujte miestne predpisy a nelikvidujte staré produkty spolu s bežným komunálnym odpadom. Správna likvidácia výrobku pomôže predchádzať možným negatívnym dopadom na životné prostredie a ľudské zdravie.

► **bg - ИЗХВЪРЛЯНЕ НА УРЕДА**

-Това изделие е проектирано и произведено с материали и компоненти от високо качество, които могат да се рециклират или използват повторно.

-Когато на някое изделие е поставен символ с бидон на колелца, маркиран с хикс, това означава, че изделието е защитено съгласно Европейска Директива 2012/19/UE.

-Моля да се информирате относно местанат система за разделно изхвърляне на електрически и електронни изделия.

-Спазвайте действащите местни нормативи и не изхвърляйте изделията, заедно с нормалните домакински отпадъци. Правилното изхвърляне на изделията, помага за избягване на възможни отрицателно последици, за здравето на хората и за опазване на околната среда.

► **uk - УТИЛІЗАЦІЯ ВИРОБУ**

-Цей виріб був спроектований і вироблений з використанням високоякісних матеріалів і комплектуючих, які можуть бути повторно перероблені і використані.

-Якщо на виріб нанесено символ перекресленого бака з колесами для сміття, це означає, що виріб відповідає Директиві Європейського Союзу 2012/19/UE.

-Просимо ознайомитися з інформацією щодо місцевої системи роздільного збору сміття для електричного і електронного обладнання.

-Дотримуйтеся чинних місцевих правил і не викидайте старі вироби до звичайних побутових відходів. Правильна утилізація виробу допомагає уникнути можливих негативних наслідків для довкілля і здоров'я людей.

► **bs - ODLAGANJE PROIZVODA**

-Ovaj je proizvod dizajniran i proizveden korištenjem materijala i komponenata visoke kvalitete koji se mogu reciklirati i ponovo koristiti.

-Kada se na ovaj proizvod postavi simbol prekrizene kante /obilježene krstom na točkovima, to znači da je proizvod podložan Evropskoj Direktivi 2012/19/UE.

-Molimo Vas da se informirate o lokalnom sistemu diferencijalnog sakupljanja električnih i elektronskih proizvoda.

-Poštujte lokalne propise na snazi i ne odbacujte stare proizvode u obični kućanski otpad. Pravilno odlaganje proizvoda pomaže i onemogućuje negativne posljedice za zdravlje ljudi i okoliša

► **el - ΔΙΑΘΕΣΗ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ**

-Το προϊόν αυτό σχεδιάστηκε και κατασκευάστηκε με υλικά και εξαρτήματα υψηλής ποιότητας, τα οποία μπορούν να ανακυκλωθούν και να ξαναχρησιμοποιηθούν.

-Όταν ένα προϊόν είναι συνδεδεμένο με το σύμβολο του διαγεγραμμένου τροχοφόρου σημειωμένο με ένα σταυρό, σημαίνει ότι το προϊόν καλύπτεται από την Ευρωπαϊκή Οδηγία 2012/19/UE.

-Σας συνιστούμε να ενημερωθείτε σχετικά με το τοπικό σύστημα συλλογής για την ανακύκλωση ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών προϊόντων.

-Τηρήστε τους τοπικούς κανονισμούς που ισχύουν και μην απορρίπτετε τα παλαιά προϊόντα στα οικιακά απορρίμματα. Η σωστή διάθεση του προϊόντος βοηθά στην αποφυγή πιθανών αρνητικών συνεπειών για την υγεία του περιβάλλοντος και του ανθρώπου.

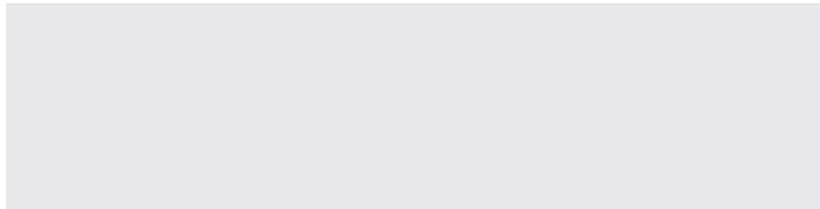
► **zh - 弃置旧的产品**

-该产品是由高质量的原材料和零配件生产而成的，可以进行回收再利用

-当这个标识标签出现在产品上时，它表明这个产品符合 European Directive 2012/19/UE 标准。

-请熟知产品实际使用地关于处理废弃的电子元件的相关法律规定。

-请严格根据当地法规处理废弃的产品和包装，并确保不和生活垃圾混装。正确的处理方式可以避免对环境和人体健康产生的潜在威胁。











---

**Dantherm Group S.p.A.**

Via Gardesana 11

37010 Pastrengo (VR)

Italy

t.: +39 045 6770533

e.: [info.it@danthermgroup.com](mailto:info.it@danthermgroup.com)



DOWNLOAD  
CATALOGUE



SEND US YOUR  
FEEDBACK



REGISTER FOR  
3-YEAR WARRANTY

---

We will not accept any responsibility for any errors and omissions in this user manual.  
All images and copy within this user manual are protected by copyright.

---